桃山学院大学

人間科学

第45号

竹中暉雄教授退任記念号

2014年3月　桃山学院大学　総合研究所

目　　次

教育学者，竹中暉雄先生をおくる
……人間科学会会長　梅　山　秀　幸（ 1 ）

《論文》
TWO STRANDS OF COSMOPOLITAN *PAIDEIA*
……YAMAKAWA Hideya（11）

研究活動に関わる二重投稿・不正投稿について
……山　本　順　一（71）

近見視力検査を進めるために（その 1）
―― 学校の視力検査の目的から近見視力検査の必要性を考える ――
……髙　橋　ひとみ（89）
川　端　秀　仁
衞　藤　　隆

八大山人の贋作
……金　岡　酉　三（450）
林　　宏　作

タスク支援型およびタスク基盤型英語授業に対する現職教員の評価
……島　田　勝　正（111）

16 世紀ヴェネツィアにおける官職売買
―― サン・マルコ財務官の事例より ――
……和　栗　珠　里（123）

ジャスト・イン・タイムはポスト・フォーディズムか
―― フォーディズムの終焉と物流地理学研究 ――
……野　尻　　亘（151）

公共図書館を場とした高齢者の知的探求と，
その社会還元に関する一考察
……志保田　　務（175）
立　花　明　彦

Exploring Second Life for Effective English
as a Foreign Language and Culture Learning
……Irene IWASAKI（205）

A Narrative Inquiry into Why Japanese Learners are Motivated
to Study English in an Australian Language School
……Ben HUMPHREYS（221）

《研究ノート》

全称命題と存在仮定に関する覚書
……清　水　真　一（265）

市立中学校教員による体罰から生じた損害賠償の最終責任者
……寺　田　友　子（281）

ヴェネツィア・オペラの変遷と劇場
……天　堀　貴　博（303）

《翻訳》

文一平『茶の故事』（上）
……梅　山　秀　幸（327）
林　　恩　珠

《史料紹介》

『文化十一年正月　死牛支配帳　男牛』
……寺　木　伸　明（384）

教育者，竹中暉雄先生と教職課程
……冷　水　啓　子（451）

竹中暉雄教授略歴 ……（455）

竹中暉雄教授著作等目録 ……（458）

TWO STRANDS OF COSMOPOLITAN *PAIDEIA*

YAMAKAWA Hideya

Keywords : *paideia*, Plato, Aristotle, Alexander, "Nussbaum's moment", The principal requirements of the cosmopolitan *paideia*

I

Arnold Gehlen the German philosophical anthropologist defined human being (*homo*) as a "deficient being" (*Mängelwesen*) who lost his instinct and had to develop "culture" as a kind of armor for survival. According to him human being was forced by its physical deficiency of weakness to create its own second environment, the cultural world (*Kulturwelt*).[1)]

It is significant to remember here a fact that Gehlen was not a pioneer who had an original idea that human being was by nature deficient and indispensably dependent on culture. Already in antiquity Poseidonius in Apamea[2)] proposed such a similar idea. However Poseidonius also was not a genuine pioneer of this idea. He had his anticipator in the classical Greece; Protagoras the dramatis personae in Plato's *Protagoras*.

At the locus 320c–328d Protagoras the sophist tells a myth of creation of all animals on the earth; Epimetheus the younger brother of Prometheus in his creation service entrusted by the Gods creates and distributes the different kinds of animals so as to ensure the survival of each kind, whereas he leaves vainly in his final stage human being "unclothed, unshod"; in

a state of "*Mängelwesen*." Then Prometheus revised younger brother's task and distributed to human being practical wisdom necessary for their survival; namely the technical knowledge operating fire and of the means of procuring sustenance. But human beings remained to live as scattered individuals, defenseless against wild animals' attack. Therefore in order to enable them to live together in communities Zeus dispensed to all humans the innate disposition towards honor (*aidos*) and justice (*dikaion*) which was to be fostered and developed by education (*paideia*).[3)]

The concept of education (*paideia*) dates back to the beginning of Greek culture. The myth of Prometheus proclaims the necessity of human culture as an art (*techne*, *ars*) which is to be inherited from generation to generation through the medium of *paideia* and *humanitas*. Thus, the human being is to be biologically described not only as *homo sapiens, homo fabel, homo oeconomics* etc., but also as *homo educans*. Without education (*paideia*) one cannot be a human being.

The Greek word "*paideia*" (παιδεία) for "education" derived its original meaning from Greek verb "παιδεύω" (*paideuō*).[4)] To understand legitimately the essence of Greek educational culture the concept of "*paideia*" is vitally significant. Werner Jaeger in his voluminous and famous book *Paideia* used the concept of *paideia* to trace the development of Greek culture from Homer to Demosthenes.[5)] The concept of "*paideia*" is *ab initio* inseparable from one of "τέχνη (*techne* art)" of education. The "*paideia*" has long been regarded as an art (*ars*) of teaching and learning in Western culture.

It is a significant fact that already in the time of Plato the founder of Athenian Academy and Isocrates the rhetorician[6)] the word "*paideia*" had a technical meaning of the "art of education." In opposition to Isocrates' program of civic "paideia"[7)] Plato stressed consciously a rather philosophical "*paideia*." For Plato too education was an art (*techne*) that is

necessary to transmit human culture from generation to generation. But his accent on the "*paideia*" was laid heavily on philosophical reformation necessary for turning an uneducated person from the darkness to the light; from the inexperienced to the enlightened; from its brutal state to the *kalokagathia* (καλοκαγαθία) (beautiful and good). The "*paideia*," for Plato, concerned especially with each citizen's indwelling power in the soul. Socrates the character in Plato's *Republic* VII 518B-C says as follows:

> "True analogy for this indwelling power in the soul and the instrument whereby each of us apprehends is that of an eye that could not convert to the light from the darkness except by turning the whole body. Even so this organ of knowledge must be turned around from the world of becoming together with the entire soul, until the soul is able to endure the contemplation of essence and the brightest region of being."[8)]

Socrates at this locus defines "*paideia*" as "an "art (*techne*)" of the enlightenment based on the assumption that each person's soul possesses inner vision but "does not rightly direct it and does not look where it should, an art of bringing this about."[9)]

The art of enlightenment, for Plato, has to aim principally at the good and the truth. Thus the most important point of "*paideia*" (art of enlightenment) was, for Plato, to overcome the incommensurable gap between the darkness and the light. But in spite of a fact that Plato always speaks zealously about the necessity of turning away from the visible world (the Many) to the invisible reality (the One),[10)] he never tells explicitly when and how this entire soul's turning from the darkness to the light takes place, except for the metaphorical expressions.[11)] In the dialogue *Republic*, this peculiar situation is compared to "the journey's end" (τέλος

τῆς πορείας, *telos tês poreias*), that can be revealed only to "a master of (philosophical) dialectics" who demands an account of the essence of each thing.' [12] The phrase "the journey's end" should remind us of Diotima's words about the unspeakable in the dialogue *Symposium*: Diotima there says that whosoever may have been thus far guided coming now to the end of *Erotica* will see instantaneously (*exaiphnês*) something wonderful, beautiful in its nature.[13] This passage of *Symposium*, as is well known, has its counterparts in the *Phaedrus* 249c6, 250a5; the *Parmenides* 156cff; the *Seventh Letter* 341c-d.[14]

The "*paideia*" developed by Plato in the *Republic* had a special case of philosophical art which was indispensable to foster the prospective guardians in the ideal state. In comparison with the average view of "*paideia*" in the time, Plato's thought might be regarded as a heavily authoritarian and anti-democratic.

Platonic just city in the *Republic* is divided into three classes: the Guardians (*phylakes*), the Auxiliaries (*epikouroi*), the third class referred by different names like "workers (*demiourgoi*)," "the other citizens (*alloi politai*)," "businessmen (*to chrematistikon*)." Thanassis Samaras pointed out rightly Plato's anti-democratic and authoritarian position: "Plato devotes large parts of the *Republic* to the specification of the Auxiliaries (376c-412b) and the Guardians (502e-541b), but never supplies a single word about the formal education of the Producers." [15]

II

Plato held a firm antipathy against democratic conception of "*paideia*," whereas Athenian people in the time unchangeably regarded it as a traditional art of education of the hereditary Greek culture. According to Werner Jaeger the "*paideia*" meant "Greek history itself, in all its concrete

reality.[16] He said also that especially in the time of Plato and Isocrates "*paideia*" became a new comprehensive conception of the cultural ideal of Greeks.[17]

The "*paideia*" among Greek people developed itself originally on a parallel with the cultural prosperity of Greek democracy. The anti-oligarchic constitutional reforms undertaken by Solon (c.638-558 BC) appears to have given common people the power not only to elect officials but also to call them to account, so that he has established the democratic foundations of a true republic.[18] Then Cleisthenes reformed the constitution of ancient Athens (508/7 BC). He changed Athenian political organization from the four traditional tribes into ten tribes according to their area of residence (*deme*) which were organized into three groups called *trittyes* ("thirds"): a city region *asty*, a coastal region *paralia* and an inland region *mesogeia* among ten demes. Then he established legislative bodies run by individuals chosen by lottery which became a true foundation of real democracy. Cleisthenes may have introduced ostracism (first used in 487 BC), whereby a vote from more than 6,000 of the citizens would exile a citizen for 10 years. Whereas he called these reforms *isonomia* (ἰσονομία equality of political rights), it represented for the reality of *demokratia* (democracy) based on the direct democracy.[19] On the parallel with these political reformations the traditional system of aristocratic education based on the Homeric ideals of heroic virtues began to transform into a new form of civil *paideia*. It attempted to form the citizen for a life of full participation in the wide range of activities worthy of the democratic city. R. Kahn said as follows:

> "The result was the mass re-organization of educational activities, their institutionalization, popularization, and conscious association with

the ideals of democratic culture. Beyond the simple training of the youth into pre-formulated expectations, Athenian *paideia* attempted to integrate Athenian children into the broad ideals held by Athens concerning the harmony of body, mind, spirit and polis. The education of the Athenians involved physical, intellectual, aesthetic, and military exercises in the hope that when the initiation into these various cultural domains was complete, the Athenians' investment in the education of their youth would be honored by the living example of Athens's democratic legacy at work in a crop of new citizens."[20)]

III

However, it is a noteworthy fact that with these great cultural and political developments Athenian society turned so increasingly mercenary and imperial, that social hierarchies have been re-emerged as predominant and tyrannical power and re-consolidated.

A cleavage in Athenian society between the rich and the poor was increasingly widened. So that economic gaps between the various social classes were also expanded. The traditional federation of Greek city-states began to be fractured. On the parallel with this sift of political circumstance Athenian conception of *paideia* began to decline and transform itself into a kind of anti-democratic style.[21)]

Even Plato's seemingly radical experiment in philosophical thought expressed in his *Republic* may be seen as retrogression that reflects this shift of Athenian political climate. Plato's philosophical proposal in the *Republic* may be seen in actual fact as a conservative pull back from the inclusive democracy. Plato's seemingly bold ideas presented in the *Republic* consist of a number of inside contradictions. His thought not only rested upon Athenian foundational contradictions and oppressions based

on slavery, race, class, gender,[22] but also his advanced political views at first sight in reality exhibit Plato's anti-democratic retrogression to the authoritarian politics.

Here I cite the case of his so-called "feminism." According to Plato's proposal in the beginning of *Republic* Book 5 women should not only share men's tasks but also be admitted as the Guardians in the ideal state. Plato's this proposal has often been regarded as evidence that Plato was an advanced "feminist." But it is wrong. Plato in reality was an anti-democratic and anti-feministic thinker. At *Republic* 563b Socrates the character ironically talks about "the climax of popular liberty":

> "And the climax of popular liberty is attained in such a city when the purchased slaves, male and female, are no less free than the owners who paid for them. And I almost forgot to mention the spirit of freedom and equal rights in the relation of men to women and women to men."

According to Plato's view it is wrong that unequal are treated equally and women are naturally inferior to men. Why then were women admitted as the Guardians in Plato's ideal state? Julia Annas explains as follows:

> "The greatest good for a state is unity; the greatest evil, disunity, which leads to disruption and instability. He [Plato] undertakes to show that the system of communal living is the best possible one because it produces the highest degree of unity in a state. A Guardian will regard all his contemporaries as brothers and sisters and have filial feelings to all those of an age to be his and her parents. The Guardians will not be tied to houses and families; all their emotional energy will be

released for service to the state, and will not be wasted in quarrels over individual concerns."[23]

"Plato is not interested in the rights of women, nor in freeing women (or men) from the bonds of the family. What he is passionately interested in is the prospect of a unified and stable state in which some at least of the citizens work solely for the state's good. The proposals about women and the family are means to that end. … Plato the feminist is a myth."[24]

The above mentioned is only a special aspect of Plato's thought of women's rights. But it is unquestionable that Plato was an anti-democratic and authoritarian thinker.[25] It is sure that he vigorously criticized the tyrannical politics; but the image of Philosopher-king whom Plato depicted in the *Republic* and *Seventh letter* make us visualize faintly the face of Macedonian King whom Demosthenes the Athenian rhetorician attacked vainly with his great rhetorical vigor. In the last period of Plato's lifetime Athenian political situation was shifting to something cosmopolitan and universal.[26] Thus Athenian democratic *paideia* too began to transform increasingly to somewhat cosmopolitan type.

Aristotle, Plato's student and Alexander's tutor, left an imperialistic guideline to his disciple; a guideline for turning him away from the self-sustained, local democratic city-state towards the expansive control of a colonizing world empire. Alexander the great succeeded substantially his master's political teaching. They say that Alexander carried with him on his campaign a copy of the *Iliad* which had been edited by his great teacher. He usually kept it under his pillow together with his dagger; it is the so-called "*Iliad* out of the box" (ἡ ἐκ τοῦ νάρθηκος). The word "box" (νάρθηκος) is very suggestive, because the box in question was a booty

which Alexander robbed from Darius III the Persian last king. Alexander regarded this copy of *Iliad* as a text book of cosmopolitan *paideia* which usually encouraged him to conquer foreign peoples who stood against Greek (=Macedonian) "advanced culture."

According to Plutarch in *De Fortuna Alexandri*, Alexander was never "a faithful disciple" of Aristotle. He closed consciously his ears against his teacher's advices. In conducting himself without regard to his great master's political thought, Plutarch insists, Alexander could achieve a great thing. "Alexander," Plutarch says, "did not follow Aristotle's advice to treat the Greeks as if he were their leader and other peoples as if he were their master."[27] Failing to meet his master's expectations, as Plutarch recognizes, Alexander acknowledged that he was a "κοινὸς θεόθεν ἁρμοστής" (a heaven-sent universal governor) and a "διαλλακτὴς τῶν ὅλων" (a mediator of all things): that is to say, a mediator between men and gods.[28]

However Plutarch failed to discern the truth. Who can be qualified as 'a mediator (reconciler) between men and gods'? What is his logical status? Is it not a "mean proportional" between two extremes, namely a mean proportional between "men" and "gods"? Yes, he must be. Indeed, Alexander positively identified his position in the world as a mean proportional between gods and men. Thus, as you may immediately suspect, the case indicates without fail another fact that Alexander inherited faithfully a vital point of Aristotle's ethical and political thought. As you know well now, Aristotle identified the essence of "man" as a mean proportional between "god" and "animal:" "God : Man = Man : Animal." Thus paradoxically betraying Plutarch's and public estimation, Alexander as a descendant of Achilles the hero in the *Iliad* was really a faithful disciple of Aristotle.[29]

It is true that Alexander's analogy:

God : Alexander = Alexander : Man

should be regarded as a version that is considerably different from Aristotelian analogy:

God : Man = Man : Animal.

But, the difference between them consists in the fact that the former is an extravagantly swollen-headed and paranoiac version of the latter.

Thus Alexander's march was a sort of "cultural revolution" throughout the ancient world, with Greek armies involved in the colonizing and civilizing of barbarous regions, first by appealing to *arms*, then via cosmopolitan *paideia* inspired by swollen-headed conqueror's passion. The substance of Alexander's cosmopolitan action is reflected in Alexander's famous words in DL6.32: "Had I not been Alexander, I should have liked to be Diogenes."[30] On this utterance Plutarch makes Alexander say: "And I also, like Diogenes, must alter the standard of coinage and stamp foreign states with the impress of Greek government."[31] The phrase 'stamp foreign states with the impress of Greek government' is intolerably despotic and self-righteous, whereas the sentiment itself attributed to Alexander by Plutarch, though modified, may have its origin in Isocrates.[32]

Depicting throughout Alexander the Macedonian conqueror as a philosopher-king who in his action (ἔργον) surpassed all other philosophers in words (λόγος) like Plato, Aristotle, and Zeno,[33] Plutarch justifies Alexander's conquest as follows:

> 'Those who were vanquished by Alexander are happier than those who escaped his hand; for these had no one to put an end to the wretchedness of their existence, while the victor compelled those others to lead a happy life…Thus Alexander's new subjects would not have been civilized, had they not been vanquished.' [34]

Alexander's cosmopolitan action was, according to Plutarch in his *On the fortune of Alexander*, a realization of "a dream" or "a shadowy picture of a well-ordered and philosophic commonwealth," which Zeno of Citium depicted in his *Republic*. According to Plutarch, Alexander was a cosmopolitan philosopher-king in action, who gave effect to this Zeno's principles and "desired to render all upon earth subject to one law of reason and one form of government and to reveal all men as one people, so that one law would govern all mankind, and they all would look toward one rule of justice (ἕν δίκαιον) as though toward a common source of light (κοινὸν φῶς)." Such an ideal was a gist of Alexandrian cosmopolitan *paideia* which Alexander the great hallmarked and was inherited to Western world by the medium of Roman *humanitas* mainly introduced by Cicero.

IV

Now, it is a noteworthy fact that even at the initial stage of its appearance there were two seemingly similar but in reality antithetically different strands of cosmopolitanism, therefore also the ideas of cosmopolitan *paideia*; the one originating from Diogenes of Sinope and the other from Alexander the great respectively.

Diogenes of Sinope (ca. 412/403-323 B.C.), a philosophical hero,[35] the famous dog philosopher,[36] was not only the paradigmatic Cynic of antiquity, but also the first protagonist of cosmopolitanism.[37] Declaring himself a "ἄπολις" (without city), a "ἄοικος" (homeless), and a "κοσμοπολίτης" (citizen of the universe), Diogenes began to preach his "cosmopolitanism" at the time when the traditional world of *polis* was beginning to be shaken to its foundation and collapse. Macedonian men of power were assuming the hegemony of Mediterranean world. And before long, according to Plutarch in *De Fortuna Alexandri*, realizing himself as a "universal divine

governor and reconciler of the all things,"[38] Alexander the great began to move ahead with his cosmopolitanism in arms, whose all-inclusive and paradigmatic influences reminds us strongly the progression and the prevalence of globalization and its various problematic effects in our era.

However, in comparison with the strong legacy of Alexander the great, which has been incessantly transmitted through the tradition of the Roman empire and the Catholic church, the saying and thought of Diogenes have been so often ignored or underestimated that his cosmopolitanism also has been too disdainfully neglected and not always been appropriately estimated.[39] Thus, whenever one speaks about Diogenes' cosmopolitanism, he/she often misunderstands it and immediately regards it as a shadowy ghost of Alexander. However, such a tendency disregards the numerous testimonies that link cosmopolitanism to Diogenes.[40] In this paper, following Diogenes' mission "παραχάραξον τὸ νόμισμα" (deface the currency!) I want to deface this even now prevalent and current misinterpretation and turn up some significant aspects of Diogenes' cosmopolitanism and cosmopolitan "paideia," that may be helpful to discern different complicated problems in our global era and cope with educational blockages.

V

Now let me turn to the topic of cosmopolitan *paideia*. It is alleged that in speaking on the topic of "Cosmopolitan *paideia*" one should not miss the name of Martha Nussbaum who is the author of the celebrated essay "Patriotism and Cosmopolitanism," *Boston Review* (1994).

Robert Fine and Robin Cohen in the essay "Four Cosmopolitanism Moments" cited Nussbaum's name as one of the four "moments" of cosmopolitanism: namely (1) "Zeno's moment" in the ancient world, (2) "Kant's moment" in the Enlightenment, (3) "Arendt's moment" in the

post-totalitarian thought and (4) "Nussbaum's moment" in the late North American thought.[41] Of course Fine and Cohen know well a fact that whereas it may seem self-evident to select Zeno, Kant and Arendt as main *träger* (bearer) of the key cosmopolitan moments; it may seem to be a little idiosyncratic to choose Martha Nussbaum to exemplify late North American thought on the issue of cosmopolitanism. But they regarded Nussbaum's project as a useful one because of its productivity and provocation against the bulk of her respondents.

Summarizing the gist of Nussbaum's essay I would like to criticize some points of Nussbaum's argument. Then in the following I am developing my conception about the principal requirements of the cosmopolitan *paideia*.

Appealing to Diogenes' famous words "I am a citizen of the world," Nussbaum refers to the Cynic/Stoic cosmopolitan vision in order to cope with Rorty's a rather uncritical patriotism from Nussbaum's viewpoint. She presents two alternative conceptions of the cosmopolitan curriculum designed for the American students and asks as follows: "Most important, should they be taught that they are above all citizens of the United States, or should they instead be taught that they are above all citizens of a world of human beings, and that, while they themselves happen to be situated in the United States, they have to share this world of human beings with the citizens of other countries?"

According to Nussbaum what is to be adopted is naturally the latter one which is appropriately to be labeled as "the cosmopolitan education" and which has explicitly its primary origin in the ancient tradition of Cynics and Stoics. Nussbaum does not strictly distinguish between Cynic and Stoic conceptions of "humanity" as well as between "Cynic" and "Stoic" cosmopolitanisms. For Nussbaum they are substantially the same

and indistinguishable. At all events, according to Nussbaum, Stoicism is a developed form of Cynicism and the former subsumes completely the latter. So Diogenes the dog philosopher is decidedly regarded as a protagonist of Stoic world of minds. Thus she could say as follows:

> Asked where he came from, the ancient Greek Cynic philosopher Diogenes replied, "I am a citizen of the world." He meant by this, it appears, that he refused to be defined by his local origins and local group memberships, so central to the self-image of a conventional Greek male; he insisted on defining himself in terms of more *universal* (Italic by H. Yamakawa) aspirations and concerns. The Stoics who followed his lead developed his image of the *kosmou politēs* or world citizen more fully, arguing that each of us dwells, in effect, in *two community* (Italic by H. Yamakawa) of human argument and aspiration that "is truly great and truly common, in which we look neither to this corner nor to that, but measure the boundaries of our nation by the sun" (Seneca, *De Otio*). It is this community that is, most fundamentally, the source of our moral obligations. With respect to the most basic moral values such as justice, "we should regard all human beings as our fellow citizens and neighbors" (Plutarch, *On the Fortunes of Alexander*). We should regard our deliberations as, first and foremost, deliberations about human problems of people in particular concrete situations, not problems growing out of a national identity that is altogether unlike that of others. Diogenes knew that the invitation to think as a world citizen was, in a sense, an invitation to be an exile from the comfort of patriotism and its easy sentiment, to see our own ways of life from the point of view of justice and the good. The accident of where one is born is just that, an accident; any human

> being might have been born in any nation. Recognizing this, his Stoic successors held, we should not allow differences of nationality or class or ethnic membership or even gender to erect barriers between us and our fellow human beings. We should recognize humanity wherever it occurs, and give its fundamental ingredients, reason and moral capacity, our first allegiance and respect.

This may be regarded as a powerful argument. But I think it is a rather over-sweeping generalization of Cynic/Stoic conception of *human beings*.[42] Where did Diogenes explicitly say that all human beings as our fellow citizens and neighbors? We find such a statement not in Diogenes, but in Plutarch's *On the Fortunes of Alexander*[43] where Plutarch attributes it Zeno in his *Republic* saying that

> 'This Zeno wrote, picturing as it were a dream or image of a philosopher's well-regulated republic, but it was Alexander who gave effect to the theory.'

It is noteworthy that Plutarch's emphasis is placed on Alexander's cosmopolitan behavior. Plutarch regards Alexander as a Philosopher king in action. But, it is dubious whether Plutarch's utterance in this context is acceptable. Malcolm Schofield in *The Stoic Idea of the City*, the book with Martha Nussbaum's Foreword, studied critically Plutarch's text and concluded:

> Few today, and probably not even Plutarch when he wrote, believe that Alexander was any sort of philosopher or that his campaigns were conceived in the hope of instituting a single community of all

> good men everywhere. It would be odd to place implicit trust in every word of what is said about Zeno's views when we give no credence at all to what are told about Alexander's. Nor does the detail of the Plutarch text inspire much confidence in its reliability.[44)]

If Schofield is right and if the Cynic and Stoic cosmopolitanism are the same, why is it justifiable to attribute the doctrine of the *universal* community of human beings to Diogenes the Cynics? Historically Alexander was a gigantic adversary of Diogenes. In reality Diogenes consistently endeavored to deface the currency of Alexandrian type of cosmopolitanism.

Nussbaum's emphasis on the *universality* of Diogenian image of the *kosmou politēs* is too rough and even misleading. Why the world citizen has to be characterized as a bearer of the 'more *universal* aspirations and concerns towards the community of human beings than patriots'? Speaking exactly what does the term "universal" in this context mean? Is it regarded as co-extensive with what the "reason" or the "moral capacity" implies? If it is the case, what kind of "reason" or "capacity" is this? Is this to be characterized as "cosmopolitan reason" or "cosmopolitan moral capacity" ? But, what kind of factor does these capacities make "universal" or "cosmopolitan? Here is, it seems to me, an implicit circular argument.

The case becomes clearer when Nussbaum refers to the system of "concentric circles." She stresses ancient Greek Stoics' proposal that "we think of ourselves not as devoid of local affiliations, but as surrounded by a series of concentric circles." Therefore, a world citizen, she says, "does not need to give up local identifications."

> The first one is drawn around the self; the next takes in one's

> immediate family; then follows the extended family; then, in order, one's neighbors or local group, one's fellow city-dwellers, one's countrymen—and we can easily add to this list groupings based on ethnics, linguistic, historical, professional, gender and sexual identities. Outside all these circle is the largest one, that of humanity as a whole. Our task as citizens of the world will be to "draw the circles somehow toward the center" (Stoic philosopher Hierocles, 1st-2nd CE), making all human beings more like our fellow city dwellers, and so on.

So, according to Nussbaum, one who is to be a world-citizen must start from the "self" as the smallest concentric circle and finally reach at "humanity" as the largest circle. Thus a student who regards herself as defined by her particular loves for her self, her family, her neighbors, her local community etc. must reach at the largest and concentric circle, namely at universal humanity as a whole and finally learn to recognize humanity wherever she encounters it.

The process of this so-called "cosmopolitan education" may be likened to a tournament such as a mock cavalry battle, where a horseman wins a final game and the *universal* fame. But how could a student proceed in each step from the lowest position at the center toward the outermost universal concentric circle, if she did not yet know beforehand why her family is more universal, valuable and preferable to her "self" ?; generally speaking, if she has not realized beforehand the reason why the outer "*y*" circle is more universal and preferable to the lower "*x*" circle?

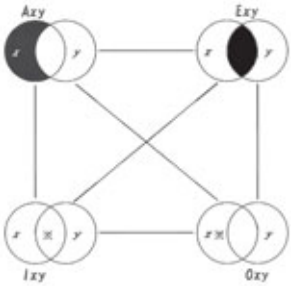
VI

Today, whenever the cosmopolitanism becomes the topic of a talk, one is apt to have some image of the global state, wherein "a culture of cultures"

or “a universalized (cosmopolitan) culture” beyond various multi-cultures based on the ethnic or national differences will be successfully realized and therefore the serious problems accompanying with the process of globalization also can be dissolved. But, it is doubtful whether it is possible that such a conception about the “cosmopolitanism” to functions as a valid and potent countermeasure against our suspenseful problems. On the contrary, such a conception of cosmopolitanism may degenerate into a mere glorification of a particular culture’s superiority among all other “barbarous” cultures and the campaign based on it. Alexander’s case was such a typical example.

It appears that the cosmopolitan sentiment has its own constitutional inclination to a universal world of human beings which is often and easily visualized by a system of concentric circles. But such an imperial and a rather childish and simple conception will fail at all events. Without presupposing each student’s intrinsic cosmopolitan reason or moral capacity Nussbaum’s education program for the world citizen could not be developed.

Without presupposing the existence of single body of human beings represented as a concentric system of the circles, Nussbaum’s reference to the *universality* of cosmopolitan *paideia* may become wholly nonsense. On the other hand, in such a concentric world one could not dwell in co-extensive *two* communities *at the same time*. Then Nussbaum’s reference to “two communities” has to become logically fallacious. On the other hand Nussbaum’s way of view regarding Stoic concept of the “world-citizen” too appears to be biased. Her way of view based on Seneca, Plutarch and Marcus Aurelius etc. mirrors only one side of the conception of the “world citizen” (*cosmopolitēs*).



According to my view there were at least four principal types of cosmopolitanism in the Roman period: namely those of *A*, *E*, *I*, and *O* type cosmopolitanism. In my previous paper 'Cynic Justice,' to exemplify the circumstances, I have taken Marcus Aurelius, Tertullianus, Augustinus, and the Donatists as the representatives of four cosmopolitan types in the Roman period.[45] Here I make a reproduction of the argument shortly. The following logical diagram shows the traditional "square of opposition" by which four types of cosmopolitanisms can be aptly classified.

(1) *A* type: Presupposing that the Universe (=the universal state) (*y*) comprises his country Rome (*x*), Marcus said: 'my nature is rational and civic; my city and country, as Antoninus, is Rome; as a man, the Universe.' Marcus Aurelius, the Emperor of the Roman Empire, lived in his country Rome; but Rome was, for him, only a small part of the universe, which was for him a single and genuine common state, wherein the whole human race could be "fellow-members."[46]

(2) *E* type: Contrary to the *A* type Tertullianus the apologist advocated the radical divorcement from the Roman Empire. He said decisively: 'Nothing is more foreign (*aliena*) to us than the State (*publica*). One state we know, of which all are citizens—the universe (*mundus*).[47] According to Tertullian, there was no intersection between "*publica*" (=Rome *x*) and "*mundus*" (the universe =kingdom of God *y*); similarly there was

no intersection between "Athens" and "Jerusalem" as well as between "*Academia*" and "*ecclesia*." These utterances of Tertullian clearly points to the type *E* cosmopolitanism together with *O* type cosmopolitanism, which Augustine as a "*peregrinus*" had to deny thoroughly.

(3) *I* type: Augustine's stance may be identified with that of "the eschatological cosmopolitanism." It has a double mission. On the one hand, in relation to the Roman Empire (*x*), he behaved as an impartial "*peregrinus*;" though on the other hand, in relation to the various heretics and schismatics like Manichaeans, Arians, Pelagians and Donatists, he behaved as a rigorous Catholic bishop, who advocated the necessity of "*universus orbis Christianus* (*y*)." Namely, on the one hand Augustine as a "*peregrinus*" remained thoroughly within *saeclum*, namely in the intersection between *civitas Dei* and *civitas terrena* (the type *I* cosmopolitanism) (*xy*); but on the other hand, as a Catholic bishop he advocated the all-inclusive universal cosmopolitanism (Type *A*) and suppressed the heretics and the schismatics like Donatists (Type *O*) rigorously.

(4) O type: Donatists in North Africa had a program of social revolution combined with eschatological hopes. The Donatists regarded their church (*y*) as a suffering people and to be separated from the world (*x*). They believed that the church should not rely on state power or patronage, whereas resistance was acceptable and martyrdom following a life of penance was the goal of the religiously minded. Donatists were the schismatics who separated themselves from Roman government and Catholic Church.

In the above-mentioned four types of cosmopolitanism Augustine's dual stance may perplex us. Why Augustine had to adopt such a dual position? The elucidation of his circumstances explains a paradigmatic mechanism of interrelationship between four types of cosmopolitanism.

(i) Pay attention to the fact that the type *I* (Augustinian Cosmopolitanism) is a logical consequence of the type *A* (Marcus Aurelius, Ambrosius, Eusebius etc.); the I*xy* is implied by the A*xy*, only if "*x*" is not empty; therefore the type *I* cosmopolitanism presupposes the type *A* cosmopolitanism.

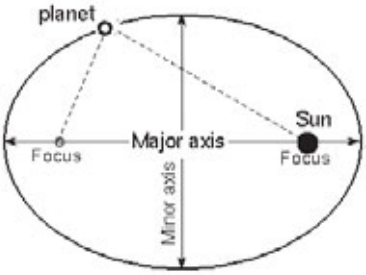
(ii) The type *I* (Augustinus) is in contradiction to the type *E* (Tertullianus, Cyprianus etc.); in addition to this, the type *O* (Donatists) is a logical consequence of the type *E* (Tertullianus); and the O*xy* is implied by the *Exy*, only if "*x*" is not empty; therefore, in order to be consistent with its own standpoint the type *I* (Augustinus) must deny the type *E* (Tertullianus).

(iii) The type *A* (Marcus Aurelius, Ambrosius etc.) is straightly in contradiction to the type *O* (Donatists); thus, in order to be consistent with its own standpoint, the type *I* (Augustinus) in cooperation with the type *A* (Marcus Aurelius, Ambrosius etc.) has to thoroughly deny the type *O* (Donatists) cosmopolitanism.

Of course there may be many other variations of the above-mentioned four types of cosmopolitanisms. This state of affairs rejects legitimately Nussbaum's stance. It is obvious that she has dogmatically in mind only one type among them: the type *A* cosmopolitanism.

It is a noteworthy fact that the above-mentioned general pattern of cosmopolitanism in the Roman period, as you know now, can be visualized by an image of ellipse with two foci, and not by a circle. Ponder a little while on the cultural phenomenon's actual state. It is rather something analogous to a magnetic field which has two electric terminals or to the solar system which Kepler and Newton successfully explicated. According to Kepler's first law, each planet moves around the sun in an elliptical

orbit.[48] His revolutionary findings of the planetary motion led directly to Newton's law of universal gravitation. Thanks to them we came to understanding of the reason why the orbits of planetary motions are elliptical one which has two foci.[49]



It is a noteworthy fact that with their discoveries the privileged status of circle as a traditional paradigm of astronomy to which even Copernicus too adhered is gone, and in place of this the ellipse as a new paradigm of planetary motion with two foci made an appearance.[50]

Similarly, it is obvious that a cultural phenomenon too can be regarded as a unity with two foci at least. For example a religious phenomenon is conceivable as a single unity with two poles of the "sacred" and the "profane" which function invariably as a pair[51] albeit the way of their composition and location varies differently. The circumstances are analogous to the cases of planetary motion. The shape of the planetary motion is changed in conformity with the location of two foci. The greater the distance between the two foci, the more elongated the ellipse. Its ultimate form is a straight line. The shorter the distance between the two foci, the more thickened the ellipse and becomes nearly a circle.[52] The privileged status given to the circle had to be cancelled. Remember here the Diogenes' way of life. Like Jesus Christ who lived based on Galilean district in Palestine and preached the coming kingdom of Heaven, Diogenes

the dog philosopher too lived at Athens or Corinth alternately preaching the coming cosmopolitan or cosmic state.

VII

Now it is time to unveil more explicitly the identity of Diogenes' cosmopolitanism. Let remember Alexander's utterance: "I must alter the standard of coinage and stamp foreign states with the impress of Greek government." The word "Greek government" in this context functions as a flag mark of the Greek government writ large, under which "all human beings should be members of the same people and fellow citizens, and hence also there should be one way of life and one cosmos." Alexander as a mediator for the whole world justified under this flag mark his acts of warfare and insisted that every foreign state (*x*) should be compelled to depend on the Greek government writ large (*y*). Thus, he continued to conquer the foreign states "by force of arms" (τοῖς ὅπλοις βιαζόμενος).

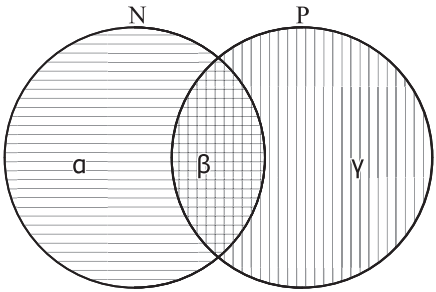
However, here, it is significant to remember a fact that Diogenes' immediate adversary was not Alexander in reality but Aristotelian world-view based on his definition of human beings. We must reconfirm a fact that for Aristotle Diogenes was only a homeless (ἄοικος), a city-less fellow (ἄπολις) who was a "natural outcast" having no part of city-state (οὐθὲν μέρος πόλεως), so that he was nothing but a "beast" (θηρίον).

Now, let us return to the scene where Diogenes answered someone's ridiculous question "where did you come from?" with the word "I am a citizen of the universe." It is clear that the questioner's true motive was to indicate his intention of excluding Diogenes (the non-citizen) from the polis.

The gist of his utterance may be expressed as follows: "No non-citizen is a member of the polis" or "every non-citizen is a non-member of the polis." In order to give a counterattack to this mischievous question

and "deface" its validity (=the currency: *nomisma*), Diogenes, in the first place, had to voluntarily acknowledge that he was a "non-citizen." Then, which part of the class "non-citizen" did he wish to belong to? In due consideration of the fact that Diogenes lived as an "ἄοικος" in the domain of "τὰ ἴδια" like Socrates, we may conclude that he took his position in the domain β, which may be regarded as a fringe area of the polis, where the different cultures and different peoples could hold the intersectional part in common.[53)]

Why then does he belong to the domain of "τὰ ἴδια" ? It is because of a fact that Diogenes was such an "*agathos daimon*" (ἀγαθὸς δαίμων) who at the same time was a "parasite" and a "denunciator" of the urban society.[54)] He was, according to Plutarch, a "*catascopos*" (κατάσκοπος=spy) upon the insatiable greed of the men of power,[55)] and a reconciler between "*nomos*" (νόμος=convention) and "*physis*" (φύσις=nature).[56)] In order to deface the "currency" of the established "*nomoi*" (νόμοι) and advocate his cosmopolitanism, Diogenes could not entrench himself like Donatists in the domain α, but had to dwell in the inner part of the polis. However, such a lifestyle was possible only in the metropolitan areas like Athens or Corinth.[57)]



※ N: Non-citizen: P: Polis

As a matter of fact, the original birthplace of Cynicism was the Athenian society.[58] Speaking more exactly, it was born in a public sphere (the domain β= κοινόν) of the Athenian society.[59] In contrast to another public sphere of "δημόσιος" ("γ"= "P∩N' "=political mainstay of Athens), the domain β was a "κοινόν" in the level of everyday life, which was principally opened for every resident of the polis.[60] It was also a traffic circle, where the exiles like Diogenes, the mercenaries, the raiders, the physicians, the builders, the sculptors, the courtesans, the cooks, the philosophers, the traders and the actors incessantly came and went, and the different vivid news and information were abundantly exchanged.[61] In contrast with the official domain γ, it was a kind of brewing laboratory, where the various "invisible" politics and association activities[62] were informally developed and organized. Thus, in itself it was already an archetypal domain, from where the true "*cosmopolis*" (κοσμόπολις) could make its appearance.

VIII

Standing on this spot β, Diogenes of Sinope uttered the phrase "I am a citizen of the cosmos" (κοσμοπολίτης) and tried to deface the currency of Aristotelian conception of the "political animal" and "the proportional logic" lurking behind his theory of justice.[63] In the beginning of the Book V of the *Nicomachean Ethics* Aristotle said:

> In regard to justice (δικαιοσύνη) and injustice (ἀδικία), we have to enquire what sort of actions precisely they are concerned with, in what sense the justice is a mean (μεσότης), and what are the extremes between which that which is just is a mean (μέσον).[64]

Aristotle's concern for the "μεσότης" (mean) and the "αὐτάρκεια" (self-sufficiency) is derived from his fundamental assumption that the stability in a society is good, achievable, and is the basic aim of all political and economic arrangements.[65] From such a viewpoint, a disturbance such as faction and civil war between the "rich" and the "poor" was to be regarded as the most suspenseful matters, which might radically undermine the traditional solidarity of the citizen body.[66]

It is notable that the propertied citizens in that time extensively held such a concern for the traditional solidarity of the citizen body in common. When Aristotle returned to Athens under the financial protection of Alexander the great and was giving the lecture of *proto-Politics* to his students in the Lyceum (from the 335/334 BC), everywhere in Greek world, there were severe struggles for land between the rich and the poor citizens. The poor citizens' main demand, then, was "redistribution of the land," against which the propertied citizens had to live every day in constant uneasiness and economical fear. Such being the case, when Greek cities were united in the so-called League of Corinth (338-337 BC) under the leadership of Philip II, who was the father of Alexander and probably an intimate friend of Aristotle, all the cities enlisted under *Pax Macedonica* swore an oath for "the universal peace" (κοινὴ εἰρήνη) in compensation for the renunciation of their freedom and autonomy, the aim of which was a preparation to use force against cities violated the *status quo*[68] and not to permit land redistribution, debt cancellation, unlawful confiscations, or manumission of slaves for revolutionary purposes.[69]

Just at this point of the time, we should say, the traditional city-states in most of the Hellenic world suffered in a decisive way a loss of political freedom and autonomy. They were no longer true democratic independent city-states, but only the dependencies obliged to act in concert with each

other under the hegemony of Macedonian power. Thus, the citizen body in Greek city-states lost its substance and became the shadow of the former figure. Nevertheless, there was no program that dared to appeal to the cooperation with outsiders of the citizen body.[70] On the contrary, the citizens of the "large private clubs with closed membership" (=Greek governments)[71] clung obstinately to their vested rights and thoroughly ignored the welfare of non-citizens, whom Aristotle regarded as "the things that are indispensables." That is to say, they were, according to Aristotle, "necessary," to be sure, yet only the "appurtenance."

In the Aristotelian best regime, all individuals who are women, *metoikoi*, slaves, and almost all productive laborers could not hope to have share in the legislation (νομοθέτημα) of their happy life.[72] Aristotle regards the laboring class not only as fellows who are "ignoble" and "inimical to virtue," but also as fellows who are never worthy of having a share of the common advantage which should exclusively be distributed among the citizens, whereas "the most nobly constituted polis" necessarily aims at "the most supreme of all goods."[73]

Viewed from Diogenes' standpoint the so-called justice in the Aristotelian best regime did not deserve at all the name of justice.[74] Its substance was nothing but injustice. In such a social context Diogenes lived based on his double-sided cosmopolitan operations. He intended not only to radically deface the currency of Aristotelian politico-social philosophy so as to overthrow the traditional backbone of the domain of δημόσιος, but also to live well like Socrates, who was already substantially a cosmopolitan and who urged everyone, irrespective of citizen or foreigner,[75] to realize their ignorance and conveyed his philosophical mission of τὸ εὖ ζῆν. It is a noteworthy fact that the substance of the "short road to virtue (σύντομος ἐπ' ἀρετὴν ὁδός)[76] which Diogenes advocated was really a cosmopolitan way

of life.

The logical implication of the above mentioned may be formulated as follows: once being nullified the Aristotelian world-view, the interrelationship between the class "non-citizen" and the class "polis" in the above-mentioned diagram would be transformed into that of {P∩N'}'; and if we may take N to be an intersection between N itself and the universe (Ω) and call this afresh the "cosmopolis" (K), then the above formula {P∩N'}' will become equivalent to that of {P∩K'}'; thus it will entails the statement "every member of the polis (P) belongs to the cosmopolis (K)."

IX

Is this cosmopolitanism the same as Alexander's? No, it is not the case. Rethink on the circumstances where every foreign state incorporated into the Alexander's cosmopolis in arms was obliged to serve as a "subject" in "the Greek government writ large."[77] The notorious practice of "*proscynesis*" (προσκύνησις=obeisance) which Alexander introduced and forced to all of his subjects shows the state of affairs symbolically.[78]

In contrast with this, Diogenes pointed to a political order which was not only anti-authoritarian, democratic, and ecological, but also humanistic so as to recognize the common humanity. The naturalism and the spiritual animalism lurking behind his cosmopolitanism implies a positive attitude to the natural world including the whole world of living things and recognized a cooperative order (ὁμονοία) that transcends the conventional barriers between human societies.

Diogenes correlated this cooperative and ecological order with three concepts of freedom, equality, and friendship.

(1) *Freedom*: Diogenes asserted that the reciprocity of freedom is the most fundamental bond among people; when he was asked by

somebody what was the most beautiful thing in human world (τί κάλλιστον ἐν ἀνθρώποις) Diogenes replied: "παρρησία" ('Freedom of speech,' DL6.69).[79] The reciprocity of freedom presupposes the Kantian respect for other persons. On the other hand when someone was extolling the good fortune of Callisthenes and saying what splendor he shared in the suite of Alexander, said Diogenes, "not so, but rather ill fortune; for he breakfasts and dines when Alexander thinks fit." (DL6.45)[80] There is no reciprocity of freedom among people in Alexandrian cosmopolis.

(2) *Equality*: Diogenes asserted that in order to be a citizen of the universe (κοσμοπολίτης, DL6.63) people must share with the "like-mindedness" (ὁμόνοια) each other, in other words people must have equivalent right and status. He ridiculed good birth and fame and all such distinctions among people calling them "showy ornaments of vice" (προκοσμήματα κακίας, DL6.72). According to Plutarch the prevalence of virtue and "like-mindedness" among people was the basis of Diogenes' polis.[81] 'This kinship has a potentiality which transcends the conventional barriers between men and women and between races.[82] For all human beings have an equal share in the gifts of nature.[83] On the other hand one cannot expect such a like-minded relation among Macedonian men of power. Perdiccas once threatened to put Diogenes to death unless he came to him (DL6.44). Similarly Alexander threatened him with the words: 'Are you not afraid of me?' (οὐ φοβῇ με;) Thus, there is no equality among Macedonian men of power.[84]

(3) *Friendship*: Diogenes asserted that the friendship (φιλία) and affinity (ὁμοιότης) is the basis of association. On somebody declaring that his own friends were plotting against him, Diogenes exclaimed, 'What is to be done then, if you have to treat friends and enemies alike.'(DL6.68) He used to say that 'we ought to stretch out our hands to our friends with

the fingers open and not closed.'(DL6.29) Friends are to be welcomed with open-mindedness so as to share all property in common' each other (DL6.72). Thus, in the famous Syllogism Diogenes the beggar uttered: 'All things belong to the gods. The wise men are friends of the gods. Friends hold things in common. Therefore all things belong to the wise men.'(DL6.37)

The above-mentioned syllogism has been uttered by him on the occasion of his request for charity. Considering such a situation it becomes clear that "the wise men" (οἱ σοφοί) are beggars or their equivalents like homeless persons, prostitutes, tax collectors who make their appearances in the *Synoptic Gospels*.[85] You should pay attention to Diogenian way of life by *paracharattein*. Most people are, according to Diogenian way of thought, so nearly mad that a finger makes all the difference (DL6.35) and 'disabled' (ἀνάπηροι DL6.33). But the word 'disabled' (ἀνάπηροι) in this context ought to be applied not to the "deaf" or "blind" and so on, but to those who "have no beggar's bag" (μὴ ἔχοντας πήραν, DL6.33). Therefore, "the wise men" (οἱ σοφοί) in the above-mentioned syllogism mean no other than the bottom class people. On the other hand the tyrants like Alexander or Dionysius treat their friends as a mere means to an end. Asked how Dionysius treated his friends Diogenes replied: "Like purses; so long as they are full he hangs them up, and when they are empty he throws them away" (DL6.50). Therefore there is no genuine friendship among tyrants like Macedonian men of power.

Based on these principles Diogenes could conclude that Macedonian cosmopolis is a fake currency. Thus in place of Alexander's cosmopolis Diogenes' one will make its appearance in the market place. However it is regrettable that we have only a scanty *testimonia* referring to Diogenes' cosmopolitanism. Diogenes' text, even if it were survived, would not be an argument (λόγος) but a kind of story (μῦθος), which provably was

humorously described in its conception as well as in its expression; it might be a kind of "σπουδαὶο γέλοιον" (seriocomic), the popular style of which was originated from the old Comedy and the satyr play.[86] In addition to this, concerning its concrete expression too, we cannot rely on Diogenes' own depiction. But, according to the phrasing of Crates who was an immediate disciple of Diogenes, it might be a polis called "Beggar's bag" (*Pera*).

> There is a city *Pera* in the midst of wine dark vapour,
> Fair, fruitful, passing squalid, owing naught,
> Into which sails nor fool nor parasite
> Nor glutton, slave of sensual appetite,
> But thyme it bears, garlic, and figs and loaves,
> For which things' sake men fight not each with other,
> Nor stand to arms for money or for fame.[87]

This "Beggar's bag," wherein 'men fight not each with other (οὐ πολεμοῦσι πρὸς ἀλλήλους), nor stand to arms for money (οὐχ ὅπλα κέκτηνται περὶ κέρματος) or for fame (οὐ περὶ δόξης),' without fail, immediately reminds us Plato's description of the "polis of minimum indispensables" (ἀναγκαιοτάτη πόλις), the so-called "polis of pigs" (ὑῶν πόλις),[88] which Socrates affectionately called "the healthy" (ὑγιής) and "the true polis" (ἀληθινὴ πόλις).[89]

It is indeed a peaceful polis, where people know neither "poverty" nor "war."[90] Thus, because of its frugality and "self-sufficiency," it should be regarded as a reversed figure of Alexander's *cosmopolis in arms*. Therefore, it is proper to be called "Alexander's *Cosmopolis* μαινόμενος" or "Madden Alexandrian cosmopolis." Thus, substituting the "animal" for the *tertium comparationis* of Aristotelian analogy "God : Man = Man : Animal"

and uttering boldly a word "κοσμοπολίτης" (cosmopolitan), Diogenes of Sinope, the notorious dog philosopher, advocated that 'the only true government is that which is in the cosmos.' And so doing, he was defacing the currency of the traditional world-order decisively and made the first step toward the creation of "true," "peaceful," and "healthy" *cosmopolis*, wherein all human beings could be fellow citizens and attain their freedom and happiness.

X

Thus, to live as a true cosmopolitan is to live his/her multiple situations of life; that is to say, to live positively a tension between multiple states of affairs. In other words the cosmopolitanism is among all a way of life, which is not always conflict with anyone's patriotism. Here I have especially in mind Socrates' way of life.

At first remember Socrates' figure in Plato's *Crito* who is a patriot and has a strong affection for Athens. Socrates could not bring himself to part a single day from his beloved Athens. That is why, according to almost all scholars' interpretations, Socrates declines the opportunity to escape which Crito is offering him.[91)]

Under the name of the laws of Athens, he asks himself and Crito who is desperately talking him into breaking prison:

> He who is destroyer of the laws might certainly be regarded as a destroyer of young and thoughtless men. Will you then avoid the well-governed cities and the most civilized men? And if you do this will your life be worthy of living? Or will you go to them and have the face to carry on---what kind of conversation, Socrates? The same kind you carried on here, saying that virtue and justice and lawful things and

the laws are the most precious things to men?[92]

The only one thing worthy of discussion was, for Socrates, how we can accomplish to living well (τὸ εὖ ζῆν).[93] And the subject "to live well" was, for Socrates, utterly unconceivable without its relevance to justice and the laws of Athens,[94] wherein he was born, nurtured and educated.[95] Thus, it might be the case that Socrates' conception of justice is not always universal. Its validity seems to have remained in the framework of his beloved Athens. Hence his thought also might be irrelevant to the cosmopolitanism which in any way points to something universal.

However, is this Socrates the same person as that Socrates in *Apology*, who was going about, searching and at the god's behest investigating anyone, whether citizen or foreigner (καὶ τῶν ἀστῶν καὶ τῶν ξένων)?[96] And is this Socrates, who rejects jail breaking because of his prospect of the inability to discuss about virtue and justice and lawful things, the same person as that Socrates in *Apology*, who presumed the case of exile as his own penalty, and who spoke as follows:

> [If I were exiled from Athens,] a fine life I should lead … wandering from city to city and always being driven out! For well I know that wherever I go, the young men will listen to my talk, as they do here (εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι, ὅποι ἂν ἔλθω, λέγοντος ἐμοῦ ἀκροάσονται οἱ νέοι ὥσπερ ἐνθάδε)?[97]

By saying that 'well I know that wherever I go, the young men will listen to my talk, as they do here,' Socrates in *Apology* makes it an ipso fact that his philosophical activity must be universally valid; therefore virtues themselves also are universal and do not have frontiers. Or do you

think that Phaedo's commenting word on Socrates "the most righteous man" (δικαιότατος)[98] in the end of the dialogue *Phaedo* only a currency (νόμισμα) of Athens, notwithstanding this patent fact that Phaedo the commentator himself was a foreigner, a native of Elis and a companion of Socrates?[99]

No, such a supposition is ridiculous. Socrates' declination of jail breaking in *Crito* is not because of his patriotism, but mainly because of his deliberation of a discordant and disreputable situation, where a person who has obeyed the laws of fatherland turns suddenly his face into a shameless destroyer of them. The laws in *Crito* say as follows:

> You are doing what the meanest slave would do, since you are trying to run away contrary to the compacts and agreements you made with us that you would live in accordance with us.[100]

As the context in *Crito* tells us, if Socrates wished to be exiled he might have offered exile as his penalty,[101] although in reality he did not. But, suppose that the official penalty proposed by Meletus against Socrates was originally "exile." In such a case, whether he liked it or not Socrates eventually would have to be exiled from Athens.

Then, he would have been necessitated to become a "ἄπολις, ἄοικος, πατρίδος ἐστερημένος"[102] wandering from city to city. Nevertheless, as a "ἰδιώτης" he could have continued to exhort and convey his philosophical mission of "τὸ εὖ ζῆν," 'urging and reproaching each one' of foreigners 'everywhere the whole day long,'[103] albeit he were separated from the domain of "δημόσιος." For the world of "τὰ ἴδια"[104] is a public space, which may be regarded as a kind of Husserlian *Lebenswelt*, and which is principally opened for all individuals in the state, and has no frontiers.[105]

Socrates lived in such a public space, from where the new cosmopolitanism would begin to make its appearance. According to Epictetus he was genuinely a cosmic man (κόσμιος). When asked to what country he belonged, he neither said "I am an Athenian" nor "I am a Corinthian" but "I am a citizen of the universe."[106] The episode in itself may be a fiction reproduced by someone who was well informed about the original *chreia* recorded in DL6.63 which Nussbaum quoted in the beginning of her essay. In any way, however, it is irrefutable that for Epictetus Socrates and Diogenes were the very counterparts of each other. In addition to this we should remember a fact that Socrates met his death penalty calmly because of his strong sense of universal justice, not only because of his affection for Athens.

A cosmopolitan, or a world-citizen is, as I see it, defined as a person who has a strong sense of universal justice based on his thorough egalitarianism.[107] In order to be a citizen of the cosmos (κοσμοπολίτης, DL6.63) people must share with the "like-mindedness" (ὁμόνοια) each other, in other words people must have equivalent human rights. Diogenes ridiculed good birth and fame and all such distinctions among people calling them "showy ornaments of vice" (προκοσμήματα κακίας, DL6.72). The prevalence of virtue and "like-mindedness" among people was the basis of Diogenian cosmopolis.[108] This kinship has a potentiality which transcends the conventional barriers between men and women and between races.[109] For all human beings have an equal share in the gifts of nature.[110]

Diogenes was a true egalitarian who denounced radically the contemporary slavery, whereas Aristotle in the *Politics* defended it eagerly.[111] The fact is not always well-known. Therefore it deserves to be mentioned, because the equality of all human beings is to be the basis of cosmopolitan *paideia*.

According to an anecdote (DL 6.74) in his traveling to Aegina Diogenes was captured by pirates under the command of Scirpalus. Having been led away to a Cretan slave market and put up for sale as a slave and forbidden to sit down, he shouted: "οὐδέν διαφέρει·καὶ γὰρ τοὺς ἰχθῦς ὅπως κέοιντο πιπράσκεσθαι." (It makes no difference, for in whatever position fishes lie, they still find purchasers.)[112] I take this as a knockdown blow against the current reality of slavery.

You may regard my phrase "a knockdown blow against the slavery" as an overstatement. But I state a fact just as it is. Be careful to the Diogenes' use of the phrase "in whatever position fishes lie" (ὅπως κέοιντο) and the reason why Diogenes refers to the "fishes" lying at their pleasure. In his reference to "fishes", I believe, he could aptly denounce the fictitiousness of the slavery. At all events every fish in the fish market will be purchased regardless their attitudes or positions or appearances. It is utterly ridiculous that a fish standing on the right side is noble, free and to be praised or patted, whereas another fish lying on the left side is vulgar, slavish and to be punched. A fish is a fish and remains to be equal to a companion fish. There is no intrinsic difference between them.[113] This is, I believe, the gist of Diogenes' reference to "fishes."

Diogenes' utterance in question is, in my analysis,[114] equivalent to the following denunciation of the slavery: "The rule of a master over slaves is contrary to nature. The distinction between slave and free man exists by law only, and not by nature; and being an interference with nature is therefore unjust."[115]

Aristotle counterattacked this denunciation against the slavery and defensed at length his theory of the "natural slave."[116] However, as I have described in my article 'Political Animal' it is obvious that all of what Aristotle dilated on the "natural slave" was substantially a malicious fiction

sanctioned by Aristotle himself.

(1) Aristotle's conception of the natural slave conflicts with his own definition of "man." According to Aristotle, what makes one person a man lies in the fact that "he alone of the animals possesses *logos* (speech, reason)." Nevertheless Aristotle insists that a slave does not possess "*logos*" in question. Then, Aristotle insists, it necessarily follows that a slave who does not possess logos is not a man.

(2) The natural slave is, according to Aristotle, defined as a "human being" who "is designed by nature for subjection" and who is only a "living tool" (ἔμψυχον ὄργανον). A master and a slave have nothing in common, because of a fact that the relation between them is analogous to the relation between a craftsman and his tool; or between the soul and the body. There can be no human relationship between a craftsman and his tool. The natural slave is thus likened to "inanimate tool" (ἄψυχος ὄργανον). But, the concept of "ἔμψυχον ὄργανον" (literally, a tool which has the soul) is a contradiction itself, because the adjective "ἔμψυχον" (animate) clearly implies the "soul" (ψυχή).

(3) According to Aristotle, the natural slave is defined as "a human being who belongs by nature not to himself but to another." Such a human being is "an article of property," and "an article of property is an instrument for action separable from its owner." Thus a slave who belongs to his owner is not only a "tool," but also a "property" (κτῆμα) which does not have any "deliberative part" (τὸ βουλευτικόν) of the soul. However, without "deliberation" there can be no virtuous life, because the "deliberation" concerns about "things that contributes to the ends and the exercise of the excellences (virtues) is concerned with these things." Therefore, the slaves have nothing to do with the exercise of the excellences. But, Aristotle at *Politics* 1260a33-35 insists that "the slave is

useful for the wants of life, and therefore he will obviously require only so much excellence (virtue) as will prevent him from failing in his function through cowardice or lack of self-control." Here again there is an incurable inconsistency and a cross talk between "a property which has nothing to do with the exercise of the excellences" and "a human being who requires a minimum excellence."

(4) Aristotle at *Nicomachean Ethics* 1161a30 ff. says that there can be no justice and friendship between a master and a slave, because there is nothing common to ruler and ruled. But Aristotle at *Politics* 1255b13-14 says that "there is a certain common interest and friendship between slave and master in cases when they have been qualified by nature for those positions." Furthermore *at Nicomachean Ethics* 1161b2-6 Aristotle adds a comment on the friendship between a master and a slave as follows: "Neither is there friendship towards a horse or an ox, nor to a slave qua slave. For there is nothing common to the two parties; the slave is a living tool and the tool is a lifeless slave. Qua slave then, one cannot be friends with him. But qua man one can." But this is a hypocritical saying, because according to Aristotle the natural slave does not possess the reason (*logos*); and one who does not possess reason (*logos*) is not a human being. Aristotelian qualification of a natural slave as a man "qua man" is hopelessly hypercritical.

(5) I have to mention Aristotle's will which is recorded in Diogenes Laertius' *Lives of Eminent Philosophers*, V. 11-12, where he wants to set free seven slaves at least after his death. Then, why does he want to do so? What intention does he have in so doing? Should we discern Aristotle's human touch or philanthropy to slaves? But how can the philanthropy in question be consistent with his public words about the natural slave? Did Aristotle at *Nicomachean Ethics* 1161a30 ff. not insist that there can be

no friendship between a master and a slave? And did Aristotle's remarks about the friendship between a master and a slave not be hypercritical and self-righteous? Was it not the case that a master and a slave who are unable to exist without one another had naturally the same interest in the rule-ruled relation? And was it not the case that such a natural union between natural ruler and natural slave was *naturally* right and just? Was it not also the case that a natural slave was the one who was designed by nature to be ruled by a master? Is it not contrary to a slave's interest to be set free from master? Then why did Aristotle intend to emancipate the domestic slaves from his hand? At *Economics* 1344a23-31 we find out a Peripatetic answer:

> "Of possessions, that which is the best and the worthiest subject of economics comes first and is most essential—I mean, man. It is necessary therefore first to provide oneself with good slaves. Now slaves are of two kinds, the overseer and the worker. And since we see that methods of education produce a certain character I the young, it is necessary when one has procured slaves to bring up carefully those to whom the higher duties are to be entrusted. The intercourse of a master with his slaves should be such as to allow them to be neither insolent nor uncontrolled. To the higher class of slaves he ought to give some share of honor, and to the workers abundance of nourishment."

Now it became obvious that "freedom as a reward" set before the slaves at *Politics* 1330a33 corresponded to the measure that 'allow them to be neither insolent nor uncontrolled' at *Economics* 1344a29-30. Thus Aristotelian "natural slave" syndrome was eventually only a political

sophism, namely a "*nomisma*" ("money" or an "artificial product") in its substance, which was issued by Aristotle himself.[117)]

XI

In opposition to Aristotelian conception of natural order Cynic philosopher had a different and very positive conception of the cosmic order. I would like to quote John L. Moles' five proofs to show that Cynic cosmopolitanism had positive implications.[118)] Presenting an outline of Cynic cosmological view he says as follows:

> The cosmos consists of the earth and heavens; on the earth, there is both animate and inanimate nature; animate nature consists of human beings and animals; human beings consist of Cynics and non-Cynics, Greeks and barbarians, men and women; the heavens contain the heavenly bodies and the gods who live in them.[119)]

Presupposing this overview of Cynic cosmological matrix he went on to confirm that the early Cynics [especially Diogenes and Crates] expressed (1) a positive allegiance to the whole earth and all mankind and (2) a positive attitude to the natural world and all its riches as opposed to the world of polis, therefore also (3) a positive attitude to the animal world and recognized (4) the kinship or community of the wise or "like-mindedness" (*homonoia*) and considered that (5) this kinship transcends the conventional barriers between men and women and between the races, so that they recognized (6) "friendship" and "affinity" between the animate and the inanimate and between gods and men so as to recognize the common humanity.[120)]

Then Moles referred to the problem of originality of Cynic cosmopolitanism and insisted as follows:

> "On my interpretation, Cynic cosmopolitanism influenced Stoic cosmopolitanism far more than current opinion recognizes. The Cynics did not bequeath to the Stoics a purely negative concept to which the latter added a positive value: rather, Cynic cosmopolitanism already contained all the essential positive qualities that the Stoics endowed with a fuller exposition, and that they integrated into a fully developed physical system.[121)]

I feel sympathy with the above mentioned Moles' view about Cynic cosmopolitan conception, whereas his justification of Diogenes' cosmopolitanism appealing to Plutarch's '*On the fortune of Alexander*' is totally misleading and unacceptable.

Now presupposing the above mentioned framework of Cynic cosmology, finally, I would like to make a brief reference to the principle of "equality" which is a key concept of Cynic cosmopolitanism, because cosmopolitanism is based on the inherent dignity and human rights due to the equality of all human beings.

Here returning again to Martha Nussbaum's argument of cosmopolitanism in the above mentioned article I shall refer to her insistence upon the "accident" event. Probably having J. Rawls' theory of the "veil of ignorance"[122)] in mind Nussbaum wrote as follows:

> The accident of where one is born is just that, an accident; any human being might have been born in any nation … We should not allow differences of nationality or class or ethnic membership or even gender

> to erect barriers between us and fellow human beings. We should recognize humanity whenever it occurs, and give its fundamental ingredients, reason and moral capacity …

This argument, I think, may legitimately be counted also as an applied version of Diogenes' stance to the "contingency" at DL 6.38:

> At all events he (Diogenes) was "without a city-state, without a house, without a fatherland, a beggar, a wanderer with a single day's bread." But he claimed that to contingency (τύχη) he opposed courage (θάρσος), to convention (νόμος) nature (φύσις), to passion (πάθος) reason (λόγος).

A focal point in the above quoted sentence lies in the concept of "contingency (τύχη)," because it corresponds to the "accident" to which Nussbaum referred.[123] What is the essence of fortune or accident? Is it not the contingency? Diogenes firmly believed that there should be a natural and genuine law on which a cosmopolitan ideal is based (DL6.72), where the conventional barriers between men and women, between citizens and non-citizens, and between different races are to be legitimately abolished. And he defined this law as the equality. The equality was, for Diogenes, a cardinal principle on which such a cosmopolitan society should be based.

Diogenes' insightful reference to "contingency" (τύχη) has a pivotal significance. The original "contingency" does, according to Kuki Syuzo the Japanese philosopher,[124] define essentially the existence of humankind and conditions our human life on the earth in various critical situations.

Due consideration about this may lead us to a deep realization of original and absolute contingency of all things in the universe. It is interesting that in the *Genesis* 3-19 in the *Old Testament* (New

International Version) we can witness the following expression:

> "By the sweat of your brow you will eat your food until you return to the ground, since from it you were taken; for *dust* you are and to *dust* you will return."

My point here lies in the above expression "for dust you are and to dust you will return." Referring to the old Jewry belief about the origin of humankind I have in mind the initial state of our universe: "Big bang." About 13.798 billion years ago, Big bang occurred. Behold, the then primitive universe was just infinite and chaotic sea of subatomic particles like protons, neutrons, and electrons. I call them "cosmic dusts." All things including sentient beings in the universe were indeed derived from just *cosmic dusts*,[125] which were in their initial and contingent origins absolutely *equal* to one another! This insight should be, in my view, the real base of our cosmopolitan sense of equality; i.e. cosmopolitan sense of reverence for all sentient beings in the cosmos.

With this insight we should pursue cosmopolitan ideal opened up by Diogenes and reconstruct cosmopolitan "*paideia*" afresh.

References

1) Cf. Arnold Gehlen: *Der Mensch*. Seine Natur und seine Stellung in der Welt. Junker und Dünnhaupt, Berlin 1940, 15. A. Aula, Wiebelsheim 2009; *Urmensch und Spätkultur*. Philosophische Ergebnisse und Aussagen. Athenäum, Bonn 1956; 6. A. Klostermann, Frankfurt am Main 2004; *Anthropologische Forschung*. Zur Selbstbegegnung und Selbstentdeckung des Menschen. Rowohlt, Reinbek 1961; 15. A. ebd. 1981.

2) Greek philosopher born in Apamea, around 135 AD.

3) Protagoras' myth of Prometheus originally derived from Hesiodus in the late 8th-century BC Greek epic poet. Hesiodus told two versions of Prometheus' myth; the first appeared in Hesiod's *Theogony* (lines 507–616) and the second in the *Works and Days* (lines 42–105).

4) "I raise a παῖς (*pais*, child) and originally meant "upbringing", "training" of the child.

5) Werner Jaeger, *Paideia*: The Ideals of Greek Culture, vols. I-III, trans. Gilbert Highet, Oxford University Press, 1945. Jaeger said that "the greatest work of art they (Greeks) had to create was Man. They were the first to recognize that education means deliberately molding human character in accordance with an ideal." Cf. Vol. I, p. xxii.

6) Isocrates (436–338 BC).

7) Isocrates regarded the rhetorical education as an art managing practical problems. He stressed civic education fitting for changing circumstances and situations.

8) Plato, *Republic* VII 518B-C., translation by Paul Shorey: Loeb Classical Library 276, Harvard.

9) At *Republic* Book VII 514a1-2 Socrates introduce the allegory of cave and appeals to Glaukon as follows: Μετὰ ταῦτα δή, εἶπον, ἀπείκασον τοιούτῳ πάθει τὴν ἡμετέραν φὺσιν παιδείας τε πέρι καὶ ἀπαιδευςίας. ("Next," I said, "compare our nature in respect of education [*paideias*] and its lack of education [*apaideusias*] to such an experience as this.")

10) Cf. *Republic* 529b: 'I cannot think of any study as making the mind look upwards, except one which has to do with invisible reality.'

11) The case reminds us Wittgenstein's attitude. Cf. L. *Wittgenstein*, *Philosophische*

Untersuchungen, Teil II, X ff. Ludwig Wittgenstein, Schriften I, Frankfurt am Mein, 1969.

12）*Republic* 534b3-4.

13）*Symposium* 210e2-6.

14）See Hideya Yamakawa, 'Dialectic and Mathematics in Plato's *Republic*,' in Yamakawa's *Visible and Invisible in Greek Philosophy*, University Press of America, 2008, p. 198.

15）Thanassis Samaras, *Plato on Democracy*, Peter Lang, 2002, pp. 25-26.

16）Werner Jaeger, *Paideia*, The Ideals of Greek Culture, Volume I, Archaic Greece, The Mind of Athens, Oxford University Press, Second Edition, p.xvi

17）*Op. cit*.,p.286

18）Concerning the democratic significance of Soron's reforms see also ItoTadashi, The Ancient Greek Circumstances of the Land (Girisia no Tochi-Jijou), The First Part: 'Solon and Land.' Publisher Taga (伊藤正『ギリシア古代の土地事情』多賀出版 1999, 第 1 部「ソロンと土地」).

19）However Arendt argued that "Democracy" was the term used by opponents of isonomy. See Hannah Arendt, *On Revolution* (London: Penguin Books, 1963), p30

20）Richard Kahn, 'Toward a Critique of Paideia and Humanitas:(Mis)Education and the Global Ecological Crisis' http://www.academia.edu/167066

21）Sport also became increasingly a monopoly of elites. In parallel with this cultural fluctuations Greek democratic ideology of amateurism in athletics also gradually declined. For example it became more and more difficult for poorer athletes to success at the great contests such as the Panathenaean or the Olympic games. "Success at the great contests required extraordinary effort and expense." "Aristotle (perhaps writing as a contemporary) notes that one such Olympic champion, a fishmonger, was exceptional. We may also wonder how poorer athletes could afford the time and expense of training and travel to competition." Mark Golden, *Sport and Society in Ancient Greece*, Cambridge University Press, 1998, pp. 142-143.

22）Richard Kahn, *Op. cit*.

23）Julia Annas, 'Plato's Republic and Feminism,' in Gail Fine (ed.), *Plato*, Oxford University Press, 2000, p. 759.

24）*Op.cit*., p. 761.

25）See Thanassis Samaras, *Plato on Democracy*, Peter Lang Publishing, 2002, pp. 1-7; especially p. 7: "Plato never ceased to be an anti-democrat: his last constitution is much closer to a middle of the road aristocracy than it is to the Athenian democracy of his time and fundamental elements of aristocratic ideology are forcefully reinstated in the Laws. He never ceased to be authoritarian either."

26）Werner Jaeger, *Paideia* Vol. III, The Conflict of Cultural Ideals in the Age of Plato; Demosthenes, p. 264

27）'On the Fortune of Alexander,' 6 (Translation by F. C. Babbitt), in Plutarch's *Moralia* IV, Loeb Classical Library, 329b-c

28）John Moles, 'Cynic Cosmopolitanism' in R. Bracht Branham and Marie-Odile Goulet-Cazé (ed.) *The Cynics*, the Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, University of California Press, 1996, 118.

29）Alexander modeled himself after Achilles who was the greatest hero in the *Iliad*. In Asia, as I said, he slept with a copy of the *Iliad*, which Aristotle personally annotated for Alexander, under his pillow. Cf. Plutarch, *Moralia*, 327f. See also John Maxwell O'Brien, *Alexander the Great*: The Invisible Enemy, A Biography, Routledge, 1994, p. 21.

30）D.L. 6.32. See also Plutarch, *Lives*, VII, Alexander, xiv.

31）'On the Fortune of Alexander,' in Plutarch's *Moralia* IV, 33b-c.

32）See Isocrates, 'Olympic orations,' 47ff. Cf. also Werner Jaeger, *Early Christianity and Greek Paideia*, Harvard University Press, 1961, Chapter V.

33）'Plato wrote a book on the One Ideal Constitution, but because of its forbidding character he could not persuade anyone to adopt it; but Alexander established more than seventy cities among savage tribes, and sowed all Asia with Grecian magistracies, and thus overcame its uncivilized and brutish manner of living. Although few of us read Plato's *Laws*, yet hundreds of thousands have made use of Alexander's laws, and continue to use them.' (328d-e)

'If, then, philosophers take the greatest pride in civilizing and rendering adaptable the intractable and untutored elements in human character, and if Alexander has been shown to have changed the savage natures of countless tribes, it is with good reason that he should be regarded as a very great philosopher.' (329a)

'Moreover, the much-admired *Republic* of Zeno, the founder of the Stoic sect, may be summed up in this one main principle: that all the inhabitants of this world of ours should not live differentiated by their respective rules of justice into separate cities and communities, but that we should consider all men to be of one community and one polity, and that we should have a common life and an order common to us all, even as a herd that feeds together and shares the pasturage of a common field. This Zeno wrote, giving shape to a dream or, as it were, shadowy picture of a well-ordered and philosophic commonwealth; but it was Alexander who gave effect to the idea. For Alexander did not follow Aristotle's advice to treat the Greeks as if he were their leader and other peoples as if he were their master.' (329a-b)

34) *Op. cit*., 328e-f.

35) Michel Foucault in *Fearless Speech*, Semiotext (e) 2001, p. 118 describes about Diogenes' life and doctrine as follows: "About his actual life we do not know all that much, but it is clear that he became a kind of philosophical hero. Plato, Aristotle, Zeno of Citium, et al., were philosophical authors and authorities, for example; but they were not considered heroes. Epicurus was both a philosophical author and treated by his followers as a hind of hero. But Diogenes was primarily a heroic figure."

36) On the Cynic doxographies and bibliographies see R. Bracht Branham and Marie-Odile Goulet-Cazé (ed.), *The Cynics*, The Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, university of California press, 1996, especially Introduction, 1-27. The word "Cynic" comes from the Greek word meaning "dog" (*kyon*). Concerning a fact that Diogenes was called "dog" by Aristotle in the *Rhetoric* (3, 10, 1411a24) Michel Foucault in *Fearless Speech* says: "Aristotle does not even mention the name Diogenes but just calls him 'The Dog.' The noble philosophers of Greece, who usually comprised an elite group, almost always disregarded the Cynics." p. 122.

37) It is notable that before Diogenes there were prominent sentiments for cosmopolitanism among Greek thinkers such as Heraclitus, Parmenides, Anaxagoras, Euripides, Antiphon, Hippias, Alcidamas, and others. But Diogenes was the first protagonist among all, because of the fact that he used or made for the first time a word "κοσμοπολίτης."

Concerning a fact that Diogenes described himself as "κοσμοπολίτης" Malcolm Schofield in *The Stoic Idea of the City*, The University of Chicago Press, 1999. p. 64 says: "he implied that he was at home nowhere –except in the universe itself. There can be little doubt that the Stoic doctrine of the cosmic city was developed as an explication of this dictum." However, Schofield disagrees on the authenticity of Diogenes Laertius 6. 72: "… the only true commonwealth, he would insist, is that which is as wide as the universe. …" See *The Stoic Idea of the City*, pp.141-145.

38) Plutarch, *De Fortuna Alexandri*, 329c.

39) For example Donald R. Dudley, *A History of Cynicism*, First published by Methuen 1937, Bristol Classical Press 1998, p. 35 warns: "Again, asked whence he came, he replied with the famous word 'κοσμοπολίτης,' 'I am a citizen of the world.' It is essential not to read too much into this profession. For us 'cosmopolitanism' as a conception carries an emotional colour which is the legacy of Alexander, transmitted through the Roman Empire and the Cathoric Church."

40) See John L. Moles, 'Cynic Cosmopolitanism,' in Branham,' R. B. and Goulet-Cazé, M.-O., (ed.), *The Cynics*, The Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, university of California press, 1996. p. 106.

41) Steven Vertovec & Robin Cohen (ed.), *Conceiving Cosmopolitanism*, Theory, Context, and Practice, Oxford, 2002, pp. 137-164.

42) However, even in the above quoted historiographical descriptions of Ancient Greek philosophy the validity of Nussbaum's utterances is superficial and dubious. According to Mansfield's judgment 'Martha Nussbaum is one of the most eminent female philosophers of time, but when it comes to politics she is a girl scout.' See Mansfield in Martha Nussbaum et al., 1994 quoted by Robert Fine and Robin Cohen However, even in the above quoted historiographical descriptions of Ancient Greek philosophy the validity of Nussbaum's utterances is superficial and dubious.

43) See *On the Fortune of Alexander* in Plutarch's *Moralia* IV, 329a-b, Loeb Classical Library.

44) Malcolm Schofield, *The Stoic Idea of the City*, with a New Foreword by Martha Nussbaum and a new Epilogue by the author, The University of Chicago

Press, 1999, p. 107.

45) See my article 'Cynic Justice' in my *Visible and Invisible in Greek Philosophy*, pp. 279-288.

46) IV. 4. Cf. also IV. 23; X. 5; XII. 36.

47) Tertullian, *Apologeticus*, XXXVIII. 3: "*nec ulla magis res aliena quam publica. Unam omnium rempublicam agnoscimus mundum*."

48) Kepler's laws challenged the long-accepted geocentric models of Aristotle and Ptolemy, and generally supported the heliocentric theory of Nicolaus Copernicus. Some eight decades later, Isaac Newton proved that relationships like Kepler's would apply exactly under certain ideal conditions that are to a good approximation fulfilled in the solar system, as consequences of Newton's own laws of motion and law of universal gravitation.

49) Heather Hasan, *Kepler and the Laws of Planetary Motion*, Primary Sources of Revolutionary Scientific Discoveries and Theories, The Rosen Publishing Group, Inc., New York, 2005, p. 47.

50) Stephen Hawking, *Harmonies of the World*, Book Five, by Johannes Kepler, On the Shoulders of Giants, Running Press, 2002, p. ix.

51) Musashi Tachikawa, An Introduction to the Philosophy of Nagarjuna, Motilal Banarsidass Publishers, 1997, p. 9.

52) An ellipse is a closed plane curve that resembles a stretched out circle. The Sun is not at the center of the ellipse, but at one of its foci. This focal point is sometimes called the occupied focus. The other focal point, known as the empty or vacant focus has no physical significance for the orbit. The center of an ellipse is the midpoint of the line segment joining its focal points. A circle is a special case of an ellipse where both focal points coincide.

53) Concerning the concept "τὰ ἴδια" cf. M. Sakurai, 'Lysias to Socrates' in *Socrates no Rinjin-tachi* (*Socrates' Neighbors*), Publisher Yamakawa, Tokyo, 1997, pp. 241-255.

54) D. L. 6.41; 44; 45; 72

55) D. L. 6.43

56) D. L. 6.38

57) Cf. Paul McKechnie, *Outsiders in the Greek Cities in the Fourth Century BC*, Routledge, 1989, p. 2-3.

58）See Doyne Dawson, *Cities of the Gods*, Communist Utopias in Greek Thought, Oxford University Press, 1992, p. 143.

59）This denotes the public domain referring to the organization of citizens, i.e. to the polis as a political community. Cf. note 14. Cf. also Mariko Sakurai, Op. Cit., p. 244.

60）Cf. J. F. Roberts, *City of Socrates*, An Introduction to Classical Athens, Routledge, second edition, 1998, p. 151ff.

61）Paul McKechnie, Op. Cit., pp. 4-5.

62）See A. Cohen, *Two-Dimensional Man*, An essay on the anthropology of power and symbolism in complex society, University of California press, 1974; See especially p.119ff.

63）By using the term "Aristotelian world-view" I do not refer only to Aristotle' world-view, but I bear in my mind Plato's political thought lurking behind Aristotle's political thinking. From a macroscopic range of view, the proportional logic in question was a matrix of European culture and had its own unexpected fortune. It gained acceptance in Christianity in its formative period via the creation theology brewed from an amalgam of Judaism and Greek philosophy, and became a critically significant cultural inheritance of Europeans. In due course, it gave birth to the fundamental matrix, which functioned as a prototypical reference pattern in the formation of the "sacred" European world-order. For Europeans this matrix was indeed very convenient for the purpose of justifying their "rape" of the "Barbarian" world. Because of this matrix, the native fields of the Slabs, American natives, Indians, Africans, Chinese, and even Japanese in the Far East had to suffer the mighty European's rape and were enslaved. The situation exactly corresponds to the case that Alexander the great subjugated and stamped foreign states with "the impress of Greek government."

64）Aristotle, *Nicomachean Ethics*, Book V, 1129a.

65）Cf. A. E. Samuel, *From Athens to Alexandria*: Hellenism and Social Goals in Ptolemaic Egypt, Louvain, 1983, pp. 26-27.

66）Now, we can understand well why making use of the definition of "political animal" Aristotle was eager to exclude foreigners, *metoikoi*, slaves, and women from the citizen body. Aristotle's formulation of the "political animal" had its own invisible dimension, i.e., a matrix as a defense mechanism by which the traditional

solidarity of the citizen body is to be protected. The logic behind this matrix may be formulated as follows: (1) the logic in question is a kind of politico-social dialectic based on a political understanding of nature (φύσις). (2) It serves for the defense of an established social order, and not for the re-forming of traditional society. (3) In its function this logic seeks to realize a close-packed integration (=equalization ἰσάζειν) by the medium of which conflicting social parties can be integrated into a pyramid-like stratified organization. (4) The essence of the logic consists in free use of analogy (ἀναλογία) which establishes a standard (μέτρον) as a mean proportional (τὸ μέσον) be-tween conflicting parties. (5) The proportional logic in question does never away with conflicts be-tween two extremes, because of a fact that the existence of opposition between them is a raison d'être of the mean (τὸ μέσον). (6) Thus leaving the antithetical extremes as they are the logic assimilates (ἰσάζειν) and dissimilates (ἀνισάζειν) them at the same time. (7) And finally the logic in question regards the difference between them as a by nature fixed one and attributes it to the real order (φύσις). See my article 'Political Animal' in *Visible and Invisible in Greek Philosophy*, p. 240.

67) Cf. Plato, *Laws*, 684e.

68) See Doyne Dawson, *Op. cit*., 100. Cf. also John Maxwell O'Brien, *Alexander the Great: The Invisible Enemy*, A Biography, Routledge, 1994, 25-26; N. G. L. Hammond, *Alexander the Great, King, Commander and Statesman*, Bristle Classical Press, 1980; third edition, 1989, 21-22.

69) Doyne Dawson, *Op. cit*., p. 100.

70) Doyne Dawson, *Op. cit*., p. 101.

71) See Paul McKechnie, *Outsiders in the Greek Cities in the Fourth Century BC*, Routledge, 1989, p. 10.

72) Aristotle, *Politics*, 1328b.

73) Aristotle, *Politics*, 1252a5-6. In the Book VII of the Politics Aristotle says: "The polis is one form of association of similar people (κοινωνία τις τῶν ὁμοίων)" and its object is the best life that is possible, i.e. "the happiness (εὐδαιμονία) as the greatest good." (1328a85ff)

74) See my article 'Political Animal' in *Visible and Invisible in Greek Philosophy*, pp. 221-246.

75) Plato, *Apology*, 23b. Cf. also 30a.

76）See DL. 6.104 & 7.121.

77）Plutarch, 'On the Fortune of Alexander,' 328fb: "τῶν ἁλόντων."

78）See Arrian, *History of Alexander and Indica*, 4.0.5-12.5; Plutarch, *Lives* VII, 54.3-55.1. Cf. also John Maxwell O'Brien, *Alexander the Great: The Invisible Enemy*, A Biography, Routledge, 1994, 142-3; 144; 147.

79）Concerning the significance of "παρρησία" in Diogenus' doctrine see Michel Foucault, *Fearless Speech*, Semiotext(e), 2001, especially pp.11-24; 84-87; 103-107; 115-133.

80）This utterance may be regarded as a critical judgment about Aristotelian justice in reciprocity (τὸ ἀντιπεποντὸς δίκαιον).

81）See Plutarch, Lycurgus, 31.2.

82）See J. L. Mole's 'Cynic Cosmopolitanism' in R. Bracht Branham and Marie-Odile Goulet-Cazé (ed.), *The Cynics*, The Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, University of California Press, 1996, p. 113.

83）See DL6.73.

84）Diogenus' conception of equality among people implies the defacement of Aristotelian justice in distribution. See my paper 'Aristotle' s Theory of Justice and the Modern World' in my book *Greek Philosophy and the Modern World*, The International Center for Greek Philosophy and Culture, 1998, pp. 133-172.

85）See for example *Lk*. 18.14; 6.20; *Mt*. 21.31 et al.

86）Cf. Doyne Dawson, *Cities of the Gods*, Communist Utopias in Greek Thought, Oxford University Press, 1992, 118-119; Cf. also R. Bracht Branham, 'Defacing the Currency: Diogenes' Rhetoric and the Invention of Cynicism,' in R. Bracht Branham and Marie-Odile Goulet-Cazé (ed.) The Cynics, the Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, University of California Press, 1996, 93: "Mary Douglas has argued, the form of a joke "rarely lies in the utterance alone" and can only be understood with reference "to the total social situation." The Cynics' innovation consists of exploiting this fact polemically as a way of defining themselves in opposition—not to this or that group, but to the authority of society to dictate thought and behavior. …The Cynic motto— "Deface the Current Coin" (*paracharattein to nomisma*)—makes joking, parody, and satire not merely a useful rhetorical tool, but an indispensable one, constitutive of Cynic ideology as such. Humor is the chisel stamp of Cynic discourse."

87) D.L. 6.85.

88) Plato, *Republic*, II, 369D.

89) *Republic*, 372E.

90) *Republic*, 372C.

91) See G. Vlastos, 'The Historical Socrates and Athenian Democracy' in his *Socratic Studies*, Cambridge, University Press, 1994. pp. 90-91.

92) *Crito*, 53c.

93) *Crito*, 48b.

94) *Crito*, 54b.

95) *Crito*, 50e.

96) Plato, *Apology*, 23b. Cf. also 30a.

97) *Apology*, 37d.

98) Plato, *Phaedo*, 118a17.

99) D.L. 2.105.

100) *Crito*, 52c-d.

101) For the original indictment, see DL. 2.40.

102) D.L. 6.38.

103) *Apology*, 31a.

104) Thucydides, 2. 37. 3.

105) See Sakurai Mariko, 'Lysias to Socrates' in *Socrates no Rinjin-tachi* (*Socrates' Neighbors*), Publisher Yamakawa, Tokyo, 1997, 241-255.

106) Epictetus, Book I, IX, 1-6: "If what is said by the philosophers regarding the kinship of God and men be true, what other course remains for men but that which Socrates took when asked to what country he belonged, never to say "I am an Athenian," or "I am a Corinthian," but "I am a citizen of the universe" ? For why do you say that you are an Athenian, instead of mentioning merely that corner into which your paltry body was cast at birth? Or is it clear you take the place which has a higher degree of authority and comprehends not merely that corner of yours, but also your family and, in a word, the source from which your race has come, your ancestors down to yourself, and from some such entity call yourself "Athenian," or "Corinthian"? Well, then anyone who has attentively studied the administration of the universe and has learned that "the greatest and most authoritative and most comprehensive of all governments is this one,

which is composed of men and God, and that from Him have descended the seeds of being, not merely to my father or to my grandfather, but to all things that are begotten and that grow upon earth, and chiefly to rational beings, seeing that by nature it is theirs alone to have communion in the society of God, being intertwined with him through the reason," why should not such a man call himself a citizen of the universe?"

107) Diogenes' conception of equality among people implies the defacement of Aristotelian justice in distribution. See my paper 'Aristotle's Theory of Justice and the Modern World' in my book *Greek Philosophy and the Modern World*, The International Center for Greek Philosophy and Culture, 1998, 133-172.

108) See Plutarch, 'Lycurgus,' 31.2.

109) See J. L. Moles' 'Cynic Cosmopolitanism' in R. Bracht Branham and Marie-Odile Goulet-Cazé (ed.), *The Cynics*, The Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, University of California Press, 1996, p. 113.

110) See DL6.73.

111) It is a noteworthy fact that in the Aristotelian best regime, all the individuals who are women, *metoikoi*, slaves, and almost all productive laborers could not hope to have share in the legislation (νομοθέτημα) of happy life. Aristotle regards the laboring class not only as fellows who are "ignoble" and "inimical to virtue," but also as fellows who are never worthy of having a share of the common advantage which should exclusively be distributed among the citizens, whereas according to him "the most nobly constituted polis" necessarily aims at "the most supreme of all goods."

112) DL 6.29.

113) Here I remember Marcus Aurelius' words: "It makes no difference whether a person lives here or there, provided that, wherever he lives, he lives as a citizen of the world.' *The Meditations*, 10.15. Indianapolis, hacker, 1983.

114) See my Japanese book『哲学者デイオゲネス―世界市民の原像―』講談社（*Tetsugakusha Diogenes, Sekaisimin no Genzo, Diogenes the Philosopher, The Original Figure of Cosmopolitan*), Kodansha, 2008, Chapter 9, pp. 273-299.

115) Aristotle, *Politics* 1253b20-22.

116) See my article 'Political Animal' in my *Visible and Invisible in Greek Philosophy*, pp. 221-302. Aristotle says at Politics 1254b4-1255a2 as follows: "It is

clear that the rule of the soul over the body, and of the mind over the passionate part, is natural and expedient; whereas the equality of the two or the rule of the inferior is always hurtful. The same holds good with animals in relation to men; for tame animals have a better nature than wild and all tame animals are better off when they are ruled by man; for then they are preserved. Again, the male is by nature superior, and the female inferior; and the one rules, and the other is ruled; this principle, of necessity, extends to all mankind. Where then there is such a difference as that between soul and body, or between men and animals (as in the case of those whose business is to use their body, and who can do nothing better), the lower sorts are by nature slaves, and it is better for them as for all inferiors that they should be under the rule of master. For he who can be, and therefore is, another's and he who participates in rational principle enough to apprehend, but not to have, such a principle, is a slave by nature. Whereas the lower animals can-not even apprehend a principle; they obey their passions. And indeed the use made of slaves and of tame animals is not very different; for both with their bodies' minister to the needs of life. …It is clear, then, that some men are by nature free, and others slaves, and that for these latter slavery is both expedient and right." (Translation by B. Jowett)

117) See my detailed analysis in *Visible and Invisible in Greek Philosophy*, pp. 233-238.

118) John L. Moles, 'Cynic Cosmopolitanism' in R. Bracht Branham and Marie-Odile Goulet-Cazé (ed.), *The Cynics*, the Cynic Movement in Antiquity and Its Legacy, University of California Press, 1996, 105-120. See also John L. Moles, 'The Cynics and Politics,' in André Laka and Malcolm Schofield (ed.), *Justice and Generosity*, Cambridge University Press, 1995, 129-158.

119) John L. Moles, *Op. Cit*., pp. 110-111.

120) John L. Moles, *Op. Cit*., pp. 111-117.

121) John L. Moles, *Op. Cit*., p. 119.

122) John Rawls, *A Theory of Justice*, Harvard University Press. p.118 Rawls put it as follows: "no one knows his place in society, his class position or social status; nor does he know his fortune in the distribution of natural assets and abilities, his intelligence and strength, and the like."

123) According to Random House Webster's College Dictionary "contingency"

is defined as (1) dependence on chance or on the fulfillment of a condition; uncertainty, (2) a contingent event; a chance, accident, or possibility conditional on something uncertain and (3) something incidental to something else.

124）Kuki Shūzō (九鬼周造, February 15, 1888–May 6, 1941). Cf. his metaphysical explanation of the contingency in the last chapter of *Guzensei no mondai*, 1935, in Collected Works (*Zenshu*), Iwanami publisher, vol. 2; trans. into French by Hisayuki Omodaka as *La structure de la contingence*, Tokyo: Tokyo University Press, 1953.

125）By the word "cosmic dusts" I have in mind Japanese cosmopolitan poet Kenji Miyazawa's appeal to his peasant students: "Boys, be sparkling cosmic dusts at first! Then let us disperse ourselves towards the boundless space all together!" 'A Synoptic view of Peasant Art' (*Nomin geijutsuron Gaiyou* 農民芸術論概要).

TWO STRANDS OF COSMOPOLITAN *PAIDEIA*

YAMAKAWA Hideya

Describing the original meaning and the historical development of the Greek concept of "*paideia,*" I have noticed a fact that even at the initial stage of its appearance there were two prominent and antithetically different strands of cosmopolitanism, hence also the ideas of cosmopolitan *paideia*; the one originating from Diogenes of Sinope and the other from Alexander the great respectively.

In spite of a fact that Diogenes began to preach his "cosmopolitanism" at the same time when Macedonian men of power were assuming the hegemony of Mediterranean world, until now his significance in the cosmopolitan tradition of *paideia* has been given but scant attention.

In comparison with the strong legacy of Alexander the great in the Hellenistic period, which has been incessantly transmitted through the tradition of the Roman Empire and the Catholic Church, Diogenes' words and thought have been ignored or underestimated. The significance of his cosmopolitan "*paideia*" too has been disdainfully neglected and not always been appropriately evaluated. Thus, whenever one speaks about Diogenes' cosmopolitanism, he/she has often misunderstood it and immediately regarded it as a shadowy ghost of Hellenistic tradition of education.

In this paper, following Diogenes' mission "παραχάραξον τὸ νόμισμα" (deface the currency!) I have defaced this even now prevalent and current misinterpretation of the so-called cosmopolitan *paideia*. And I have suggested a route which may lead us to the new conception of cosmopolitan "*paideia.*"

付　記

「竹中暉雄教授退任記念号」と銘打つ本号の出版をもって,『人間科学』(*HUMAN SCIENCES REVIEW*) は終焉するという。「教育学」(pedagogy) を職責として 40 年の長きにわたり本学に奉職されてきた一教授の退任。そして,“*humanitas*”という理念にかかわって出版されてきた一学術誌の廃刊。これら二つの出来事が意味するもの,それは何であるか。

人間科学の焦点に“*humanitas*”(フマニタス) の理念があった。人間科学とは,元々,ローマにおいて始まったリベラル・アーツ (*artes liberales*) の伝統に端を発し,その理念としての“*humanitas*”を軸として形成される知の体系にほかならなかった。

キケロを嚆矢とするローマの知識人たちが“*humanitas*”と目したもの,それはプラトンやイソクラテスの時代のアテネにおいて確立された παιδεία (パイデイア) の伝統であった。爾後,その伝統は人間教育の根幹となった。ヨーロッパを中心に形成されてきた世界諸文化の竜骨となった。そして,連綿として現代にまで伝わってきた。

それゆえにわたしは思う,本学『人間科学』廃刊の宣告が意味するもの,それは,この伝統に対するアンチテーゼ,一つの根本的な異議申し立てであったのかもしれない,しかもそれには正当な理由があったのかもしれない,と。

戦後におけるわが国高等教育政策は,一貫して,「一般教育」ないし「教養教育」をいわゆる「専門教育」の下位に位置づけて差別化するものであった。

本学『人間科学』終焉の宣告は,その根本方針をあらためて肯い,追認するものであったかのようだ。その根底には,「パイデイア／フマニタス」系の学びは,所詮,無用の飾りにすぎぬ,という考えがあったのかもしれない。若き日,同志社大学神学部の古風な塔の中の一教室で,岩倉具実先生の指導の下で読んだギリシア語練習問題の一文を思い出す。曰く,「パイデイアは幸運な人々にとっては飾り (コスモス) であるが,不幸な人々にとっては避難所 (カタフュゲー) である」,と。

『人間科学』廃刊の決定が意味するところは深長だと言わなければならな

い。事実，わが国のみならず欧米をはじめとする諸国において，「教育」・「教養」がたんに富める人々・幸せな人々・支配者階級に属する人々の誇りをひけらかす「飾り」にすぎず，その反面，教育の機会を奪われた人々・貧しい人々を痛めつける格好の道具となってきた歴史がある。

その伝統は，遥かな昔，アレクサンドロス大王が押し開いたヘレニズム時代のエリート教育に遡る。西洋教育の伝統はヘレニズム期に発し，ローマ時代に花開き，ルネッサンス期に熟成したフマニタスの理念を継承する仕方で形成されてきた。それゆえに，その潮流の来し方・行く末を省みて「パイデイア／フマニタス」の伝統を断罪し，死を宣するのは，むしろ健全かつ賢明な態度だと称賛されなければならないのかもしれない。その伝統は過去の大罪の累々たる堆積にすぎず，断罪にこそ値する。その伝統に頼むべきものは，もはや何ひとつない，と。

だが，世界市民的「パイデイア／フマニタス」教育の伝統には，アレクサンドロス大王やその師アリストテレスの思想に対抗し，彼らのめざした方向とは違う，したがってまた，わが国に入って西洋教育の主流をなしてきた伝統とも食い違う，いまひとつ別の流れがあったことを知るべきだ。「おれは世界市民だ」と名乗ったキュニコス派の始祖デイオゲネスが開いたそれである。

今日，地球上を覆っているさまざまな災厄，グローバルな自然破壊，環境破壊，戦争や飢餓，テロリズム等に対処すべく，適切でヒューマンな行動を起し，最近の原発問題において如実となったような「無知の暴挙」の本質を暴き，人類の未来を宇宙史的観点から俯瞰・構想しうる，高いインテリジェンスをもった人材が求められている。おのれの置かれた時代の運命を決然と受容し，人為はすべて自然内の出来事であると達観・洞察して，己ひとりの利害にかかわる欲望や情念に決して屈することのない，理性の人が求められている。

デイオゲネスは言った，「テュケー（偶運）にはタルソス（勇気）を，ノモス（ひとの習わし）にはフュシス（自然本来のもの）を，パトス（情念）にはロゴス（理性）を対抗させるのだ」(DL 32・3)，と。

そうした人材は少数あれば済む，というわけではない。否，無数に必要だ。人類の未来のために働くそうした人たちは，「まずもろともに輝く宇宙の微塵となりて無方の空に散らばろう」（宮沢賢治『農民芸術論概要』）という気概の持ち主でなければなるまい。

友よ，そうした人材を育成するためには，われわれこそが率先して，世界（宇宙）市民的「パイデイア／フマニタス」の伝統を掘り起し，時代の要請に応えるべく，新しく再構築していかなければならないのではないか。

研究活動に関わる二重投稿・不正投稿について

山　本　順　一

キーワード：二重投稿，研究論理，自己剽窃，著作権，研究活動の不正行為

わたしは，5年前の2008（平成20）年4月に本学の司書課程の専任教員として赴任してきました。このポストが経営学部に配置されていたことが大きな理由かと思われますが，資格課程の中心である教職課程の重鎮で，同じく経営学部所属の教授であられたため，竹中暉雄先生が教員選考の人事委員会の委員長を務められたのです。このときの司書課程専任教員選考については，わたし以外にも少なくない候補者がいられ，わたしよりも優れた候補者がいられたことは，その後図らずも漏洩された情報から承知できました。竹中委員長を中心とする人事委員会がわたしを評価し，採用していただいたことには，深く感謝いたしておりますし，その後も経営学部の基礎教育分野の先任教授としてご指導いただいてきました（先般，なにかの事情があられてのことだと思いますが，「図書館戦争」というおちゃらけた映画が公開されたときに，それを観られての感想をうかがったことも思い出されます）。先生の定年退職記念号には，立場上も1本拙稿を寄せなければならないと思って，やおらパソコンにむかったのが本稿です（先生のご退職後は，教員のやりくりの上からも，これまで長く先生が学内で担当されてきた授業枠を引き継がなければならないようです）。竹中先生がご健康で，定年を迎えられたことをお慶びし，このつたない原稿をささげることにいたします（少し以前眼の手術をされ，‘これまで以上に世の中がよく見える’とも言われておりました。）

それでは，本文に入ります。

０．本稿執筆の背景

０．１　独立行政法人日本原子力研究開発機構から

本稿のもとになったのは，2013 年 7 月 2 日（火）の午後に茨城県東海村にある独立行政法人日本原子力研究開発機構の研究技術情報部の勉強会に講師として招かれ，「研究活動に関わる著作権と二重投稿・不正投稿について」という題でお話をする機会を得て，討論の素材を提供したところにある。日本原子力研究開発機構研究技術情報部は，多くの国内の企業や団体がその図書館や資料室といった，いわゆる専門図書館部門を縮小し続けているなかで，研究テーマの性質もあって，国内有数の専門図書館の規模を維持し続けている特異な図書館である。そこは特許権等は技術開発に関わるものとして所管外とされているが，多数の研究者，技術者に対して学術専門情報の提供とその対外的な情報発信の窓口と位置付けられていることから，研究活動の成果の公表やそれにまつわる著作権処理等の問題を取扱ってきたのである。近年，同機構に属する研究者が国内外の学術雑誌に投稿したり，学位論文を提出したりしているが，その成果物をインターネット等をも利用し広く周知し，利用してもらうためにも機構内の基準や諸手続を整える必要があり，勉強会の開催となったようである。

この勉強会に招かれるきっかけは，2013 年 4 月末の勉強会実施の担当者からの「二重投稿について教えてください」との標題を持つメールであった。「標記の件について教えていただきたく，ご連絡を差し上げました。たとえば，ある特定個人の研究者が国内の和雑誌に投稿した論文を当該本人が英語に翻訳して（他の）雑誌に投稿した場合には二重投稿になるかと思います。では，（日本原子力研究開発）機構が発行している研究開発報告書（JAEAレポート）[1)]の場合はどう解釈できるでしょうか。日本語で刊行したJAEAレポートを①（機構の研究者である）執筆者本人が翻訳して，（あらためて別の外国語版）JAEAレポートとして刊行する場合，②（執筆者と異なる第三者である）別の機構研究者が（原著論文を書いた本人の了解を得て），（別の言語に）翻訳しJAEAレポートとして刊行する場合（→これは実

例があります），には問題ありますでしょうか？　その他，先生のご経験の中でいろんな実例をご存知かと思いますので，ご意見をいただけたらと思います」とあった。

このメールの問題提起は，同一著者が内容的に同一の論文をほぼ同時期に異なる査読付き，もしくは査読のない学術雑誌に投稿するという一般的な二重投稿，重複投稿の問題のほか，原子力の分野に限らず，日本原子力研究開発機構に勤務する研究者たちが生産している広範な研究開発の領域に関わり，いったん他の対象読者層が限られた他の専門的学術雑誌等に公表された学術成果について，機構固有の媒体である‘JAEAレポート’を活用し，機構外の関係分野の研究者たちに周知，広知しようとするときの問題をも整理しようとしたものである。

0．2　中部圏の大学の先生から

本稿では，二重投稿の問題が噴出する，近年の研究者にとって過酷な一般的な背景に言及したうえで，与えられた上記のような課題への対応等を論じることにしたい。それに先立って，この日本原子力研究開発機構から相談をうける３か月ほど前の１月初旬に，中部圏に属するある大学の中堅研究者から，「お忙しい中，また，いただいたメールでうかがうのは恐縮ですが，‘自己剽窃’について理解を深めたいと思っています。すぐに思いつく文献がある，ということでしたら，お教えいただけないでしょうか」とあった。

従来，自分が新しく書いている論文のなかで，かつて自分自身が書いた論文を引用することを‘自己引用’（self-citation）といい，みずからの手で自分の過去の論文の被引用率を上げることにより，自分自身の研究者としての位置づけを高く見せようとしたことがかなりの程度で行われたとされてきた。この行為は決してほめられたものではない（現在ではこのような行為は被引用率計算では排除されているが，そもそもこの程度のことをしてもほんとうに素晴らしい論文の被引用率とはオーダーが画然と違うので，現実には意味がなく，むしろ自己引用の多い論文は研究者仲間に対して著者が信頼さ

れていないということを端的にあらわすものと見られている)。わたしが受けたメールのなかで‘自己剽窃’(self-plagiarism)[2]とあるのは，新たな論文のなかで過去の自分の論文の一部分や抜粋を新たな論文の部品として引用し，そこに注をふって書誌事項をあげたり，引用文献にカウントしたりという自己引用とは異なる側面を持つように思われる。‘自己剽窃’というのは，特定の研究者が，時系列的にほぼ同時期，ないしは相前後して，全体的に同一，もしくは内容的にほぼ同じ論文を複数回にわたって投稿，提出するか，あるいは過去の自分の発表論文の 30〜40 パーセント以上を流用した新規論文を投稿する行為[3]をいうものである。自己剽窃の多くは方法や実験に関する記述だとされ，従来は問題とされることは少なかった。なかには論文の本体を構成する考察や結果も類似し，悪質な自己剽窃に該当する場合もあったとされている[4]。大学等に所属する研究者等が研究業績を水増しするために(ほぼ) 同一内容の論文を異なる媒体に投稿，掲載したり，あるいは外部資金を獲得した結果，一定の質と量を備えた研究成果をでっちあげざるを得ず，(やむなく) この自己剽窃を行うこともあるようである。これは，見事に本稿で取扱う‘二重投稿’に該当する。

1．近年，大いに問題とされる‘二重投稿’

本稿は，二重投稿という限定されたテーマで論じることとするが，二重投稿を含む研究者の不正行為については，近年，日本においても，政府レベルで大きく意識されるまでになっており，科学技術を所管する文部科学省もまた 2006 (平成 18) 年に「研究活動の不正行為への対応のガイドラインについて：研究活動の不正行為に関する特別委員会報告書」[5]を公表している。

1．1　東北大学総長事件

2011 年に『東北大総長おやめください：研究不正と大学の私物化』[6]というセンセーショナルな書籍が出ている。この本を公刊した出版社のホームページには，「世界で最も権威ある総合学術誌『ネーチャー』(*Nature*) が

報じた井上総長の研究不正疑惑の全容を解明」との内容紹介[7]がある。そこで指摘された事実を略述する。東北大学第 20 代総長を務められた，新素材「金属ガラス」研究の世界的権威である井上明久氏は，2002 年に学士院賞を受賞しているが，その授賞理由とされた論文は，2000 年に応用物理のアメリカの学術誌「アプライド・フィジックス・レターズ」（*Applied Physics Letters*：略称はAppl. Phys. Lett.）に掲載されたものである。しかし，それ以前の国際会議の議事録に，同じ内容の論文がAppl. Phys. Lett. 掲載より先に投稿されていることが判明し，Appl. Phys. Lett. 編集部に二重投稿と断定され，当該論文が取消された。また，2003 年に日本の粉体粉末冶金協会の学術誌に掲載された同氏らの論文に関し，同時期にアメリカの学術誌にもほぼ同一内容の論文が掲載されていたことも判明し，後に同協会によって論文が取消された[8]。この裁判沙汰になったスキャンダルは，国内に‘二重投稿’の問題を際立たせることになり，国内の関係諸学会の二重投稿への対応措置の整備を加速した。ちなみに，「東北大の前総長の論文に不正がある」と告発した教授グループに対して，「名誉を傷つけられた」として，井上前東北大学総長が損害賠償などを求め，教授グループが反訴した訴訟については，仙台地裁が 8 月 29 日に「（井上前総長らの）論文に捏造，改竄があったとはいえない」として，名誉毀損に対する慰謝料の支払いを教授グループに命じる判決を言い渡している[9]。

1．2　学界の動きの一端

二重投稿（duplicate publication）への対応については，国際医学雑誌編集者委員会（ICMJE: International Committee of Medical Journal Editors）の「生物医学雑誌に投稿されるに原稿に関する統一的な基準」[10]が言及されることが多い。

日本でもうえにその動きの一端を紹介したが，学術雑誌（機関誌）を発行する個々の学会等においても，二重投稿を対象とする具体的な対応に乗り出したところが少なくない。そのひとつである（社）日本原子力学会編集委員会

は，2008（平成 18）年 7 月 25 日，「論文投稿の際の著作権および二重投稿についての注意点」[11]を公表しており，「同一の研究結果についての論文等（投稿中のもの，受理されたものを含む）を 2 つ以上の審査機関・出版社等に投稿することは「二重投稿」と見なされ，社会的に重い制裁が課せられ」，社会規範上許されるものではないと述べている。この通知を公表した後，日本原子力学会の学会論文誌において二重投稿が発覚した，日本原子力学会は，2013 年 3 月 8 日，あらためて編集委員会論文誌編集長名義で「論文の二重投稿について」[12]と題する記事を載せ，注意喚起を図っている。その末尾に「論文投稿・校閲に関する倫理指針抜粋」をあげ，簡潔な表現で「同一の研究成果を報告した論文原稿を複数の研究誌に投稿してはならない」とする。

2．‘二重投稿’現象の論理的解明

2．1　‘二重投稿’概念の構造

ここであらためて，‘二重投稿’概念の論理的構造を確認しておきたい。あくまで表層的概観（表現上）にとどまるものではなく，対象となる複数の論文の内容，中身に関わるものである。①言語が同一ということではなく，他の言語に翻訳されたものも二重投稿になり得る。②他誌にすでに発表された論文，あるいは投稿中の論文と内容，結論が同一（酷似，類似）である。③先行学術雑誌掲載論文と比較して，内容と結論に新規性がない。④既存の（実験）データを利用し，既存の知見をなぞるだけで，新たな事実の確認に乏しい。⑤適切な引用処理がなされておらず，他者の業績にただ乗りするところが大きい。すなわち，それぞれの論文が，研究成果としてはほとんど同一のものとの認識が成り立ち，いたずらに重複する研究成果を捏造するだけで，第一線の研究者の振舞いとしては許されない，ということになる。この言い方で分かるように，二重投稿の反社会的性質は，学術雑誌資源の無駄遣い，原著性を尊重する学術文化への背信行為というところにある。

2．2　二重投稿の類型

研究倫理にもとる不正行為のひとつに，すでにふれた俗に‘パクリ’ともいわれる‘剽窃’（plagiarism）がある。辞書には，「他人の作品や論文を盗んで，自分のものとして発表すること」とある（「デジタル大辞泉」）。研究活動に限らずパクリは横行し，大学教育では，学生たちの少なくない提出レポートがそうだとされる。「剽窃という行為は，インターネットの普及とともに急激に拡大した。テキストや図表のコピー＆ペーストが簡単になったからである」との当然の指摘のあと，剽窃検知ツールとしてCrossCheckを紹介する識者もいる[13]。

‘剽窃’は他人の論文をそのまま，もしくは改変・利用し，そこになんら見るべきオリジナリティ，付加価値が加えられていないものをいう。このとき剽窃する対象はひとつとは限らない。複数の他人の論文の一部分，断片をつなぎ合わせ利用した‘替え歌メドレー’のような論文もまた剽窃論文である。これらの単数の他人，複数の他人の著作の全部または一部をパクリ（複製利用し），付加価値のない論文もどきは，著作権法的にみたとき，引用の法理[14]を充足せず，その無断の複製利用行為は権利者から著作権侵害の追及を受ける懸念がある。他人の著作物を利用した剽窃論文の作成，公表は，そういう意味では研究倫理にもとるだけでなく違法行為といえる。

剽窃論文を学術雑誌に投稿すれば，パクられた先行する論文と表層的にも内容的にも二重投稿該当論文となることは間違いない。しかし，この場合には原論文の著者と二重投稿該当論文の著者もどきとは異なる人格（群）で，主体が相違する。

ところが，原論文の著者（の一部）と二重投稿該当論文の著者（の一部）が同一もしくは重なる場合がある。これが，実は二重投稿の多くを占める。自分（たち）が先に書いた，ないしは先に投稿した論文を，後にまたは同時に，そのまま自分（たち）が，あるいはなぞって利用し，別の学術雑誌に二重に投稿するのである。他人の論文（著作物）をパクる（剽窃する）のではなく，自分（たち）自身の論文（著作物）をパクる（剽窃する）ので，自己

剽窃（self-plagiarism）[15]と呼ばれる。インパクトファクターに優れ，高く評価される著名な学術雑誌と二番手の学術雑誌に並行して二重投稿する場合もあれば，本質的なところは異ならず新たなオリジナリティ付与とまではいえない同工異曲の論文を時間をおいて投稿する場合がある。いずれにせよ，ひとつの論文を書く時間とエネルギーで安全に査読付き論文１本を稼ごうとしたり，２本の論文に仕立て上げようというもので，‘一粒で二度おいしい’効果，研究業績の確保・水増しを狙いとしている。この場合には，自分（たち）の投稿した論文で先に学術雑誌に掲載されたものは，投稿規定にもとづき，掲載される時点で大方の場合は著作権は掲載学術雑誌側に移転されている。したがって，（結果的に）後行の論文が，掲載された自分（たち）自身の先に掲載された論文と表現物として同一，または類似している場合には，著作権者は学術雑誌側なので著作権侵害を構成する。先に掲載された論文に対して，日本法では，著作者人格権は論文執筆者側に残るので，掲載学術雑誌側は著作者人格権の制限を受け，査読をパスした論文のすがたのままでの利用が認められる。ひるがえって，一旦掲載された論文のアイデア自体（研究成果の中身）は著者（たち）が一番よく知っているので，先に掲載された論文とは別個独立の表現物として同じ内容のものを作りうる。この場合は，著作権にふれるものとはならないが，十分に二重投稿とされる余地がある。このような意味で，二重投稿は著作権法上の問題というよりも，研究倫理上の問題と見るべき部分を多く持つ。

ちなみに，学部学生等のコピペ隆盛の現状に対して，自己剽窃等をとりあげた学生自身の論稿も存在する[16]。

２．３　許される‘二重投稿’

研究者の通常の行為としては許されない‘二重投稿’であるが，正規の研究活動とはみなされず，①その論文の意義を第三者が認めて価値ある学術情報の普及を図る場合や，②ごく狭い限られた範囲での発表にとどまり，その学術的価値が十分に広まらず，それを公表としてしまっては学術的進歩に資

する共有財産とはなしえないような場合などには，形式的にはともかく，実質的には‘二重投稿’にあたらないとされる，外観的には許される二重投稿が存在する。

たとえば，①に該当する場合としては，学界では知られた学術雑誌だとしても，その学問分野の基礎的研究に依存する業界，メーカーの技術者たちにとってはなじみが薄いようなとき，国内の有力な学術性をも帯びた業界誌に（翻訳し）転載するようなケースがある。このようなときには，後に掲載する業界誌等からの適式な転載の依頼を受けてのものとなり，転載先の業界誌等にはオリジナル論文が掲載された学術雑誌の許諾を得てなされたものとのクレジットが付される。

一方，②に該当する場合としては，a. 特定の研究成果につき，学会発表をしたが，予稿集などに要旨や抄録のみを掲載したか，あるいは会場でのポスター発表にとどまるようなときには，そのような事情を本文中に明記し，具体的かつ詳細に論じた本格論文として投稿することは許容されるし，現実に広く行われているところである。また，b. 小規模なシンポジウムや研究会など，分野，興味関心を同じくする少数の聴衆に向けて話され，関係資料が極めて限られた特定の人たちだけにしか配布されなかったときには，あらためて本格公表する論文を作成し，投稿することも許容される。c. まだ出版・公表されていない学部の卒業論文，そして修士論文を学会誌等に投稿することには問題がない。修士論文に手を入れて学会発表を申込み，予稿集に数ページの要綱を載せ，さらに学会誌に投稿することは現実に広く行われている。博士論文の一部ないしはその全部についても，市販図書として出版されるだけでなく，同様なことが行われてきた。しかるに，博士論文（学位論文）については，学校教育法 104 条 1 項の規定にもとづく学位規則が 2013（平成 25）年に改正され，博士論文については従来印刷公表することとされていたが，インターネットを利用して公表することとなった[17]。今後は，現在整備が進んでいる機関リポジトリを通じての公開が一般的となるように思われる。うえに形式的には‘二重投稿’であるとしても実質的には先行の発

表の影響がきわめて限られるところから許されるケースを整理したが，同様のものであったとしても，②のａの場合をのぞき，理屈の上では全世界に公表したとの論理が適用されかねないインターネット上にアップロードしたときには大半のケースが二重投稿にあたるとの判断がされることになろう。

３．哀しい二重投稿胚胎の基盤

「平成 24 年科学技術研究調査」によれば，2012（平成 24）年 3 月 31 日現在，日本には 84 万 4400 人[18]の研究者がいるとされる。研究者は，大学，公的研究機関，民間の非営利団体，民間企業に広く分布している。その帰属している組織の性質により享受しうる自由度の程度には差がある。これら現在に生きる研究者は，自分自身が好きな研究をしているとはいっても決して楽な商売ではなくなってきた（これはなかば冗談ではあるが，筆者が文科系研究者になろうと思ったのは，（理不尽な組織至上と考えるであろう）上司に仕え，主体的判断を奪われ指揮命令系統に服する一般的な官民の組織に入るのが嫌だったことと，「趣味が散歩と貯金」と言ってはばかられなかった目上の先生たちがいられたからである。現状は，そのような言とは程遠い）。社会経済的な停滞から充当される研究資金は窮屈で，研究上必要な人材と施設設備など研究環境の悪化も一部では看過しがたい。一方で，産業構造の高度化，国際競争力の強化に資する研究開発活動に対する期待は大きい。

個々の研究者にかかる圧力は，フルタイムの研究職の乏しさもあって生き残りと昇進をかけた熾烈な研究競争（とくにポスドク，博士後期課程満期退学院生の新規参入の苦しさは筆舌に尽くしがたい），なかば義務的に感じられる外部資金獲得への努力，成果の内実よりも表層をカウントする感のある業績主義，必ずしも客観的で妥当とは言えないかもしれない研究開発活動に対する評価尺度を中心とする評価主義などをあげることができる。一般的な研究者はよほど図々しいか，鈍感でもなければ，神経衰弱になりそうなストレスフルな環境の中に置かれている。自分自身が専門分野としていると感じている，ごくごく限られた身の回りの超狭小な範囲であるが，特定のウェッ

トな師弟関係や兄弟弟子などの関係をのぞき（そこでも険悪な事例は少なくないが），研究者間の人間関係の一部に非寛容，怒りが蔓延しているような気がする。研究者にかかるストレスを構造的に増幅している数多くの要因のなかのひとつに，当該研究開発機関の内外で研究予算を査定する枢要な部署にそれぞれの研究活動の主題と内容についての門外漢である事務職員が配置され，過大な権限をもたされていることがある。日本でも，入り口だけの形式的な審査でなく，国際的な研究競争を繰り広げ，研究開発活動の中身と成果を充実させるためには，研究者としての一定の経験をもつresearch managerの育成と配置の制度化が強く望まれる。

4．二重投稿が発覚すれば

4．1　二重投稿発覚と応急的対応のプロセス

一般に二重投稿は，同じ分野，対象を研究する人脈，学閥，利害関係等を異にする研究者仲間の当該学術雑誌編集委員会への通報によって発覚する[19]。通報を受けた編集委員会は指摘された二重投稿の事実確認の調査に入り，本人，関係者からの意見も徴し，判定を下すことになる。二重投稿であるとの結論がでれば，本人に対して，二重投稿とされた論文の掲載取消し，一定期間の当該学術雑誌への投稿禁止が言い渡される（一般に当該学術雑誌が学協会の発行の場合には，学会員としての学会発表は可能とされる）。また，当該学術雑誌にかかわる特定の資格，権限が停止される。

ひるがえって，二重投稿との結論が出た論文を掲載した学術雑誌側にも小さくない影響が出る。予見し得なかった場合にも，結果的に見破れず二重投稿を掲載してしまった事実の公表と手続的瑕疵に対するお詫びを当該学術雑誌に速やかに掲載するとともに，当該学術雑誌発行主体の運営するホームページにも同様の措置をとらねばならない。さらに，当該学問分野の研究者コミュニティの信頼を低下させた学術雑誌側は，市場の維持確保のためにも，将来に向けての信頼回復への措置をとらざるを得ない。二重投稿の再発防止のために関係規定を整備し，新たな投稿論文審査体制の検討などが行わ

れる。それまで以上に，読者の追試の検証可能性を確保したり，当該研究成果にとって不都合なデータも記載し，客観性の確保に努めることも求められる。関係手続を見直し，未整備であったときには，デフォルトは性善説の立場にたつ研究者の世界では，二重投稿でないことの署名確認書の提出を本人に求めることとなる。

主観的にはやむを得ず，あるいは哀しい未必の故意によるもの，ある場合には確信犯的に行われることもあろうが，‘二重投稿をした’との烙印を押された研究者にとっては，研究者仲間を超えてのマスメディアに煽られた人たちからも囂々（ごうごう）の非難を浴び，みずからのレーゾンデートルであった研究者のプライドが大きく傷つき，回復不能の損害を受ける。少なくないケースで，研究者としての職場を追われ，翌日からの生活の基盤を失いかねない。他の研究倫理にもとる不正行為同様，二重投稿に対する社会的制裁は大きい。

4．2　（二重投稿が発覚した）研究者を抱える研究機関において

4．2．1　短期的措置

二重投稿の影響は，ひとり学術雑誌発行主体の問題にとどまらない。二重投稿という研究倫理違反行為を行い，その事実を社会に向けて公表した研究者を組織の一員として抱えていた学術研究機関にとっても，社会的に大きな非難と指弾の対象となり，その権威に傷がつく。学術研究機関にとっても，所属研究者に対して，魔が差し二重投稿の誘惑に駆られないような仕組みを作る必要がある。研究機関内の個々の研究プロジェクトにつき，研究データの記録保持と厳正な取扱いに努め，研究データの捏造，改竄にとどまらず，既存研究成果の盗用，二重投稿などの不正行為を（ダブル）チェックする，二重投稿を含む不正行為検出のシステム（体制）を構築することが望まれる。研究プロジェクトの立案，ヒトの配置とカネの配分を含む具体的な研究計画の作成，その計画に従った研究活動の実施展開，学会への発表や学術雑誌への投稿など研究成果の報告と，一連の研究過程の効率的で効果的なコン

トロールが仕組まれなければならない。個々の研究プロジェクト，研究者が作成する実験ノートについては，意に沿わぬ不都合なデータも記載し，第三者の追試による検証も可能とするようなものとし，なによりも当初立てた仮説に照らし否定的結果となるデータを隠匿することを禁止しなければならない。

4．2．2　長期的対応

国公私の学術研究機関における研究開発活動には自然の摂理，自然法則の発見，新規性・進歩性を備えた優れた発明，新たな知見の創造など，公共性・公益性を濃厚に帯びており，固有の研究開発資金にとどまらず，多くの公的資金が投入されている。学術研究機関はみずからの権威と信頼の低下の軽減緩和という消極的な対応ではなく，積極的に社会的責務に応えるという意味でも，研究倫理にもとる不正行為の防止に向けて体制を整備しなければならない。近年，医学・生理学・薬学などの分野で多発している実験データの捏造・改竄はもとより，二重（多重）投稿とそれと密接にかかわる第三者の著作物の改竄，盗用（剽窃），無断引用などを厳に戒める規定と仕組みを整えなければならず，適宜，関係研究者に対し研修を実施するとともに啓蒙活動を展開すべきである。

5．具体的状況を念頭に置き整理すると

先に述べたところと重複するところが少なくないが，現実に問題となりそうな具体的なケースに即して，いま一度二重投稿について検討しておきたい。

二重投稿の問題においても，これまで広く行われてきたり，現在も広く行われていることはまず問題にはならない。国内外の学会あるいは研究会に参加し，みずからの最近の研究成果を発表することは，研究者にとって，自分の存在を確認する日常的活動のひとつである。多くの場合，発表の際の便宜のために用いられる予稿集等に事前に発表内容を抄録（要約）として作成し

ている。学会や研究会での発表の反応をみて，あるいは機関誌の編集委員の勧めを得て，あらためて発表した内容を査読付き論文として投稿することがよく行われる。これまで，そして現在も広く行われているということは，そこに問題はないということを示している。ただし，投稿論文の本文中に学会・研究会で発表したとの事実を明記し，紙幅に窮屈な制限のある予稿集原稿とは異なり，当該研究の目的と過程，そして考察を追試可能なまでに具体的に記述する必要がある。その内容に研究発表の際の質疑応答，学会等の懇親会で得た批判や助言等を反映することが望まれる。ポスター発表についても，これに準じて考えればよい。

小規模で特定のテーマに特化した国際会議やシンポジウム等で発表し，その発表をまとめた会議録等に掲載された論文の内容を，あらためて一定規模の読者がついた学術雑誌に査読付き論文として投稿できるかということに関しては，それなりの条件が満たされれば許容されうる。人数が相対的に少なく限定された範囲の参加者を聴衆とする国際会議・シンポジウム等であって，作成された会議録等の配布先が限られていればまずは大丈夫である。しかし，きわめて限られた範囲でなかば閉じられた状況で開催実施された国際会議・シンポジウムであったとしても，その会議録等がインターネット上のウェブページに公開されていれば事情は激変する。抄録や要約にとどまる場合，別個の研究成果と見なしうる程度に手が加えられている場合をのぞき，二重投稿という烙印を覚悟しなければならない。

理工系の論文の多くは，日本においても英語で書かれることが多いが，その英文誌に掲載された論文と内容が（ほぼ）同じままで日本語に翻訳，または書き直して国内の学術雑誌に投稿する行為は二重投稿に該当する。論文自体の内容が（ほぼ）同じで，そこにあらたな独創的知見が加えられていなければ，学術論文としては等価で，二重投稿の責めを負わざるを得ない。

すなわち，海外の雑誌に投稿し，同誌に掲載された自分の論文を国内の雑誌に投稿することは，原則的には正当な行為としては認められない。当該国内雑誌の投稿規定，編集方針が優れた外国語論文を外国語が得意ではない当

該研究分野に関心を寄せる日本の人たちに読んでもらい，その優れた研究成果を共有するという公共的，学術的観点から許容していれば，二重投稿のもつ反社会性は阻却される。

確認的に言えば，国内の雑誌に掲載された自分の論文が意外に高い国内的評価を得たので，それを英訳して国外のランクの高い学術雑誌に投稿することは，そこに研究上のオリジナリティ，新規性が付加されていないわけであるから，二重投稿とされ，アウトである。逆に言うと，国内の雑誌に投稿し掲載され，国内で高い評価を得た自分の論文について，国内誌に掲載された自分自身の手になる旧稿を適切に引用しつつ，別の著作物と見なされるまでに新規性を備えるまでに手直し，書き直されていれば，その外国誌への投稿は二重投稿とはみなされない。

参考文献

・医学雑誌編集者国際委員会「生物医学雑誌への統一投稿規定：生物医学研究論文の執筆および編集（2010 年 4 月改訂版）」
<http://www.med.nihon-u.ac.jp/library/uniform_requirements 2010.pdf>
・「研究活動の不正行為への対応について」（文部科学省通知平 18. 8. 31）
・「研究者の公正な研究活動に関する調査検討委員会報告書」（同委員会，2012. 1. 24）.
<http://www.tohoku.ac.jp/japanese/newimg/pressimg/press 20120124_01_1.pdf>
・名和小太郎「剽窃の自動検出」情報管理 53（8）pp. 465−466.
・松澤孝明「わが国における研究不正：公開情報によるマクロ分析（1）（2）」情報管理 56（3）（2013. 6）pp. 156−165，56（4）（2013. 7））pp. 222−235.

＊　本稿にあげたウェブページのURLについては，2013 年 9 月 20 日にアクセスをして確認されたものである。

注

1）JAEAレポートを含め日本原子力研究開発機構の研究開発成果は，広くインターネット上にも公開されている。<http://jolisfukyu.tokai-sc.jaea.go.jp/ird/>

2）‘自己盗作’‘自己盗用’とも呼ばれる。

3）日本機械学会論文編修委員会ニュース<http://www.jsme.or.jp/publish/ronbun/news/A 201301-78.html>

4）日本機械学会論文編修委員会ニュース<http://www.jsme.or.jp/publish/ronbun/news/A 201301-78.html>

この文献には，「複数の文献からの表現の切り貼りや図表の剽窃」を内容とする‘パッチワーク’という行為類型も紹介されている。

5）研究活動の不正行為に関する特別委員会「研究活動の不正行為への対応のガイドラインについて：研究活動の不正行為に関する特別委員会報告書」(2006. 8).
<http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/gijyutu/gijyutu 12/houkoku/06082316.htm>

6）日野秀逸，高橋禮二郎，松井恵，大村泉（共著）『東北大総長おやめください：研究不正と大学の私物化』社会評論社，2011.

7）<http://www.shahyo.com/mokuroku/education/university/ISBN 978-4-7845-1481-6.php>

8）ウィキペディアの「井上明久」の項目などを参照。

9）STI Updates学術情報流通ニュース「東北大前総長論文不正訴訟，名誉毀損で告発教授らに賠償命令（記事紹介）」(2013. 9. 3).
<http://johokanri.jp/stiupdates/policy/2013/09/008925.html>

10）<http://www.icmje.org/publishing_4 overlap.html>

11）<http://www.aesj.or.jp/publication/080725 notice_copyright_etc.html>

12）<http://www.aesj.or.jp/publication/duplicatepublication 130308.pdf>

13）名和小太郎「剽窃の自動検出」情報管理vol. 53 no. 8，p. 465

14）著作権法 32 条 1 項は，「公表された著作物は，引用して利用することができる。この場合において，その引用は，公正な慣行に合致するものであり，かつ，報道，批評，研究その他の引用の目的上正当な範囲内で行なわれるものでなければならない」と定める。

15）東京大学大学院情報理工学研究科「科学研究ガイドライン」(2011. 3）というリーフレットにも，裏面に自己剽窃を戒める旨を記している。
<http://www.i.u-tokyo.ac.jp/edu/others/pdf/guideline_ja.pdf>

16）奥田ゆかり（名古屋大学経済学部）「レポートの丸写しと大学生の意識」(2008年度名古屋大学学生論文コンテスト優秀賞（附属図書館館長賞）受賞作品).

<http://ir.nul.nagoya-u.ac.jp/jspui/bitstream/2237/11323/1/2008% E 3%80%80% E 5% A 5% A 5% E 7%94% B 0%20% E 3%82%86% E 3%81%8 B%E 3%82%8 A.pdf>

17）<http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/daigakuin/detail/1331790.htm>

18）総務省統計局「統計でみる日本の科学技術研究総括編その 4」
<http://www.stat.go.jp/data/kagaku/pamphlet/s-04.htm>

19）文部科学省の競争的資金に係る研究活動の不正行為および研究費の不正使用・不正受給に関する告発受付窓口については，研究振興局振興企画課競争的資金調整室とされている。<http://www.mext.go.jp/b_menu/fusei/>

On Duplicate and Unfair Publications Related to Research Activities

YAMAMOTO Jun-ichi

In recent years, the Japanese academic world has been at a loss to cope with duplicate publications in scholarly journals. This article shows the backgrounds that may tend to produce ~~to~~ duplicate publications, and the present situations that scientific societies in Japan are wrestling with. Second, the author considers the conceptual structure of duplicate publications, and their legal meaning relating to copyright. Third, this paper tells R&D institutions how to prevent the duplication of publications by hired researchers. Finally, the author presents concrete examples relating to duplicate publications, and indicates which cases fall into the category of improper publications.

近見視力検査を進めるために（その 1）

── 学校の視力検査の目的から近見視力検査の必要性を考える ──

髙　橋　ひとみ
川　端　秀　仁
衞　藤　　隆

キーワード：遠見視力検査，近見視力検査，視力検査の目的，学習能率，
簡易近見視力検査方法

はじめに

法令（「学校保健安全法」）を根拠として，学校では「幼児・児童・生徒は，毎学年定期に視力を検査する」ことになっている。その方法や技術的基準については，法律そのものではなく，マニュアル（「児童生徒の健康診断マニュアル」）で示されている。そこには，「学校における視力検査は，学習に支障がない見え方（視力）であるかどうかの検査である」と明記されている。すなわち，学習をする上で支障となる視力の障害ないし状態を，学年当初に把握し，異常や疾病の疑いがある子どもには医療機関を受診できるようにすることが健康診断時に行う視力検査の目的である。

「どのような検査を行うべきか」は，「どのような状態が学習する上で妨げになるのか」「学習効率を低下させるのか」によって異なる。学習の内容や方法が時代と共に変化すれば，「その学習に不都合な状態」の内容も変化する。したがって「現代の学習形態を考慮した視力検査とは何か」という観点で視力検査を見直す必要がある。

近年，近見主体の学習形態へと変化してきた。現代の学習にとって，5メートルの距離から視標を判別する能力（遠見視力）のみでは，学習の機会（内容）は保証されないと考える。「読書，パソコン操作などの近業を可能とする眼の働き」をみるには，どのような検査が適切かという観点から見直すことが重要である。

2007 年から，共同研究者の学校眼科医川端秀仁氏が担当する小学校において，遠見視力検査と近見視力検査に加えて屈折検査および調節効率検査を行ってきた。そして，屈折度が弱度のために遠見視力検査では発見できない遠視系屈折異常の子どもの存在が確認された。また，調節機能不良のために「見えたり」「見えなかったり」する子どもの存在も確認された。さらに，中等度・強度の遠視は，幼児健診・就学時健診の視力検査で発見されており，学校の視力検査では弱度遠視の発見が主要課題であることが判明した（基盤研究C：平成 22 年度～平成 24 年度）。遠見視力検査に加えて近見視力検査を行なうことにより，弱度の遠視系屈折異常者や調節機能不良者を発見する機会が増加する。さらに，簡易近見視力検査[1)]では両眼視力検査も行うので，一部の視機能（眼球運動・両眼視機能）不良の発見にもつながる。学校健康診断の視力検査において近見視力検査を実施することにより，「眼の問題を有する」子どもに学習の機会を保証することが可能になる。

文部科学省は，10 年ごとに「学校健康診断の項目の見直し」を行っている。「今後の健康診断の在り方等に関する検討会（第 7 回）」（2013 年 8 月 15 日）において，眼科専門領域の代表者を招聘してヒアリングが行われた。その中で，「近見視力検査の実施」についての言及があり，今後，「児童生徒の健康診断マニュアル」に近見視力検査の実施方法や基準値についての記述が掲載される予定である。

しかしながら，教育現場では，聞きなれない「近見視力検査の実施」に戸惑うことが懸念される。我々は，教育現場で容易に近見視力検査を実施し，データ収集を行うことを目的として，簡易近見視力検査方法を考案し（萌芽研究：平成 20 年度～平成 21 年度），検証を重ねてきた。先行研究「眼前の

活字を読むのに必要な視力[2)]」に基づき，近見視力検査のスクリーニングの基準値を「0.8」に定め，近見視力単一視標 3 枚（0.8 と 0.5 と 0.3）を使って行う。簡易近見視力検査は片眼視力に加えて両眼視力の検査も行い，一部の視機能不良の発見もできる（高橋ら，日本小児眼科学会第 37 回大会，2012）。毎年，大阪府や千葉県内の学校で啓発活動を兼ねて簡易近見視力検査を実施し，各学校で 20% 前後の近見視力不良者を発見してきた。そして，事後措置として医療機関受診を勧告してきた（科学研究費補助金基盤研究C：平成 22 年度～平成 24 年度）。

今後は，教育現場において近見視力検査を定着させるために，時間・労力・費用の負担が少ない簡易近見視力検査方法の普及を図りながら，さらなるデータ収集に努めたい（科学研究費助成事業基盤研究C：平成 25 年度～平成 27 年度）。

本稿では，「すべての子どもに学習の機会（内容）を保証するためには，遠見視力検査に加えて近見視力検査の実施が必要である」ことを検証した。

方法

2012 年 6 月 2 日，千葉県内A小学校において，全児童 837 人を対象に，遠見視力検査・近見視力検査，屈折検査，質問紙調査を行った。

遠見視力検査は，現在学校の定期健康診断で実施されている「370 方式」による簡易遠見視力検査であり，5 メートル先の単一視標（「0.3」「0.7」「1.0」）を判別する方法で実施した。

近見視力検査は，眼前 30 センチメートル先の単一視標（「0.3」「0.5」「0.8」）を判別する簡易近見視力検査であり，近見視力検査普及のために考案した「費用・時間・労力」の負担が少なくてすむ方法である。

屈折検査は，オートレフケラトメータ（NVISION-K 5001 味の素トレーディング株式会社製）を使用した。

検査室および視標面の照度が適切であることを確認後，視力検査を行った。

これらの検査は，小学校の養護教諭と担任の誘導のもと川端秀仁医師（かわばた眼科院長）とかわばた眼科視機能検査士（7 名）および東京医薬専門学校視能訓練科教員（3 名）と 3 年生（24 名）が行った。

また，学校生活において「視覚情報を得る上での困難」の有無および程度を把握するために「視機能に関する質問紙調査」（末尾資料）を実施した。

得られたデータは，SPSS（Ver 19）により統計解析を行った。

結果と考察

2012 年 6 月 2 日に，視力検査・屈折検査を受けたのは 826 人（11 人欠席）であった。統計処理は，当日の欠席者 11 人および義眼 1 人を除いた 825 人について行った。

その内訳は表 1 の通りである。

表 1　性・学年階級構成　（人）

	1 年生	2 年生	3 年生	4 年生	5 年生	6 年生
男（n＝417）	63	68	80	69	67	70
女（n＝408）	59	85	83	65	61	55
計（n＝825）	122	153	163	134	128	125

まず，現行の遠見視力検査では発見できない「近見視力不良者の存在」を明らかにした。

次いで，「遠見視力不良・近見視力不良と屈折異常の関連」から「近見視力不良の原因」を検討した。

引き続き，「遠見視力・近見視力と質問紙調査項目」の関連から近見視力不良者が「学校生活をおくる上で有する負担」について検討した。

1．視力検査結果

1)．遠見視力検査結果

遠見視力検査の結果，遠見視力不良者の割合は 39.1%（320 人）であった（図 1）。

遠見視力不良者とは，「1 眼でも 1.0 未満」の者であり，文科省の『学校保健統計調査報告書』の定義による。『平成 24 年度学校保健統計調査報告書』では，視力不良者の割合は，全国平均が 30.7%，A小学校のある千葉県は 30.2% である。A小学校の視力不良者の割合は全国平均よりも 8 ポイント，千葉県平均よりも 9 ポイント高かった。

学年別に視力不良者の割合をみた（図 2）。視力不良者の割合は，低学年

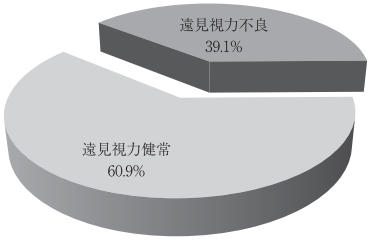
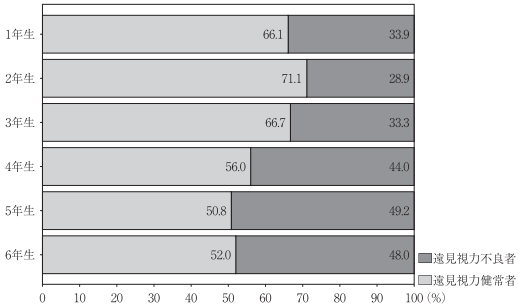


図 1．遠見視力検査結果



p<0. 001

図 2．学年別の遠見視力検査結果

では約３分の１だが，高学年では約２分の１であった。高学年の方が，視力不良者の割合は有意に高かった（p＜0. 001）。学年が上がるにつれて，遠見視力不良者の割合は増加していた。

2）．近見視力検査結果

近見視力検査は全国的に実施されていないため，近見視力不良者の割合の全国平均はない。近見視力不良の基準値はないから，近見視力不良者の定義はない。すでに述べたように，2007 年以来，「1 眼でも『近見視力 0. 8 未満』者」を近見視力不良者とし，事後措置として眼科医院での精密検査による検証を重ねてきた。これらの結果は，すでに報告済み[3]である。

近見視力検査の結果，近見視力不良者の割合は 21. 5%（176 人）であった。これまで実施してきた過去７年間の近見視力検査でも，近見視力不良者の割合は 20% 前後であった[4]。

また，学年別の近見視力不良者の割合は，図４の通りであった。近見視力不良者の割合は，小学１年生は約３分の１だが，その後は減少し，５年生・6 年生では，再び増加して，約４分の１となっている。小学１年生くらいまでは，「眼球が小さいために，網膜より後ろに焦点を結ぶ」ことによる近見視力不良が多い。成長とともに「眼球が大きくなると網膜上に焦点を合わせる」ことができるようになる。しかしながら，「近くが見えにくい」ことは

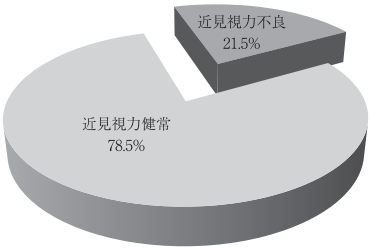
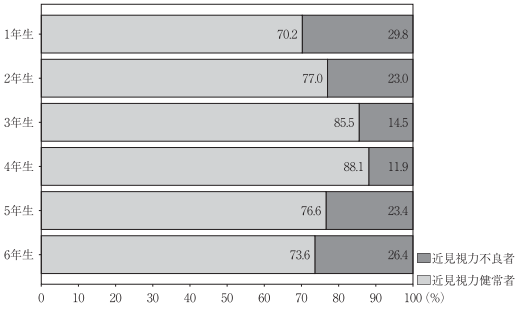


図 3.　近見視力検査結果

事実であり，そのために「視覚情報を得るうえでの負担」を有しているなら，対処が必要である。

子どもは，「近くから見える」ようになる。行動範囲は狭いし，近業（手が届く範囲での作業）が多いから，「近くが見えにくい」ことは「日常生活での大きな負担」になる。



$p<0.001$

図 4. 学年別の近見視力検査結果

3）. 遠見視力検査結果と近見視力検査結果

引き続き，遠見視力検査・近見視力検査の結果をみた（図 5）。

「遠見視力も近見視力も健常」者は 52.6（431 人）と約半数であった。一方，「遠見視力も近見視力も不良」者は 13.2%（108 人）であった。

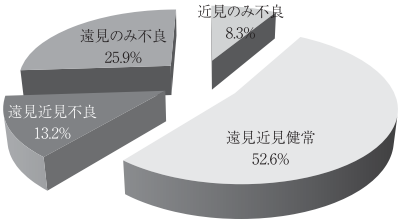


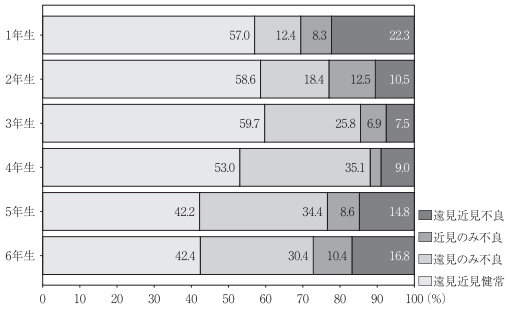
図 5. 遠見視力検査結果と近見視力検査結果

現行の遠見視力検査で発見できるのは，「遠見視力のみ不良」者 25. 9%（212 人）と「遠見視力も近見視力も不良」者の 13. 2%（108 人）の，両者合わせた 39. 1%（320 人）である。

近見視力検査が行われないと，「近見視力のみ不良」者 8. 3%（68 人）は発見できない。

「遠見視力も近見視力も不良」者は，眼科医院の精密検査で「近見視力の管理」が行われない可能性が大きい。それは，現行の学校視力検査は遠見視力検査のため，遠見視力不良者として眼科医院を受診する。したがって，眼科医院では，「遠視力の管理をする」が，「近見視力の管理をしない」ことが多いからである。今後，学校で遠見視力検査と近見視力検査が行われるようになれば，眼科医院では「近見視力の管理」のための検査をすることになる。

学年別に遠見視力検査・近見視力検査の結果をみた（図 6）。高学年になると，「遠見視力も近見視力も健常」者は約 4 割しかいなかった。すなわち，約 6 割が視力不良者であり，「視覚情報を得るうえでの負担」を有している。約 6 割の子どもの学習能率が懸念された。



p<0. 001

図 6. 学年別の遠見視力検査結果と近見視力検査結果

2．屈折検査結果

屈折検査結果を屈折値によって類別し，屈折異常の種類別割合を算出した（図 7）。

分類に用いた屈折値の基準は，表 2 の通りである。

正視は，約 50% であった。

近視系屈折異常は約 30%（弱度近視 22.6%，中等度近視 7.2%，強度近視 0.1%），遠視系屈折異常は約 20%（弱度遠視 18.7%，中等度遠視 0.1%）であった。遠見視力検査で発見されやすい近視系屈折異常が屈折異常に占める割合は約 60% であった。残りの 40% は近見視力を損なう可能性がある遠視系屈折異常であった。

遠視系屈折異常の内訳（強度遠視は皆無であり，中等度遠視は 1 人）から，強度遠視・中等度遠視は小学校入学までに発見され，視力管理が行われ

表 2. 屈折値による分類

中等度遠視	＋3.00～＋5.75
弱度遠視	＋0.25～＋2.75
正視	±0～－0.50
弱度近視	－0.75～－2.75
中等度近視	－3.00～－5.75
強度近視	－6.00～－8.75
強度乱視	cyl-2.00 以上

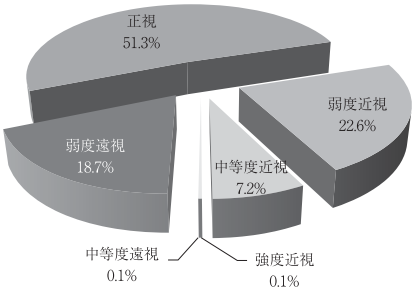
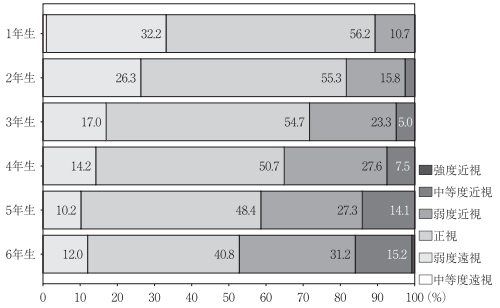


図 7. 屈折異常の分類と割合

ていると推測された。したがって，学校では，弱度遠視を発見するための視力検査が必要である。遠見視力検査では，弱度遠視の発見は難しい。弱度遠視の発見には，調節力を必要とする近見視力検査が有効である。

先行研究によると，湖崎らが大阪市立小学校で視力不良者を対象に屈折検査を行い（1968 年），学童の屈折異常を分類した。その結果，遠見視力検査で発見される近視は屈折異常の約 50% であり，近見視力を損なう可能性のある遠視や乱視が多いと報告している[5)]。そして，近見視力を損なう遠視・乱視を発見するために，学校健康診断で屈折検査の実施を提言したが，実施には至らなかった。　また，我々が行った 2011 年度調査（B小学校 687 人）でも，屈折異常に占める遠視系屈折異常の割合は約 54% で半数以上であった[6)]。

引き続き，学年別に屈折異常の分類をみた（図 8）。小学 1 年生は約 3 分の 1，2 年生は約 4 分の 1 が遠視系屈折異常であった。その後は，減少傾向を示していた。小学校低学年の場合，眼球は発達途上にあるため小さく，眼軸も短いことによる遠視が予想される。しかし，6 年生になっても，遠視系屈折異常が約 12% いることが確認された。遠見視力検査のみでは発見できない屈折異常の子どもの存在が懸念された。



p<0. 001

図 8.　学年別の屈折異常分類

3．視力検査結果と屈折検査結果の関連

「屈折異常と遠見視力・近見視力の関連」をみた（図 9）。

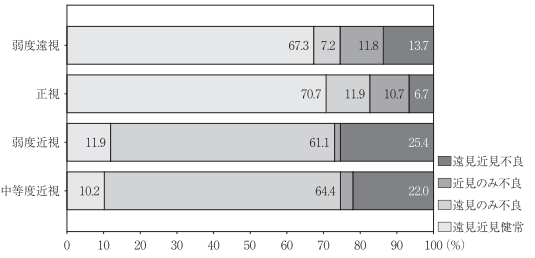
統計処理では，中等度遠視と強度近視は各 1 名のため除外した。

正視には，「遠見視力・近見視力が健常」者が最多であった（$p<0.001$）。しかしながら，正視にもかかわらず，「遠くが見えにくい」約 12%，「近くが見えにくい」約 11%，「遠くも近くも見えにくい」約 7% と，視力不良者が約 30% もいた。調節機能不良との関連が予想されるため，次号において検討する。

近視系屈折異常の中等度近視と弱度近視は同傾向を示していた。中等度近視も弱度近視も，「遠見視力のみ不良」者が最多で，これに「遠見視力も近見視力も不良」者を合わせると約 86% となる。すなわち，近視系屈折異常の約 86% は，「遠くが見えにく」かった。そして，「近見視力のみ不良」者は，中等度近視には約 3%，弱度近視には約 2% と，少なかった。

弱度遠視の約 67% は「遠見視力も近見視力も健常」者であった。

弱度遠視のうち，約 7% が「遠見視力のみ不良」者，約 14% が「遠見視力も近見視力も不良」者である。すなわち，遠見視力検査の結果，遠見視力不良者として約 21% が発見されている。一方，近見視力検査により発見された弱度遠視は，「近見視力のみ不良」者の約 12%，「遠見視力も近見視力も不良」者の約 14%，合わせて約 26% が近見視力不良者として発見されて

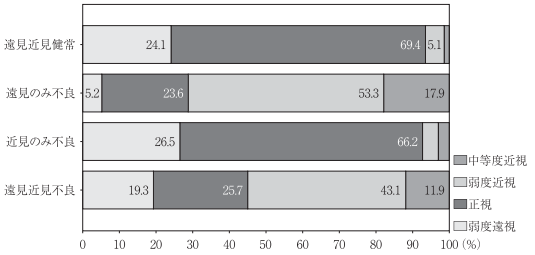


$p<0.001$

図 9. 屈折異常と遠見視力・近見視力

いる。前者の約 12% は，遠見視力検査では発見できない弱度遠視である。屈折度が弱度の場合，子どもは調節力が大きいので，遠見視力検査でも近見視力検査でも調節して「見えてしまう」ため，発見されない可能性が大きい。それでも，遠見視力検査よりも近見視力検査の方が調節力を必要とするため，弱度の屈折異常の発見には有効であった（$p<0.001$）。

図 10 に，遠見視力・近見視力別の屈折異常を示した。遠見視力検査では近視系屈折異常が多く発見され，近見視力検査では遠視系屈折異常が多く発見されていた（$p<0.001$）。遠視系屈折異常を発見するには，近見視力検査の実施が必要である。



$p<0.001$

図 10.　遠見視力･近見視力と屈折異常

4．視力検査結果と質問紙調査結果との関連

引き続き，「遠見視力不良・近見視力不良と質問紙調査項目」の関連をみた。

質問紙調査は，視力検査前に全児童を対象に，学校生活において「視覚情報を得る上での困難」の有無および程度を把握するために行なっている。

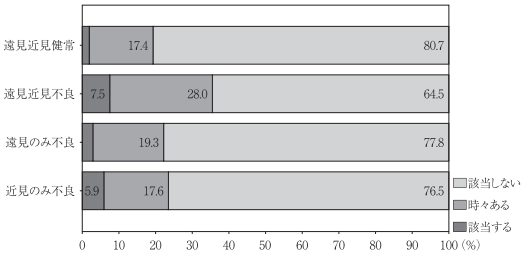
ここでは，近見視力不良者は「学習に支障がない見え方であるかどうか」を，遠見視力不良者および視力健常者との比較から検討した。

さらに，近見視力の基準値「0.8」の妥当性についても，近見視力健常者との比較によって確認をした。

その結果，次の 7 項目において有意な関連が認められた。

①どこを読んでいるか分からなくなる

「どこを読んでいるか分からなくなる」ことが，「よくある」「時々ある」と答えた者の割合は，「遠見視力・近見視力とも不良」グループは 35.5%（38 人）で最多であった。次いで，「近見視力のみ不良」グループの 23.5%（16 人）であった。近見視力不良者の方が遠見視力不良者よりも，「本を読むときどこを読んでいるか分からなくなる」者の割合が若干多かった（$p<0.01$）。近見視力不良の子どもは「読書に関連する学習場面では，学習効率はよくない」ことが示唆された。

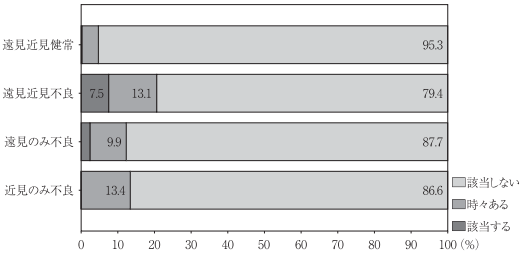


p<0. 01

図 11. 遠見・近見視力と「どこを読んでいるか」

②近くのものがぼやけて見えることがある

「近くのものがぼやけて見える」ことが，「よくある」「時々ある」と答えた者の割合は，「遠見視力・近見視力とも不良」グループでは 20.6%（22 人）で最も多かった。次いで，「近見視力のみ不良」グループの 13.4%（9 人），「遠見視力のみ不良」グループの 12.3%（26 人）であった。「近くを見る学習場面において負担を有する」者の割合は，「近見視力のみ不良」者も「遠見視力のみ不良」者も，ほぼ同じであった（$p<0.001$）。

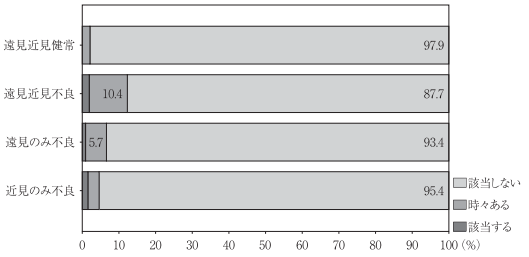


p<0. 001

図 12.　遠見・近見視力と「近くがぼやける」

③PC画面が見づらい

「PC画面が見づらい」ことが，「よくある」「時々ある」と答えた者の割合は，「遠見視力・近見視力とも不良」グループは 12. 3%（13 人）で最多であった。次いで，「遠見視力のみ不良」グループ 6. 6%（14 人），「近見視力のみ不良」グループ 4. 6%（3 人）となっていた（p＜0. 001）。PCを利用する学習場面では，遠見視力不良者より少ない比率であるが，負担を有する近見視力不良者の存在が確認された。



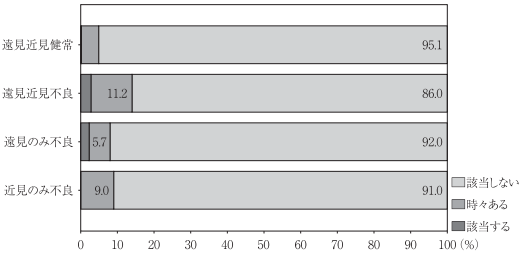
p<0. 001

図 13.　遠見・近見視力と「パソコン画面」

④近くのものが２つに見えることがある

「近くのものが２つに見える」ことが，「よくある」「時々ある」と答えた

者の割合は，「遠見視力・近見視力とも不良」グループは 14.0%（15 人）で最多であった。次いで，「近見視力のみ不良」グループの 9.0%（6 人），「遠見視力のみ不良」グループの 8.0%（17 人）であった。遠見視力不良者と近見視力不良が，「近くを見るときに負担を有している」者の割合は近値であった（$p<0.01$）。近見視力不良者も遠見視力不良者も同程度の「学習効率の低さ」をうかがわせる結果であった。

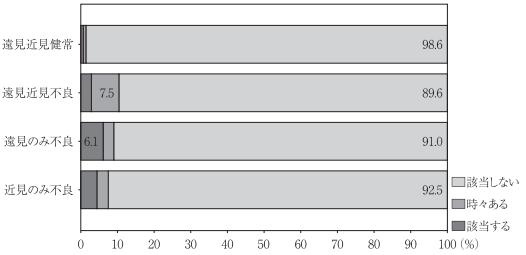


$p<0.01$

図 14. 遠見・近見視力と「近くが 2 つに」

⑤遠近感（距離感）がない

「遠近感（距離感）がない」と思うことが，「よくある」「時々ある」と答えた者の割合は，「遠見視力・近見視力とも不良」グループは 10.4%（11



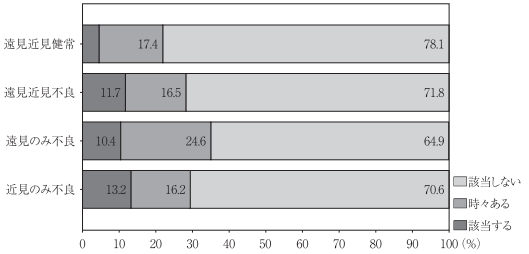
$p<0.001$

図 15. 遠見・近見視力と「遠近感」

人）で最多であった。次いで，「遠見視力のみ不良」グループ 9.0%（19 人），「近見視力のみ不良」グループ 7.5%（5 人）であった。遠見視力不良者より，その割合は低いが，「遠近感（距離感）がない」と思う近見視力不良の子どもが存在していた（$p<0.001$）。近見視力不良者は遠見視力不良者と同じくらいに「距離感を必要とする学習場面（体育や美術など）で効率がよくない」ことが示唆された。

⑥漢字が覚えにくい

「漢字が覚えにくい」に「該当する」「時々ある」と答えた者の割合は，「遠見視力のみ不良」グループは 35.1%（74 人）で最も多かった。次いで，「近見視力のみ不良」グループの 29.4%（20 人），「遠見視力・近見視力とも不良」グループの 28.2%（29 人）となっていた（$p<0.01$）。他の項目に比べて，「よくある」「時々ある」と答えた者の割合は多く，「遠見視力・近見視力とも健常」グループでも 21.9% もいた。グループ間に有意差があるから，視力不良との関連は認められるが，他の要因も考えられる。「字を書く機会が減少している」こととの関連が懸念されるため，今後の課題としていきたい。



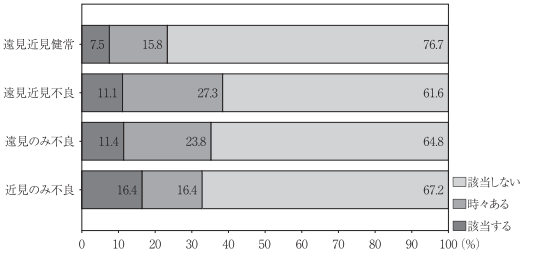
$p<0.01$

図 16.　遠見・近見視力と「漢字」

⑦図形の問題が苦手である

「図形の問題が苦手である」に，「該当する」「時々ある」と答えた者の割合は，「遠見視力・近見視力とも不良」グループは 38.4%（38 人）で最多であった。次いで，「遠見視力のみ不良」グループ 35.2%（74 人），「近見視力のみ不良」グループ 32.8%（22 人）と続き，両者はほぼ同率であった（$p<0.01$）。「図形」に関する学習場面では，近見視力不良者も遠見視力不良者も約 3 分の 1 が「負担を有している」ことが示唆された。

「遠見視力・近見視力とも健常」グループでも 23.3% で，「漢字が覚えにくい」同様に他の項目に比べて，「該当する」「時々ある」と答えた者の割合が多かった。



$p<0.01$

図 17. 遠見・近見視力と「図形」

近業においては，毛様体筋を緊張させて網膜上に焦点を合わせる。視力不良者でなくても，近業を継続していると，毛様体筋は緊張を続けるため，毛様体筋の機能は低下する。そのため，調節機能は低下し，網膜上に焦点を合わせることができなくなる。加えて，毛様体筋は副交感神経支配下にあるから，毛様体筋の緊張継続により副交感神経は興奮状態になる。その結果，自律神経機能が低下して，意欲の減退，注意・集中力の低下を招き，作業（学習）能率は低下する[7]。調節力を必要とする近業においては，近見視力不良者の負担は大きく，遠見視力・近見視力健常者よりも，遠見視力不良者より

も大である。

ここに挙げた７項目に関連する学習場面では，近見視力不良の子どもは，健常視力の子どもよりも「学習効率が良くない」者が多く，遠見視力不良の子どもとは同じくらいの割合で存在していた。毎年，遠見視力検査により遠見視力不良者は発見され，事後措置により「学習場面における負担」は軽減されている。遠見視力不良の子どもと同じくらい「学習場面において負担を有している」近見視力不良の子どもを救済するために，近見視力検査の実施が必要である。

もう一つの目的であった，近見視力の基準値「0.8」の再確認である。すでに述べたように，近見視力不良者を「1眼でも近見視力0.8未満の者」とし，これらの解析を行った。その結果，「近見視力のみ不良」者と「遠見視力も近見視力も健常者」の間には，これらの項目において有意な差異が認められた。すなわち，近見視力の基準値「0.8」は適切であることが確認された。また，本稿では触れていないが，近見視力不良者に事後措置として勧めた眼科医院での精密検査結果でも，屈折異常が発見されている[8)]。

まとめ

すでに述べたように，「学校における視力検査は，学習に支障がない見え方（視力）であるかどうかの検査である」。学校健康診断で遠見視力検査が行われるようになって，約125年が経過している。この125年の間には，「黒板を判読するのに支障がある」遠見視力不良の子どもは救済されてきたが，「教科書やパソコン画面を判読するのに支障がある」近見視力不良の子どもは放置されてきた。学校の視力検査は「すべての子どもに学習の機会（内容）を保証する」ために行っている学校健康診断の一項目である。近見視力検査を実施し，近見視力不良の子どもにも「効率よく学習できる環境」が必要と考える。

本稿において，A小学校の近見視力不良者の割合は約20%であり，さら

に，遠見視力検査では発見できない「近見視力のみ不良」者が約 8% いることを明らかにした。引き続き，近見視力不良者が「学校生活において有する負担」を明らかにした。

現行の遠見視力検査のみでは，多様な「視力の問題」を抱える子どもの対処は不可能である。本研究で眼科医の協力により実施した屈折検査は，屈折度によって遠視系屈折異常も近視系屈折異常も発見できる。しかし，スクリーニングとして行われている学校健康診断に，眼科医院で精密検査として行っている屈折検査を導入することは難しく，費用や技術の面でも困難を伴う。近見視力検査なら，現行の遠見視力検査との違いは「視標と距離」のみなので，教育現場でも容易に導入可能である。我々が考案した「時間・労力・費用がかからない」簡易近見視力検査なら，すぐにでも実施可能である。

学校視力検査の目的である「すべての子どもに学習の機会（内容）を保証する」ために，遠見視力検査に加えて近見視力検査の早期実施を提言する。

【末尾資料】

視機能に関するアンケート調査項目

次のうち，あてはまる番号を〇で囲んでください。

A	本を読むとき，文字や行を飛ばして読むことがある	1. よくある	2. ときどきある	3. ない
B	本を読むとき，どこを読んでいるかわからなくなる	1. よくある	2. ときどきある	3. ない
C	板書を写すのに時間がかかる	1. 時間がかかる	2. とくにかかると思わない	
D	運動の中で球技が特に苦手である	1. 苦手である	2. とくに苦手ではない	
E	近くのものがぼやけて見えることがある	1. よくある	2. ときどきある	3. ない
F	パソコン画面が見にくい	1. よくある	2. ときどきある	3. ない
G	近くのものが 2 つに見えることがある	1. よくある	2. ときどきある	3. ない
H	遠近感（距離感）がない	1. 遠近感はない	2. 遠近感はある	
I	漢字が覚えにくい	1. 覚えにくい	2. とくに覚えにくくはない	
J	図形の問題が苦手である	1. 苦手である	2. とくに苦手ではない	
K	長時間集中して勉強することが苦手である	1. 苦手である	2. とくに苦手ではない	

謝辞

視力検査，屈折検査，調節効率検査，質問紙調査にご協力頂きました東京医薬専門学校視能訓練科の教員および生徒の皆様，そして小学校教職員，保護者，児童の皆様に感謝します。

参考文献

1）高橋ひとみ，『子どもの近見視力不良 －黒板が見えても教科書が見えない子どもたち－』，農文協，2008，p 18.

2）湖崎克，眼前の活字を読むのに必要な視力，改定学校眼科新書，東山書房，1984，pp 67−72.

3）高橋ひとみ，川端秀仁，衞藤隆，近見視力検査の導入に向けて（5）－眼科学的評価としての屈折検査と調節効率検査－，眼科臨床紀要 第5巻第5号，2012，pp459−465.

4）高橋ひとみ，近くを見る視力検査の意義と有効性について，健，第 42 巻第 7 号，日本学校保健研修社，2013，p 42.

5）湖崎克，眼科と健診，就学時健診と学校健診，眼科 41，1999，pp 733−741.

6）前掲書 3).

7）所敬，現代の眼科学改訂版第 9 版 －IT眼症発症のメカニズム－，金原出版，2009.

8）前掲書 3).

本報告は平成 25 年度科学研究費助成事業交付による「学びのセーフティネット構築の一環としての視力検査の充実に関する研究」（課題番号：25350865）および桃山学院大学特定個人研究費交付による研究成果である。

To Further the Near-vision Visual Acuity Test (1) : The Necessity of Near-vision Visual Acuity Testing from the Purpose of the Visual Acuity Tests of the School

TAKAHASHI Hitomi
KAWABATA Hidehito
ETO Takashi

Children are given visual acuity tests at school. The purpose of the tests is to facilitate school education.

There are two types of visual acuity: far- and near-vision visual acuity. Far-vision visual acuity is required, for example, when reading something written on a whiteboard in a classroom. On the other hand, near-vision visual acuity is needed when reading textbooks, notebooks, or when looking at computer screens.

However, only far-vision visual acuity tests are typically included in medical examinations at public schools. We believe that a near-vision visual acuity test is necessary, and so in this paper we analyze some basic data about the relationship between children's near-vision visual acuity and their learning efficiency.

For the purposes of the paper, we examined both far-vision and near-vision visual acuity, refraction test, questionnaire survey of children at an elementary school.

We found that approximately 20% of the children had poor, near-vision visual acuity. In addition,8% of the children had only poor near-vision visual acuity.

We further found that children with poor far- and near-vision acuity had more learning difficulties compared with children of normal visual acuity. Among children with learning difficulties, the percentage of children with poor far-vision acuity was the same as that of children with poor near-vision acuity.

Children whose far-vision visual acuity is found to be lacking are given remedial treatment. We therefore strongly recommend the addition of near-vision visual acuity tests in public schools so that children found to have near-vision acuity problems can be given treatment too.

We have to carry out near-vision visual acuity tests and guarantee all children an opportunity to learn.

八大山人の贋作

金岡酉三遺作
林宏作校閲

はじめに

この世に在るものの滅び行く速やかさは恐るべきものだ。歴代の名画記や各時代の書画録の類を繙く時、そこに記された画跡や、数しれぬ諸多の作家のむなしき羅列に、如何ともしがたきもどかしさを覚える。

厳しい折磨を経て、現代僅かに残った作品に対して、その時代それぞれに止揚された内在の素晴らしさには感歎の想いが尽きない。それがたまたま後世の模本であった場合にも、稚拙な技法にあきたらずを思いつつ、参考資料として人寰に残存した貴重さに、珍重の想いに浸るのである。

かつて永泰公主の墓が発掘され、そこに描かれてあった壁画が発表された時、その素晴らしい描写に、当時かくま

でにすぐれた人がいたのかと思った。その名は分からなくとも、その出来栄えの美しさ、技法の高さに心より敬慕し感歎したことである。かく高貴の人の墓壁画を手掛けた人は、必ず当代の有名な人であったに相違あるまい。とにかく、この壁画は幸いにも土中に埋めてあった故に、後世に生々としたものを伝え得たのである。観者は、今日のために存在したかの如き画中の人々がいまにも墓中から歩み出るような、そんな錯覚すら抱くのである。これがもし紙上に描かれてあったとしたら、恐らくは久しからぬ年月の間にとっくに佚亡していたことであろう。

たまたま私が弱年の頃に興味を抱き、それが終生の研究のテーマにならんとしているわが八大山人への企求は、年月を経るにつれてつくづくと感ずることはその作品の湮滅の速さである。真跡はあまりにも少ない。仮冒する作品の横行が甚しい。さすればこそ、残存するものに対して抱く敬愛の念は深まり行くのである。

山人が一七〇五年にこの世を去ってから、すでに三百余年の歳月がたった。現在その名声は天下に遍く、画史の上ではその評価が定まっている。それにも拘らず、その作品の全貌については、贋作が多々存在するという事実がその真価を曖昧なものとし、玉石混淆した状況のままに放置されている。八大山人のみならず、ひいては石涛までもが鑑賞が非常にむずかしいものだと、心ある人はむしろ避けて通る分野にすらなっている。

もとより真筆というものは、数として決して希望者の要望に答え得るものではない。まして八大山人の場合は、その画業の真価はむしろ没後において揚州八怪などの新しい風潮の画人によって承け継がれ、漸次に著名の度を増した。その作品はそのときにはすでに傷み廃れたものが多くなり、湮滅し去った後、時代を追って高まる要望にしたがって、巧拙それぞれの贋作が制作され横行したようである。

その反面、真作が認められることも奇妙に少なくて、正当な扱いをうけずに、粗末にされたという事実もあったのではないかとも考えられる。

（二）

しかしながら、八大山人の事迹とか画業は、現在あまたの研究者の熱心な探究により、その実相の究明はほぼ完成したように思われる。さすがに中国は典籍や記録に驚歎すべき奥行きをもった国である。そうした夥しい文献の中から金を淘るような作業がつづけられ、生没など年代も明らかになり、編年のための正確な基準が解明されつつある。

かくして、私どもは研究の緒にようやく辿りつくことが出来た。そうした成果に照り出して見て、過去に出版された多数の画集は、作者の実像を知るための尊い資料である。真偽・辨別の根拠、或いは基準として重要な存在であるとそれ等は考えられていたにも拘らず、多くの偽物が混在し、ひいてはそれが如何に正当な印象の把握を妨げていたかということを痛感させられる。

彼は五十五歳頃から八十歳頃に至る二十五年間、「八大山人」と称して翰墨生活に入っていた。張庚の『画徵録』では「隠於書画」といっているが、それが現在遺存されている主要な作品が制作された期間である。

その間における落款様式の変化・使用印章の種類・画風とか書癖の推移、そうしたものが現在実に明瞭に解明されるに至った。真贋の基準は的確に分かるようになっている。それ故に戦前に真筆として賞揚された作品でも、はっきりといけないとされるに至ったものもある。

又それとは反対に、八大山人と称さなかった頃、いわゆる早期の作品が思いがけないところに存在していたことが分かって来た。今まで無いとされていた台湾の故宮博物院の襲蔵の中に、愛すべき壮年期の画冊があった。《傳綮写生冊》がそれである。彼が傳綮と称した僧籍の時代、三十四歳の作品である。これは実に珍重すべきもので、前にもなく、又後にも二十年の空白期間を控える、実に孤壁なのである。

晩年或いは没後に有名になった人の作品は、若い頃のものは実に稀少だということを痛感する。無名の人の作品は粗末にされ、やがて有名になり人が競って捜し出す頃にはすでに地上から姿を消してしまうからであろう。珍らしく

も、この《傳粲写生冊》は乾隆帝以降の各皇帝の御覧になり、秘庫に入って今に至り発見されるまで静かに眠っていたのである。

こうして書き出して見たのは、つね日頃から八大山人の偽物はどうして作られて来たかについて考え、ひいてはその反証なる真跡のことも考えて来たよすがに、何かをまとめて見たいと思ったからである。取るに足らない偽物は紙筆につくせぬほどにある。しかし画集などに入り、真跡に雁行した偽跡には考うべき多くのものがある。

よく売れる作家の作は、実に厖大な偽作の種本になる。八大山人とならび称せられて名声を得た石涛などは、その後に続く偽跡の数は彗星の尾の如く宇宙に漲漫している。それ故に石涛の作品の真正な編年はいまだに明確にされていない。数点の牢固たる評価をもった作品は存在しているが、余りにも多くの作品が曖昧とした状況にある。又所有者の手前を考慮したりして、あるものは断定も下し得ず、なお混乱の状態にある。容易に手を付けられないとされている分野の一つでもある。

八大山人の技法は石涛に異なり、その筆勢のすばらしさは容易に模倣することができないであろう。たとい仿作があったとしても、必ずや辨別に容易であろうと思っていた。しかし作品を一堂に会することの不可能な性質上、歴世の巧者によって見事な偽作の世界が展開している事実に逢着するとき、その謎の穴の深きを覚えるのはやはり石涛に異ならないのである。

写真と印刷の発達は審定や編年のために実に有意義な効果を発揮した。昔は大むね勘によって鑑定した。その人が蓄積した経験にもとづいた勘によって判定された。それ故、真跡の確たる根拠がなければ、それは盲人が盲人を導くようなものであった。写真術が美術の世界に応用され、その欠点を補ってくれたことは実に有意義であって、それを措いては何も行い得ない。

八大山人にはその技法と気韻に、他人が模倣し得ないものがあるのは勿論であるが、印章にもはっきりした特徴が備わっていて、完全な模作はできない実証性をもっている。写真はそれをよく解明してくれる。

しかしながら、永い年月に行われて来た贋作は、年代が下るにつれて、実に巧妙になった。殆んど分からないほどに程度の高いものが沢山にある。それには、写真が真実の解明に寄与した反面、偽作の道具に使われた事実も考えねばならないことを教える。未だに写真が行われず、発明されても普及しなかった旧時代に行われた偽作は、作風が似ても似つかぬものであった場合があったばかりでなく、それに使用された印章も決して精密ではない。それだけに用意するところがないから、すぐに看破される。印刷物となって普及した山人の作品は、模写され、比較的安易な偽作の資料となり、乱真の具とはなった。

もう一歩進めて、写真によって複製された印章というものは、はたして真に人を最後まで欺くに足る印章たり得るのか否か。それは不可能であるといわねばならない。本物の印章を抜型にして作れば、或いは可能かもしれない。しかし一度押された印影から撮られたものは、余程に淡く平明に押捺された場合のほかには、印肉のダブリがあり、それから複写された印形は必ず些少の太りを帯びるであろう。その厘毫の差といえど、見る人には必ず疑問を抱かせずにはおかない。加圧によって生じたマジナールゾーンが偽印には再生されていて、真印のシャープさを失わせる。そこがまた、我々が写真による鑑識の功用に恩恵を受けるところでもある。

木印で偽印が作られた場合にはもっとはっきりする。木の風合が出るばかりでなく、却って精緻さを欠くのである。模糊として書き版によるものではないかと思われるものすらある。いずれにしても真印にはほど遠く、久して熟視すれば、真偽は自ら分かるものである。

☆　☆　☆　☆

作品の流転に想いを馳せる時、絵はそれ自体が湮滅の宿命の上にあることに、今更ながら思い到る。志して一作家の研究をなさんと思い立つ時、荒野に亡羊を求めて行くような、本当に茫洋とした思いに立ち到る。

本来、書とか絵は、多くこれを求める人のために作られるものであれば、作者の手元を離れた作品はその時の限りに散って行く。珍重する人の手を借りて、自ら足を帯びたように、千里万里の果に流れ去る。

山人が終生使った、あの〔八大山人〕という白文印が、たしかこのあたりから初めて押捺されたであろうと思われる甲子（一六八四）の年記がある、山人五十九歳の頃の画冊が見い出された。遥か波涛を越えたシンガポールの画家陳文希氏の蔵品である。陳氏はまた世界画廊という、極く普通の画廊の経営もしている。いかがわしいものの流れている世界に、こうした珍奇な作品の出現は、実にうれしい限りである。それは祖先が中国本土から齎らし来り、久しい以前から蔵の中に秘蔵されていたものだそうだ。その発見をよろこぶとともに、書画の運命について改めて考えさせられる。

☆　☆　☆　☆

八大山人や石涛の作品の探求とか、ひいては偽物問題のことを考える時、近時誰れしもが張大千のことを語る。彼の芸術については、棺を覆うのを俟たねばならぬが、彼が明清の際における遺民画家の芸術の真価を見出し顕彰に努めた功績は、その乱真の事実とは別に特記されねばならない。八大山人の身上を正し、作品の価値を明確に示した功績においてやはり大切な人といわねばならない。

一九一九年二十歳であった張大千は、李瑞清・曽熙の門に入った。この師から画家の伝統をはっきりうけついだ。当時上海地区には、文雅風流の淵藪たる江南をバックにして、明清絵画が集大成されていた。あまり事情を知らない私は、昔年中国に渡り、拓本等を交易する店を開いていた人と語った時、古玩や書画の類は北京から上海に買い出し

に来るのがルールであったときいた。河井筌廬先生が戦前、雑誌『南画鑑賞』の記者に「当時上海には程霖生などという大蒐集家があった。玉石混淆とは思うが、石涛・八大山人の軸がそれぞれ五百幅はあった」と語られていたが、あながち虚構ではないと思われる。

そうした環境にあって、張大千は自らのコレクションを作った。彼が蒐集した真跡の上には、彼の各種の蔵印が捺されてあり、日本に渡来した作品の上にも広範に見られる。まま短冊の形をした〔大風堂漸江髡残雪個苦瓜墨縁〕という印が捺されてあるのを見るにつけ、彼の興味の所在を知り得る。

戦後一九五七年頃、張大千は日本に滞留して市上にあるものを色々と発掘しながら、自分のコレクションの目録『大風堂名跡』四冊を作らせた。「八大山人」・「清湘道人」の専輯が各一冊ずつある。その中の一部を売るべく、東京の壺中居で展覧したと聞いている。値段は安くなかったが、画帖くずしなどの優品は流石に引張凧で売れたそうだ。しかし贋物を作る人という芳しからぬ風評がいつからか美術商の口から出るようになって、いまでも聞くことがある。

その後、ブラジルのサンパウロに移住し、広大な園林の中で悠々自適し、八大山人や石涛の大幅に囲繞された生活を送った。旧時、彼をそこに訪れた徳大寺公英氏の詳細なレポートが『芸術新潮』昭和三十五年（一九六〇）十月号にのっている。ブラジルの後、米国に移住し、手持ちの名品を希望されるまま売り渡した。模作と思われるものも一緒に売って現在の贋作の名手張大千の風評が立つもととなっているようである。

『泰山残石楼蔵画』の中にある八大山人の名品が張大千の所有から王方宇の手元に譲渡された。今はっきりと分かっている八大山人のまとまったコレクションはここを措いてはない。

私はいま王方宇氏の手元にある《天光雲景図》と題した山水画冊を、八大山人を代表する山水画冊の一つであると

考えている。王氏に至る以前にこの画冊の所有者梁氏は、これを甚だしく愛し、自らの書齋を「天景楼」と名づけたほどである。『支那南画大成』には『泰山残石楼蔵画』より転載されている。私は数年前に渡米した時、この画冊を拝見し、年来の希望を果たした。

包世臣は、書における神品を「平和簡静、遒麗天成」と形容している。この《天光雲景図》という画冊は、画の世界における神品の格付に恥じない作品である。もと日本にあり、現在ホノルル美術館にある《山水冊》とともに双璧と称すべきであろう。王方宇氏はその後、鋭意蒐集された八大山人の作品を中心にして、正確な編年の研究を完成された。素晴しい成果であると思う。

☆　☆　☆　☆

八大山人の贋作は、一体いつ頃から始まったのであろうか。漠然としてだが強くそんなことを考える。真筆には必ず贋作がつきものであるから、それを一々取り上げるのも意味のないことであると人はいうかもしれない。しかし鑑賞と研究の道をあゆみつつ何かに思い当たる時、それを記しておきたいという気持も無下にいなめない。作品の編年という正当な工作に対し、裏街道の話としても、それはそれなりに面白いことではないかと思うのである。

鄭燮の『板橋題画』に次の一章がある。

一筆石

西江萬先生、名个、能作一筆石、而石之凹凸浅深曲折肥瘦、無不畢具、八大山人之高弟子也。燮偶一学之、一晨得一十二幅、何其易乎。然運筆之妙、却在平時打點間中試弄、非可率意為也。石中亦須作数筆皴、或在石頭、或在石腰、或在石足。

僅か数行であるが、これを読んで奇異の感に打たれた。八大山人の没後に自分が八大山人の高弟だと称した人がい

たのである。こともあろうに、この姓、萬なる人は、八大山人の名に同じ「个」を称していたのである。何か納得できない気がする。率意に筆をとって、八大山人らしい筆法で石を描いたというのである。山人に画の上の弟子があったという伝承はないが、よく似た絵をかいた牛石慧という人もあるから、問題とする要素はある。日常の生活にも、伝記作家が作り上げた孤介な印象とは別のものがあったことは考えられる。南昌の人士と交遊したり、当時江西に名あり、画壇を形成していた羅牧と唱和した詩もある。

実は、程綿荘なる学者の文集に、彼の父程京萼が八大山人の貧窮しているのを見兼ねて、今までは人の取るにまかせていた八大山人の絵を、制を設けて売るようにしたという記録がある。また程京萼は黄硯旅の依頼をうけて、重金をもって八大山人に揮毫を依頼したという。その画冊が香港にある。それから八大山人も豊かになったそうである。

この様な伝承を読むと、弟子の出現は異様な感がしないではない。この記録のある乾隆の頃には、いまだに生々しい山人の消息もきかれたことであろう。次に記す張庚の『国朝画徴録』の中の記事などとともに、これらが何か仿作・贋作につながらなかったかと思うのも考え過ぎであろうか。

同じく『板橋題画』にはよく引用される一節がある。

「八大山人名満天下、石涛名不出吾揚州、何哉。」という一節である。八怪などといわれた揚州の画人の間で、その上を覆う八大の名は更に異様であり、当時すでに有名であったことを知る。

葉徳輝は「張庚『国朝画徴録』以八大山人冠首、其傾倒亦云至矣」といっている。これも面白いことで、この本が編まれた乾隆五年（一七四〇）のころには、八大山人の名声はすでに四王呉惲もただならぬ人気があったことを知る。

『画徴録』の中に、

（九）

「余遊南昌、裘曰菊謂余曰、山人画筆固以簡略勝、不知其精密者尤妙絶、時人第不能多得耳。至若賈人所持贋本之最悪者、不必眼明人始能辨之。」

とあるが、山人が世を去っていくばくもたたない時代に、すでに精良な作品は入手できず、贋作が横行していた事実を土地の人が語っている。寸鉄の感あるこの一節は、よく八大山人の人気の所在を語っている。

銭塘の郝蓮は『国朝詩選』の中に山人の詩を一首選び、小伝に「鳳陽人、善書画、世高其品」と、批語に「人間贋作甚多、一見真蹟、天淵之別矣」と書いている。山人の模本は容易に作れたであろうが、いつまでも欺き通し得たものはない。



図②



図①

(一)

王方宇氏の所有になる《画魚図軸》（図①）で、《安晩冊》の一図でもよく知られている魚図の詩が題された一軸がある。

到比偏憐憔悴人、縁何花下両三旬。
定昆明在魚児放、木芍薬開金馬春。

この詩は、付炎の明遺民を風刺したのだといわれているが、末尾に「甲戌之八月廿六日画并題」としてある。謎めいたものを必ず秘めている八大山人の画から考えて、殊更に八月廿六日としたのには何かの因縁が考えさせられる作品である。

私は以前、それと同じ図柄のものがある書画書籍即売展に出陳されてあるのを見た。多くの人々はただ顔を見合せているのみで、私も又それを見て遽かには断定も為し得ず、ただその絵には八大山人らしい精気に欠けていることと、印章が模糊として定め難いのを感じて帰った。（図②）

その後、その本歌と目されるものが王方宇氏の手元にあることを知り、別に香港の開発公司で出ている『八大山人書画集』にも同巧の偽作がのっているのを知った。

またある美術商のもとで話しているついでに、

「分からないのは八大山人ですね。私の知人に八大山人をもっている人がありますが、……」

と話しかけられたので、頼んで借りて来てもらったところ、これと同じ「八月廿六日画并題」の一作であった。この幅の印章は明瞭であったが、正しいものではなかった。奇妙なことに箱は香港で仕立てられるボールに布を貼った特異なもので、白龍山人と署名された題簽は「八大山人×魚図」と書かれ、一見印刷によるようで、当初から如何わしい印象を受けた。

これで今まで見聞きしたものが、真跡の外に三幅にもなった。偽跡はひとしく印章に正確さが欠けていると覚った。これらを綜合して、この絵の真跡を臨模し、計画的に出售した一群のものと悟った。複製画の一種と見れば気も軽いかもしれないが、八大山人の作品と信じて求める人のためには実に乱真につながるのである。

この幅を前にして、私は、これは誰か王方宇の手元に至る以前にこの幅を入手した周圍の誰かがなした業であろうと考えた。八大山人は同じテーマで多くの画を描いたことであろう。しかし八月廿六日と記した同一の図を多数に描いた可能性はうすい。



図④



図③

(二)



図⑥



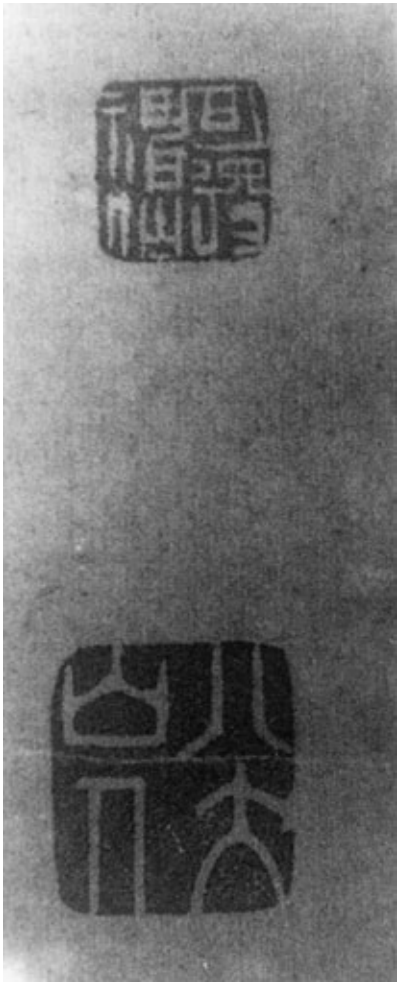
図⑤



図⑧



図⑦



図⑩



図⑨

大正十五年（一九二六）丙寅三月、『八大山人真跡第二集』が上海美術工藝製版社から出版されている。十六点、その中に画冊八頁を含み、合計二十四頁である（私の所蔵のものは欠落三点があると思われるので或いは二十七頁）。山人の専集としては、この冊は比較的に早い出版と思われる。その三年ほどあとに、この印刷所から『泰山殘石楼蔵画』が出版され、西泠印社から出售されている。

『八大山人真跡』の印刷者は奥付によると、小林栄居という日本人であった。本郷の美術書肆柏林社古屋氏の話では「私はかつて上海に小林氏を訪ねたことがあった。氏はそれから日本に帰り、日本橋の高島屋裏通りの美術店街に出店していたが、その後消息はしらない」と語っていた。

この『真跡』はどうした資料によって作られたか分からないが、当時の上海における真偽の入りまじった美術市場を髣髴させる感がある。

『泰山殘石楼蔵画』は、高邕のコレクションである。それを唐吉生が編輯出版したものである。高邕の審定による愛蔵の書画を集めたこの画集は、八大山人や石涛の実に優れた作品を多数収容している。その中の作品は、その後にすべて散逸したが、一応蒐集品が写真によって記録され、後世に伝えられたことは、実に有意義なことではある。ただ奇妙なことに、『八大山人真跡第二集』にも収められている偽作がその中にものっている。高邕ともあろう人の目を濾過出来なかったのである。

唐吉生といえば、橋本関雪が彼の招待で西湖に船遊した折、船中で彼から清道人の遺什という画冊を見せられた。それには石涛より八大山人に宛てたかの書翰が貼られてあった。そのことは『関雪随筆』にのっている。それが色々と問題を起こした「石涛書翰」がはじめて発表された端緒である。大正十二年（一九二三）十月のことである。

さように、この『八大山人真跡』は色々と問題をもった古い画集である。素晴しい作品とともに、ひっそりと贋作

も隠している。その当時、すでに系統だった偽作が用意されていたことを知れよう。

この画集の小さな図版を見ていると、落款や印章の細部が分からず、真偽の確認は難しい。総体の感じもつかみ得ない。実物の前に佇めば、一目で贋作または模作かが分かる程の作品でも、さもよさそうに見えるのである。だが、しばらく見ているうちに何かを少しずつ感じさせる。

八大山人の真作と偽作を語るに好個な材料の一つとして面白い話もあるので語りつぐ。先ず『八大山人真跡第二集』の内容を目次によって記述する。

(1)松
(2)石上の二匹の猫
(3)仿天池道人荷花
(4)江上秋風（蘆雁）
(5)草書
(6)仿董北苑山水
(7)巨石と竹
(8)画冊（雀・山水五幅・鰥魚・書）
(9)蘆雁
(10)松と二羽の鶴
(11)長江万里図
(12)芭蕉と鳥

⑬鹿
⑭書（盤谷序）
⑮草書
⑯桃と双禽

まず現存する秀れた作品を上げよう。

⑶の《仿天池道人荷花図軸》は、現在ボストン美術館にある。曽熙の題記がある。これに押されている楕圓型の印章は珍らしい。極く僅かしか見られない。この印の押された作品の系譜をもっと調べたいと思っている。それは現在見る限りでは、偽作と思われる作品の上に、この印形を模したものが多く用いられているからである。

私はかつて一九四〇年頃に漢口で巨魚の大幅を見た。それには次の詩が題してあった。

夜窓賓主話、秋浦鰣魚肥。
配飲無銭買、思将画換帰。

即興的に身辺をよんだこのように分かりやすい詩は山人には極めて珍らしい。龍科宝の『八大山人画記』という伝記の中に、山人は魚をくれた人に画を描いて贈ったということが書いてある。相符するものがあるのを珍らしいと思った。素晴らしく澄んだ文字はまぎれもなく山人のものであるが、その中に押されたこの楕圓型の印は、はじめて見るので、それから以後久しく間怪訝に思っていた。

永い間疑問を抱きつづけていたが、ボストン美術館にあるこの荷花図上に、この印が押されてあるのを見てびっくりした。

この絵を壬申の年、六十七歳前後の作品であろうと審定した人がある。さすれば、上海博物館に己巳六十四歳の《魚鴨図巻》がある。年少時に見たかの巨魚図には、この《魚鴨図巻》に似た共通の風貌があったのを思い出す。この印とこの詩の出現した時代を六十四歳前後と想定して見ることができるのではないか。

(6)の《仿董北苑山水軸》。この軸は龐虚齋『名画続録』に記載がある。褾辺に呉雲の題記がある。癸未（一七〇三年）七十八歳の晩年の作品で、枯淡な傾向にある風趣は董源よりもむしろ董其昌を思わせる。八大山人は董其昌の山水を手本とした。三者に画風の伝承があるから、ここに「八大山人臨」とはっきり記されてあることは納得できる。

(8)の《山水鳥魚冊》。現在蘇州博物館にある佳品である。末尾の「世説二十首之一」と題された詩の一頁は、見るも美しい小楷である。私には何か、王献之の《洛神賦断翰》を思わせるように感じられる。形と情において備った美しさをしみじみと感じさせる。

この詩のことについては、饒宗頤教授の『八大山人世説詩解』（新亜書院学術年刊第十七期、一九七五年九月）があり、諒解すれば頗る面白い境地に遊べる。

次いで目に付くのは、この画冊の中の不良な作品である。

(1)松（図③）

どうもこの《松》は冒頭ながら怪しい。土坡の細点は、三十四歳の《伝綮画冊》の中の《石図》に見ることができるが、晩年の作品には決して無い。絵のすべてがおかしい。落款も悪い。最近、美術クラブに入札品として出品された《鶏図》（図④）にも散点の土がかかれている（図⑤）。偶然に似ているので例示したが、これは同一人の手に成るものではない。

(4)蘆雁図

《江上秋風》と目録にある。後述する。

(11)長江万里図

香港版『芸苑遺珍』に掲載されているので、後述する。

(12)芭蕉と鳥（図⑥）

一見して、すぐに看破出来る程に拙劣な作品である。

(13)鹿

山人に鹿を描いた傑作《群鹿図》があるが、この手の鹿はよくない。

私は数年前、中国の古画の蒐集千幅を超えると自称する、ある美術商を訪れた。「今は八大山人のものはないが、いけないものが一幅ある」というのを強いて拝見した。それが(4)の《蘆雁図》（図⑦）であった。実に巨大な画幅で、天井から掛けてなお下に曳きづっていた。見事な筆勢である。『八大山人真跡第二集』の小さな図版で見てもよく出来ていると思ったが、実物も見劣りしない。いわゆるその精なるものかもしれない。これまで、この絵は画集の中で見ただけであった。しかし実物に接すると、かなりの出来であり、私はこの業者の言を一応は疑い、充分に研究の必要があると思った。名古屋の服部有恒という画家の遺品であるそうだ。

蘆雁は八大山人が晩年によく描いた画題であったらしく、図版にまま見ることが出来る。この幅の筆の運びは豪爽で墨色の染暈もすばらしい。ただ画集でこの図を見たときも、又この実物に接してからも考えたことは、この鳥にはあの山人の神気溢れるものが見出せないことであった。総体の構図から受ける印象は、蒋廷錫の密画の蘆雁を連想させるような、月並のものである。その筆勢のすばらしさには感じ入りその業者と一緒にしげしげと見直した。

たまたま携えていたカメラで落款を撮り、冷静になって調べて見た。白文〔八大山人〕印はほとんど真物に近い程度によく出来ているが、明らかに模刻であることを知った。真正な〔八大山人〕印は実に温潤な相好をもっているのに、この印は白々しく、冷酷な感じである。明らかに模刻である（図⑧⑨⑩）。しかしこれだけの巧妙な偽作が行われていることには注意しなければいけない。



図⑬A



図⑫A



図⑪A

(三)



図⑬B



図⑫B



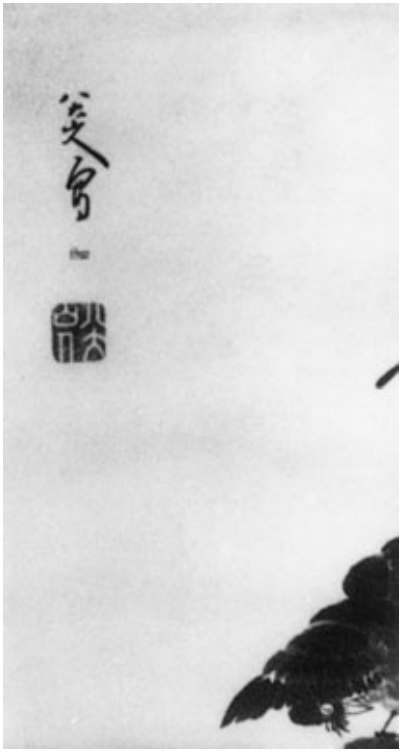
図⑪B



図⑮



図⑭



図⑰



図⑯

記述が前後するが、『八大山人真跡第二集』に先だつ数年前に『第一集』が出ている。この画集には、各々所蔵者がのっている。

大幅

(1)魚鳥と寿石　唐吉生蔵
(2)草書軸　清道人蔵
(3)荷花小禽　小林栄居蔵

半紙

(4)仿倪雲林山水　唐吉生蔵
(5)喜報三元図　仝右。趙之謙旧蔵。高邕題。
(6)草書　清道人蔵
(7)巨石叭叭鳥　高聾公蔵
(8)芭蕉石　唐吉生蔵
(9)松石双禽　幡生弾次郎蔵
(10)行書　清道人蔵

画冊

(11)山水花鳥二十幅冊　俞宜常蔵
(12)書画対題二十幅冊　唐吉生蔵

この『真跡第一集』には、一見したところあまり疑いのあるものがないようだが、ただ二人の日本人がもっている

(3)の《荷花小禽》と(9)の《松石双禽》は疑問があると気がついた。

《荷花小禽》（図⑪A）はかように小さな図版では、はっきり断定することはむずかしい。小禽の眼郭の描き方に腑が落ちないものが感じられるが、一見してよく出来た典型的な八大山人の秀作のように見受けられる。

しかし乍ら、真跡第二集の《蘆雁図》を贋作と認めた眼には、この《荷花小禽》も又非常におかしいものだと感じ出した。印章もこの小さな図版では確たる定め手にならぬであろうが、偽刻たる特徴を見ることができる（図⑪B）。そうして見ると不思議にその偽作の系列が浮かび上がって来るのである。

『泰山残石楼蔵画』にも第二帙の中に同一の構図になる《荷花図》がある（図⑫AB）。

さらに後に問題とする聚楽社の『八大山人名画譜』の中にもこれらと同一系統の疑わしい作が一幅あるようだ。落款の形が同一系統である（図⑬AB）。

これらはひとしく、一見して八大山人の荷花図として典型的な印象を受けるけれども、すべて同一構図から出ており、類形的な作為の跡が認められる。

(9)《松石双禽図》（図⑭）は、落款の様式（図⑮）から判断すると、早期の作のようである。或いは戊辰六十四歳の頃に該当しようか。この頃はまだ〔何園〕印は出現していなかったと思われる。〔八大山人〕白文印は、小さな図版では分からないが、模刻の感がある。鳥の描き方に不審さがはっきりと現われている。そのほかにもすべてに技法が稚拙で、その点からも疑うべきである。若しこの作を基準に考える人があったら、八大山人を凡庸な作家として評することにしかならない。

その他にも、第一集・第二集を通じ、なお不明瞭な作品はある。第一集にある二冊の画冊についても、「同一の手の作を北京の故宮で見た。奇怪なことだ」と語っていた王方宇氏の言を思い出す。

「八大山人製」とする山水四幅対が泰山残石楼にある。絹本らしく模糊としている。最近米国のコレクターの四幅対山水が中央公論社の『文人画粋編』第六巻にのった。別に日本国内でも所蔵される作がある。このシリーズの存在には充分に検討しなくてはならない。山人を仮托するに安易な画題であるといわねばならない。

いま、《荷花小禽図》の一連の贋作を列記して、その疑問の点を記述した。その落款と同巧なるものに、『宋元明清名画大観』の内にある方薬雨氏旧蔵の作品がある（図⑯⑰）。図版を知るのみで印章を徴すべきもなくて、唐突な感を免れないが、厳正にこれを真作と判定可能であろうか。北京の故宮博物院に癸未の年の作になる《枯柳鴝鵒図》がある。方薬雨氏の蔵品は、この図の鳥を取り出して来て崖竹を加えた印象を受ける。



図⑲A



図⑱A

（四）



図⑲B



図⑱B



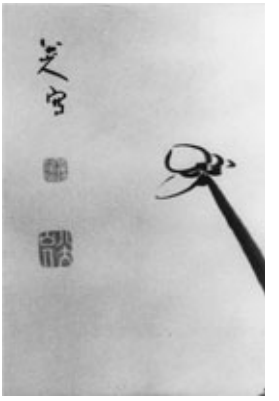
図⑳



図㉑



図㉒



図㉑款記

『泰山残石楼蔵画』第四帙に、柳におかしなかっこうで止まっている鳥の絵がある（図⑱A）。如何ように見てもこの作品には不自然な印象を受ける。

その鳥と同じ図様の作が、三彩社から季刊されている雑誌『古美術』昭和四十八年（一九七三）四十三号に発表された一冊の八大山人画冊の中にのっている（図⑲A）。この画冊の一枚に「戊寅夏日」と署した山水画があるので、これを仮に「戊寅画冊」と呼ぼう。ある研究家はこの画冊を真贋二種類のものが合冊されていると語っていた。事実、この画冊には二種類の〔可得神仙〕という白文印が併存している。そして、その悪い方の印（図⑲B）が、この不自然なかっこうをしている鳥の図に捺されている（図⑱B）。

また戊寅画冊には翡翠の絵がある（図⑳）。荷花の図がある（図㉑図㉒）。ひとしく贋作であろう。その鳥の姿が北京故宮博物院にある鳥とよく似ている。故宮の作品を不良とするのは早計であろう。むしろ戊寅画冊のその一作の方が良く真を逐った作と思うべきであろう。

戊寅画冊の中に書が一頁挟まれている。いかにも自信をもった筆の運びだ。

しかし、この作は司馬温公光の語を認めている。八大山人の思想と司馬光は結びつかない。一見して違和感を免れなかった。熟視するに、その〔可得神仙〕は偽印である。偽画を試みる人は、跋文とか書にまで偽作造りを及ぼすことは少ないであろう。世上には八大山人の書軸や尺牘などに尠なからず偽跡があるといわれている。書は、この司馬光の語の作のように、馬脚を露わしやすいもので、偽作者が余り手を出さないのが常識である。

かくの如く、この作は堂々たる書の一頁であり、たじろく処のない筆勢は見事である。しかし一見その異を疑わせ、再視してはじめて偽を悟った次第である。

真があり、贋が発生して、二冊が合冊したということは、旧時の行為に属するであろう。



図㉓款記



図㉓

（五）



図㉖



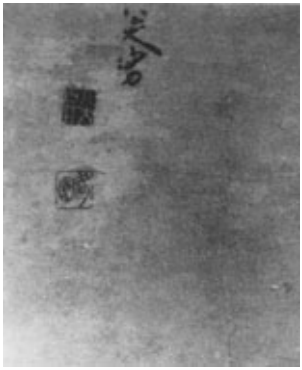
図㉔



図㉕



図㉔款記



図㉕款記



図㉗A



図㉗B



図㉙



図㉘A



図㉘B

以上の上海版に引きつづき、日本でも南画ブームの傾向をうけて、昭和十五年（一九四〇）聚楽社から『八大山人名画譜』が出版された。画集に収録された八大山人の画は、その全作品から見れば、実に極々の一部分に過ぎないであろう。しかし、当時日本に来ていた名品を網羅し、立派な印刷をもって作られたこの画集は、研究者に八大山人の藝術の一端を示し、ついで全体を知る足掛りとなった。実に有意義な編輯であった。

しかしその中にも、観者を迷わす、少なからぬ贋物がひそんでいた。

(1)梅鷲図（図㉓）

一見して贋作であることを思わせる作品である。この作は程琦の『萱暉堂書画録』にも収録されている。

(2)荷花水禽図（図㉔）

桜木俊一旧蔵。精良な作品に見えるが、この画風・構図・筆法は八大山人の作とは認められない。

この作品の運筆の法に共通するものを感じさせ、かつ落款に同一の癖が認められるものに、次の絵があることを知った。

大正十五年（一九二六）刊、小野華堂編『支那名画集』の中にある《瓶花図》（図㉕）のそれである。この二幅は同じ偽作者の手になったものと思う。筆意は精緻である。山人の作品にも端麗にして精緻を感じさせる筆意の作があるが、それとは又別趣である。私はこの双方の絵にみられる構図とか筆法に、華麗で円熟した質を感ずる。そして、その特徴はもっと時代の下った光緒頃の技術に他ならない。

この絵はたしか小野氏の蒐集のもので、日本にあり、今も存するかもしれない。印章に徴すべきものがなく言及できないのは残念だが、私はこの絵からは八大山人の人格をのぞきみることが出来ない。岸田劉生は小野華堂から支那画を買ったらしい。『劉生絵日記』の中に出て来る。当時日本に運び込まれた雑然とした支那画の流れに、多くの人

は目を輝やかし、真贋も分からぬままに対応した。王方宇氏の所有になる山水の秀作軸に、この幅と同じ手の筆致の落款を見る（図㉖）。この手の款記が山人の執筆に間違いがなければ、山人の画法をもう一度見直ししなくてはならない。

(3)芭蕉小禽図（図㉗Ａ）

長尾欣弥旧蔵。贋作。「壬申之重陽渉事」（図㉗Ｂ）の記がある。

(4)菊花小禽図（図㉘Ａ）

武居巧旧蔵。贋作。「壬申七月既望渉事」（図㉘Ｂ）とある。

(5)竹石花鳥冊（図㉙）

名古屋横井済蔵。小型な豆画冊と呼ばれるものである。画法・印章ともに粗雑であり実に論外の作である。種本があるかもしれない。市場に出たが、人の注意するところにはならなかったときく。

(6)荷鷺図

児玉喜助蔵。『八大山人真跡』第一集の《荷花小禽》（図⑪Ａ）や『泰山残石楼蔵画』第二帙の《荷花小禽》（図⑫Ａ）の贋作と同一の手になるものとして插図はすでに前出した。

これらは図⑦の《蘆雁図》（《江上秋風図》）から敷衍して作られた贋鼎であり、不良なることが分明になった。これらはすべて大正の初年から昭和にかけて、一時のブームにのって支那からしかつめらしい顔をして、日本に上陸した替玉のグループである。

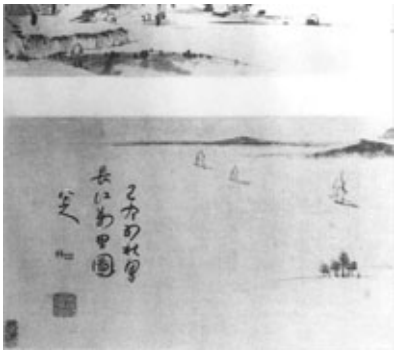
この『八大山人名画譜』にある荷花の大幅は奇妙に全部真を置けない。

総点数二十三件の内、ここに取り上げた六点は確実にいけない。印刷の図版は実際の極め手とはならないし、児島

氏旧蔵の荷花の如く、なお検討の余地があるものもある。その他の作品も疑問を残しており、なお二、三点偽作が出る可能性もある。



図㉛A



図㉛B

（六）



図㉚A



図㉚B



図㉜A



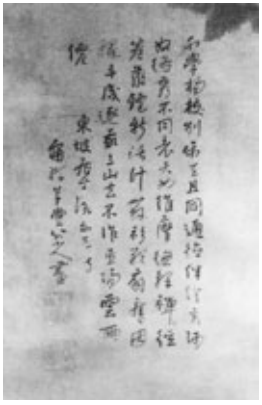
図㉝A



図㉜B



図㉝C



図㉝B

香港の開発公司から、『八大山人書画集』が上下二冊大型本で出ている。これは在来の図版の単純なる孫引であるから、言及する必要はなかろう。『藝苑遺珍』の第四輯『清初三僧』は一応新出のもので編輯されていると思われる。なかに、八大山人の作が六点ある。(1)《東坡朝雲図》、(2)《山水》、(3)《松鹿図》、(4)《墨荷図》、(5)《写生十二頁冊》、(6)《長江万里図》である。

(5)写生十二頁冊

辛巳（一七〇一）の年記のある、一見よく出来た画冊である。台北の故宮博物院に寄託されている。旅行者のみやげにとして、複製も売りに出されている。

冒頭に大字で「渉事」と題し、一匹の魚が描かれ、〔八大山人〕の白文印がある（図㉚A）。この印がいけない。この冊子は草画風で、余りにもよく出来ているので、それが八大山人の筆だといわれると、多くの人はその上に八大山人のイメージを立ててしまいそうである。アメリカにもこれとよく似たスタイルの絵がある。これ等の作は非常によく出来ているが、印記に問題がある作と作風が近い。私共はもう一度、目をひらいて見なくてはならない。

(6)長江万里図（図㉛A）

華麗で潤いのある作品に見えるが、匠気が一面に漲っている。結局は八大山人の影像が漸々として遠のきはじめ、ついには画面から消え去ってしまいそうな印象を受ける。

感覚を主とした鑑賞であり、分析が非常に曖昧ではあるが、「己卯初秋写長江万里図」（図㉛B）と書かれた文字は山人七十四歳（一六六九年）の筆跡の癖として別人のものだといいたい。

この画は、別に『八大山人真跡』第二集にも載っている。よく見ると別本の可能性があるという。ここにも同じ図柄が二点ある。いずれが真か、或いは双方とも創作か、〔可得神仙〕や〔遥属〕の二印が一目にして語ってくれる。

しかし、図が小さく分明でない。原作品の精査が必要である。看者は黙して語らぬのであろうか。

(1)東坡朝雲図（図㉜A）

山人唯一の人物画といわれ、誰となくその言の端にのせる作品である。面白い画題で、八大山人にこうした画もあってもよいのではないか、と空想する人の所産とも考えられる。

筆跡・印章・絵の状況を目のあたりに見る機会もないので、結局断定できない。題詩（図㉜B）は蘇東坡の作である。文字の癖・草体の略し方は、八大山人の書をよく研究した結果であると思われる。八大山人自身に成り切って書く行為は、八大山人以外の人には出来ない。その事実を観者に一目で覚らせるのではないか。

シンガポールに同図をたて型にしたものがあると聞き、その写真を入手した。絵（図㉝A）と書（図㉝B）は前作と同じものであった。印章もそこそこに出来ているが、原寸に近く撮影された印影（図㉝C）を見ると、偽印であると認定せざるを得ない。

この両東坡図は筆致が似ていない。両者は別人の手になったのであろう。この作には原来、本歌と称すべき図柄の作があったかどうか。或いは全くの創作なのか、想定も出来ない。こうした点は《大滌草堂図》にも、似たような問題をはらみ、更に考究すべきだ。本人に化けた老狐が黙然として坐している無気味さがある。

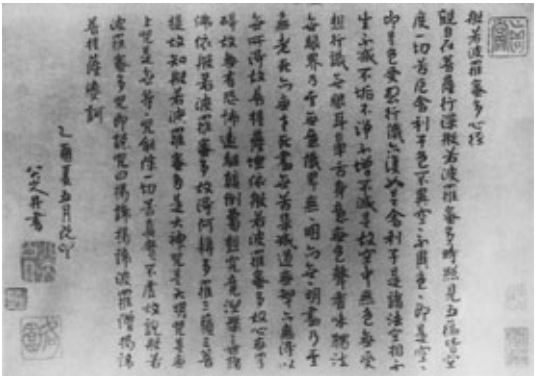
(2)山水図

款記を見た限りでは信を措き難い。

(3)松鹿図

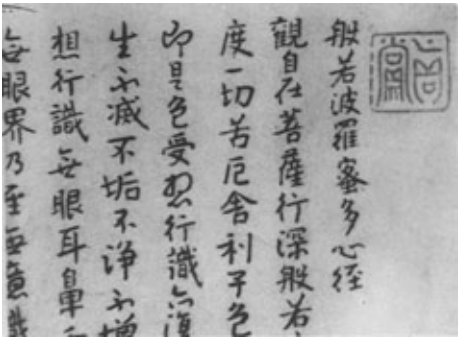
この手のものには偽作が頗る多い。印刷物を見た限りではよくない。

この画集の中で、八大山人の真跡とすべきは現在台湾の蘭千山館にある《墨荷図》のみである。

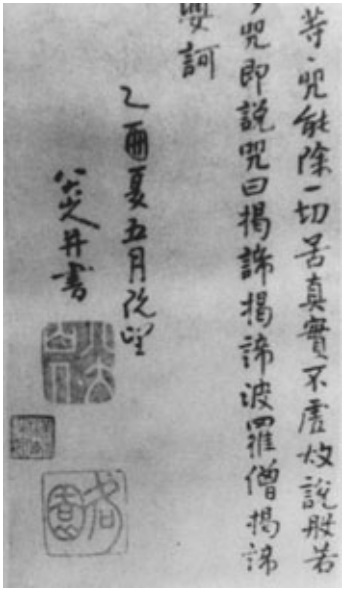


（七）

図㉞A



図㉞B



図㉞C

八大山人唯一の人物画と称される《東坡朝雲図》を引き合いに、もう一件、異質の作品を考えて見たい。有正書局から印影本が出ている焦山定慧寺が蔵する《応真渡海図》がそれである。朱省齋は『藝苑談往』に、「字千真万確、毫無疑義、画則未敢妄断其真偽」といっている。朱氏のいう「画」とは勿論《応真渡海図》のことであるが、「字」はすなわち《渡海図》の後に書写された『般若心経』（図㉞Ａ）のことを指す。

《鬼子母神図巻》のような、細密な、仏画とも戯画ともつかぬ画をかいた石涛ならいざしらず、こうした絵が八大山人の手に成るとは到底考えられない。

また『般若心経』の末尾に「乙酉夏五月既望、八大山人并書」（図㉞Ｃ）とあるのは殊更におかしい。画は別人の手と考えられるが、書のみを問題としても、「并びに書す」の用語は、凡ゆるものを「偽」の方に覆えす。ここにも山人の文字の癖を充分に模倣することの出来る人がいたことを知る。「酉」の字はことに山人最晩年の乙酉（一七〇五）の款記によく見る書き癖である。しかし八大山人の晩年の文字に多少なりとも興味をもつ人ならば、この文字は万々八大山人の書き癖ではないと言うだろう。

「八大山人」の款記もいけない。さらに冒頭にある〔真賞〕の朱文印（図㉞Ｂ）や末尾の〔八大山人〕の白文印と〔何園〕の朱文印（図㉞Ｃ）のすべてに、模刻の影が見出せることに気付くであろう。

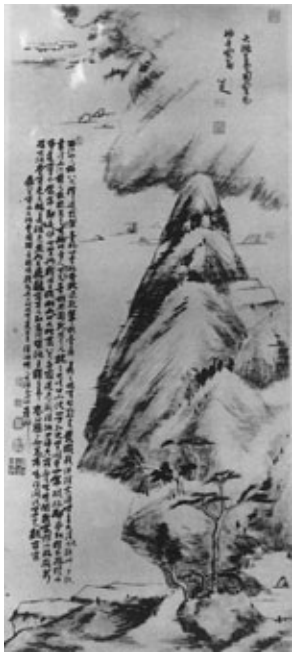
この画と文字の拙劣さに比して、後に続く跋文は夥しい。後世の文化人を網羅した感がある。

晩年の八大山人、そして、亡くなってからの八大山人は、何とはなく、その画業によってよりは、一人の偉大なる、そして不可思議な人物として、有名になったのではないだろうか。それ故に、《東坡朝雲図》とか、《応真渡海図》とかがでっち上げられたのではないか。彼が青雲圃に住んでいた逸話などは、どこまで信がおけるか分からない。しかし南昌に行くと、土俗の言い伝えにまでなっている。後世に伝えるその伝記にしても、画を依頼に来た人が

持参した絹地で、わが足袋を作らんといったなどという話は、前代の人に同じ插話がある。この話を八大山人に殊更に当てはめた感がある。世を避けて佯狂の姿勢を取る点なども必要以上に誇張された感がなくはないが、佯狂としての処世は宋元時代以来の伝統なのである。

山人は晩年、「拾得」の文字を合わせた奇妙な款記をよく使い、印章も数点存在している。自分に「拾得」の影像を見ていたのであろう。好んで不可解な印章とか、款署を用いた八大山人の行為を注目すべきである。総じて不可思議な人であるという印象がそうした些細なこととして積み上がり、いつとはしらず観者をひきつけていった事実も忘れてはならない。

山人の描画の技術は、驚くほどすぐれている。造形的に他者に見ない巧妙さがあることを、《安晩冊》などのそれを見ればはっきり分かる。造形的に玲瓏としたものを八大山人はもっていることを、真贋を見るときに忘れてはならぬ。いわゆる稚拙なものを描いた人ではない。総体として生ぶな感じがするが、筆致は精巧である。



図㉟

（八）



図㊱



図㊲



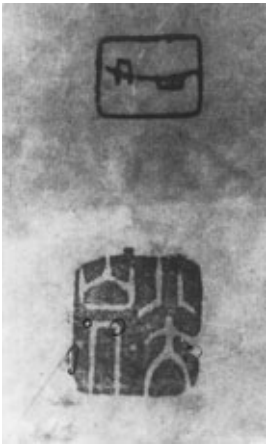
図㊳



図㊵



図㊷



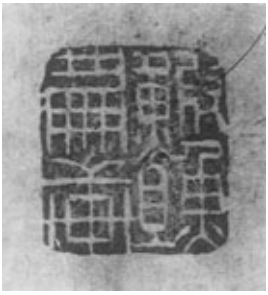
図㊴A



図㊶



図㊸



図㊴B



図㊹



図㊺



図㊼



図㊻



図㊽

昭和十年（一九三五）、銀座の鳩居堂の楼上で、永原織治のコレクション「清朝六大画家展」が開かれ、その図録がある。その中に四点の八大山人の作品がある。八大山人が石涛のために描いた《大滌草堂図》とそれを依頼した石涛の書翰がのっている。

(1)大滌草堂図（図㉟）

八大山人の偽作問題を語る際に、最も長い論争が行われたのは、この《大滌草堂図》ではないであろうか。そして、その真贋はむしろ、その背景を成す石涛より八大山人に作画を依頼した、その手紙の真偽をもとにして争われた。

この「石涛与八大山人札」は大正十二年（一九二三）、橋本関雪が中国で見たことを書いた随筆が発端となり、永原氏の入手したものである。後日に張大千はこの手紙をアメリカのコレクターに売り込んだ。しかし、この手紙は、合計三通りあって、三通がそれぞれ文面を異にすることから騒ぎが大きくなった。

八大山人の偽作は、「甲戌八月廿六日の画魚図」のように、一つの真作を中心にして、澤山な仿作が出来ている。その現実の様相を踏まえると、この書翰が幾通あっても、それは止むを得ない。究極の問題、それの元となった実物がはたして存在していたのか。或いは全くの好事家による創作であったのかに帰着する。この手紙についての過去の論争はすべて本来の問題を離れて、末節の諸点において争っている観がある。実物に基いてことの真否を、地道に論を立てている人がいないからである。

石涛と八大山人ははたして会っているのであろうか。それを証拠だては出来ないにしても、八大山人の書画をもって、或いは又石涛の書画をもって、往来した人はいたようである。最近の研究によって、いろいろの人が、この背景を相当にくわしく解明している。

黄硯旅なる人、程京萼という人、又は李松庵と称する人の存在が注目を集めている。石涛の手紙によれば、李松庵がことに注目されよう。李は石涛のもとより、八大山人も揮毫を依頼すべく、土産の紙を運んでいる。八大山人の住んだ南昌は、西山に紙局が設けられてあったほどに、良質の紙を多量に生産していた。にもかかわらず、石涛は揚州より江南の紙を八大山人に届けたというのである。又この《大滌草堂図》に書かれた石涛の題詩中に、程抱犢なる人も出てくるが、実在の人であったらしい。こうした内容の手紙は存在してもよいのではないかと思う。

王方宇氏のコレクションに、八大山人が描いた水仙の上に、再度にわたり石涛が題詩した作品がある。八大山人の画を入手した石涛がそれの上に好んで題詩したことは事実である。しかし必ずしも同席して書いたとは思われない。

『泰山残石楼蔵画』第二帙に、八大山人・石涛両人の合作になる《蘭竹石図》（図㊲㊳）がある。これに題された石涛の詩は、汪繹編する『大滌子題画』の中にあるものと語句に多少の相異がある。この様な手の作品は数本あったことが想像され、少しく創作臭も感じられる。この画の態様などは、石涛と王石谷の合作の《風竹図》制作の状況を考えるとき、両人の席書の趣がないとはいえない。しかし人を介して交際し、文通したことは事実であろう。

永原氏は大連で小児科の医院を開いていた。《大滌草堂図》と石涛の書翰は、きくところでは大正末年（一九二五年頃）に大連の大毎館なるところで行われた展示即売会で見い出した。永原氏はその幅を大層気に入って、毎日見に行ったが、ある人に買われてしまった。それを業者を介して数ケ月後に入手したという。そのときに石涛の手紙もついているのを知った。永原氏はこう記している。戦後、永原氏が帰国した際に、軸木を外してもって来た。原装は廻りが稜子で標装され、天地には蜀江錦が用いられ、軸は象牙であったという。

戦前、鳩居堂で展示されてから、この手紙は珍品として賞翫されて来た。しかし『大風堂名跡』の『清湘老人専輯』に別の手の書翰が出現するに及び、その真偽いずれかという問題が発生し、学界は永原氏蔵を贋作として論断し

た。永原氏は老齢に及び、そのことを大いに気にかけつつ逝った。今にして考えると、その全部が贋作というべきであった。

私は数次、《大滌草堂図》を眼の前に見て実に判断に迷った。もし真筆と見れば、なるほど、款記の筆跡に八大山人の筆癖が非常によく出ている。「八大山人」と款署された文字が、それが作られた年代の型式によく合致している。しかし確信を持って言えなのだが、この草堂図の書は八大山人の本当の顔ではないという印象が強い。

それ等の草体の文字は余りにも真筆に近い。はっきり贋作と決め難く、心から迷った。

これ等に捺された三個の印（図㊴ＡＢ）を審定してみたい。白文の〔八大山人〕印は常用のものではあるが、明瞭に捺されている割には、細かな特徴のあるところで真を失っている。有郭の「　」印はほぼ正しいが、厘毫の差があるようである。

なお凝然とした疑問がとけずにいて、ある人に諮ったところ、印は白文の場合に、摩耗を嫌って浚うこともあると言われた。しかし、どうもそれ以降の作品に捺された印とも異なるようである。最近、その他の例が出て来たことから、その印が偽印であることが判明した。長年月の間、真を称え、偽を疑われなかった作品も、馬脚を露わした感を免れない。

いま仮りに、この画は別に真跡があって、それの仿模の作と仮定してみる。

石涛の題詩の末尾に、「大滌子済山僧」とあるのはおかしい、と指摘した人がいた。そう自署したときにはすでに、石涛は「大滌子」と自らを称し、還俗し揚州に住していたとされる。それが何故に「済山僧」と併せ称することがあろうかと、疑問を抱くのである。こうした張冠李戴の現象をどう解釋したらよいのであろうか。

もしここに純粋に八大山人と石涛の合作があったならば、もっと素直な内容で、しゃきっとした作品が想定されそ

うだ。この作品が偽作された背景には、非常によく八大山人の書画を理解し、交遊関係にも通暁した戯作者が存在したように思う。その人の影絵のようなものをこの作から感じる。

台湾の学者諸士が、張大千を囲んで、臆面もなく、永原蔵の《大滌草堂図》の由来を問うたとき、彼は自らの弱年の折の戯れであるといったときく。

橋本関雪が唐吉生より石涛書翰を示されたのは大正十二年（一九二三）である。永原氏が、これを入手したのは大正末年として、殆んど同時期であり、張大千の二十六歳頃にあたる。張大千が曽熙及び李端清の門を叩いてから久しからぬ時期である。それにしては、この《大滌草堂図》は老蒼として古色を湛えている。或いは、張大千が入門する以前から、すでにその一門に盛んに翰墨遊戯が行われていたのかもしれない。日本にはもう一点図柄が同一な《大滌草堂図》がある。款記は永原氏のものと似ているが、絵もまずく、書も拙い。同一人の手に出るものではないと思われる。しかし、それに捺された〔八大山人〕の白文印は同一のものではないかと思われる。幸い印影の徴すべきものがある。

《東坡朝雲図》も異作があって、多少図柄を異にして、別人の手跡であることも分かる。面白い対比だと思う。

この《大滌草堂図》に〔長州徐氏澹園蔵金石書画印〕という蔵印がある。これは徐乾学のことかと思う。彼はこの画の作られた戊寅の年（一六九八）より五年以前の一六九四年に死亡している。子孫は無頼であったという。年代に錯倒がある。別に〔平齋審定〕の小さな印がある。呉雲平齋の印であるが、偽作者が呉雲を引っぱり出したにすぎない。

また、この《草堂図》に捺された〔八大山人〕の白文印は、次に述べる《平遠山水図》に関連があることも記さねばならない。

(2)平遠山水図（図㊵）

落款に「丙子夏日写」（図㊶）とある。その様式がほぼ年代に合致しているので、唯一の真作かと思っていた。永原氏が大連から引き揚げて来てから、公使をしていた須磨弥吉郎氏の紹介とかで、ある人に譲渡したと語っていた。実物の無いのを残念に思っていた。

中央公論社より出版になる『文人画粋編』第六巻『八大山人』の中に、《仿倪瓚山水》（図㊷）として紹介されている一幅の山水画と、この《平遠山水図》がほぼ同図柄であるに気がついた。この平遠山水を骨子にして、中間に点景を加えた構図である。アメリカの某氏の所蔵であるときく。ほぼ原寸に近い印章の図版から、それに捺されてある〔八大山人〕の白文印（図㊸）は《大滌草堂図》に捺された印（図㊱）と同一のものであることが分かった。この《平遠山水図》の上にも同印が捺されてあったことであろう。

因みに、『藝苑遺珍』の八大山人《写生十二幅冊》の冒頭に捺されてある印（図㉚Ａ）も同一のように見受けられる。

当時、大連には同一人の手になる八大山人の贋作が流れていて、それが次々に永原氏の手に入ったと考えられないこともない。

『文人画粋編』が出たついでに、その中の《三友図》（図㊹）について述べたい。この作の印章は徴すべきものがないが、落款は偽筆であり、文字も真筆でないことは衆目の一致するところである。

(3)双禽図（図㊺）

枯木の頂にいる鳥と石上の鳥が一点の何かを窺っている。この構図は、いかにも八大山人の真作らしい。ところが、この作を引き写したと思われる画の写真を、某氏所蔵であるといって持ち込んだ人がある（図㊼）。今までは、

或いは真跡の可能性があるかと思っていたこの《双禽図》も、また贋作の圏内にひきずり込まれそうである。「己卯寤歌草堂之夏日写、个相如吃」と款記し、有郭の「[illegible]」と〔八大山人〕の白文印（図㊻）が捺してある按配は《大滌草堂図》と軌を一にする。同一の偽印が贋作の上に慣用されるということは、少なからず見る例である。

(4)巨石図（図㊽）

上に大きくて、下の方が窄んだ石に花卉を描き添えた図である。「仿包山画法」としてある。陸治の画に倣ったというのである。款記を見て思い当たる年代がないが、強いていえば、七十五歳を越えた頃であろうか。

『八大山人真跡』の第二集に、同巧の画が一点ある。同じような頭の大きな石に、竹枝と籬簞が添えてある。この款記は五十歳の後期から六十歳前期と考えられる。そして、正確と思われる作品の款記名に酷似しているので、これは画集唯一の真作とも考えられる。この巨石図の二作品は年代が離れており、類似するものが無いので、ひとしく偽作だとする人がある。しばらく研究の対象としたい。

日本で明清画が愛好された大正十一、二年頃、白樺派の文士画人は八大山人・石涛に非常に興味を示した。大連に住む永原織治氏のもとに立寄った岸田劉生は親密な交歓をしている。劉生は日本に帰ってから間もなく死んだ。彼と八大山人の画のことについては別に書きたい。

長与善郎も中国に遊んだ折、やはり大連に永原氏を訪れ、石涛や八大山人などの作品を見ている。「石涛には余り感心しないが、八大山人によいものがあった。こうした辺僻な大連あたりでは却って蒐集に便利なのかもしれない」と随筆の中で述べている。

しかしこうして永原氏所蔵八大山人諸作の経緯を明るみに出して見るとき、上海で作られた偽物を運んで来る連中のための大連は穴場であり、永原氏は彼等のむなしき金の捨場に外ならかった感がある。あれほどもてはやされた蒐

集に、一点としてよいものがない。実におぞましい。永原氏の石涛には早くからよいものが無いといわれていた。八大山人もかく悪いものばかりである。ここにも明清の売れっ子大家の贋作の根の深きを思うのである。

こんなにも数多く八大山人の偽物を目にすると、それを見分けるには抽象論では成り立たない。ただ実証のみが要求される。

（九）

大正十二年七月号の『白樺』誌の口絵に、六幅の八大山人の画が載っている。この程度の愚作は論ずるに値しないと思っている。しかし、白樺派の文士画人によって集められ、柳宗悦が解説をし、終刊に近い『白樺』に発表された事実は世間の注目を集めよう。話題としても面白い。

武者小路実篤は、八大山人を崇拝し、山人の孤寂な境遇に同情した。一冊の画冊が彼の遺品として寄贈され、その記念美術館の目玉となっている。

この画冊は《安晩冊》の翌年、八大山人七十歳のときの作品である。草画風な印象を感じさせる作で、《安晩冊》の堅実な作風に比較されて偽作ではないかともいわれたが、軽やかに澄みきわまった作品である。

志賀直哉が編輯した『座右宝』に、竹添履信がもっていた八大山人の《群鹿図》が発表されている。鹿を描いては比類なき名品である。随筆『竹添履信』に載っている。この作は山口喜兵衛から川端康成の手に入り、没後未亡人の手から離れた。

以上、白樺派の人々が所持した名品のことである。

『白樺』誌の口絵になった六枚の絵は、もと一冊の画帖をくずしたものであった。「渉事」と題された一幅は岸田劉生のものである。『劉生絵日記』の大正十一年（一九二二）十一月十日の項に、谷中の高橋という業者のところで、これを含む四幅の八大山人を見て感心している。劉生は筆まめで、そうした記録を克明に記していて、且つ面白い。志賀直哉に宛てた同年十一月十六日の葉書で、そのいきさつを書いたものが残っている。又私は、劉生が木村荘八に

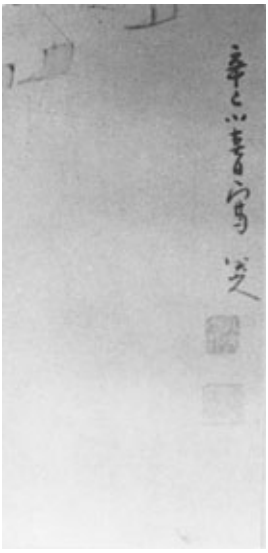
送った葉書に、この幅の図柄を写し、八大山人を入手したから見に来るように、と慫慂しているものを見た。翌年の大正十二年三月八日付である。その図の左下にかねて興味をもっていた楕円型の〔八大山人〕印があったので、ここにも実証があると思い、この画の実物の所在をつきとめたいと思った。その後、『白樺』誌を見ることを得て、目的を達するにつれて、それらが偽作であることを知り落胆した。

劉生の日記では、「高橋氏のところで唐画をみる」と挿画があって、「終りに八大山人が四幅出たが、これには参ってしまふ。今迄の八大山人といふものの考とまるでちがった。しかしそれでいて、今迄写真や何かでみた感じとは違はないものだが、実に何とも云へぬいい感じだ。画帖であったらしく、皆同形の横物で、山水と兎が松にとまってゐる図が一きわよろしい。欲しくてならず竹添君にたのむ。何とかして余の手に入る事を祈るものである」と書いてある。劉生ほどの秀れた芸術家も、八大山人の偽作を見抜く鑑識眼を持たないのであろうか。最近、この軸が四本、恐らく竹添履信のもっていた分であろうが、古物商の手元に転々としているのを知った。余り人の注目するところにならなかった。

『八大山人名画譜』に載った《双鳥図》の一頁がもと劉生の手元にあったことが、志賀直哉に絵入りの葉書を送っていることから知ることが出来た。『画譜』では木版刷りの複製になっているので、真偽の確証を得ないが、むしろ佳品のようにも思われる。劉生は自らも疑い、業者のさそいもあって売り払っている。



図㊿A



図㊿

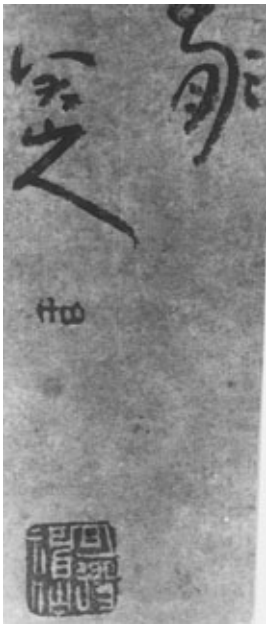


図㊾

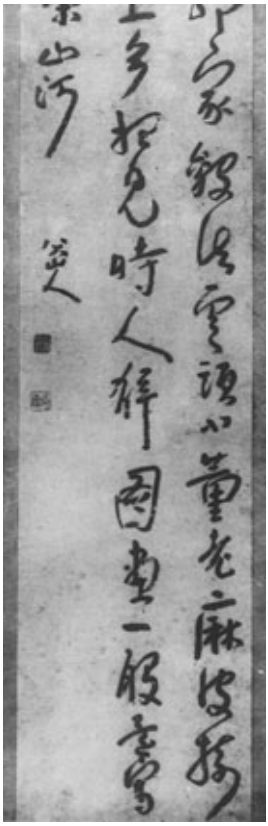
(十)



図㊿B



図㊷



図㊸

昭和四十四年（一九六九）大阪市立美術館で「石涛八大山人揚州八怪展」がひらかれた。八大山人の作品は《安晩冊》と條幅六点が展示された。その図録によって鑑賞する。

⑴辛巳年作山水図（図㊾）

一九六五年九月、『藝術新潮』に紹介されたときは《仿石涛揚子江図》とも、今また《写大滌草堂図》とも題してあるが、いずれも根拠があるわけではない。図録の小図で見る限りでは良い作品のように思われる。しかし、筆勢に乏しく、技術が劣る。墨色が浮いている。落款もよく見ると、正しくないようだ。印章は不正確で、もしくは書き版ではないかと思われる（図㊿）。この幅は審査を待たねばならない。

⑵荷花小禽図

『橋本収蔵明清目録』にも収蔵されている。破損した絹本で、痛ましい作品だが、絵は勿論よくないし、落款・印章の甚だしく悪い作品である（図51ＡＢ）。

橋本家には《松鶴図》の素晴しい作品が一幅ある。一度これを見れば心が爽やかになる。松のよどみない線の中に、すくっと立つ鶴の姿は、山人その人の心を見る想いがする。

上に小さく「三月十九」（図52）と、崇禎皇帝が自縊した日を仕組んだ花押の如きものが書きこまれてある。この秘密は、今では話柄としてたれもが知る。しかし、山人を去ること久しからぬ時代に、丈高な作品の前に佇み、その絵を見、その人を偲び、その隠微に語りかける暗号の、奥深き意味を了解する人々がいた。今にして我々がただ漫然として、この絵を客観視するのに比して、その当時は如何に深い感銘を観者に与えたかを考えざるを得ない。世はすべて亡国の悲哀にむせび泣いていた時代であった。正しくこれは鎮魂の祈りのこめられた作品である。

後世いたずらに山人の故国に対する慕情をとくが、その理解には雲泥の差がある。隠微であるが故に、心に語りか

けるものが奥深いことを知るべきである。そして、それが後世、山人の名を高からしめた理由の一つでもあろう。

八大山人には有名な一絶がある。

郭家皴法雲頭小　董老麻皮樹上多
想見時人解図画　一峰還写宋山河（図㊸）

画事に託して、隠微に残山剰水を痛む心情を詠んだものである。一峰黄大痴公望は元の世に生きた人であるが、宋の画法で宋の山河を描いている。そして、暗に私は故国の山河を描いているその気持が分かってもらえるであろうか、と語っている。この詩を書いた書幅は大正年代日本に来ていた。いずこにか知られず保存せられていることであろう。

この《松鶴図》はもと京都の画人水田竹圃氏の旧蔵である。『八大山人真跡』第二集には、これに似た図柄で双鶴を描いたものが載っている。

(3)巨石游魚図

この幅は澄懐堂旧蔵である。「甲戌之冬日」と題されている。この図は石の点苔に気力がなかったり、遊魚の数が多いこと、補墨らしいものがあることなどからして疑問をもって語られていた。殊に山人の款記の文字が甲戌の年（一六九四）には八の字「𠂉」の形をしているべきだとされて、市立美術館ではじめ落第点を加えていた。一匹の魚というのは《安晩冊》あたりから受けた観念であって、乙亥（一六九六）の頃になると、こうした群った魚の作品が多くなる。現に武者小路氏旧蔵の画冊、王方宇氏の扇面、クリーブランド博物館にある《巨石遊魚図》などがよい例である。八大山人は渇筆または淡墨を多く用い、濃墨を補って調子を出す書き方がある。これを補墨と感じたのかもしれない。更に「八」の字の筆法は九月頃には双方が相半ばし、年末には「𠂆」の様になっている。理論上には良

い作品としての條件はそろっている。後は実物によって再確認するしかない。

あとがき

金岡酉三氏は、商品包装のグラビア印刷の大手「株式会社カナオカ」の創業者であり、世に知られた著名な八大山人の蒐集家でもある。金岡氏の蒐集した作品は《葡萄図》・《荷花双禽図》（二図はこの文末に掲げ、読者の観賞に供する）をはじめ、八大山人の傑作精品ばかりである。彼の八大山人に対する鑑識・鑑賞のすぐれていることを、学界では一致して認めている。

金岡氏所蔵の八大山人の《枯木双鳥図》についての彼自身のエッセーを、私が中国語訳して香港の『明報月刊』（一九七七年四月）に発表したのが縁で、交遊がはじまった。以来三十数年間、彼が二〇〇九年八十九歳でこの世を去るまでつづいたのである。この間、金岡氏と会えば勿論のこと、手紙も、電話も、すべて八大山人に関わる話ばかりであった。また金岡氏はよく二人で八大山人について語ったり、議論したものを、筆まめにメモをとり、私に送ってきていた。

ここに掲載する論文は、金岡氏が八大山人の贋作について書きのこしたノートやメモの類を、私林宏作が整理してまとめたものである。その日本語の表記・表現等に関しては、成田山書道美術館研究員西島慎一氏のお手をおかりし、ここに深謝申し上げる。また本誌『人間科学』への掲載・刊行等については金岡氏未亡人愛孝様より許諾を頂き、御礼申し上げる。



Grapevine, c. 1690.
Hanging scroll, ink on paper.
Kanaoka Yūzō Collection.



Lotus and Birds, c. 1692–94.
Hanging scroll, ink on paper.
Kanaoka Yūzō Collection.

The Fake Art of Bada Shanren

A posthumous work of KANAOKA Yuzou
Revised by HAYASHI Kousaku

Bada Shanren was a famous painter and poet in China in the seventeenth century.

This article about the fake art of Bada Shanren, was originally written by the late Mr. KANAOKA Yuzou who was the famous collector of the art of Bada Shanren.

And this manuscript was looked over, revised and edited by HAYASHI Kousaku.

タスク支援型およびタスク基盤型英語授業に対する現職教員の評価

島　田　勝　正

キーワード：タスク支援，タスク基盤，英語授業

1．はじめに

Communicative Language Teachingの流れのなかで，タスク（task）を用いた指導法，特にタスク基盤型言語教育（task-based language teaching）が脚光を浴びている。海外では言語（外国語）教育施策として，そのコンセプトを国（行政機関等）がトップダウン方式で現場へ導入しようとする試みがある。[1)] 日本の「学習指導要領」はその校種を問わず，児童生徒のコミュニケーション能力の育成を謳っている。しかしながら，コミュニケーション能力育成の目標をいかに教室現場に実現するのかは，教師一人ひとりの力量に委ねられている。

本研究の目的は，タスクを活用した授業を現職の英語教員が体験し，その実際の授業体験に基づいて彼らが行った授業評価を量的・質的に分析することにある。そして，現職教員の視点に立って，タスク基盤型英語授業の実践の可能性を議論するものである。

1．1　タスクの条件

言語教育におけるタスクとは，次の４つの条件を満たす教材や言語活動のことである。

① 意味に焦点が当たっている
② ある種のギャップ（情報を伝える，意見を表明する，意味を推論する）を埋める必要性があること
③ 学習者は活動を遂行するために，自分たちの言語的・非言語的リソースに頼らなければならない
④ 言語使用以外のはっきりとした結果がある（言語はその結果に到達するための手段であり，それ自体を目的としない）（Ellis，2012，p. 198）

例えば，2枚の絵の違いを記述するといった単純なタスクの場合でも，上記の4つの条件を満たしている。2枚の絵の違いを特定するという作業中には，学習者の意識は言語形式よりも情報の意味内容に焦点が当たっており，言語使用は情報交換という実際のコミュニケーション上の目的をもち，学習者は自分たちが持っている言語的・非言語的リソースをすべて駆使して，2枚の絵のすべての違いを記述するという結果（目標）に到達するからである。

1．2　タスク支援型とタスク基盤型

タスクを用いて言語教育を効果的に行おうという試みはいくつかあるが，コミュニケーション能力は体系的に教えることができるという主張に基づいて，タスクを伝統的なアプローチに取り入れようとするタスク支援型言語教育（task-supported language teaching）と，言語はコミュニケーションを通して習得できるという主張に基づき，タスクそのものを単元（unit）とするタスク基盤型言語教育 の2つに分類することができる（Ellis，2003，pp. 27−28）。

表1：タスク支援型とタスク基盤型

	タスク支援型	タスク基盤型
文法項目	特定の文法項目を事前に決める	特定の文法項目を事前には決めない
タスクの類別	焦点化タスク	非焦点化タスク
タスクの使途	コミュニケーション練習	コミュニケーション活動
適合シラバス	文法シラバス，機能シラバス	タスクシラバス

両者の大きな相違点は，表1に示すように，目標となる言語形式を事前に特定するか否かにある。タスク基盤型では言語使用は自由で特定の言語形式に焦点化されることはなく，タスクそのものがシラバスの構成単位となる。一方，タスク支援型ではタスクが特定の言語形式の習得に焦点化されるので，文法項目が構成単位となる文法シラバスとよく適合する（島田，2012, p. 108）。

2．研究方法

2．1　参加者

参加者は2013年度桃山学院大学「英語教員夏季ワークショップ」に参加した現職の英語教員18名である。[2)] その内訳は，小学校教員2名，中学校教員10名，高等学校教員6名となっている。

2．2　手順

授業は，ビリーフチェック→タスク支援型授業→タスク基盤型授業→アンケート実施→討論の順に行った。所要時間は約90分であった。

2.2.1　ビリーフチェック

文法指導に関する教師の固定観念（思い込み）を事前に把握するために，ビリーフチェックが口頭のアンケート形式で行われた。ビリーフチェックでは，参加者は（1）言語は反復により獲得される，（2）教師は文法規則を明示的に教えるべきである，（3）文型練習は言語学習には必要である，（4）文法説明は練習の前に行うべきである，という4つの文章記述に対して，「強く同意する」から「全く同意しない」の5段階で自分自身のビリーフの度合いを提示した。おのおのの文章記述に対して，「強く同意する」場合は5本の指を立て，「全く同意しない」場合は1本の指を立てて，その度合いを示した。

2.2.2　タスク支援型授業の体験

タスク支援型の授業の一例として，「東京ディズニーランド（Tokyo Disneyland）」タスクに取り組んだ。この授業展開は，リスニング→リーディング→スピーキング→ライティングの順に 4 技能を取り扱って，そのバランスを保った。理解と産出，話しことばと書きことばを組み合わせて，異なる技能の言語活動を順次展開し，その中で同一の言語形式を繰り返し使用した。

(1) リスニング

参加者は，東京ディズニーランドへ遊びに行く計画を立てている 2 人（A，B）の対話（附録 1 参照）を聞いて，AとBが訪問したいアトラクションを特定する。具体的な作業としては，2 人の対話を聞いて，彼らが 4 つのそれぞれのアトラクションを訪問したいか否かを示すために，○×で表の空欄を埋めた（附録 2 参照）。

(2) リーディング

参加者は，対話のスクリプトを黙読して，各自が表に記入した○×の判断の正否を確認した。ペアで表を交換して相互に採点し合い，最後にクラス全体で答え合わせをした。次に，参加者はペアになってAとBのパートをそれぞれ音読した。その後，頻出した表現形式（want to ～）を特定し，その部分に下線を引いた。本時の目標である文法項目，不定詞の形式（to+動詞の原形）はこの時点で導入することを示した。

(3) スピーキング

参加者は，ペアになり 2 人が東京ディズニーランドで一緒に行動して楽しめる 2 つのアトラクションを決めた（意見差タスク）。そして，ペアで合意したアトラクション名とそれらを選んだ理由を複数のペアが発表した。

(4) ライティング

参加者は，別の友達を誘うメールを次の 2 つの条件を満たすように書いた。条件(1)：合意したアトラクションを明記する；条件(2)：合意しなかったアトラクションを明記し，その理由を述べる（附録 3 参照）。

2.2.3 タスク基盤型授業の体験

タスク基盤型の授業の一つの例として，「無人島（Deserted Island）」タスクを扱った。Willis（1996）の枠組みに基づき，プレタスク（pre-task）→タスクサイクル（タスク→プラニング→報告）→言語的側面の指導（language focus）（分析→練習）の順に進めた。

(1) プレタスク

プレタスクの段階では，まず，無人島で生存するために持って行くべき重要なものを，その優先順序にしたがい，5つ選択するという，このタスクの目的を確認した。次に，15の持参物の候補項目を示し，その単語の発音練習をした。

(2) タスクサイクル

参加者は無人島に持って行くべき最も重要なもの5つをその優先順序を考慮して決めた。その話し合いの過程は，個人→ペア→グループの順に行われ，グループの最終的な結論をクラス全体に報告した。

(3) 言語的側面の指導

比較級，最上級の形式を取り上げ，これらの形式を用いることができれば，意思決定のための情報交換がより円滑に営まれることを指摘した。また，文法形式はこの段階で導入するということを強調した。なお，2つのタスクの授業はすべて英語で行った。[3)]

2.2.4 アンケート実施

タスク支援型である東京ディズニーランドタスクと，タスク基盤型である無人島タスクの2つのタスクの授業を行った後に，タスクの授業評価をアンケート形式で実施した。参加者は学習者（生徒）と教師の2つの別々の立場で，タスクの授業を5段階(1〜5点)で査定した。アンケートの形式は附録4として巻末に示す。回答用紙を回収後，その場で即座にアンケートを集計した。

2.2.5　討論

アンケート結果を知らせる前に，タスクの定義を確認し，2つのタスクの特徴（表1）を提示した。そして，参加者はタスク支援型には好意的であるがタスク基盤型には必ずしも好意的ではないというアンケート結果（表2）の概要を示した。さらに，その理由を参加者全体で議論した。

3．結果

3．1　授業評価

タスク支援型(東京ディズニーランドタスク)とタスク基盤型(無人島タスク)の授業を，学習者(生徒)と教師という立場の違いによりその平均点を比較すると，表2が示すように，タスク支援型では学習者が4.33，教師が4.06と大きな差はないが，タスク基盤型では学習者が4.22，教師が3.72と，立場の違いにより有意な差が観察される($t = 2.034$, $df = 17$, $p < 0.05$)。効果量は中程度であった（d=0.56)。また，教師としての立場からの評価は，タスク支援型で4.06，タスク基盤型で3.72と有意には至らなかったものの大きな差が観察される。効果量は中程度に近かった（d=0.42)。つまり，教師としてはタスク支援型には好意的であるが，タスク基盤型には必ずしも好意的ではないことがわかる。

表2：タスク支援型とタスク基盤型への現職教員の評価

型		タスク支援型			タスク基盤型				
タスク		東京ディズニーランドタスク			無人島タスク			2つのタスクの差	
立場	人数	学習者	教師	差	学習者	教師	差	学習者	教師
全体平均	18	4.33	4.06	0.28	4.22	3.72	0.50*	0.11	0.33
(標準偏差)		0.69	0.80	-0.12	0.94	0.83	0.12	-0.26	-0.02
経験12年以下平均	10	4.50	4.00	0.50*	4.10	3.70	0.40	0.40	0.30
(標準偏差)		0.71	0.94	-0.24	0.88	0.67	0.20	-0.17	0.27
経験20年以上平均	8	4.13	4.13	0.00	4.38	3.75	0.63	-0.25	0.38
(標準偏差)		0.64	0.64	0.00	1.06	1.04	0.03	-0.42	-0.39

*　$p < 0.05$

次に，教職経験の差がタスクの種類の好意にどのような影響を与えているかを調べた。便宜的に経験12年以下（N=10）と経験20年以上（N=8）を比較した場合，タスク基盤型に関しては，学習者と教師の差が，前者は0.40，後者は0.63とその差が大きくなっている。また，タスク基盤型に対する評価の個人差（標準偏差）が2つの立場（学習者，教師）ともに，経験20年以上は大きく（SD=1.06，1.04），考え方に大きなばらつきがあることを示唆している。

3．2　教師の声

参加者の傾向が，タスク支援型には比較的に好意的ではあるが，タスク基盤型には必ずしも好意的ではない理由について参加者全体で議論した。その際に，「教師」から「生徒」へと立場を変えると評価が変わるのはなぜかということに焦点を当てて意見交換した。参加者からは，タスク基盤型自体は面白いし，導入については関心があるとする肯定的な評価がある。しかし，実際にタスク基盤型を導入するとなると問題点も多いようである。討議の中で出された教師の「声」をアンケートに記載されたコメントとともにまとめると，次のようになる。

(1) タスク基盤型で授業を行う場合，生徒が日本語を使ってしまうという懸念がある。また，わからないことが多すぎてタスクに取り組もうとしないか，生徒から質問が続出して授業が先に進まない

(2) 単語のインプットだけで文法説明なしではタスク遂行は難しい

(3) 生徒の発話に自由度が高すぎて，教師は思うように授業をコントロールできない

(4) 生徒の学力差が大きい場合は，タスク基盤型の導入は難しいが，同じ程度の学力レベルであれば可能かもしれない

(5) 中学校レベルでは文法・語彙が限定されているので導入しにくいが，高校ではその可能性がある

(6) クラスサイズが小さい場合は可能かも知れないが，40人学級では難しい

(7) ESLとEFLとでは環境が異なるので，ESLで可能なことがそのままEFLに導入できるとは限らない

タスク支援型では，文法を事前に導入してその文法を擬似的なコミュニケーション場面で使用させるという考えを取っているが，タスク基盤型では，文法はタスク遂行に必要であるから導入するという考え方を取っている。この発想の転換を受け入れられない教師は多い。タスク支援型は個人差に応じた個別化した授業が展開できる可能性を含んでいると思われるが，大きなクラスサイズ等の日本の教育環境がその導入を困難にしていると思われる。

4．まとめ

タスクを用いて言語教育を効果的に行おうという試みは，タスクを伝統的なアプローチの中に取り入れようとするタスク支援型と，タスクそのものを単元とするタスク基盤型の２つに分類することができる。両者の大きな相違点は，特定の言語形式をタスク活動の事前に導入するか，それとも事後に導入するかといった導入のタイミングにある。

「英語教員夏季ワークショップ」に参加した現職の英語教員 18 名が，これら２つのタイプの授業を体験し，アンケート形式でその評価を行った。アンケート結果および参加者との議論の過程において，現職の英語教員はタスク基盤型授業の導入に対して，様々な実践上の問題点を感じていることがわかった。

注

1）ニュージーランドや香港では政府主導でタスク基盤型への変革がすでに始まっている（East，2012；Carless，2007，2009）。

2）「英語教員夏季ワークショップ」は，大阪府教育委員会からの委託事業で「大学等オープン講座」として 2003 年に始まった。その後，大学院文学研究科（応用言語学専攻）の選択科目「応用言語学特別研究」として位置づけられ，現職教員が科目等履修生として履修すれば単位認定も可能であった。2009 年の教員免許状更新

講習制度の制定に伴い，現在では文部科学省の認可を受けた「教員免許状更新講習」と「大学・専修学校等オープン講座」とのジョイントプログラムとして，教職課程委員会と学長室の共催により，毎年７月末に開催されている。

3）2013 年度から高等学校の英語の授業は「授業を実際のコミュニケーションの場面とするため，英語で行うことを基本とする」と学習指導要領に記載されている。この趣旨にしたがい，英語で行う英語の授業の一つのモデルを示すことを目的とした。

引用文献

East, M. (2012). *Task-based language teaching from the teachers' perspective.* Amsterdam: John Benjamins.

Carless, D. (2007). The suitability of task-based approaches for secondary schools: Perspectives from Hong Kong. *System, 35,* 595−608.

Carless, D. (2009). Revisiting the TBLT versus P-P-P debate: Voices from Hong Kong. *Asian Journal of English Language Teaching, 19,* 49−66.

Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching.* Oxford: Oxford University Press.

Ellis, R. (2012). Language teaching research and language pedagogy. Chichester, England: Wiley-Blackwell.

Willis, J. (1996). *A framework for task-based learning.* Harlow: Longman.

島田勝正(2012).「タスク支援型の構成」青木昭六編著『英語科教育のフロンティア』(pp. 108−116). 大阪：保育出版社

附録

１．対話のスクリプト

Ａ： Shall we go to Tokyo Disneyland next Saturday?

Ｂ： Yes, let's. It's fantastic!

Ａ： Look at this guide map. Where do you want to go?

Ｂ： Well, I want to ride Space Mountain and Pirates of the Caribbean, and I want to visit Haunted Mansion. How about you?

A: Let me see. I want to ride Pirates of the Caribbean, too. I also want to visit Haunted Mansion. And I want to see The Mickey Mouse Revue, but I don't want to ride Space Mountain. Do you want to see The Mickey Mouse Revue?

Ｂ： No, I don't. It's too boring!

2．東京ディズニーランドタスク（リスニング）の正解

	Space Mountain	Pirates of Caribbean	Haunted Mansion	Mickey Mouse Revue
A	×	○	○	○
B	○	○	○	×

3．東京ディズニーランドタスク（ライティング）のメール例

Hi, Yuki. I and Taro are going to visit Tokyo Disneyland next Saturday. Why don't you join us? We want to visit Haunted Mansion. I want to see The Mickey Mouse Revue, but he doesn't want to see it because it's boring. What do you want to see? Let me know.

4．アンケート

TBLT/TSLT Questionnaire

Name: .....
Affiliation: .....
Teaching area: elementary, junior-high, senior-high others
Teaching experiences: ..... years

5-point scale assessment

	Task-supported	Task-based
Example	TDL task	Deserted Island Task
As a Learner		
As a Teacher		

Comments (in Japanese)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

The Evaluation of Task-supported and Task-based Language Teaching: Teachers' Voices

SHIMADA Katsumasa

Abstract

There have been a number of attempts to use tasks as a means to engage learners in communicative activities. Some have simply incorporated tasks into traditional approaches consisting of present-practice-produce stages. Others, more radically, have treated tasks as a unit of teaching. These two ways of using tasks can be referred to respectively as task-supported language teaching (TSLT) and as task-based language teaching (TBLT). The main difference between the two ways of teaching lies in timing to introduce specific language forms. In TSLT, language forms to be focused are predetermined, on the other hand, TBLT can be characterized as absence of predetermined language forms.

The purpose of the present study is to examine how practicing teachers of English assess the two different approaches to teaching. Eighteen teachers of English participated in the teacher development program called the Summer Workshop for English Teachers (SWET). In the session, they were engaged in two kinds of task activities as a learner. The Tokyo Disneyland task is a typical example of TSLT and The Deserted Island task exemplifies TBLT. After the task completion, participants were asked to rate each of the task activities using a 5-point scale and to discuss the pros and cons of the two kinds of approaches to

teaching. The result shows that TSLT is preferable to TBLT for the teachers because they feel some difficulties in applying TBLT to the Japanese classroom context.

16 世紀ヴェネツィアにおける官職売買

── サン・マルコ財務官の事例より ──

和　栗　珠　里

キーワード：ヴェネツィア，16 世紀，官職売買，サン・マルコ財務官，
共和主義

はじめに

16 世紀はヴェネツィア共和国にとって，ジョルジョーネやティツィアーノが活躍する“絢爛豪華”（splendore e magnificenza）の時代であると同時に，苦難と変革の時代でもあった[1)]。なかでも，前世紀後半から断続的に繰り返されたオスマン・トルコとの戦争と一連のイタリア戦争は，再三にわたる深刻な財政危機をヴェネツィアにもたらした。その打開策として導入されたのが，官職の売買である。厳密には，「売買」というよりも，政府への融資によってポストを手に入れたり選挙を有利に運んだりすることを認めるというものである場合が多かったのだが，この措置は，金権主義の蔓延と寡頭支配の強化をもたらし，ヴェネツィアの政治を腐敗させたとみなされている[2)]。

筆者は「16 世紀ヴェネツィアの門閥家系―サン・マルコ財務官就任者の分析より」（2010）にて，16 世紀にサン・マルコ財務官Procuratore di San Marcoに選出された全人物をリストアップし，可能な限りにおいて，その就任時の年齢，在職年数，家系を分析し，有力クランが官職売買を戦略的に利用して一族内の若年者を政府の中枢機関に送り込むことにより，長期的な権力の掌握を目指していたと推論した[3)]。そのなかで，いくつかの疑問が浮かんだ。サン・マルコ財務官は終身職であるため，通常は在職者の死去または

ドージェ（共和国元首）就任によって欠員が生じた時のみ，後任者の選挙が行なわれていた。この仕組みにより，3つの部署（デ・スプラ de Supra，デ・チトラ de Citra，デ・ウルトラ de Ultra）に各3名，計9名の定員が維持されたのであるが[4]，緊急時には官職売買によって，この定員枠を無視した増員がなされた。つまり，官職売買によって当職に就任した者の多くはこの増加枠に入ったのであるが，終身職である以上，彼らの存命中はそのポストが維持される。では，彼らの死後，そのポストはどうなったのか。すなわち，拡大されたサン・マルコ財務官職の規模は維持されたのか。また，在職者の死去，新たな選挙や官職売買によって，その規模はどのように推移したのか。そして，ドージェに次ぐ地位であったサン・マルコ財務官の威信やヴェネツィアの誇りであった共和主義精神は，官職売買によってどのように変化したのか。

本稿は，上記のような疑問を解明することを目的としている。そのためには，サン・マルコ財務官職全就任者の前任者・後任者と在職年数について洗い出し，統計を取ることが必要となる。選挙（後述するように，官職売買の場合でも投票は行なわれた）に関する情報は，基本的にはヴェネツィア共和国大評議会 Maggior Consiglioの記録[5]や，1496年1月～1533年9月に限れば，貴族マリン・サヌードの『日記』*I Diarii*[6]から得ることができる。とはいえ，16世紀にサン・マルコ財務官職に就任した人物は149名におよび，膨大な文書の中から当該箇所を拾い上げるのは並大抵の労力でできることではない。だが幸い，ヴェネツィア国立古文書館所蔵の通称「バルバロの家系図」[7]には，各クランから輩出した高位官職者のリストが付され，サン・マルコ財務官の場合には，誰の後任であったか，あるいは，いくらでポストを「買った」かも記されている。また，家系図そのものには，多くの場合，個々人の生没年やキャリアも記されている（先述の通り，サン・マルコ財務官は終身職であったため，後任がいない場合は，在職年数を知るのに没年が手掛かりとなる）。一部に記録の欠損や誤記はあるものの，この史料と他の史料・文献を併用することにより[8]，筆者は149名中5名を除く全員につい

て必要な情報を集めることができた。

本稿では，まず，16 世紀に導入された官職売買について概要をまとめたのち，サン・マルコ財務官職就任者のデータを整理し，分析と考察を試みる。

1．ヴェネツィア共和国の官職売買

(1) カンブレー同盟戦争と財政危機

ヴェネツィア共和国は中世後期までに貴族共和政の体制を整えた[9]。そこでは，大評議会の議員資格を世襲の特権として保有する貴族階級が平等な参政権を持ち，下級官職からドージェに至るまで，すべての官職が選挙で選ばれるか，少なくとも信任投票が行なわれた[10]。とりわけドージェ選挙は，あらゆる不正を防止する目的で綿密に考案された複雑極まりない手続きを通さねばならなかった[11]。このような公正さと平等を旨とする共和主義精神は，ヴェネツィア共和国の伝統であった[12]。しかし，16 世紀に陥った危機を切り抜けるため，大評議会は共和主義の原則を揺るがす決定を下した。フィンレイの言を借りれば，官職が「競売」にかけられたのである[13]。

前世紀におけるヴェネツィアの本土領拡張政策は，多方面で周辺諸国との軋轢を生んでいたが，フランス王シャルル 8 世のナポリ侵攻（1494 年）をきっかけにイタリア半島で巻き起こった戦乱の渦中，ヴェネツィアは突然，自らが孤立無援の状態に立たされていることを知る。1508 年 12 月に教皇ユリウス 2 世の呼びかけで結成されたカンブレー同盟は，教皇，フランス王ルイ 12 世，神聖ローマ皇帝マクシミリアン，アラゴン王にしてシチリアとナポリの王であるフェルナンド 2 世，フェッラーラ公アルフォンソ 1 世，サヴォイア公カルロ 3 世，マントヴァ侯フランチェスコ 1 世の間で，ヴェネツィアが当時イタリア本土に有していた領土を分割することを目的としたものであった。さらに，イングランド王，スコットランド王，ハンガリー王，ミラノ公，フィレンツェ共和国も同盟を支援したため，ヴェネツィアはヨーロッパの主要国のほぼすべてを敵にしなければならなくなったのである[14]。

翌年５月にクレモナ近郊アニャデッロでヴェネツィアを打ち破った同盟軍は，雪崩を打ってヴェネツィア領を西進し，１カ月もたたぬ間にパドヴァまでをも占領するに至った。それからの数年間，ヴェネツィアは軍事と外交の両面で手を尽くしながら失地の回復に努める。どのような手を打つにも資金が必要であったが，すでにヴェネツィアの財政は破綻寸前であった。それまでの戦争で膨大な支出を強いられていただけでなく，領土喪失に伴って税収が激減していたからである[15]。ヴェネツィアは陸上の戦争では主戦力を傭兵に頼っていたため，軍隊への支払いは急を要した。支払いが滞れば，士気の低下だけでなく，契約解消や敵への寝返りの恐れがあった。また，敵の懐柔にも多額の貢納金が必要であった。このような事態に対処するには，あらゆる手段で金を掻き集めなければならなかったのである。

官職売買の手始めは，書記官職（貴族ではなく市民階級の職）の保有権の「販売」であった。すなわち，1510 年 3 月 10 日，大評議会は，現職の書記官が俸給の一定の割合の額を納めることにより，そのポストの終身保有権や身内の者に引き継がせる権利を得ることを承認したのである[16]。また，2,000 ドゥカートを政府に低利で融資した者に元老院資格（ただし，投票権を伴わない）を与えることが十人会Consiglio dei Dieciによって決定され，7 名の新元老院議員が誕生した[17]。1511 年 8 月，官職への就任を希望するすべての貴族に政府への融資を義務付ける提案がなされたが，これは，有能だが貧しい者の登用を妨げるとして否決された[18]。それでも，政府に多額の融資を提示した人物が自ら望むポストに当選する風潮は高まっていった。1512 年には，1,000 ドゥカートの融資を申し出たフランチェスコ・フォスカリとアルヴィーゼ・ピザーニが十人会の追加委員（ゾンタZonta）に選出されている[19]。

カンブレー同盟は，フランス勢力の急速な伸長に不安を抱いた教皇ユリウス２世が一転してヴェネツィアと同盟を結んだことにより早々と瓦解したが（1510 年），ヴェネツィアがすべての失地を回復するには，まだ数年を要した。1514 年から翌年にかけて，100～200 ドゥカートの融資と引き換えに，

資格年齢に達していない者への大評議会の議員資格や官職への被選出権が与えられた[20]。1515 年には，官職選挙時に各候補者の政府への融資の有無と融資額を公表する規定が承認された[21]。こうして，なし崩し的に進行した官職の「売買」は，1516 年にはついに，ドージェに次ぐ最高官職であったサン・マルコ財務官にまでおよぶことになるのである。

(2) サン・マルコ財務官職の「売買」

ヴェネツィア共和国がカンブレー同盟戦争によって失ったイタリア本土領の回復は，1517 年 1 月のヴェローナ奪回によって完了する。ドイツとイタリアを結ぶ通商および軍事上の最重要拠点であるこの都市を再び手に入れるためにヴェネツィアが皇帝マクシミリアンに支払った額は，10 万ドゥカートという法外なものであった[22]。その資金調達に最も役立ったと考えられるのは，前年に行なわれたサン・マルコ財務官職の「競売」である。

1516 年 4 月，サン・マルコ財務官ルカ・ゼンの死去に伴う後任の選挙が行なわれ，8,000 ドゥカートの融資額を提示したザッカリア・ガブリエルが当選した[23]。もっとも，この時点では，まだあくまでも「後任選び」であり，サン・マルコ財務官定員枠は維持されている。しかし，翌 5 月 18 日に 10,000 ドゥカートの融資を申し出て当選したアルヴィーゼ・ピザーニには前任者がいない。49 歳という比較的若い年齢でこのポストを手に入れたアルヴィーゼ・ピザーニは，当時のヴェネツィアでコルナーロ家と肩を並べる大財閥ピザーニ家の跡取りであった[24]。以後，同年の 5 月から 6 月にかけて，さらに 5 名のサン・マルコ財務官が誕生した。そのいずれも前任者がなく，10,000～14,000 ドゥカートの融資額を提示して当選を果たしている[25]。

サン・マルコ財務官の地位は，1 万ドゥカート以上の代償を払ってでも手に入れる価値のあるものであった。動かすことのできる予算額，その権能を通じて社会に分配することのできる恩恵，そこから獲得したり強化したりできる威信とパトロン－クライアント関係，16 世紀にヴェネツィア政府の中枢機関であった十人会への出席権と投票権，さらに，「プロクラトーレ」と

いう古代ローマ風の称号をもって呼ばれる栄誉[26]。サン・マルコ財務官増加枠の「競売」（選挙）は，そのすべてを可能にするチャンスであり，野心的な富裕貴族家系がそのチャンスを逃すはずはなかった。そして，たとえその動機が打算的なものであったにせよ，彼らの行動は祖国の窮状を救うのに一役買ったのである。

ヴェローナが解放された翌日，元老院は官職選挙のための政府への融資を廃止する決定を下し，それは数日後に大評議会でも圧倒的多数の支持を得て可決された[27]。ヴェネツィア共和国の伝統を損なう官職売買には，これで終止符が打たれるはずであった。

しかし，ヴェネツィアの苦難は，それだけでは終わらなかったのである。1522 年，オスマン・トルコ軍が聖ヨハネ騎士団の本拠地ロードス島を包囲した。ロードス島はヴェネツィア領でこそなかったものの，1489 年にヴェネツィア海上帝国に加わったキプロス島とも密接な関係にあった。東地中海におけるヴェネツィアの領土は，すでにトルコに蚕食されつつあり，トルコにこれ以上の海上進出を許すことはできなかった。東地中海の自由な航行は，商業国ヴェネツィアにとって，いわば生命線であったからである。いっぽう，本土におけるイタリア戦争は，前年に結ばれた教皇レオ 10 世と皇帝カール 5 世の同盟を機に再燃していた。教皇と皇帝は，アドリア海沿岸の拠点をヴェネツィアから奪回・奪取する目的でも利害を同じくしていた。新たな戦費を調達するため，政府は 5 年前に廃止した制度を復活させ，それから 1 年の間に，実に 15 名もの「前任者なし」のサン・マルコ財務官が選出された[28]。なかでも，1522 年 3 月 28 日に当選を果たしたマルコ・グリマーニの「落札額」は，2 万ドゥカートという破格の水準であった[29]。

以後，官職売買は財政難に直面したヴェネツィア政府がとる常套手段となり，次世紀以降も引き継がれていくこととなった。そして，17 世紀半ばには，貴族の地位そのものが金で手に入るものとさえなってしまうのである[30]。

2．サン・マルコ財務官在職者数の推移

(1) 就任者とポスト

上述のように，ヴェネツィア共和国の官職売買は，1517 年に一度中断された。しかし，サン・マルコ財務官の職は，就任者が生きている限り，またはドージェに選出されない限り，維持される類のものであった[31]。官職売買が復活された 1522 年の時点で，1516 年に政府への融資によって当職に選出された者の多くは存命であったと考えられるいっぽう，それまでに正規の方法で選出されていたサン・マルコ財務官のなかには，すでに死去した者も少なくなかったであろう（本来，サン・マルコ財務官職は，経験豊かな高齢者が就くべきものであった)。では，後者が死去した後，そのポストはどうなったのか。また，前者の場合はどうだったのか。そして，新たな官職売買と在職者の死去により，サン・マルコ財務官職の規模はどのように変化したのか。

表 1 は，16 世紀にサン・マルコ財務官に就任した全人物について，当選日，氏名，部署の種別，生没年（判明分のみ)，「買官」の場合には融資額，前任者，後任者を挙げたものである[32]。これをもとに，デ・チトラのサン・マルコ財務官ポストの推移をグラフ化したのが図 1 である。前任者・後任者がいる場合には同じ帯上に並べ，前任者がいない場合には新たな帯を設けたが，いったん後任者がいなくなっていたところには，スペースを省略するため，前任者のいない新たな就任者を入れた。各帯で在職者のいない期間は網掛けにした。

図 1 からは，特定ポストの継続性や，特定年における在職者とその数など，多くのことが確認できる。サン・マルコ財務官職の「競売」が最初に導入される直前の在職者は，アントニオ・トロン，ジョルジョ・コルネール，ニッコロ・ミキエルの 3 名であった。1516 年には政府への融資によってジョルジョ・エモとアルヴィーゼ・ダ・モリンの 2 名が加わった。前者は 1521 年，後者は 1522 年に死去し，前者には後任が選ばれなかったが，後者の場合は，融資額 15,000 ドゥカートを提示した息子のマルコが同年 6 月 1

日に後任に選ばれた。このように官職売買を通じて同一ポストを一族内で継承するケースは，16 世紀のサン・マルコ財務官職に関しては，この一例のみである。1522 年から翌年にかけては，マルコ・ダ・モリンのほかに 4 名がデ・チトラのサン・マルコ財務官となり，この部署だけで計 8 名のサン・マルコ財務官が存在することになった。

1524 年にニッコロ・ミキエルが死去したとき，他の 7 名（正規就任者 2 名＋買官者 5 名）は健在であったが，正規の手続きによる後任選挙が行なわれ，アルヴィーゼ・プリウリが選ばれた。つまり，本来の定員を上回る在職者がいたにもかかわらず，正規のポストを買官者ポストと区別して維持しようとしたと見なすことができる。アルヴィーゼ・プリウリの死後も，このポストに関しては，常に正規の手続きによる後任者が選ばれ続けた。しかし，他の 2 名の正規就任者であったアントニオ・トロンとジョルジョ・コルネールには，後任者がいない。彼らが死去した 1527－29 年には，計 6 名の新しいデ・チトラのサン・マルコ財務官が誕生し，1529 年の時点で，デ・チトラのサン・マルコ財務官は計 9 名に膨れ上がっていた。そのうち，正規就任者は先述のアルヴィーゼ・プリウリの後任のルカ・トロンのみであり，残る 8 名は買官による就任者である。すなわち，ここでは，買官者の増加に対応して，正規就任者の数を減らす措置が行なわれているのである。

その後，ルカ・トロンのポストは正規就任者が引き継ぎ続けていくが，それ以外では，1557 年になるまで新しい正規就任者は選ばれていない。しかし，この間の新たな売官も 1 件のみであり（1538 年就任のアレッサンドロ・コンタリーニ），在職者数は，在職者の死去によって徐々に自然減少していった。そして，1556 年には，本来の定員を 1 上回るだけの 4 名になっていた。

1557 年 3 月 15 日，トンマーゾ・コンタリーニ（1543 年に就任した同姓同名者とは別人）が正規の手続きで当選した。彼の前任者は，1523 年に買官によって就任したアントニオ・モチェニーゴとされている。1557 年には，マルコ・ダ・モリンが死去しているが，命日が不明であるため，コンタリー

ニの当選との前後関係は確かではない。しかし，いずれにせよ，ダ・モリンの死去によって，ようやくデ・チトラのサン・マルコ財務官在職者数は定員の 3 名（正規就任者 2 名＋買官者 1 名）に戻ったのである。そして，買官者の生き残りであったアントニオ・プリウリが 1563 年に死去すると，正規の手続きで後任が選ばれた。その後，1570 年までは定員が保たれた。

しかし，1570 年，またもや官職売買を導入せざるを得ない危機がヴェネツィアを襲う。キプロス戦争の勃発である。キプロス島がヴェネツィア領になって約 1 世紀が経過していたが，東地中海最大のこの島は，地理的にも戦略的な位置にあり，地中海征服をもくろむトルコが狙ったのは当然であった。ヴェネツィア共和国は全ヨーロッパに支援を要請し，十字軍精神のもと（ヴェネツィア領になる前のキプロス島は，最後の十字軍国家であった），キリスト教国連合艦隊が編成されてキプロスに向かった。そして，翌 1571 年，歴史上有名なレパントの海戦が戦われることになったのである。同年 1 月，5 つのサン・マルコ財務官職が「競売」にかけられ，デ・チトラの部署でも新たに 2 名が加わった。サン・マルコ財務官職の「競売」は翌年・翌々年にも続けられ，1573 年にデ・チトラの在職者数は 7 名まで増加していた。1572 年には，正規就任者であったジロラモ・ザーネが死去していたが，後任は選ばれなかった。

キプロス島は，レパントの海戦におけるキリスト教連合艦隊の輝かしい勝利とファマゴスタ攻防戦におけるヴェネツィア人の死闘にもかかわらず，トルコに奪われてしまい，ヴェネツィア領に回復されることは永遠になかった。しかし，次にトルコとの大きな衝突が起こる 17 世紀なかばまで，サン・マルコ財務官職の売買は，1 件の例外（1580 年にデ・ウルトラの職に当選したニコロ・ダ・ポンテ）を除き，行なわれなかった。1573 年のデ・チトラの在職者 7 名のうち，正規就任者であったロレンツォ・ダ・ムーラとトンマーゾ・コンタリーニのポストには後任が選ばれ続け，売官者のうち 1 名（オッタヴィアーノ・グリマーニ）についても，1576 年当選のマルコ・グリマーニ以降，正規の就任者が跡を継いでいった。残る 4 名は死後に後任が選

ばれず，1608 年にデ・チトラの在職者数は定員の 3 名に戻った。

(2) 在職者数の推移

前節では，表 1 と図 1 をもとに，デ・チトラのサン・マルコ財務官ポストがどのように変化したかを分析し，その背景を探った。3 つの部署のうちデ・チトラを取り上げたのは，デ・スプラとデ・ウルトラの就任者の中に没年不明の者が 1〜2 名ずつ含まれており，厳密な追究ができなかったからである。しかし，図 1 と同様の手順により，全部署およびサン・マルコ財務官全体の在職者数の変化をほぼ明らかにすることができる。5 年毎にそのデータをとってグラフ化したのが図 2 と図 3 である。

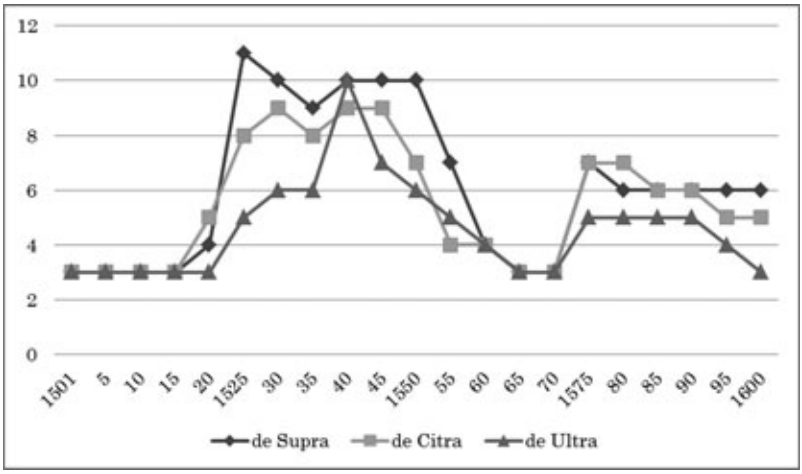


図 2：16 世紀におけるサン・マルコ財務官在職者数（部署別）

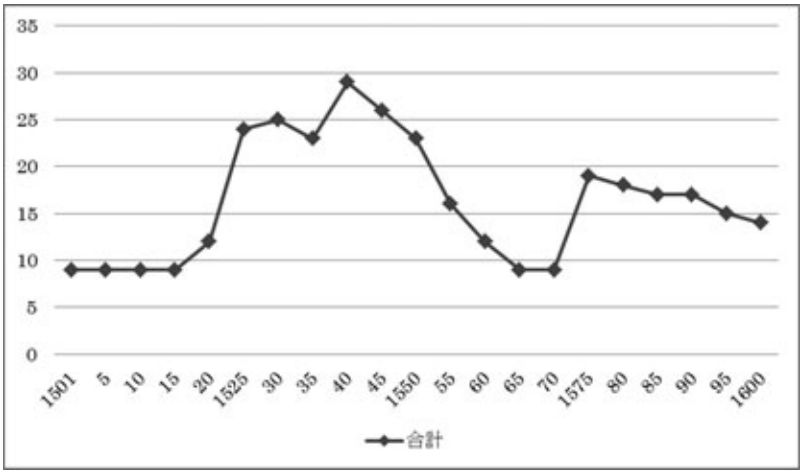


図 3：16 世紀におけるサン・マルコ財務官在職者数（合計）

表 1 と図 2・図 3 を組み合わせると，以下のようなことが看取できよう。

サン・マルコ財務官職の「競売」が最初に導入された 1516 年には，7 名の「金による」サン・マルコ財務官が生まれたが，うち 1 名（先述のザッカリア・ガブリエル）は在職者の死去に伴う後任であったので，総計 16 名のサン・マルコ財務官がいたことになる。しかし，在職者の死去により，1520 年までに 12 名にまで減少した。

より大規模な官職売買が行なわれた 1522～23 年には，計 15 名もの「金による」サン・マルコ財務官が生まれ，存命中であった 1516 年の就任者を含めて，在職者の総計は，定員 9 名に対し 24 名に膨れ上がった。このとき，部署によって，増加したポスト数に著しい違いがあった。すなわち，デ・スプラが 7，テ・チトラが 5，デ・ウルトラが 3 である。このようなばらつきの理由は定かではないが，サン・マルコ聖堂に寄進された財産の管理とサン・マルコ広場周辺の公共事業を管轄とするデ・スプラが最も渇望されたポストであったことから[33]，より高い融資額を見込んで，このポストを多く「競売」にかけたことは十分に考えられる。反対に，都市の中心から外れた

地域の遺産処理などを担当するデ・ウルトラは，比較的需要が低かったために，「競売」にかけられたポストがわずかだったのであろう。

その後，1520 年代後半にも新たな買官者はいたが，1530 年代には当職の売買は行われず，1535 年に向かって減少傾向を示した。しかし，1537 年に起こったトルコとの衝突により新たな売官が行なわれ，翌年にかけて計 9 名の「金による」サン・マルコ財務官が生まれた。このときは，1522－23 年の場合とは対照的に，デ・ウルトラのポストが多く「競売」にかけられた(9 名中 6 名)。これは，3 部門の在職者数のバランスを考えての措置であったと見なしうるかもしれない。その結果，1540 年には，デ・スプラ 10 名，デ・チトラ 9 名，デ・ウルトラ 10 名となり，総数は世紀最大の 29 名となった。

1539 年から 1570 年までは，サン・マルコ財務官職の「競売」が一切行なわれなかったため，約 30 年間にわたって在職者数は減少の一途をたどり，1565 年までに各部署で定員と同数となった。しかしそれも束の間，キプロス戦争のため 1570 年代前半には再び定数を超えるサン・マルコ財務官が存在することになる。もっとも，第二四半世紀のように累積的に増加することはなく，戦後は官職就任のための融資が廃止されて，在職者数は徐々に減っていった。また，経験豊かな高齢者が選ばれるようになり，比較的短い間隔で在職者が交代していくことになった。1600 年の時点で定員数を回復していたのはデ・ウルトラのみであったが，デ・スプラとデ・チトラも次世紀初頭には定数に戻った。とはいえ，17 世紀以降も，クレタ戦争をはじめとするさまざまな危機がヴェネツィアを襲い，18 世紀初頭まで，16 世紀と同様のことが繰り返されていくのである。

むすび

官職売買は，カンブレー同盟戦争における国家存亡の機を切り抜けるための非常手段として最初に導入された。この措置は，平等という共和主義の根本的原則を損なうものであり，その危険性は当初から強く認識されていた。

「最大の恥と不名誉」であるというマルカントニオ・ミキエルの言葉は[34]，多くの貴族たちが共有する感覚であっただろう。それゆえ，危機を脱した政府は，「官職のための融資」の廃止を高らかに宣言したのである[35]。だが，1522〜23 年の危機時には，抵抗感が弱まっていたのか，より大胆な官職売買が行なわれ，20 代の若者までもがサン・マルコ財務官に選ばれた（表 1 参照）。サン・マルコ財務官の定員超過の度合いも，1510 年代にはささやかであったのに対し，1520〜1530 年代には著しいものとなった（図 2・図 3 参照）。

しかし，少なくともサン・マルコ財務官のケースを見る限り，官職売買が決して恒常化していたわけではないことには注目すべきである。ヴェネツィアとキリスト教国の連合艦隊がトルコに敗北したプレヴェザ海戦（1538 年）以降，40 年以上の間，当職が「競売」にかけられることは一度もなかった。そして，世紀前半には定数の 3 倍以上に達したサン・マルコ財務官の数も，一部の例外を除いて買官者には後任を選ばないことにより，本来の定数が回復されていった。同じことはキプロス戦争後にも言える。つまり，緊急措置によって生じた異常な状態を正常化していくメカニズムは機能していたのである。ガスパーロ・コンタリーニの『ヴェネツィアの共和政と行政官』*La republica, e i magistrati di Vinegia* が出版されたのは 1543 年であるが，そこには官職売買への言及がない[36]。この書がヴェネツィア政治を称揚したものであることを考えれば，その汚点に触れないのは当然とも言えるが，コンタリーニが官職売買をあくまでも例外的なものとみなしていたということも考えられよう。

いっぽうで，サン・マルコ財務官の場合には，他の官職よりも官職売買の影響が長く残ったことを無視してはならない。すなわち，終身職であったがゆえに，「正常化」には時間がかかり，結果として，財力によってこの地位に就いた人物が数多く存在する状態が続いたのである。もっとも，サン・マルコ財務官が手にすることのできる権能を就任者のすべてが享受できたかどうかは明らかではない。買官者のなかにもサン・マルコ財務官として重要な

任務を果たした人物の例はあるため[37]，定員超過枠のサン・マルコ財務官が全くの名目的地位ではなかったことは確かであるが，この点については，さらなる検証が必要である。また，16 世紀ヴェネツィアにおける官職売買と政治的腐敗や共和主義精神とのかかわりというより大きな問題を論じるには，他の官職についての分析も必要となるだろう。

注

1）16 世紀のヴェネツィア全般については，Alvise ZORZI, *La vita quotidiana a Venezia nel secolo di Tiziano*, Milano, 1990, 16 世紀を含むルネサンス期ヴェネツィアの政治・文化については，J. R. HALE (ed.), *Renaissance Venice*, London, 1973, 16・17 世紀のヴェネツィア経済については，Brian PULLAN (ed.), *Crisis and Change in the Venetian Economy*, London, 1968 など。

2）Gaetano COZZI, 'Venetian Authority and Law in Renaissance Venice,' in HALE (ed.), *op.cit*., pp.293−345；Felix GILBERT, 'Venice in the Crisis of the League of Cambrai,' in *ibid*., pp.274−292；Robert FINLAY, *Politics in Renaissance Venice*, London, 1980, pp.173−184。

3）和栗珠里「16 世紀ヴェネツィアの門閥家系―サン・マルコ財務官就任者の分析より」『人間科学』第 39 号，2010 年，pp.29−56。

4）同論文，p.32；Francesco SANSOVINO, *Venetia. città nobilissima et singolare*, con le aggiunte di Giustiniano Martinioni, Venezia, 1663（ristampa, Venezia, 1998), pp.297−298。

5）Archivio di Stato di Venezia, *Maggior Consiglio*。

6）Marin SANUTO, *I Diarii di Marin Sanuto（1496−1533)*, a cura di R. Fulin et al., 58 voll., Venezia, 1879−1903, ristampa, Bologna, 1969−1970。

7）Arichivio di Stato di Venezia, M. BARBARO, *Arbori de partizi veneti*, Miscellanea codici I : Storia Veneta, RR. 17−23。

8）筆者がこれまでの研究の中で集積してきたデータによるため，併用した他の史料・文献は多岐にわたるが，おもなものとして，SANSOVINO, *op.cit.*; Paul F., GRENDLER, 'The Leaders of the Venetian State, 1540−1609 : A Prosopographical Analysis,' *Studi veneziani*, n.s. 19, 1990, pp.35−85 ; Giovanni DESTEFANO, *Venezia secondo il codice dei Frari. A proposito dei Procuratori di San Marco,* Venezia, 2009 を挙げておく。

9）Frederic C., LANE, *Venice. A Maritime Republic*, Baltimore−London, 1973, pp.103−117 ; Stanley CHOJNACKI, 'Social Identity in Renaissance Venice : The Second Serrata,' *Renaissance Studies*, 8, 1994 ; Id., 'Identity and Ideology in Renaissance Venice : The Third Serrata,' in John Martin & Dennis Romano (eds.), *Venice Reconsidered: The History and Civilization of an Italian City-State, 1297−1797*, Baltimore-London, 2000, pp.263−294 など参照。

10）藤内哲也『近世ヴェネツィアの権力と社会「平穏る共和国」の虚像と実像』昭和堂，2005 年，pp.31−81。

11）FINLAY, *op.cit*., pp.141−142。

12）Giovanni SILVANO, *La《Repubblica de'viniziani》. Ricerche sul repubblicanismo veneziano in età moderna*, Firenze, 1993.

13）FINLAY, *op.cit*., p.181。

14）LANE, *op.cit*., pp.242−245。

15）FINLAY, *op.cit*., pp.163−171。

16）SANUTO, *op.cit*., X-27。

17）*Ibid*., X-44。

18）*Ibid*., XII-363。

19）*Ibid*., XIV-417。

20）*Ibid*., XIX-67−70。

21）*Ibid*., XXI-423−424。

22）*Ibid*., XXIV-79。

23）*Ibid*., XXII-169−170。

24）*Ibid*., XXII-220−222。ピザーニ家の権勢については，Giuseppe LIBERALI, *Il《papalismo》 dei Pisani 《Dal Banco》*, Treviso, 1971 参照。

25）SANUTO, *op.cit.*, XXII-227−268。

26）和栗，前掲論文，pp.33−35。

27）SANUTO, *op.cit.*, XXIII-506。

28）*Ibid*., XXXIII-46−482。

29）*Ibid*., XXXIII-111。

30）James C., DAVIS, *The Decline of Venetian Nobility as a Ruling Class*, Baltimore, 1962, pp.107−110。

31）まれに，聖界に転じることによってサン・マルコ財務官を持する場合もあった。16 世紀では，1522 年当選のマルコ・グリマーニがアクイレイア総代司教となるため 1529 年にサン・マルコ財務官を辞任した一例のみがある。

32）和栗，前掲論文，pp.38−40 の表のデータ欠損部分を可能な限り補い，前任者と後任者のデータを付加した。

33）Gasparo CONTARINI, *La republica, e i magistrati di Vinegia,* Venezia, 1543, pp.229−233。

34）Marcantonio MICHIEL, *Diarii,* Museo Civico Correr, Codice Cicogna, 2828, fol. 189 r.。Cf. FINLAY, *op.cit*., p.179。

35）SANUTO, *op.cit.*, XXIII-483。

36）CONTARINI, *op.cit.*。

37）デ・スプラの管轄であったサン・マルコ地区の都市整備で中心的な役割を果たしたヴェットール・グリマーニとアントニオ・カッペッロなど。Manfredo TAFURI, *"Renovatio urbis" Venezia nell'età di Andrea Gritti,* Roma, 1984, p.39。

表 1–① ： 16 世紀のサン・マルコ財務官就任者一覧表（1）
（※年号は西暦に修正。買官料の d はドゥカート，＊は待機料であることを示す。）

年	月日	就任者名	種別	生没年	就任時年齢	在職年数	融資額	前任者	後任者
1501		Marino Garzoni	de Citra	1448-1505	83歳	4		Leonardo Loredan	Domenico Marin
	?	Benedetto da Pesaro	de Supra	1433-1503	68歳	2		Filippo Tron	Marcantonio Morosini
	12.23	Marino Venier	de Supra	-1502		1		Nicolo' Mocenigo	Paolo Barbo
1502	1.22	Paolo Barbo	de Supra	1423-1509	79歳	7		Marino Venier	Andrea Venier
	12.22	Andrea Gabriel	de Ultra	-1503		1		Marino Lion	Domenico Trevisan
1503	8.3	Domenico Trevisan	de Ultra	-1535		32		Andrea Gabriel	なし
	8.23	Marcantonio Morosini	de Supra	-1510		7		Benedetto da Pesaro	Andrea Gritti
	9.5	Luca Zen	de Ultra	-1516		13		Alvise Bragadin	Zaccaria Gabriel
1504	5.5	Tommaso Mocenigo	de Ultra	-1517		13(?)		Ferigo Corner	Paolo Cappello
1505	6.16	Domenico Marin	de Citra	-1507		1		Marino Garzoni	Antonio Tron
1507	9.7	Antonio Tron	de Citra	-1529		22		Domenico Marin	なし
1509	7.28	Andrea Venier	de Supra	-1513		4		Paolo Barbo	Marco Bollani
1510	3.21	Giorgio Corner	de Citra	1454-1527	56歳	17		Domenico Morosini	なし
	4.12	Andrea Gritti #	de Supra	1455-1538	55歳	13		Marcantonio Morosini	なし?
	12.21	Antonio Grimani #	de Supra	1435-1523	75歳	11		Nicolo' Trevisan	なし
1513	6.17	Marco Bollani	de Supra	-1517		4		Marco Venier	なし
1516	4.28	Zaccaria Gabriel	de Ultra	-1525		9	8,000d	Luca Zen	なし
	5.18	Alvise Pisani	de Supra	1467-1528	49歳	12	10,000d	なし	なし
	5.20.	Giorgio Emo	de Citra	1450-1521	66歳	5	12,000d	なし	なし
	5.25	Francesco Foscari	de Ultra	1460-1518	56歳	10	12,000d	なし	なし
	6.1	Lorenzo Loredan	de Supra	-1533		17	14,000d	なし	なし
	6.2	Alvise da Molin	de Citra	-1522		6	10,000d	なし	Marco da Molin
	6.3	Girolamo Giustinian	de Ultra	1461-1523	55歳	7	12,000d	なし	なし
1522	3.26	Giacomo Soranzo	de Supra	1551		29	16,000d	なし	なし
	3.28	Marco Grimani	de Citra	1494c-1544	約28歳	6	20,000d	なし	なし
	3.28	Francesco Corner	de Ultra	1474-1543	48歳	5	18,000d	なし	なし
	6.1	Marco da Molin	de Citra	-1557		35	15,000d	Alvise da Molin	なし
	6.15	Alvise Pasqualigo	de Supra	-1560		39	12,000d	なし	なし

	6.29	Pietro da Pesaro	de Ultra	?		?	10,000d	なし	なし
	7.6	Andrea Giustinian	de Citra	-1547		25	12,000d	なし	なし
	7.11	Andrea Lion	de Supra	-1560		38	10,000d	なし	なし
	7.20.	Andrea Gussoni	de Citra	-1535		13	10,000d	なし	なし
	7.23	Francesco Priuli	de Supra	-1554		32	10,000d	なし	なし
	9.28	Carlo Morosini	de Ultra	-1562		40	10,000d	なし	なし
	10.19	Giovanni da Lezze	de Supra	-1575		53	8,000d	なし	Giacomo Soranzo
1523	1.25	Vettor Grimani	de Supra	1495c-1558	約28歳	35	8,000d*	なし	なし
	3.1	Antonio Mocenigo	de Citra	-1557		35	8,000d	なし	Tommaso Contarini
	3.8	Antonio Cappello	de Supra	1494c-1565	約29歳	42	8,000d*	なし	なし
1524	10.2	Leonardo Mocenigo	de Supra	-1534		10		?	Daniel Renier
	10.4	Alvise Priuli	de Citra	-1526		2		Nicolò Michiel	Luca Tron
	10.6	Paolo Cappello	de Ultra	1452-1532	72歳	8		?	Francesco Dona'
1526	6.6	Gasparo da Molin	de Citra	-1550		24	14,000d	なし	なし
	6.13	Pietro Marcello	de Ultra	-1555		29	12,000d	なし	なし
	6.17	Lorenzo Pasqualigo	de Ultra	?		?	12,000d	なし	なし
1527	1.5	Luca Tron	de Citra	-1540		13		Alvise Priuli	Sebastiano Giustinian

表 1–② ： 16 世紀のサン・マルコ財務官就任者一覧表（2）

年	月日	就任者名	種別	生没年	就任時年齢	在職年数	融資額	前任者	後任者
1528	4.3	Francesco Mocenigo	de Citra	-1534		6	10,000d	なし	なし
	5.7	Antonio Priuli	de Citra	-1563		35	18,000d	?	?
	5.28	Giovanni Pisani	de Ultra	-1540		12	14,000d	なし	なし
	6.8	Lorenzo Giusinian	de Citra	-1558		30	14,000d	なし	なし
1529	4.18	Vincenzo Grimani	de Citra	1491-1546	38歳	17	16,000d	なし	なし
	8.19	Girolamo Zen	de Citra	-1554		24	8,000d	なし	なし
1532	10.27	Francesco Dona' #	de Ultra	1468-1553	64歳	13		Paolo Cappello	Nicolo' Priuli
1534	12.6	Daniele Renier	de Supra	1458c-1535	約76歳	1		Leonardo Mocenigo	Pietro Lando
1535	2.6	Pietro Lando #	de Supra	1480-1545	55歳	4		Daniele Renier	Vincenzo Cappello
1537	6.8	Andrea Cappello	de Ultra	-1565		28	13,000d	なし	Marcantonio Grimani
	6.1	Girolamo Bragadin	de Ultra	-1546		9	16,000d	なし	なし
	6.13	Girolamo Marcello	de Ultra	-1553		16	15,000d	なし	なし
	6.13	Giacomo Corner	de Ultra	1483-1542	54歳	5	16,000d	なし	なし
	6.19	Bernardo Moro	de Ultra	-1541		4	14,000d	なし	なし
	6.21	Giulio Contarini	de Ultra	1500c-1578c	約37歳	41	14,000d	なし	なし
	7.1	Giovanni da Lezze	de Supra	1506-1580	31歳	43	14,000d	なし	Giacomo Foscarini
1538	4.23	Pietro Grimani	de Supra	-1553		15	10,000d	なし	なし
	6.23	Alessandro Contarini	de Citra	1486-1553	52歳	15	10,000d	なし	なし
1539	1.21	Vincenzo Cappello	de Supra	1469-1541	70歳	2		Pietro Lando	Alvise Gradenigo
1540	4.3	Sebastiano Giustinian	de Citra	1459-1543	82歳	3		Luca Tron	Tommaso Contarini
1541	8.20.	Alvise Gradenigo	de Supra	-1542		1		Vincenzo Cappello	Nicolo' Bernardo
1542	5.14	Nicolo' Bernardo	de Supra	-1548		6		Alvise Gradenigo	Tommaso Mocenigo
1543	3.15	Tommaso Contarini	de Citra	1459c-1554	約84歳	11		Sebastiano Giustinian	Marcantonio Venier
1545	11.27	Nicolo' Priuli	de Ultra	-1549		4		Francesco Dona'	Girolamo da Pesaro
1548	10.10.	Tommaso Mocenigo	de Supra	-1550		2		Nicolo' Bernardo	Filippo Tron
1549	5.29	Girolamo da Pesaro	de Ultra	-1549		1		Nicolo' Priuli	Marcantonio Trevisan
1550	1.8	Marcantonio Trevisan #	de Ultra	1475-1554	75歳	3		Girolamo da Pesaro	Stefano Tiepolo
1551	1.10.	Filippo Tron	de Supra	-1556		5		Tommaso Mocenigo	Francesco Contarini
1553	6.6	Stefano Tiepolo	de Ultra	-1557		4		Marcantonio Trevisan	Girolamo Priuli

1554	5.17	Marcantonio Venier	de Citra	-1556		2		Tommaso Contarini	Priamo da Lezze
1556	4.6	Priamo da Lezze	de Citra	-1557		1		Marcantonio Venier	Bernardo Venier
	10.17	Francesco Contarini	de Supra	1477-1558	79歳	2		Filippo Tron	Melchiorre Michiel
1557	3.15	Tommaso Contarini	de Citra	1488-1578	69歳	21		Antonio Mocenigo	Vincenzo Morosini
	5.3	Girolamo Priuli #	de Ultra	1486-1567	71歳	2		Stefano Tiepolo	Zaccaria Vendramin
	8.3	Bernardino Venier	de Citra	-1559		2		Priamo da Lezze	Alvise Renier
1558	3.12	Melchiorre Michel	de Supra	1489c-1572	約69歳	15		Francesco Contarini	Marcantonio Barbaro
1559	9.3	Zaccaria Vendramin	de Ultra	-1563		4		Girolamo Priuli	Matteo Dandolo
	10.2	Alvise Renier	de Citra	-1560		1		Bernardo Venier	Girolamo Grimani
1560	4.15	Girolamo Grimani	de Citra	1497-1570	63歳	10		Alvise Renier	Lorenzo da Mula
1563	8.16	Giacomo Miani	de Citra	-1568		5		Antonio Priuli	Girolamo Zane
	12.3	Matteo Dandolo	de Ultra	1498-1570	65歳	7		Zaccaria Vendramin	Nicolo' da Ponte
1565	2.1	Marcantonio Grimani	de Ultra	1486-1566	79歳	1		Andrea Cappello	Alvise Mocenigo
1566	2.27	Alvise Mocenigo #	de Ultra	1507-1577	59歳	4		Marcantonio Grimani	Sebastiano Venier
1568	5.14	Girolamo Zane	de Citra	1490c-1572	約78歳	4		Giacomo Miani	なし
1570	4.3	Lorenzo da Mula	de Citra	1498c-1579	約72歳	9		Girolamo Grimani	Nicolo' Venier
	5.15	Sebastiano Venier #	de Ultra	1496-1578	74歳	7		Alvise Mocenigo	Paolo Corner
	7.3	Nicolo' da Ponte #	de Ultra	1491-1585	79歳	8		Matteo Dandolo	Alessandro Gritti

表 1–③ ： 16 世紀のサン・マルコ財務官就任者一覧表（3）

年	月日	就任者名	種別	生没年	就任時年齢	在職年数	融資額	前任者	後任者
1571	1.14	Federico Contarini	de Supra	1538-1613	33歳	42	20,000d	なし	なし
	1.17	Ottaviano Grimani	de Citra	1511-1576	60歳	5	20,000d	なし	Marco Grimani
	1.21	Ludovico Priuli	de Ultra	-1571		1	25,000d	なし	なし
	1.25	Francesco Priuli	de Supra	1537-?	34歳	?	10,000d	なし	なし
	1.28	Alvise Tiepolo	de Citra	1529-1590	42歳	19	20,000d	なし	なし
1572	4.27	Marcantonio Barbaro	de Supra	1518-1595	54歳	23		Melchiorre Michiel	Giovanni Mocenigo
	5.1	Girolamo Contarini	de Ultra	1521-1577	51歳	5	16,000d	なし	なし
	5.4	Girolamo da Mula	de Supra	1540-1607	32歳	35	16,000d	なし	なし
1573	10.25	Andrea da Lezze	de Citra	1527-1604	46歳	31	20,000d	なし	なし
	10.28	Lorenzo Correr	de Citra	1530-1583	43歳	10	20,000d	なし	なし
	11.8	Battista Morosini	de Ultra	1537-1598	36歳	25	20,000d	なし	なし
	11.15	Andrea Dolfin	de Supra	1540-1602	33歳	29	20,000d	なし	なし
	11.22	Paolo Nani	de Citra	1552-1608	21歳	35	25,000d	なし	なし
1575	7.11	Giacomo Soranzo	de Supra	1518-1599	57歳	9		Giovanni da Lezze	Francesco Corner
1576	8.2	Paolo Tiepolo	de Ultra	1523-1585	53歳	9		?	Agostino Barbarigo
	10.17	Marco Grimani	de Citra	1508-1583	68歳	7		Ottaviano Grimani	Pasquale Cicogna
1577	6.13	Paolo Corner	de Ultra	1486-1580	91歳	3		Sebastiano Venier	Giovanni Michiel
1578	3.21	Alessandro Gritti	de Ultra	1506-1582	72歳	4		Nicolo' da Ponte	Gianfrancesco Priuli
	12.15	Vincenzo Morosini	de Citra	1511-1588	67歳	10		Tommaso Contarini	Marino Grimani
1580	2.29	Nicolo' Venier	de Citra	1520c-1587	約60歳	7		Lorenzo da Mula	Luca Michiel
	3.8	Giacomo Foscarini	de Supra	1523-1602	57歳	22		Giovanni da Lezze	Bernardo Contarini
	8.18	Giovanni Michiel	de Ultra	1516-1596	64歳	16		Paolo Corner	Paolo Paruta
	12.10.	Nicolo' da Ponte	de Ultra	1548-1590	32歳	10	22,000d	なし	なし
1582	3.1	Gianfrancesco Priuli	de Ultra	1515-1592	67歳	10		Alessandro Gritti	Alvise Zorzi
1583	12.29	Pasquale Cicogna #	de Citra	1509-1595	74歳	2		Marco Grimani	Antonio Bragadin
1584	7.24	Francesco Corner	de Supra	1521-1584	63歳	1		Giacomo Soranzo	Giacomo Emo
	10.31	Giacomo Emo	de Supra	1510-1594	74歳	10		Francesco Corner	Giampaolo Contarini
1585	4.3	Agostino Barbarigo	de Ultra	1514-1587	71歳	2		Paolo Tiepolo	Agostino Barbarigo
	8.2	Antonio Bragadin	de Citra	1510-1591	75歳	6		Pasquale Cicogna	Leonardo Dona'

1587	3.28	Francesco Duodo	de Ultra	1518-1592	69歳	5		Agostino Barbarigo	Domenico Duodo
	10.20.	Luca Michiel	de Citra	1519-1596	68歳	9		Nicolo' Venier	Bernardo Sagredo
1588	4.1	Marino Grimani #	de Citra	1532-1605	56歳	7		Vincenzi Morosini	Pietro Marcello
1591	7.26	Leonardo Dona' #	de Citra	1536-1612	55歳	15		Antonio Bragadin	Domenico Dolfin
1592	2.15	Alvise Zorzi	de Ultra	1515-1593	77歳	1		Gianfrancesco Priuli	Alvise Giustinian
	11.17	Domenico Duodo	de Ultra	1513-1596	79歳	4		Francesco Duodo	Antonio Cicogna
1593	6.5	Alvise Giustinian	de Ultra	1521c-1601	約72歳	8		Alvise Zorzi	Giovanni Bembo
1594	9.24	Giampaolo Contarini	de Supra	1519-1602	75歳	8		Giacomo Emo	Alvise Priuli
1595	4.28	Pietro Marcello	de Citra	1530-1596	65歳	1		Marino Grimani	Giovanni Soranzo
	7.4	Giovanni Mocenigo	de Supra	1531-1598	64歳	3		Marcantonio Barbaro	Giovanni Dolfin
1596	3.11	Bernardo Sagredo	de Citra	1505-1603	91歳	7		Luca Michiel	Francesco da Molin
	7.18	Giovanni Soranzo	de Citra	1520-1603	76歳	7		Pietro Marcello	Antonio Priuli
	12.2	Antonio Cicogna	de Ultra	1528-1600	68歳	4		Domenico Duodo	Zaccaria Contarini
	12.27	Paolo Paruta	de Ultra	1540-1598	58歳	2		Giovanni Michiel	Giacomo Renier
1598	6.23	Giovanni Dolfin	de Supra	1545-1622	53歳	5		Giovanni Mocenigo	Ermolao Grimani
	12.6	Giacomo Renier	de Ultra	1529-1616	69歳	18		Paolo Paruta	Pietro Barbarigo
1600	11.27	Zaccaria Contarini	de Ultra	1526-1602	73歳	3		Antonio Cicogna	Marcantonio Memmo

（F. Sansovino, *Venetia citta' nobilissima et singolare*, Cronico, pp.54−64 などより筆者作成。）

図 1–①：PSM *de Citra* ポストと在職者 (1501–1525)　（＊は買官者，＃はのちにドージェ）

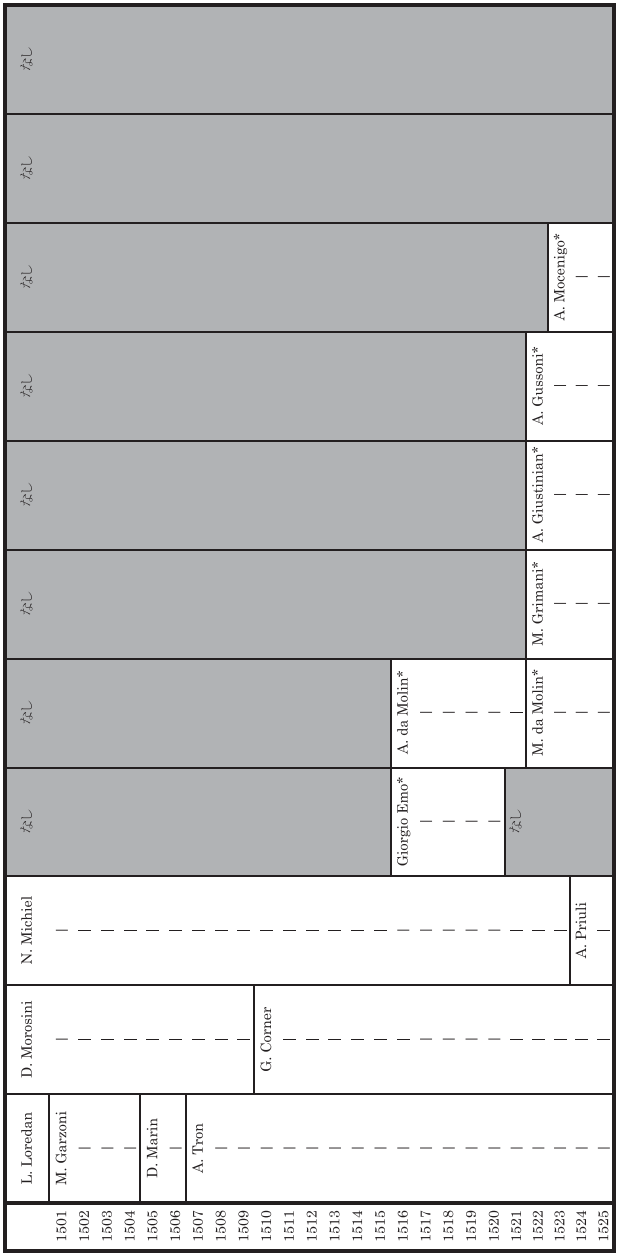


図1-②：PSM *de Citra* ポストと在職者(1526-1550)　（＊は買官者，＃はのちにドージェ）

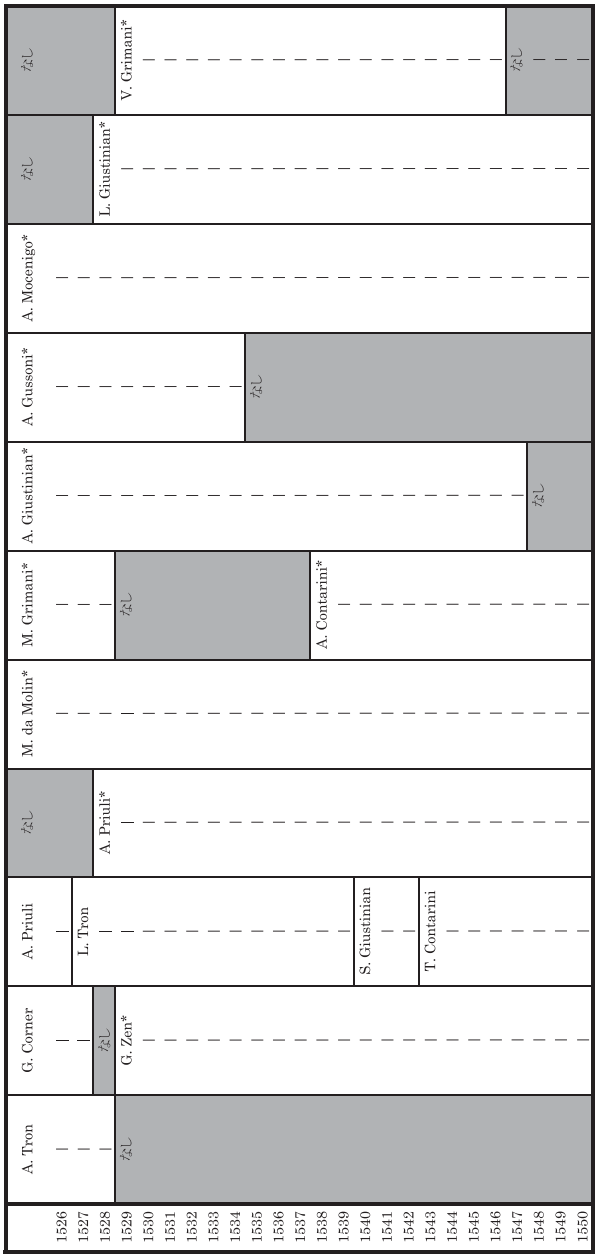


図 1–③：PSM *de Citra* ポストと在職者 (1551–1575)　（＊は買官者，＃はのちにドージェ）

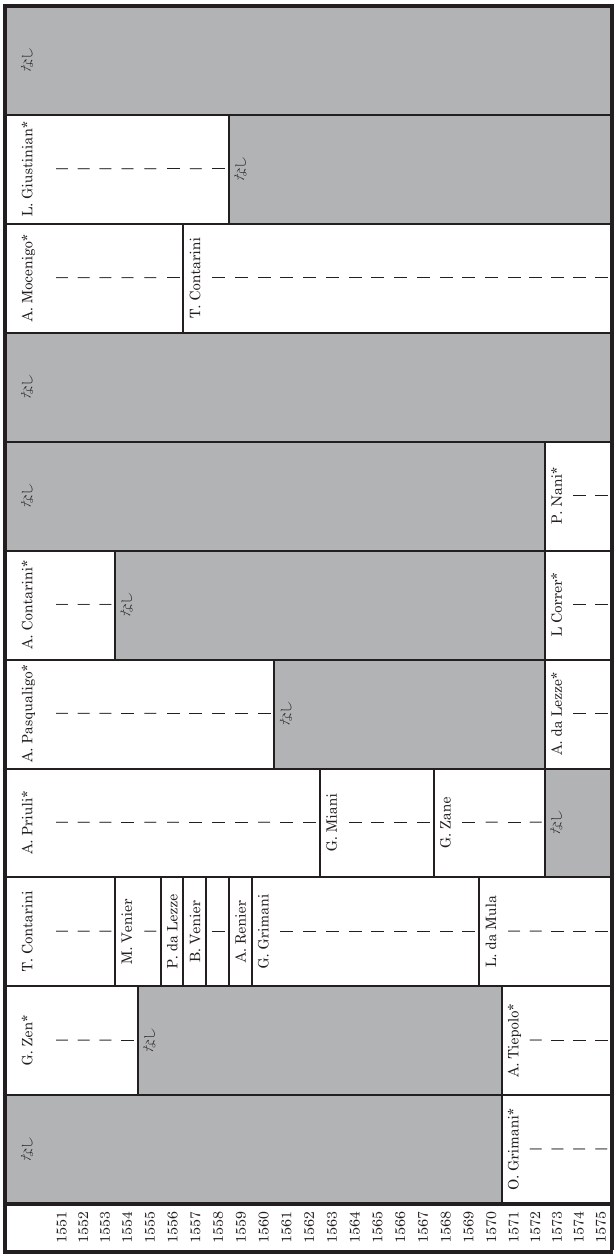


図 1–④：PSM *de Citra* ポストと在職者(1576–1600)　（＊は買官者，＃はのちにドージェ）

	O. Grimani*	A. Tiepolo*	L. da Mula	なし	A. da Lezze*	L. Correr*	P. Nani*	なし	T. Contarini	なし	なし
1576	M. Grimani										
1577											
1578									V. Morosini		
1579											
1580			N. Venier								
1581											
1582											
1583	P. Cicogna#					なし					
1584											
1585	A. Bragadin										
1586											
1587			L.Michier								
1588									M. Grimani#		
1589											
1590											
1591	L. Donà#	なし									
1592											
1593											
1594											
1595									P. Marcello		
1596			B. Sagredo						G. Soranzo		
1597											
1598											
1599											
1600											
後任	あり	なし	あり	なし	なし	なし	なし	なし	あり	なし	なし

（ASV, M. Barbaro, *Arbori de patrizi veneti*, Miscellanea codici I：Storia Veneta, RR. 17–23, passim. などより筆者作成 ）

Auctioning of Offices in 16th Century Venice

—Analysis of the Procuratori di San Marco—

WAGURI Juri

For the Republic of Venice the 16th century was a time of hardships and changes. Above all the so-called Italian Wars and the repeated attacks on her colonies by the Ottoman Empire exhausted *La Serenissima* politically, militarily, and economically. One of the measures she took in order to break the financial deadlock was auctioning of offices. It was an expedient way out, which has been thought to have corrupted the republican spirit and reinforced the oligarchic tendency in Venice.

The most profitable was auctioning the prestigious posts of the *Procuratori di San Marco* (PSM). Normally their number was fixed at nine (three for each of three sections, namely *de Supra, de Citra,* and *de Ultra*). However, during the crucial years after the defeat in Agnadello, not only were the PSM posts put on 'sale' (they were not really 'sold', but who offered a larger loan to the government was likely to be elected), but also the numerical limitation was ignored. In this way, in the single year of 1516 five men were created PSM without predecessors and brought their *patria* from 10,000 to 14,000 ducats each.

Such a measure was regarded as jeopardizing the republican tradition of Venice and was abolished as soon as she had accomplished the reconquest of lost territories. But in the course of the century Venice was to face other crises in which this dishonorable method was revived again and again. The problem about the PSM was that, unlike other government

offices for nobles (with the one exception of that of Doge), they were lifetime posts. Ordinary or extraordinary, all the PSM remained in office until they died or got elected Doge. As a result, their number could increase cumulatively.

Examining all the PSM of the 16th century (149 men in all) with their predecessors and successors (or without one or both of them) and their length of tenure, we can find out how each post was succeeded to (or was not) and the total number of the PSM in each year. In this way I made the following facts clear : 1) most of the PSM 'by money' didn't have predecessors or successors ; 2) in the 1520's and 1530's the PSM posts were auctioned many times and in the late 1530's their total number hit the peak (as many as 29 PSM at a time) ; 3) between the Battle of Preveza (1538) and the War of Cyprus (1570-73) no PSM post was auctioned and the total number decreased naturally until the original number was regained in the early 1560's ; 4) after the War of Cyprus auctioning of the PSM posts was abolished again and the original number was regained by the early 1600's.

Conclusion : auctioning of government offices was not a permanent institution but an emergency measure and the mechanism of normalization worked constantly ; however, for the PSM, the aftermath of auctioning lingered much longer than with other offices because of the lifetime tenure, permitting wealthy nobles to stay in power.

ジャスト・イン・タイムは
ポスト・フォーディズムか

―― フォーディズムの終焉と物流地理学研究 ――

野　尻　　亘

キーワード：ジャスト・イン・タイム，テイラー主義，
ポスト・フォーディズム，ロジスティクス，経済地理学

Ⅰ　はじめに

筆者が，出身校の大阪市立大学に博士学位請求論文を提出したのは新潟大学教育学部に在任していた 1994 年 12 月のことである。その審査期間の間には阪神・淡路大震災があったが，翌年，大阪市立大学より博士（文学）の学位を授与された。博士論文の公刊は，文部省学術助成図書のかたちをとり，1997 年に『日本の物流』（古今書院）として発表した[1)]。また 2005 年には，『新版　日本の物流』（古今書院）として，国際物流に関する内容を追記して刊行した[2)]。奇しくも，このように自身の研究を集大成して出版できたのは，1997 年に桃山学院大学に全学共通教育科目と教職科目担当の地理学専任教員として着任以降のことであった。

ところで，このような研究の公表から時間が経過すると，学界の動向をかえりみながら，自身の研究を自己批判し，自己評価することが課題となろう。大学教員は公人としての立場があり，研究の進展に責務を負っているのであるから，過去の研究についてその発表時の評価に甘んじるのではなく，その後の研究の進展にともなって，自身の過去の研究の矛盾や問題点を自覚して内省することが必要であろう。

筆者の博士論文の主旨は，日本のオイルショック以降の物流の変化を，レギュラシオン理論にもとづくポスト・フォーディズムへの転換をもとに理解しようと試みるものであった。そこでは，高度経済成長期の鉄道や海運を中心とする専用大量輸送方式から，オイルショック以降はジャスト・イン・タイム方式に転換し，自動車や航空を利用した多頻度小口輸送を中心としたフレキシブルな物流が発展していることが明らかにされた。その影響として日本の物流の空間システムが，旧来からの都市の配置網とはことなる新たな段階に再編成されつつあることを指摘したものであった。

しかし，すでに筆者自身は大学教員を四半世紀にわたって続けてきた。改めてその現在までの研究の蓄積からみれば，十数年以上も前に書かれた学位論文は，その当時は熟慮の上に執筆したものであっても，実証と理論の整合という意味では性急な論理展開に陥っており，今日から見れば不十分である点については，率直に研究者として反省せざるを得ないと思われるのである。

そこで，このような問題意識をもとに，筆者はこの紀要において，学位論文執筆のときの仮説・課題とした「ジャスト・イン・タイムは物流として，本当にポスト・フォーディズムにつながるのか。」という問題を批判的に再考することにした。

なお，はじめに筆者が学位論文を公刊して以降，今日までの人文地理学・経済地理学において物流研究がどのような位置づけにあるのかについて簡潔に指摘することにしたい。

まず，第一に，経済活動とその立地がますますグローバル化していることである。多国籍企業の立地展開については，海外市場の獲得や新国際分業モデルにもとづく労働コストの違いが重要となり，経済立地の説明において輸送費や物流の果たす役割が相対的に低下したと考えられる[3)]。

第二に，多国籍企業のグローバル生産システムにおいては，物流の空間構造よりもガバナンスの空間構造がより重要となったことである。ガバナンスとは，多国籍企業にとって，世界のどこに資本・技術・人材を投資して，ど

こでどのようなレベルの製品をどのような生産技術でつくるのか。その設計や生産・経営管理はどこから指令して行われるのか。あるいは現地の生産現場にまかせるのかという問題である[4]。

第三に，付加価値連鎖（value　chain）の問題である。流通過程の商品情報がバーコードとコンピューターの発達により，即時的に把握されるようになった。売れ筋商品の捕捉・在庫管理の即時化・消費者動向に合わせた出荷体制がとられる。そのため消費者の動向を鋭敏に反映しうる大規模な小売チェーンの力が流通過程において重要となっている。このような近年における世界的な経済地理学における研究動向は，旧来のものとは異なり，物流や輸送費の概念をそれほど重視しなくなってきている。むしろ，流通における商品やサービスの価値が付加し，増殖していく過程が重視され，商品に対するブランド・イメージなどの象徴的側面や文化的要素が考察の対象とされている[5]。

さらに日本における若手地理学者の流通研究の最先端の動向としては，日本地理学会流通・消費の地理学研究グループにおいて，消費者動向を反映した情報システムを活用した各種小売業態のチェーン・ストアの空間構造の解明が活発に行われている[6]。

以上の動向を冷静にかえり見て，果たして物流や貨物輸送は経済地理学の対象となりうるのか，あるいはなりえないのか。もし対象となりうるならば，「即物的な無意味な事実の積み重ね」ではなく，真に人文・社会科学のなかに位置づけるためには，どのようにすればよいのだろうか。これらの課題について，次章以下で展望し，考察していくことにしたい。

なお，今日のジャスト・イン・タイムにおける最も重要な課題は，グローバルな部品の調達とそのためのサプライ・チェーンの形成であろう。またジャスト・イン・タイムはグローバル化する資本主義のもとでの，資本の回転を高め，時空間を圧縮する動きと見なされるであろう。そういう視点に注意して考察していくことにしたい。

Ⅱ　ジャスト・イン・タイムはポスト・フォーディズムか

1．脱テイラー主義としてのトヨテイズム

人口に膾炙するジャスト・イン・タイム（以下，JITと略記）とは，必要なときに，必要なものを，必要な量だけ配送されるという多頻度小口配送の物流をさす概念であり，自動車部品の納入，コンビニエンス・ストアへの商品の配送などがその事例とされてきた。

しかし，物流としてのJITの概念だけでは，JITを説明できない。欧米においてJITは日本のトヨタ自動車において発祥したトヨタ生産方式や「トヨテイズム」としてとらえられている。それらは，労働管理におけるテイラー主義[7]や，レギュラシオン理論におけるフォーディズムの蓄積体制[8]と対置し，比較されるものとなっている。

かつて，トヨタ自動車の副社長として，JITによる生産技術の総責任者であった大野耐一は，JITの真髄を，労働者の多能工化（連続する工程の機械の多台受け持ち）と，それを可能にする機械の故障異常時に自動的に表示する「自働化」機械の採用，さらに現場労働者の品質管理への参加としてのQCサークルや「改善」活動による「提案」といった生産現場の労働者自身による生産性向上運動をあげている[9]。そこでのJITは，生産による企画部門と原場での実践を完全に分離するテイラー主義とは異なるものと考えられる。その点で，JITは単に物流や貨物輸送だけの問題と見なすことはできないのである。

このように，JITがテイラー主義とは異なる点については，数多くの欧米の経済地理学者の関心を集めた。またそのことについて欧米の多くの社会学者や経済学者によって数多くの分析がなされた。

ここでは，まずその代表例として，Dohseら（1985）の研究[10]を取り上げ，JITがテイラー主義と異なる特徴を見ていくことにしたい。

Dohseら（1985）によれば，JITは企業による投資の方法の問題ではなく，人材管理の問題であるとされる。すなわち日本では，西洋よりもより低いコ

スト・少ない労働力で高品質の自動車が生産される。また日本の自動車産業における部品サプライヤーとの関係は，次の２つの点で有利なものとなっている。①中小企業サプライヤーにおける低賃金労働力の利用と，②供給体制の組織化である。特にその後者については，自動車部品の完成車組立工場への頻繁な納入により，在庫と貯蔵保管施設への投資を避けることができる。また輸送のための人件費を削減するために，部品生産を地域に集中する。そのことによって，予期しない配送の混乱をさけることができる。さらにサプライヤーに部品生産を分散することは，規模の経済の上で不利になるが，それを中小企業の低賃金とより高い生産性をもとに克服するのである。

まず労働展開のフレキシビリティとして，生産における間接部門である品質検査係・機械修理係の人員数は，多能工化により少なくされている。各工程にはミニマムのサイクル・タイムが導入・実施されている。現場労働者による改善計画への参加によって，品質向上・生産最適化・ラインバランスの維持がなされている。

またJITに対する文化的アプローチとして，日本社会の文化的特性があげられている。封建制から産業社会へ短期間に移行したことと，孤立した島国における民族的・文化的同質性や資源の稀少性が連帯した労働への意識を形成したことなどである。

さらに人間関係的アプローチの視点から，フォーディズムとの比較もなされている。フォーディズムの蓄積体制のもとでは，一般労働者が創造性をもつことは規制・禁止されている。しかし，その反復的労働への専属化によって行われる大規模な標準的製品の大量生産は，労使間対立の激化をまねきやすい。これに対して，日本のモデルにおいては従業員の能力は資源であり，生産の目標のための労働者の知的能力は技術革新や生産性向上に直結している。すなわち日本の従業員はマニュアル労働者ではなく，知的労働者として生産システムに統合されているのである。

最後に，生産管理アプローチとして，以下の諸点が指摘されている。企業と製品への責任強化は，使命感とモチベーションを向上させている。仕事の

標準化と専門化を通して，不必要な労働が除去される。余剰人員や不必要な作業は，改善提案で削除されている。すなわち，労働者が抵抗する要因を労働者の参加によって解決している。またJITは部品の予備の在庫を持たない。このように供給プロセスの合理化を強調することによって，予備在庫を減少するとともに，人員と労働時間の予備をも同時に削減し，生産性の向上がはかられている。さらに生産ラインの労働者が欠陥の発生に責任を負うことになる。

このような労働条件の背景として，日本における調和的な労使関係・終身雇用制・企業内における伝統的家父長的構造が反映されているとDohseら（1985）によって指摘されている[11]。

2．JITはポスト・フォーディズムにつながる　―ハーヴェイの見解―

次にマルクス主義経済地理学者のHarveyが，大量生産からフレキシブルなJITへの転換をどのように見ているのかをさぐってみよう。

資本主義においては，資本の蓄積をより高めるために資本の回転を向上させることが必要とされる。そのため，JITはより効率性を追求し，「時間を通しての空間の絶滅」をはかることになる。それはより早い期間で，投資資本を回収し，再投資し，いっそう資本の循環と蓄積を高めるものである。そしてJITは脱テイラー主義であり，多品種少量生産・フレキシブルな生産に対応する。JITはポスト・フォーディズム，さらにはポスト・モダンを象徴するものである[12]。

まず，そのJITが成立する背景として，Harveyはいくつかの要因を指摘している。①多様な需要の変化に敏感に対応するフレキシブルな生産とサービス部門が発展してきた。②高度に発達した資本主義のもとで失業とインフレが併存している。そのもとで，フレキシブルな雇用関係として，すなわち一時的な，パートタイム労働者の増加などがあげられる。③そして，コンピューター化・電気通信化のもとで，生産技術はJITの導入を通して，技術革新をはかる。④金融の再編が行われる。⑤文化的・イメージ的商品の生産

が盛んとなり，フレキシビリティとしてニッチ・マーケットが求められるようになる。

これらの背景をもとに，1970～80年代を通して，JITの採用とともに部品生産の外注・分散・国際化が進行する。それらとともに，プレトンウッズ体制の崩壊もあって，国際的な工業立地の変動が生じている。加えて，労働スタイル・生活の質・消費のパターンが変化している。1973年のオイル・シヨック以降，金融・不動産・保険・サービス産業の地位が重要となり，文化的生産としてテレビ産業・ゲーム・コンテンツ・プログラム産業などが開花している。

さらに，Harveyはポスト・フォーディズムを反映するフレキシブルな専門化・フレキシブルな蓄積として，以下の諸要因をあげている。①労働のプロセスとしてのフレキシビリティとして，多能工化・QCサークル・品質管理・「改善」提案運動への現場労働者の参加などの日本のシステムは高度に管理されたフレキシビリティとして指摘できる。②労働市場におけるフレキシビリティとして，下請・パートタイムの導入によりコスト削減がはかられている。③国家制度におけるフレキシビリティとして，失業保険・年金などの諸制度や労働政策があげられる。

さらに地理的モビリティに関する新しいフレキシビリティとして，①電気通信を利用した在宅勤務が可能となること，②部品生産のグローバルな分散，③資本の移動への障壁の削除，④EUなど，新しい領域の形成があげられている。このように諸機能がグローバルに分散化するなかで，高度に中心化し，制御された管理が発生する。

一方では，このような要因をもとに成立するJITは，ポストモダンとしてとらえることができる。ポスト・モダニズムとして，イメージの生産と商品化により，社会秩序が変形されるとともに，民族性・フェミニズム・宗教・脱植民地化に関する文化的大衆運動が盛んとなり，時間と空間がますます重要な社会的構築物となる。

そのポストモダンの条件として，生産・消費の時間的回転が高められ，資

本の利益の最大化とフレキシビリティがはかられ，生産と交換のスピードアップが行われる。たとえば，市場・金融の即時化としてのATM・インターネット取引などである。

ポストモダンでは，流行の回転時間が短縮されるとともに，イメージを生み出すための資源が増大される。絶え間なき利益の追求のために，空間と時間が社会的に構築されていく。なおポストモダンとは，最初は文化や建築の領域で用いられていた。しかし電気通信・交通・サービスにおけるハイテク革命を背景として，消費者資本主義として生産と消費の多様化・専門化がはかられた。このようなポストモダンにおける異質性・多様性・多元性は，1960 年代からの価値観の喪失を反映している。

Harveyは資本主義のもとでは，「時間・空間の圧縮」が行われ，流行やイメージの回転時間の短縮がはかられるとともに，グローバルな資本の移動や先進国における脱工業化を背景として，グローバル化した生産が行われると指摘している。そこでは，部品の下請への発注により，生産工程のフレキシブルな垂直的分業が生じる。フレキシブルな専門化によって，市場の変動に対応した生産が，JITの導入による技術革新と生産の再編をもとに行われる。同時に文化やイメージの生産においては，ニッチ市場を求めて，商品やサービスの回転時間は著しく短縮し，旧来の伝統的価値観が急速に陳腐化していくのであるとされた[13]。

Ⅲ　ジャスト・イン・タイムをめぐる欧米経済地理学の議論

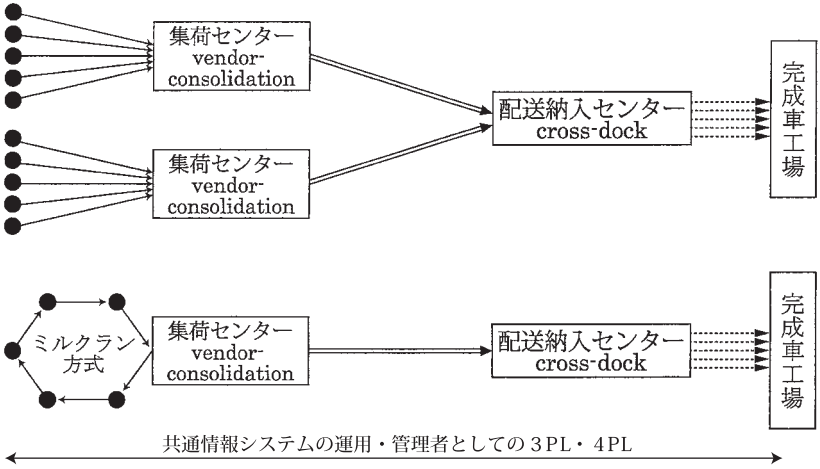
かつて，筆者は，野尻（2002）において，オイルショック以降の産業構造の転換にともなって台頭したポスト・フォーディズムやレギュラシオン理論のなかで，欧米の経済地理学におけるJITの位置づけについて展望し，①JITをフレキシブルな生産システム，②ポスト・フォーディズム，③日本社会や企業独自のシステム，④修正されたフォーディズムととらえる多様な議論を紹介した[14]。

それらの諸研究のなかで，とりわけScottはオイルショック以降の産業構造の転換をフォーディズムの終焉としてとらえ，フレキシブルな生産方式の導入にともない多品種少量生産が行われるとした。それにともなって，需要の急速な変動に対応し，リスクの分散をはかり，範囲の経済を追求し，フレキシブルな労働力を活用するために，内製化より外注がはかられる。このようにして，垂直的分業（分割），vertical disintegrationが行われ，下請サプライヤーへの発注が盛んとなる。しかし，サプライヤーとの間の距離的障壁による取引費用増加を防ぎ，取引費用節約のために組立工場周辺にサプライヤーが集積することを主張した[15]。

また，欧米の経済地理学におけるJITに関する空間的含意について，展望したのが野尻・藤原（2004）の研究である。すなわち，JITの実施に関しては，取引費用節約・技術情報交換・品質管理の便宜性のためにカスタマー周辺にサプライヤーが集積するという多くの仮説がたてられた。しかし，これらの仮説には実証研究を通して多くの反論がよせられた。それらにおいて，①JITの導入は既存立地企業のネットワークを活用することが多く，②標準的部品では遠隔地において集中的生産がなされ規模の経済が追求されることになり，③遠方にあっても高い技術水準をもつサプライヤーと取引することが重要であって，④品質管理や多能工化のため，より従順な労働力が指向される，といった事情から，サプライヤーは農村部や周縁部にも分散立地することが示されてきた[16]。

なお，情報ネットワークが発達した現在では，完成車工場から遠隔地であってもリードタイム（納期）以内に計画的に必要な部品の在庫を確保できれば，効率的にJITが実施されている。すなわち，JITの実施が，必ずしも部品サプライヤーの組立工場周辺への集積を必要としていない。遠隔地においてもJIT実施が可能となるのは，完成車メーカーと部品サプライヤーが情報オンラインで直結し，発注後約５日間のリードタイム内で余裕をもって生産・物流にあたることができるからである。その長距離の物流のためには，第１図に示すように，部品サプライヤー系列の運送企業や完成車メーカー系

列の３PL（物流企業）が設置する物流センターが大きな役割を果たしている。まず部品の集散地における集荷センター（vendor-consolidation）で各サプライヤーから多種多様な部品を集荷し，集約化して大型車で長距離幹線輸送を行う。そして再度，組立地近くの配送納入センター（cross-dock）と呼ばれる物流センターで各部品の仕分を行い，そこから完成車工場の生産ラインまで必要量を納期ごとに，小口高頻度で定時多回納入していることが明らかにされている[17]。



第１図　自動車部品の物流システム
Fig.1　Automotive parts logistics system

Ⅳ　ポスト・フォーディズムとしての物流とは何か

テイラー主義の労働編成と異なるものとしてJITを考察した研究は膨大な数におよぶ[18]が，ポスト・フォーディズムとしての物流を取り上げた欧米の研究は数少ない。筆者はこの章で，交通経済学，特に海運経済学でポスト・フォーディズムをとりあげた２本の論文を紹介することにしたい。そこでは，グローバルな視野におけるJITの実践がポスト・フォーディズムとどの

ように関連づけるかを考察することができる。

まずはじめに，Notteboom and Winkelmans（2001）の研究を取り上げる[19]。フォーディズムからポスト・フォーディズムへの経済の構造的変化とは，範囲の経済の追求とフレキシブルな組織へと移行することである。製品の多様化とその生産のライフサイクルの短縮化は，市場へのリードタイム（納期）の短縮を必要とする。そして多くの企業がグローバル・スケールでフレキシブルな多くの工場立地を展開する。そこでは規模の経済の追求よりも，より大きなフレキシビリティをふくむ範囲の経済が拡大し，規制緩和と民営化の流れをとおして，グローバルな物流・輸送産業が展開するようになる。

ポスト・フォーディズム時代の物流とは，サプライヤーへの生産部品の外注が進み，特にハイテク産業の事例において顕著であるが，サプライ・チェーンにおいて生産と流通が統合されるようになり，付加価値向上型のロジスティクス（Value added logistics）が求められる。そのため，輸送・倉庫（保管）・流通の外注化にともなって，発荷主・着荷主と異なる専門の物流業者である 3 PL（Third party logistics）が発展するようになる。

そこでは，サプライ・チェーンにおける垂直統合によって，単なる海運やフォワーダーではなく，グローバルなロジスティクス業者が求められる。世界中の業者が，グローバルなフォワーダーによって垂直統合される。そのような業者は製造メーカーにとって唯一の一貫したロジスティクス・パートナーとなる。つまり戸口から戸口へとした一貫輸送をになうことによって，海運業から国際複合物流業者へと発展する。それにともなって，ターミナル，陸上施設を改良し，海上コストとともに陸上コストを低下させる必要が生じる。

そのため，競争上の優位性を保ち，コスト・リーダーシップをはかるための水平的統合が行われる。コストの低減のために技術革新・オペレーションの規模拡大が行われる。海運企業の大規模集約化はアライアンス（企業同盟）の形成や合併と獲得によって行われ，より巨大なターミナル・オペレーション組織への統合がなされる。このような船舶・ターミナル・アライアン

ス・合併の巨大化は，伝統的な規模の経済であるフォーディズムにもとづいたものであるが，サプライ・チェーンに沿った分化・専門化・合理化をはかることにより，コストを償うものである。

さらにこのような拡大により，規模の不経済が生じると，さらなる港湾の拡大余地がなくなり，フォアランドとヒンターランドの確保に限界が生じ，港湾における貨物の滞留時間の長期化が生じる。このような規模の不経済によって，非ハブ港や周辺港の優位性が高まる。

このような条件をもとに，ポスト・フォーディズム時代の物流における競争優位性として範囲の経済の追求，港湾の専門性と持続性をあげることができる。専門性とは他の港湾に模倣されにくい技術や能力を保持することである。持続性とは港湾に関する資源投資（設備能力）の減価償却が長期にわたって維持されることである。

そのためには，すぐれたインフラストラクチュアの保有，付加価値上昇型ロジスティクスの推進，情報システムの発展，複合一貫輸送の推進，海外の国際港湾とのネットワーク化が必要な課題とされる[20]。

次にSelkou and Roe(2004)の研究[21]を見ていくことにする。フォーディズムにおける労働・生産プロセスとして，20世紀における標準化した生産やサービスの追求があげられる。そのため，類似の性格の均一した艦船における半熟練労働力を用いた商船による定期航路サービスなど，大量生産的性格が追求されていた。

Selkou and Roe(2004)によれば，フォーディズムによる蓄積体制として，相対的に閉じられた経済（国民経済を単位とした経済）を中心とした好循環の成長にともなう標準化・自動化・大量生産をあげることができる。そのフォーディズムにおける調整の社会的様式として，大企業における所有と管理の分離があげられる。フォーディズムは，中央集権的で多分野にわたる広域的な組織であり，巨大海運企業が形成された。海外直接投資による便宜置籍船によって，船籍国と管理の分離が行われた。寡占企業の成長にともない資本と労働相互の闘争が激しくなると，国家と労働組合が介入するように

なった。便宜置籍船は国際的な労働組織の形成を促した。さらにそのフォーディズムによる社会化の動向として，標準化し，大量生産された耐久消費財の消費にともない，船舶輸送においては，一般商船からのコンテナ船化が促進された。

その後のフォーディズムの危機は西側経済における生産性の低下と利益率の減少を反映している。1973 年のオイル・ショックによって，西側諸国はエネルギー・コストの劇的な増加と船舶トン数の過剰供給を経験した。一方，開発途上国において低コスト艦隊が創設された。それは戦後一貫したフォーディズムの終焉を反映しており，新自由主義的政府と国際資本によって，資本流動の国際的な規制緩和がはかられ，労働関係のフレキシビリティが増大するとともに，資本の利益率向上による経済の再建がはかられた。

フォーディズムの後継としてのネオ・フォーディズムの本質とは，フォーディズムの拡張であり，新しいフォーディズムの解釈である。直接のフォーディズムの後継者であり，フォーディズムの原理の拡大である。新国際分業モデルと新技術の開発による新しい労働実践が可能となり，さらに実質的なコストの増大をともなわずにフレキシビリティを増大させる。このようにネオ・フォーディズムはフォーディズム原理の後継に留まっている。

さらにネオ・フォーディズムから進んだポスト・フォーディズムの労働・生産プロセスについて述べられている。まずフォーディズムのもとでは規模の経済と財とサービスの供給の厳密性が保たれていたが，ポスト・フォーディズムではマイクロ・エレクトロニクス技術と通信システムの導入によりフレキシビリティが発展する。そしてフォーディズムの素材的・集約的な性格は，より精密な生産物と生産プロセスに転換する。フォーディズムでは自動化による非熟練労働力を集中的管理する傾向が強いが，ポスト・フォーディズムではより技術のフレキシブルな側面を重視し，大量生産から脱却して多品種少量生産へと移行し，多能工化や熟練労働力化を推進するとともに労働力開発のグローバルな展開が行われる。そのため，船員・陸上要員は新たな技術設備の取扱いが必要とされる。

ポスト・フォーディズムの蓄積体制として，フレキシビリティは市場への迅速な適応を可能にし，継続した蓄積を容易にする。範囲の経済やイノベーションのプロセスが重視され，多様化する財やサービスへの需要の増大とともに技術的精巧化から生じる利益が増大する。このような技術革新と多様化にともなって，サプライ・チェーン・マネージメントにおけるフレキシビリティが重視され，ロジスティクスが需要に対応して，ますます精密化することになる。

ポスト・フォーディズムの経済的調整の社会的様式として，労働力供給におけるイノベーションとフレキシビリティが増大するとともに，より精製された需要やカスタマーの動向を反映して，生産物とサービスを従来よりもすばやく，特定の需要のために仕立てることが要求される。さらにポスト・フォーディズムにおける社会化の動向として，民営化や規制緩和の動きとともに，超国家的・国際的な調整機構の役割が重要となる。

ポスト・フォーディズムのもとでの海運経営の役割は，新興工業国からの競争圧力とともに新技術の継続的向上によって，いっそうの配送のフレキシビリティとカスタマー需要への敏感性を維持しなければならないことである。国際化のプロセスにともない，国境を閉じ，市場を国内に限定することはできない。むしろ国際化市場は，ここそこに遍在している。ポスト・フォーディズムは国際化市場を受け入れるものである。フォーディズムからのパラダイム・シフトとして，需要派生型の規模の経済から，サービス・品質・個々の願望や需要を受け入れた供給へと変化しなければならない。

ポスト・フォーディズムの物流として，グローバル・スケールでの専門化した多数の部品サプライヤーへの部品生産の外注に対応しなければならない。そこで，サプライ・チェーンをグローバルな流通に統合することによって，付加価値型ロジスティクスを完成させることが必要となる。そのことによって，地域のロジステイクス・サプライヤーのフレキシビリティも維持される。製造企業からの一貫したシステムとしての輸送・倉庫・物流の外注がなされることによって，3 PL・4 PLが発展するのである。そこで，さらに

ロジスティクス，ジャスト・イン・タイム，リーン生産方式と，サプライ・チェーン・マネージメント（SCM）の詳細な相互関係を研究課題とすることが必要となろうと指摘されている[22]。

Ⅴ　日本はポスト・フォーディズムの段階に至っていない

上述のように，日本のJIT（トヨテイズム）がポスト・フォーディズムの蓄積体制にあたるかどうかについて，欧米のレギュラシオン理論の社会学者・経済学者・経済地理学者の間で盛んに議論がなされた。その論争に一つの明快な解答をあたえ，論争を鎮静化した研究として，大分大学の宮町良広と当時，マンチェスター大学に在勤していたPeckの共同研究（Peck and Miyamachi, 1994）があげられる[23]。まず，その研究内容について言及することにしたい。

トヨテイズムに象徴される日本的生産システムについては，一方ではカンバン方式による相互結合ネットワークであり，協調的資本主義としてポスト・フォーディズムの理想形であると賞賛する声がある一方で，下請企業に責任と負担を転嫁するものとの批判もある。そもそも高度経済成長期の日本の蓄積体制はハイブリッド・フォーディズムであった。第一には，高度経済成長期の初期には，日本における国内成長と国内市場の未成熟というプレ・フォーディズム的特徴があった。第二に，それと並行して，テイラー主義的労働編成の採用，大量生産・大量流通型マクロ経済回路の形成というフォーディズム的特徴を有していた。さらに第三に，ポスト・フォーディズム的特徴として，すでに1960年代から脱テイラー主義的の労働編成採用，すなわちJITの導入が進行していた。このように日本においては，他国とは異なり，いくつもの蓄積体制が重層している点で，混成的（ハイブリッド）なのである。

レギュラシオン理論研究者はトヨテイズムを生産システムと賃労働関係システムのそれぞれの観点から分析する。その結果，トヨテイズムは多能工化

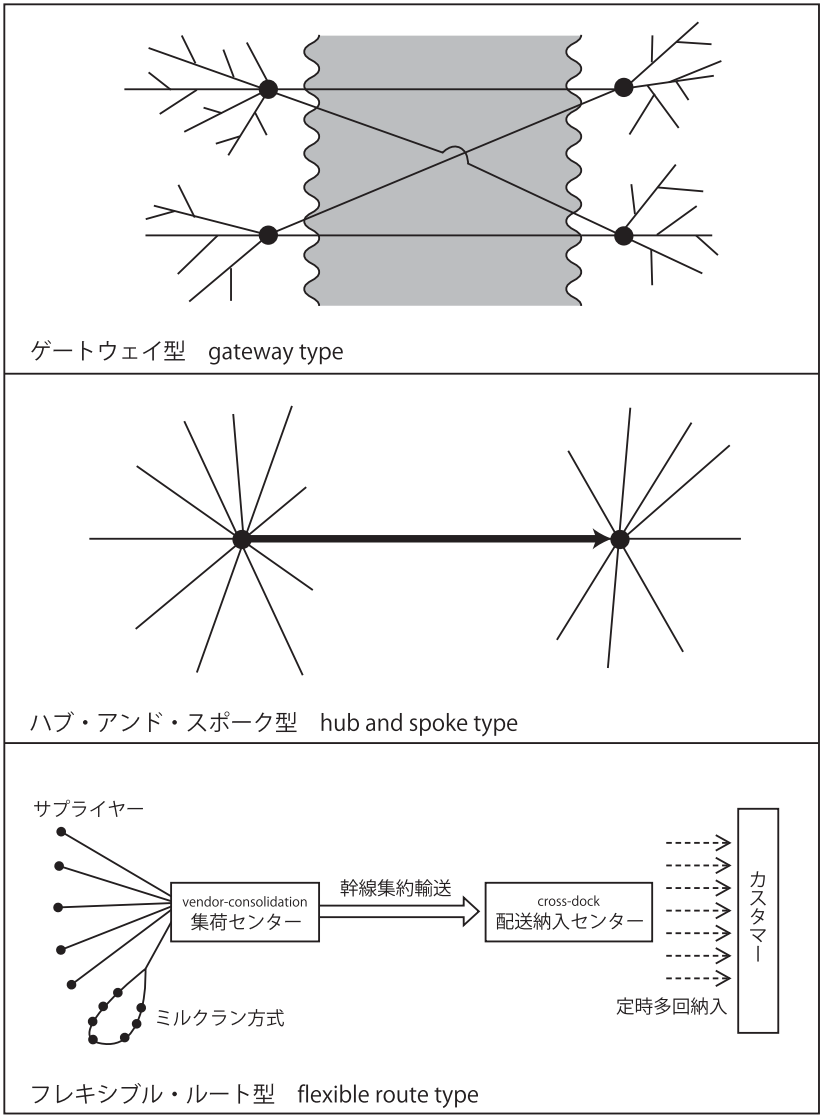
と労働者の能率改善・生産性向上への「自発的参加」をともなう点で，技術革新と生産現場を統合したフレキシブルな組織とされた。それは，オイル・ショック以降，1970 年代終わりより，トヨタから全国の各企業にむけて普及していった。それは，またマイクロ・エレクトロニクス新技術の導入を背景とした雇用合理化と在庫管理・在庫圧縮・現場作業システムの再編強化を反映していた。そして大企業における終身雇用制や年功序列型賃金といったマイクロ・コーポラティズムによる企業内協調と，中小企業との格差という二重構造がその本質でもある。すなわちトヨテイズムは，フレキシビリティをともなった新しいアフター・フォーディズムの蓄積体制である。

そこでは，マイクロ・エレクトロニクス新技術の導入とともに，新自由主義にともなう民営化・公共支出削減・規制緩和にともなって諸矛盾が激化するとともにシュンペーター流労働福祉国家[24]といった調整様式がとられるのである。

日本におけるこのようなプレ・フォーディズムからアフター・フォーディズムへの急速な移行は，むしろ従来からの日本のマクロ経済構造と調整様式の基本が損なわれていないことを反映している。すなわち日本はフォーディズムの危機からポスト・フォーディズムへの全般的な移行を経験していない。むしろ日本は新たなアフター・フォーディズムへの移行を模索する途上でつまずいているように思われると指摘されている[25]。

Ⅵ　あとがき

前章のように考えると，JITをポスト・フォーディズムの蓄積体制としてとらえるのは言い過ぎであろう。むしろ，JITは単にフォーディズムの終焉にまつわる現象として見なすことが適切である。レギュラシオン理論を用いた経済地理学において，JITの空間的含意について多くの考察がなされてきた。JITを脱テイラー主義のフレキシブルな生産システムによる多品種少量生産の事例と見なすならば，サプライヤーへの垂直的分業が盛んとなる。す



第２図　ロジステイクスにおけるネットワークの空間的変化
Fig. 2　The change of spatial structure of network of logistics systems

でに第Ⅲ章でみたように，Scottは垂直的分業とともに発生する距離的障壁にともなう取引費用増加を解消するために，サプライヤーの空間的集積が生じ，新産業地区が形成されるとした。

一方，第Ⅱ章で記したHarveyは，JITが脱テイラー主義と同時に，時間・空間の圧縮をともなう点で，ポスト・フォーディズムであると見なしている。新自由主義のもとでの国際的な資本間の競争の激化による重い労働負担にともない，低廉な周縁部フォーディズムにおける労働力が利用される。このため部品の生産と調達はグローバルに展開し，サプライヤーはむしろ分散する。今の筆者にとってはScottよりも，むしろHarveyのこの考え方の方が首肯できるように思われる。すなわち，筆者は，JITが必ずしもサプライヤーの地域集積に結びつかないという説を首肯したい[26)]。

今日のように，サプライヤーのネットワークがグローバルに分散し，長距離に展開するJITの遂行にあたっては，通信システムが距離的障壁の克服を補完することが重要である。そのオンラインを通して生産計画・流通・経営の情報伝達・指令といったガバナンスの空間構造がより重要となってくる。ポスト・フォーディズムの物流としては，貨物輸送の問題よりも，むしろ集荷センター・配送納入センターの立地や，それらの管理・運営をする主体である 3 PLや 4 PLのガバナンス機能を解明することが重要となっている。

ここで，従来からの経済地理学における貨物流動に関する研究の流れを展望すると，第 2 図に示すように，1950 年代から 70 年代までが，ゲートウェイ型ネットワークを対象としてきた。フォーディズム型の鉄道や海運による専用大量輸送が研究の中心となり，ヒンターランドやフォアランドといった貨物輸送圏の研究，多変量解析を駆使した貨物流動パターンの析出などが研究が盛んであった。1980 年代にはハブ・アンド・スポーク型ネットワークへの関心が高まり，国際複合一貫輸送の実態やハブとなる国際的大規模拠点港湾・空港の機能について研究が進められた。

そして現在におけるロジスティクスの中心的課題は，グローバルに部品を調達し，JITで納入することである。そのための長距離でのJITを実践する

ためのしくみとして，第2図で示しているフレキシブル・ルート型ネットワークが重視されている。そこでは，現地の各サプライヤーから各種部品をミルクラン方式で集荷センター（vendor-consolidation）に集荷し，大型航空機やコンテナ船で国際間を長距離幹線集約輸送する。そして組立地近くの配送納入センター（cross-dock）において再仕分し，カスタマーの生産組立ラインまで定時多回納入することによって，JITが遂行されている。この方法において，範囲の経済と規模の経済の両方を活用することで，距離的障壁の克服がなされているのである。その物流センターや幹線集約輸送・定時多回輸送を統合する通信情報システムが重要である。その情報システムのガバナンスの主体としての3PLや，特に運送車両を持たずに物流の情報化（IT）に特化した4PLの空間的機能を解明することが重要な課題であろう。

グローバル化するJITとサプライ・チェーン・マネージメント（SCM）との統合をはからなければならない。1960年代には需要予測・生産計画・物流が独立して考えられていた。1970年代になると，需要予測と生産計画は購買調達管理として，物流とともに二元的に考察され，全体のコストの視点から把握されるようになる。1990年代になるとJITの導入により，購買調達管理と物流はロジスティクスとして統一的に把握されるようになった。2000年代には，グローバル化するロジスティクスに情報技術が導入され，SCMに統合し，進化し，3PLや4PLが活躍する。

そこでは，Lean Supply Chain Managementとして，①カスタマー・消費者の視点で価値を評価し，考慮すること，②国際的な調達における時間距離の障壁を克服すること，③水平的・垂直的かつグローバルに統合された組織に数多くの企業が関与すること，④リアル・タイムで消費者需要や市場の変化に対応すること，⑤全体のコストとリードタイムを削減すること，⑥生産主導ではなく，需要主導の物流をはかり，チェーン全体の同期化をはかることが必要となっている[27)]。

このような課題について，学位論文執筆以来，十数年を経過した筆者は，経済地理学におけるJITとしての物流研究の意義を見出すのである。JITは

ポスト・フォーディズムの段階には至らないがフォーディズムの終焉に関係する。そしてポスト・フォーディズムの物流とは，グローバルな長距離のJITによる調達であり，フレキシブル・ルート型ネットワークを解明することである。その視点において，サプライヤーやカスタマーの動向に加えて，3 PLや 4 PLの機能を考察することが重要となる。その意味において，旧来の鉄道や海運による大量輸送から，自動車や航空による多品種少量生産を反映した多頻度小口輸送を，フォーディズムからフォーディズムの終焉に関連するJITへの移行と見なすことができるのである。

また筆者の永年の実証研究の事例において，荷主企業は物流システムを迅速に急激に改変し続けた。査読に合格し，学会誌に掲載された時点では，すでに対象事例とされた物流システムは改変・廃棄され，企業秘密でも何でもない過去の事実と化していたことが多い。特にオイルショック以降，巨額の公共投資がなされた港湾・空港・鉄道などの物流施設が荷主企業の物流システムの急速な変更により，わずかの期間の後に利用されなくなった事例は枚挙につきない。このように巨額に投資され長期に減価償却期間を要するインフラストラクチュアである社会資本が急速に陳腐化することについて，どのような対策をとるかということも，今後の地理学における物流研究の課題であろう。

注

1）野尻　亘『日本の物流』古今書院，1997 年.

2）野尻　亘『新版　日本の物流』古今書院，2005 年.

3）Dicken, P., *Global Shift: mapping the changing contours of world economy, sixth edition,* Sage, 2011.

4）Schimitz, H., *Local enterprises in the Global Economy: Issues of Governance and Upgrading,* Edward Elgar, 2004.

5）Hughes, A. and Reimer, S., *Geographies of Commodity Chains,* Routledge, 2004.

6）荒井良雄・箸本健二編『日本の流通と都市空間』古今書院，2004 年.
荒井良雄・箸本健二編『流通空間の再構築』古今書院，2007 年.

土屋　純・兼子　純編『小売圏時代の流通システム』古今書院，2013 年.

7）テイラー主義とは，ホワイトカラー層の幹部による経営や生産計画の樹立と，生産ラインの流れ作業の生産現場のブルーカラー層の反復的・機械的単純労働を完全に区分する方法である。トヨティズム（JIT）は現場労働者が部分的にせよ，能率改善や品質管理に参加できる点で，テイラー主義とは異なる。テイラー，F.W.著　有賀裕子訳『新訳科学的管理法：マネジメントの原点』ダイヤモンド社，2009 年.

8）フォーディズムの蓄積体制では，規格化された商品の大量生産，生産現場で生産性向上に比例した賃金の上昇，賃金の上昇にともなった耐久消費財の旺盛な需要・大量消費によってもたらされた好循環の蓄積体制であった。1970 年代の二度にわたるオイルショックを契機として，生産性の向上や賃金の上昇や旺盛な需要が停滞し，フォーディズムの危機が生じた。新たなポスト・フォーディズムの蓄積体制がどのようなものかが模索されてきた。

アグリエッタ，M. 著　若森章孝ほか訳『資本主義のレギュラシオン理論：政治経済学の革新　増補新版』大村書店，2000 年.

9）大野耐一『トヨタ生産方式：脱規模の経営をめざして』ダイヤモンド社，1978 年.

10）Dohse, K., Jürgens, U. and Malsch, T., ‘From “Fordism” to “Toyotism”? The social organization of labor process in the Japanese automobile industry’, *Politics and Society,* 14, 1985, pp.115−146.

11）前掲注 10）.

12）Harvey, D., ‘Between space and time: reflections on the geographical imagination’, *Annals of the Association of American Geographers,* 80, 1990, pp.418−434.

13）Harvey, D., ‘Flexibility: threat or opportunity?’, *Socialist Review,* 21, 1991, pp.65−77.

14）野尻　亘「ジャスト・イン・タイムと経済地理学――欧米の新産業地理学とレギュラシオン理論との関係を通して――」人文地理，54, 2002, pp.471−492.

15）Scott, A. J., *New Industrial Spaces,* Pion, 1988.

16）野尻　亘・藤原武晴「ジャスト・イン・タイムの空間的含意　――欧米の経済地理学の研究から――」経済地理学年報，50, 2004, pp.26−45.

17）Kaneko, J. and Nojiri, W., ‘The logistics of Just-in-Time between parts suppliers and car assemblers in Japan’, *Journal of Transport Geography,* 16, 2008, pp.155−173.

野尻　亘・兼子　純・藤原武晴「JITの視点からみた自動車部品の中・長距離物流

におけるサード・パーティ・ロジスティクスの役割」地理学評論，85, 2012, pp.1−21.

18）筆者は，これらの研究について前掲注 14），16）で展望している。

19）Notteboom, T. E. and Winkelmans, W., 'Structural changes in logistics: how will port authorities face the challenge?', *Maritime Policy and Management,* 28, 2001, pp.71−89.

20）前掲注 19）.

21）Selkou, E. and Roe, M., *Globalisation, Policy and Shipping: Fordism, Post-Fordism and the European Union Maritime Sector,* Edward Elgar, 2004, pp.178−194.

22）前掲注 21）.

23）Peck, J. and Miyamachi, Y., 'Regulating Japan? Regulation theory versus the Japanese experience', *Environment and Planning Ser. D,* 12, 1994, pp.639−674.

24）フォーディズムの蓄積体制のもとではケインズ福祉型国家という調整様式がとられていた。それは財政出動による公共工事や年金・失業保険などの社会的制度を駆使して，失業を減らし，完全雇用を実現しようとする調整様式である。フォーディズムの危機や財政破綻とともに，ケインズ福祉型国家は崩壊し，新たなシュンペーター的労働福祉国家の調整様式が模索されている。そこでは経済学者のシュンペーターによる「創造的破壊」の概念をもとにして，労働者が自発的に新たな技術革新に対応できるような能力を開発することを支援するのが国家の役割とされている。Jessop, B., 'Towards a Schumpeterian Workfare state? Preliminary remarks on Post-Fordist political economy', *Studies in Political Economy,* 40, 1993, pp.7−39.

25）前掲注 23）.

26）すでに日本における 1960 年代の実証研究において，以下のことが指摘されていた。①トヨタの系列部品サプライヤーから構成される「協力会」は，JIT体制のもとではなく，戦時中の統制経済下において，資材・労働力の調達の協力のためにつくられた。② 1960 年代まで，殆どの部品が名古屋市周辺のサプライヤーから納入されていたが，道路条件が悪く，多頻度納入が隘路となっていた。そこで，豊田市をはじめ周辺自治体が，工場誘致条例を制定し，工場団地を造成するなどの，立地奨励策をとったことが，サプライヤーの集積につながっていった。したがって，JITの生産システムそのものが，豊田市周辺へのサプライヤーの集積につながったわけではない。金持伸子『地域経済と中小企業集団の構造　豊田自動車部品工業』大阪府立商工経済研究所，1960 年.

27）Branch, A. E., *Global Supply Chain Management and International Logistics,* Routledge, 2009.

The Demise of Fordism and Just-in-Time from Logistics Studies of Economic Geography

NOJIRI Wataru

The structural change of economies from Fordism to post-Fordism is a transition to the pursuit of economy of scope and flexible organizations. The shift to multiple-products and their shorter production life cycles requires shorter lead time to market. Therefore, many companies develop many flexible factory sites on a global scale. There, more than the pursuit of economy of scale, they expand their economy of scope including greater flexibility, and through the flow of deregulation and privatization, global distribution industries become developed.

Distribution in the post-Fordism era has progressed in parts orders sent to suppliers. Production and distribution in the supply chain become integrated, and value-added logistics are needed. This is especially noticeable in the case of high tech industries. Therefore, along with the outsourcing of transport, warehousing (storage), and distribution, third party logistics (3PL) have developed, which are specialized distributors that differ for shippers and receivers.

Instead of simple sea transporters and forwarders, global logistics companies are needed which vertically integrate the supply chain. Such a company becomes the single integrated logistics partner for a producing company.

On the other hand, it seems too much to say that Just-in-Time should be perceived as Post-Fordism's regime of accumulation. Instead, it is

appropriate to regard Just-in-Time as simply a phenomenon associated with the demise of Fordism. In economic geography using regulation theory, many studies have been done on the spatial connotation of Just-in-Time. Just-in-Time is regarded as a case of multi-product, small-lot production by a flexible production system which differs from the Taylor system. Therefore, vertical disintegration of suppliers becomes common. Scott wrote that agglomeration of suppliers occurs and new industrial districts are formed, in order to resolve the increase of transaction costs which accompany the friction of distance created by vertical disintegration.

However, Harvey regards Just-in-Time as Post-Fordism, as it differs from the Taylor system, and brings the annihilation of space and time. Under neo-liberalism, greater competition among international capital creates heavy labor burdens, and labor is used in low-cost peripheral Fordism. Therefore, production and purchasing of parts develops globally, and suppliers disperse instead. This writer thinks this concept of Harvey's is more supportable than Scott's. That is, the author agrees with the argument that Just-in-Time does not necessarily lead to agglomeration of suppliers.

Keywords : Just-in-Time, Taylor system, Post-Fordism, logistics,
economic geography

公共図書館を場とした高齢者の知的探求と，その社会還元に関する一考察

志保田　　務
立　花　明　彦

キーワード：高齢者，知的探求，図書館利用，公共図書館，社会還元

1　序

内閣府の統計によると日本の 2012 年の高齢者（65 歳以上）の割合（高齢化率）は 24.1% で，国民 4 人に一人が高齢者となっている。高齢者が 7% を超えると「高齢化社会」，14% を超えると「高齢社会」，21% を超えると「超高齢社会」と呼ぶ。日本は既にまぎれもない「超高齢社会」である[1)]。

一方，出生数は 103 万 7101 人と過去最少で，死亡者総数 125 万 6254 人よりも 22 万人ほど少ない。つまり年間 22 万人ほどの人口減を記録した。この現象は 2005 年に始まった[2)]。

65 歳以上の人の多くは年金受給者であり，労働現場の第一線から退いている。このままでは，労働（第一線）側の人口割合は減り続け，彼らにおける年金等の負担は雪だるま式に増えると言われる。「以前は，定年退職者を胴上げしたが，今や騎馬戦，やがて肩車となる」と喩えたのは野田佳彦首相（当時）である。一人の年金を支える労働人口は，現に 2.4 人であり，予測では 2025 年には 1.8 人で一人を支えることになるという[3)]。

これらは，社会全体を襲う大問題として，検討を重ねる必要がある。そこにある「危機感」を極めて単純に把握すると次のようになる。

①高齢者（家族等を含む）の不安(生命･身体，経済関係)。権利保障の必要。
②高齢者以外（支援者，若年者，そして社会全体）における負担増への不安。
③上記①，②に関するイノヴェーション，有効化の必要。

高齢者問題への対処が，①の課題を巡って様々に画されている。それは医療，介護，福祉，年金など身体的，経済的な面が中心となっている（日本国憲法第 25 条 2 項)。

これと同時に環境面の保障が必要であり，それは，上述の身体的，経済的な事柄に関係する環境のほか，文化的な環境の備えを含む。日本国憲法第 25 条の第 1 項は，「健康で，文化的な最低限度の生活を営む権利を有する」としている。更に「すべて国民は，法律の定めるところにより，その能力に応じて，ひとしく教育を受ける権利を有する」（同法第 26 条）とある。ここにおいて，高齢者が文化を享受し，教育を受ける権利を有することは明白である。高齢者の場合，学校教育享受の主役ではないが，逆に社会教育（法）の主要な対象者であるはずである。しかし，高齢者の学習条件，環境面は今日十分でない。

上記②の課題に関しては，高齢者の多くは定年を経て，社会資源醸成への貢献度を減退していると見られがちである。その力を活用すべきであるがその活用度は脆弱である。これが，③の問題となる。

本稿は，高齢者における文化享受，学習の場，そして活力発揮の場として図書館（公立図書館）に的を置く。つまりは，高齢者に配慮した図書館サービスを志向し，国内外にわたって考察，一層の展開を訴える。

これが，本稿の第 1 点である。さらに，次の 1 点が加わる。

高齢者は，年金，医療費等，社会経済面でのマイナスを現出するものとみなされやすい。しかし，人間の活動力や生産性は明確な基準で低下するものではない。それらは年齢によって一律に仕切られるべきものでもない。高齢者ながら，若者以上に働いている者も決して少なくない。高齢者の社会経済への参画は当然可能である。その機会は，定年退職等によって喪失されてい

る訳ではない。新たな学習を加えることにより，社会復帰し，その蓄積した財とともに社会還元し，経済上プラス効果を現出する可能性をもつ。社会にはそうしたことを支援する装置が必要である。図書館は，この働きを支援する場となりうると思考する。これが，本稿第２の主張であり，稿全体を括る課題である。

まずは，ここで扱う問題のバックグラウンドである「高齢社会」とその要素である「高齢者」，「図書館」について簡単な確認を行う。

２　高齢者（老人）：社会の側の対応

高齢者は，単に年齢が高いというだけではなく，それを主因として，身体的，経済的，社会的，さらに環境面等において通常，弱者の立場にある。少なくとも各人は，自身の壮年期に比しての劣化を否めない。それは「老化」と認識され，「老人」との表現につながる。本稿は先述の定義にしたがって「高齢者」を 65 歳以上の人とするが，その現実は多岐である。例えば「老眼」などを軸に，55 歳程度以上をシニア，エイジドとする方向が米国等で見られる[4]。60 歳と規定するわが国一般公務員定年は，これを「高齢」の入口と見ているといえる。

２．１　老人（Old man，Old woman，The aged）

社会が近代化される以前における高齢者は，人間の役目を終えたお荷物として，死を予定調和とする存在であった。ボーヴォワールの『老い』という２部作の記述をもとに，古川俊之は下記のように言う[5]。

> おおむねは未開社会の老人は，もはや生産に関与しない「廃物」として扱われている。

「じじい」，「老婆」，「老い耄れ」等はその関係の蔑称例である。

一方，家制度，家父長制度は嫁などに舅姑の看病・看取りを事実上強要する根源ともなっていた（旧民法上の家督相続）。こうした権力構造は，高齢者忌避につながり，介護拒絶の潮流となっている。そのつけは社会に来てい

るが，相続制度は昭和 23 年の民法改正以降大きくは変っていない。

20 世紀後半には社会意識が向上し，「老人」に関して福祉的観点が入ってくる。1982 年に「老人保健法」が制定され福祉面での法制が開かれる。ただしそこでの用語は「老人」であった。今日においても，「老人ホーム」，「老人基礎年金」，「老人厚生年金」などの使用がみられる。上記の類は，規定内実では，高齢者に対する配慮をしながらも「老人」という呼称を維持するものである。

2．2　高齢者（Silver，Elder，Senior）

「老人」という表現に変化が出始める。

法律名上でこれを用いたものとしては，「高年齢者等の雇用の安定等に関する法律」（1971 年 5 月 25 日法律第 68 号）が最も早い。同法は上述の「老人保健法」（1982 年）よりも 10 年以上先立っている。ただしここでは「高年齢者」との用法であり，その「高年齢者」には，中高年，45 歳までが含まれる。

「高齢者」に限定したその語の法律名上の使用は，「高齢者の居住の安定確保に関する法律」（2001 年 4 月 6 日公布 法律第 26 号）に始まる。「高齢者」の使用は，社会的には相当以前からであったが，日本の法律上はこれが最初であろう。これは英語圏における変化の影響を受けていると言えよう。

英語圏では，主要系がOld personからSilver，Elder，Seniorと転じた。

このうちSeniorは高齢を前提とせず，「上席」を意味するもので，「経験豊か」，「高地位」との意味であり，「老人」に対して用いられる場合も，このニュアンスによることが多い。日本の公官庁においても「シニア」の導入が見られ，図書館も多くは，今日これに倣っている[6)]。

しかし用語，名称ではなく，社会全域における対応そのものが問題である。その対策の基本となる法律が高齢社会対策基本法であるが，後に区分する「福祉・保護」関係に終始し，図書館など文化活動を対象とした規定はない。

3　図書館と高齢者サービス

3．1　高齢者研究の諸学問

高齢者研究は，医科・心理学系では，老人医学，介護論，看護論，患者心理論などで展開されるが，そうした学問に図書館利用の検討を期待するのは場違いの感がないではない。社会科学系では，老年社会学，老人福祉論といった高齢者を対象にした学問があるが，生涯学習に目が向けられるという程度の状態である。なお，高齢者教育学という領域があり，その研究者による図書館サービスへの発言，研究がみられる[7)]。

それならば，生涯学習（学）が，高齢者の読書や図書館利用に強い関心を有するかというと，そうといえない現実がある。生涯学習（論）の土台の法律である社会教育法は，その教育の対象として「高齢者」（老人）を表示していない。またその教育の実行者，社会教育主事（補）の講習科目内の「生涯学習論」内に「高齢者」（老人）に関する項目がない。この事実は，図書館司書養成科目「図書館法施行規則」（平成 21 年 4 月改正）内の「生涯学習論」科目のシラバスにおいても同様である。ここに，高齢者の読書に関して日本においては，いずれの学問でも図書館サービス問題に正面から取り組んでこなかったことが分かる。その理由として「社会教育学や生涯学習論の形成では，図書館情報学がひとつの学問領域と認知されだしたことにより，図書館・読書研究そのものと一線を画す傾向が出てきている。」と堀薫夫は述べ，結論として，図書館情報学におけるその展開の不足を指摘する[8)]。

前記の図書館法施行規則中の 1 科目「図書館サービス概論」シラバス内項目に「(8) 高齢者サービス，多文化サービス」があり「高齢者」を表示した[9)]。しかし，同シラバス内に並立されている「(7) 障害者サービス」が，少なからぬ大学において「図書館サービス特論」充当の独立科目となっているが[10)]，「高齢者サービス」がそのように登用されている例を確認することができない。

高齢者サービスへの力点の弱さは，近年の研究指導書においても同様である。『図書館情報学の地平：50 のキーワード』（三浦逸雄監修，日本図書館

協会，2005）において「高齢者（サービス）」はキーワードとなっていない。また『公共図書館の論点整理』（田村俊作，小川俊彦編，勁草書房，2008）や『理想の図書館とはなにか：知の公共性をめぐって』（根本彰著，ミネルヴァ書房，2012）などでは，高齢者サービスはおろか生涯学習に関する概括的な記述も見られない。

当該領域の専門書に近いと思われる出版物は，翻訳書を除けば，2012 年 9 月に発行された溝上智恵子等の著作が唯一という状況にある[11]。

ここに本論を進める理由がある。

3．2　高齢者への図書館サービス論

無料で本を借りるのが公共図書館利用の原型であり，図書を借り，あるいは返却し，迅速に入退館するユーザーが多い。しかし，日本の公共図書館の朝といえば，受験生が自習室に雪崩れ込み，高齢者が新聞・雑誌に群れる。そして夕暮れまでそこですごす[12]。

内閣府が 5 年ごとに実施している「高齢者の日常生活に関する意識調査」の中に「高齢者の楽しみと生活情報」という項目がある。この調査は 60 歳以上数千人（2009 年では 5 千人）を対象とした大規模な調査で，2009 年度は，例えば「日常生活の楽しみ」という設問があり，その回答のトップは「テレビ・ラジオ」で 79. 3%，次に「新聞・雑誌」が 49. 6% となっている。このうちテレビに関しては横ばい状態であるが，新聞・雑誌はこの 10 年間増え続け，近年では 50% 近くの人が楽しみにしていることが分かる[13]。

こうした図書館利用者の館内での過ごし方に対して，智恵を出し，配慮している図書館は多くない。否，それ以前に，社会のなかで行き場所を失っている高齢者が多数存在するのである。

米国で，次のような状況が描かれている[14]。

> 地域にあるショッピング・モールや教会などの礼拝を行う場所で見かける高齢者を，図書館利用者にしようとする試みを拡げていく司書はほとんどいない。理由は不明である。ある管理者は特別なサービスの必要

はない「高齢者サービスは成人サービスに組み込むことができる」と述べる。また，高齢者は単に図書館に全く関心を持っていないだけという人もいる。高齢の持つ既成概念でのみ関心を持つ場合もある。

図書館サービスが「行き届いていない」人々に対するサービスをする公共図書館は少なくない。この種の図書館サービスをアウトリーチ・サービス（outreach service）という。瞬間的にどういった人々を思い浮かべるであろうか。それは，多くの図書館情報学関係用語辞典で述べられているように，1960 年代を嚆矢として，ホームレス，マイノリティ，施設収容者，あるいは貧しい人々を対象に始まり，障害者へのサービスに行き着いたのであろう。しかし，図書館サービスを受けていない最大のグループは高齢者であると，バーバラ T. メイツは指摘する。また，高齢者には，障害のある人をはじめ，あらゆる種類のアウトリーチ範疇の人々がおり，どのような地域にも居住するので，高齢者へのサービスは確実に図書館サービスの中心問題であるとする[15]。

「アウトリーチ・サービス」を切り口とした場合，高齢者に対する図書館サービスは福祉的な面に集中するような観を呈する[16]。

しかし，堀薫夫によると，高齢者観には二重性があるという[17]。

一つは「福祉・保護」イメージであり，もう一つは「生活者・活動者」というイメージである。この二重性の視点を堀薫夫は提起し，重要な論点としている。前者は，障害者サービスと重なり合う。この部分が「福祉・保護」のイメージ，重なり合わない部分が「生活者・活動者」のイメージとしている。従来の高齢者サービスでは「福祉・保護」イメージが強かった障害者サービスと重なりあう部分に焦点が当てられてきた。

まずは，この「福祉・保護」関係の高齢者サービスについて考える。

4　図書館における高齢者サービス：障害者サービス地平の高齢者サービス

障害者サービスは高齢者サービスを包含すると立花明彦は主張する[18]。

障害者と高齢者は図書館利用において共通する障害をもっており，障害者

サービスを普及・充実させることにより，高齢者の図書館利用における問題も少なからず解決をみることができると唱える。ただし，この説には反対論も存在するが，立花の主張は，WHOが2001年に改定した「国際生活機能分類（ICF）」の考え方を支持し採用している。ICFとはInternational Classification of Functioning, Disability and Healthの略で，人間と環境との相互作用を基本的な枠組みとして，人の健康状態を系統的に分類するモデルである。その枠組みには大きく「生活機能と障害」と「背景因子」の2分野がある。生活機能（functioning）は「心身機能・身体構造（body functions and structures）」「活動（activities）」「参加（participation）」の3要素から，また背景因子（contextual factors）は「環境因子（environmental factors）」と「個人因子（personal factors）」の2要素からなる。障害（disability）は，構造の障害を含む「機能障害（impairments）」「活動の制限（activity limitation）」「参加の制約（participation restriction）」のすべてを含む包括的な用語として用いられている。ICFは，これらすべての構成要素が相互に作用して人間の健康状態が保たれるとする。これは，国際的に承認された唯一の共通概念，共通用語であり，生活機能を環境との相互作用としてとらえる視点は重要である。日本政府は，保険・医療・福祉・教育・行政などすべての職域，領域を超えて，ICFを共通の概念，用語として用いることを決定している。

ICFに基づいて高齢者の読書・図書館利用を考えてみた場合，感覚機能と痛み，音声と発話等の「心身機能」，目・耳および関連部位，神経系等の「身体構造」の面で何らかの機能障害が認められる。それは読書での本を持つ，ページをめくる，文字を読む等の行為において少なからぬ障害となって現われる。さらに学習と知識の応用，一般的な課題と要求，コミュニケーション，運動・移動，主要な生活領域，社会生活・市民生活等の「活動と参加」で大なり小なりの制限・制約を産み出す。この活動・参加での制限・制約は，図書館利用においてもアクセス，館内での移動，図書館資料の利用等で引き起こされていることが認められる。ICFでは，これらすべての構成要

素が相互に作用して人間の健康状態がつくり出されるとの見方をしている。この視点に立ったとき，図書館の不備，あるいは図書館が利用者にとって利用しにくい状況が，それは利用者の健康にも害を与えていることになる。

障害者サービスの地平におけるサービス内容は，おおよそ次のとおりである。

① 施設のバリアフリー化
② 拡大読書機，ルーペの設置
③ 大活字本の収集・提供
④ 対面朗読，読み聞かせ，おはなし（ストーリーテリング）等
⑤ 代筆（代書）
⑥ メディア変換（録音図書化）
⑦ 郵送，宅配（移動図書館），訪問サービス（レクリエーション，ゲーム等）Etc.

これらは，障害者サービスとして今日，実践されている内容であるが，高齢者へこれを拡大している館もみられる。また，個々の種別ごとでなく，組み合わせての活動も多い。例えば，老人ホームへの訪問で拡大読書機を活用するというような形もあろう。

以上のサービスに加え，一般利用者も用いる下記の手段が高齢者を助けることもある。

⑧ コンビニエンス・ストアを通じた貸出・返却
⑨ ネット検索，ネット予約

障害者サービスは欧米が先んじていて，目を見張るものがある。菅谷明子は，ニューヨーク公共図書館をベースに下記のように言う[19]。

> 情報への平等なアクセスの保証という思想は，障害を持つ人に対しても全く同じである。例えば，ニューヨーク公共図書館の地域分館は，バリアフリーの作りで，館内全てを車椅子でまわることができる。館内には，障害を持つ人たちが資料を存分に活用できるよう，活字の読み上げ機，文字を最高 60 倍まで拡大できる拡大読書機，資料の色を調整でき

る装置をはじめ，障害者のための蛍光灯や視覚障害者用テープ・レコーダー，タイプライターなどが揃っている。コピー機のようなガラス版に一般図書を当てて，テレビのモニターのような画面に数十倍に拡大して読むことができる…。

こうした心身機能・行動力の低下に留意したサービスが高齢者に対する図書館サービスの基準となるべきである。

身体面での高齢者サービスについては，第６章１節（6. 1）でまとめる。

5　ポジティブな高齢者図書館サービス

5．1　関係概念をめぐって

①「生活者・活動者（レベル）」という区分

一層の高齢化が見込まれる今日，上述のような「福祉・保護レベル」を超えて，ポジティブな仕掛けを必要とする立場がある。前章に詳述した立花明彦の「高齢者サービス＝障害者サービス」論に対する反論は，こうした面のサービスの存在を理由とするようである。この章では，先に見た堀薫夫の分類のうち「生活者・活動者」レベルのサービスに集中して考察する[20]。結論的には「生活者・活動者」レベルのサービスは高齢者，障害者共に必要と考える。

「福祉・保護」レベルと「生活者・活動者」レベルという区分（法）は，実は図書館サイドから設けられている。したがって図書館利用者の年齢等その属性を前提としない。ただし，この区分法における分水嶺として年齢が尺度となっていないのは「生活者・活動者」レベルのサービスの外面にとどまる。その内面（サービス内容）や「福祉・保護」レベルのサービスは，「高齢」（ハンディ）に配慮したものである。ここに，高齢者サービスと障害者サービスを，その身体的不利を基礎として一連におく立花明彦の論理が成り立つ。

②「ヤング・シニア」という区分

近江哲史は，高齢図書館利用者を，「ヤング・シニア」と「オールド・シ

ニア」に分ける。後者は 75 歳以上とする[21]。

無論このヤング，オールドという区分は目安に過ぎず，個人差があり，75 歳を超えても活動的な図書館利用者は，「ヤング・シニア」であるとしている。年齢的区分は一応の枠である。

③ アクティブ・シニアという区分

溝上智恵子［ほか］は，「アクティブ・シニア」と「非アクティブ・シニア」という区分をする[22]。

この「アクティブ・シニア」，「非アクティブ・シニア」という区分（法）は，堀薫夫による「福祉・保護」，「生活者・活動者」との区分法と比較した場合，利用者側の意志状態を機軸とした分け方ということができる。機軸を利用者自体の能動性におく区分法は評価できよう。ただ一般利用者（非・高齢利用者）は，通常「アクティブ利用者」たりうる存在である。そこで通常の成人サービスをしていることで「アクティブ・シニア」サービスをしているように装う図書館が少なくない。「シニア」がどこから始まるのか，「アクティブ」であるなら「シニア」という烙印は押さないのが良いのではないか，との論法かも知れない。しかし「ヤング・シニア」，「生活者・活動者」という区分においても，対象者の識別は自動的にはできない。要するに，図書館がそうしたサービスのためにどのような備えをしているかがポイントである。

同書は，堀薫夫にある「福祉・保護」レベル，近江哲史にある「オールド・シニア」レベルを自らの言う「非アクティブ」レベルに対置させる。同様に，堀における「生活者・活動者」レベル，近江に見る「ヤング・シニア」レベルを自説の「アクティブ・シニア」に対置させ，一つの表にまとめている[23]。だがこれら三者は既述のように区分軸を異にしており一括は無理であろう。

なお，1980 年代の終期，高齢者への生涯教育活動に関し，大橋一二は，「大別すると老人福祉法によるものと社会教育活動の一環としての学級に分けられる。」（下線筆者）としている。これは公民館活動等を下地としたもの

だが，堀薫夫の「福祉・保護」,「生活者・活動者」という区分法の先駆の体もある。

本稿では，すでに堀薫夫の区分法に立ち,「福祉・保護」レベルのサービスについて第４章で項目にまとめた。これに対し，残るあと一つの区分肢「生活者・活動者」に関する事項を検討する。

５．２　「生活者・活動者」レベルの高齢者サービスとはどういうものか

生活者・活動者レベルの高齢者サービスとはどういうものであるか。

高齢者に対する図書館サービスのうち,「福祉・保護」レベルのサービスは障害者サービスに通じ，医学的基準で把握することができた。これに比べて生活者・活動者レベルのサービスには安定した依拠先がない。さまざまの形があり，その範囲を固定して定義することは困難である。そこで,「福祉･保護」レベル（「老化」に関するもの）以外の高齢者サービスを「生活者・活動者レベルの高齢者サービス」と見ておく。このように漠とした範疇にあるが，そのサービスの特徴は次のところにある。

①高齢者によるこうしたレベルの図書館利用は，いわゆる老化を原因とするものでなく，利用者における自己の社会環境の変化，その実感を元としている。

高齢者における社会的環境の変化には，例えば下記のものがあげられる。

職場の喪失，経済力の劣化，寂寞感（疎外・孤立感）などである。こうした環境は一見ネガティブ要素であるが，次のようにポジティブな面もある。

時間的余裕，養育・子育て義務からの解放，退職金の取得など。例えば，余暇を活用した学習，交友，ボランティア活動，軽労働などである。またコミュニティ役員，財的貢献（寄付，基金）などがある。これらのうち幾つかの事案が絡み合い，個々人それぞれの図書館利用が展開されうるであろう。

②生活者・活動者レベルの高齢者サービスには，図書館側の企画力が欠かせない。それは，利用者の意向を聞き，コミュニティと関ることで進展する。

図書館側における企画力の必要性は，この領域の図書館サービスはさまざまにあり得ること，そこに選択的な幅があることなどが強く関係している。

5．3 「生活者・活動者」レベルの高齢者サービスの範囲

上記のように，この領域の図書館サービスには，大きな幅があるとすると，「図書館は何でもできるのか」という疑問がでてくる。千葉治は，なんでもできると言い[24]，「図書館では何をやっても許される」という論調もある[25]。

下記は，既に行われているこの種の図書館サービスの例である[26]。

シニア･サーフ（ITC操作支援）
多文化サービス（外国からの移住者への言語サービス）
社会保険ワークショップ
高齢者を狙う詐欺への対策講座
談話会，室内ゲーム会
ストーリーテリング会（本を通しての追憶交換）
自分史作成講座
まちのハザードマップづくり（学童安全誘導講座）
タウン誌の作成
図書館協議会等(利用者として図書館運営への参加)
地域史作成，etc

無論，職業安定法違反の職業紹介や，他の利用者の妨げになるようなサービスは，図書館サービスに外れるであろう。西村一夫は言う[27]。

> 資料提供に対して正しい認識をもつ図書館における文化活動についての役割の明確化と職員間の認識の一致があるという２点が必要であろう。文化活動だけが一人歩きしたり，浮き上がったりしないことに対する注意を常にしておかなければならない。

西村一夫の言は，多少堅い感じだが，正に正統派のそれである。

「生活者・活動者」レベルの高齢者サービスの「基準」を考えるに当たっ

ても，図書館思想の伝統は重視すべきだが，連関した展開が当然おこるであろう。

5．4　カテゴライズのポイント

① 日本で考えうる基準

高島涼子は，図書館の高齢者サービス構築における基本は，本来の図書館機能の充実にあるという[28]。

まず，図書館サービスが地域全域に達することが大切で，この図書館システムの形成が基盤であるとする。「偏見を持っている人たちは，高齢者は一つのビルに住んでいると考えがちであるが，あらゆるコミュニティに住んでいる」からである[29]。

地域連携の例としてニューヨーク公共図書館の次の例を見ておこう[30]。

> 地域に根ざした活動を行なうのが市内に点在する 85 の地域分館だ。市民の健康を守るためには豊富な情報へのアクセスが大きな役割を果たすが，分館には「医療健康情報センター」が置かれ，健康維持や病気の治療の際に最良の選択ができるよう，書籍からデータベースまでを充実させ，関連講座も開催している。

なお，「図書館システム」という表現は，表現としては安定性を欠いており，第一の立場はこれを比較的閉じた範囲における図書館ネットワーク連携を指す語としている。これに対して，図書館向けの情報工学的技術（コンピュータ機能）を指すとみなすのが第二の立場である[31]。

高島涼子が採るのは上記のうちの前者（第一の立場）であり，各自治体における図書館網の充実，連携が最も大切であるという。理由は，高齢者は移動能力が高くなく，遠方（中央図書館）ではなく，近場で図書館サービスを受けることが大切であり，それこそが高齢者サービスであるとする。

1）サービス対象高齢者の把握

サービス地域の高齢者を確認し，時代に対応したニーズを発掘する必要がある。

2）図書館資料の充実

高齢者の利用が進むような資料をそろえ蔵書構成をすること。

3）司書の存在

高齢者対応ができる司書を配置する必要がある。このことに関して，高島涼子は福井県三方町立図書館の高齢者サービスを例に出している。この町立図書館は車椅子の司書を正式採用し，障害者サービスを基盤とした高齢者サービスを実現している。そこを通して，次の次元の実現が見られる[32]。しかし，高齢者サービスの訓練を受けた担当者，専任の担当司書を置く図書館は少ない。

4）設備の整備

必要な設備の整備が大切であり，これには拡大読書器，段差解消等がある。

以上の4点は「図書館の要素」，図書館サービスの基本点である[33]。

しかし上記は図書館そもそもの基本であり，時代と共に明示化された「高齢者サービス」に関する具体的な基準あるいはガイドラインといったものが必要である。高齢者サービスの先進国にその例を尋ねてみよう。

② 米国図書館協会（ALA）等における高齢者サービスガイドライン[34]

米国図書館協会は，いろいろな部局や団体が高齢者へのサービスをどの方向に進展させ得るのかということについて，カナダ図書館協会と交流しながら，定期的に議論している。根底には，高齢者への図書館サービスが特別な概念規定を必要とするという認識を置いている。そして，高齢者にサービスするにあたっては簡単だが明白な，基本的な責任を促進するガイドラインを持っている。

そこには次のように述べられている。

> 図書館の指導者や政策決定者には，高齢者サービスは一時的な流行ではないこと，図書館サービスの必要と要求は今後増加する一方であること，そして高齢者への図書館サービスに対する何ひとつ不足のない精神的および経済的関わりが現在及び未来の高齢図書館利用者のニーズと要

求に応えるものであること，の理解が基本的に求められている。

しかしながら，高齢者サービス・コーディネーターをおいている図書館はほとんどない。（中略）高齢者サービスの調整は欠如している[35]。

上記は，2003 年に再確認された実態であり，今日幾分の進展がありうるかもしれないが，発展途上状態である。そこで，ガイドライン等が必要となる。そこには図書館（員）ないしは図書館設置者において，高齢者（社会）に関する学習・認識と調査・プログラムを提示することが不可欠となる。

ガイドラインの軸となると思われる点を例示すると下記のようになる。

1）高齢者人口割合の確かな増加（図書館サービスの主要部分）

2）高齢者の実態認識と，その身体，技術的弱点に対応した設計

3）高齢者の知識獲得（学習）意欲の把握と，それへの対応，訓練

4）担当司書の養成・訓練と，高齢者の協力スタッフ制度の導入

このうち

1）に関しては，第 1 章（序）で詳述したので省略する。

2）については，第 4 章でその概略を示したが，具体的にMatesが挙げるところによって，以下に，高齢者の身体的弱点を確認する[36]。

（1）視力低下（老眼，弱視）：拡大読書器具の備え，照明の工夫・調整

（2）聴力低下：個人リスニング装置，FM補聴システムなど

（3）移動力の減退：バリアフリー化，肘付き椅子，ブックスタンド

（4）認識の変化，特に認知症への怯え，薬の乱用の副作用：慎重に対応

こういったことを記したうえで「あなたの図書館は高齢者にフレンドリーですか」という 21 項目のチェックリストで質している。その項目の大半は，2）に関するものであるが，3），4）に関係するものとして次のものがある。

◇図書館員は高齢者と共に働くために鋭敏な訓練を受けている（か）。

◇高齢者への図書館サービスを計画する会に高齢者が参加している（か）。

3）に関するものとして言語，コンピュータ訓練をあげる。

4）に関しては，「職員としての高齢者の雇用」を訴えている。

5．5　高齢者図書館サービスによるイノヴェーション：図書館経営参加等

本節では，前節②で項目のみ挙げた３），４）の事案を扱う。

① 高齢者の知識獲得（学習）意欲の把握と，それへの対応，訓練

高齢者には，社会的環境（職場・経済力の劣化）があるが，その復興または学習意志を維持するものが多い。一方，孤独感，孤立感に襲われるものがある。

これらは一見ネガティブな感があるが，時間的余裕，養育・子育て義務からの解放など，ポジティブな面もある。上記のうちの幾つかの事案が絡み合い，ある種の協働，コミュニティを作り出すことの期待が持たれる。

もう一度，ニューヨーク公共図書館の例を引いておく。

> 就職や転職・スキルアップを目指す人たちに対しても，様々な支援を行なう。市民が経済的に自立し，キャリア形成をしていくことは，長期的に見れば地域経済や社会保障にも関わってくる。そのためでもあるが，履歴書の書き方から面接戦略といった講座があるのは面白い[37]。

この例はMatesの言うところの「言語，コンピュータ訓練」の域を超え，第５章３節で検討した「図書館は何でもできる」との発想に繋がるであろう。無論，職業安定法違反等を主張するものではないが，日本でも，図書館がビジネス支援サービスというものを行っている。資料を貸し閲覧に供するという域を超えようとするものであろう。このサービスは，原初的には既成企業を支援するものだったが，起業家を支え，求職者を支えるものとなっている。しかしそれは最近の新聞記事によれば，大学生等新規求職者対象のようである[38]。

高齢者のために生活スキルアップサービス，ビジネス起業支援，就職支援が日本の図書館においても実行されるべきである。

② 高齢者が活きて働く場を

図書館の高齢利用者の活用が最も期待されるのは，まさに高齢者への図書館サービスの場所そのものである。また一度ニューヨークの例を見る[39]。

> ブルックリン図書館は児童サービスの充実と並んで，アメリカでも先

進的な高齢者サービスで知られ，そのための独立した部門を持っている。このサービスの最大の特徴は，シニア・アシスタントと呼ばれるスタッフの存在にある。55 歳以上を条件に図書館が採用した約 25 名のアシスタントたちは自らも高齢者であり，高齢者向けの企画や運営に駆け回る。「シニアのことを一番よく知っているのはシニアですから」と説明するのは高齢者サービス部門の責任者ジョアン・ラディオリ。高齢者に対するサービスの質を考えた時，本当に何が喜ばれるのかは，当事者でなければ分からないこともある。（中略）主なサービスには，来館できない人たちや，老人ホームなどの高齢者施設に本を送る活動がある。申請書に書かれた関心分野に沿って，アシスタントたちが本を選び，発送し反応をみて次のものを送る。

日本においても，高齢者が高齢者を支えるサービスが民間に存在し，大阪府寝屋川市等で行われている。軽費ながら利用者から料金を取り，従事者に手当を払う。そこのなかに，公共図書館から本を借りて読み聞かせするサービス者が存在している[40]。この事業は総体として有用であるが，読み聞かせでは少なくとも読み聞かせボランティアの経費を図書館が負うものとしたい。「無料」である公共図書館のサービスが行き届いていないものだからである。

既に公共図書館で読み聞かせが実行されているが，図書館内で，多人数，しかも児童を対象とするという例が多い。担当者がボランティアという形も少なくない。そこにあっては，図書館が責任を持った訓練が行われているという事例も聞かない。図書館の計画と費用で，高齢者を育成，起用すべきである。

③ 高齢者は社会還元する

くどいようだが，さらに，菅谷の本から引用させてほしい。

シニア・スタッフたちの地道な活動は，ブルックリンの高齢者を元気にしているのは確かだが，実はシニア・スタッフたち自身も仕事を通して社会に貢献することで，さらに元気になっているようなのだ。彼らの

オフィスを訪ねて驚いたのは，誰もが実に生き生きと仕事をしていることだった。ガンを患っているという七十代の男性は，「病院に行くよりもここで仕事をしているほうが，元気になりそうなんだよ」といってみんなを笑わせた。シニア・アシスタントたちは，ささやかながらお給料がもらえる，友達ができる，やりがいがあるなど，自分たちの役割を楽しみ，それが彼等をはつらつとさせているようなのだ。そう考えると，シニア・アシスタントという仕事自体が，究極の高齢者サービスに思えてくる[41)]。

高齢者サービスがもたらす効果，社会還元については，この実証で十分であろう。ただし，日本においてどうするかが問題である。

6　まとめ

6．1　高齢者が図書館サービスを受ける権利（再確認）

今日，図書館で実践されている障害者サービスは，図書館利用における障害のある人へのサービスとして展開されている。そこにある理念は，「知る権利を保障する機関として全ての人に全ての図書館サービスを届ける」である。その対象者を想定した場合，多くの人は，ここに高齢者を含めることには考えが及ばない。それは，障害者を特別な存在とするからであり，結果，高齢者は一般の利用者，特に配慮を要しない人々と見なし，その中に埋もれてきた。高齢者を一般の利用者の枠組みでサービスを提供することには限界があり，高齢者は図書館利用において不便，不自由をもつ人々であるとの認識をもつことが図書館関係者に求められている。

日本図書館協会・障害者サービス委員会がまとめた『障害者サービス』補訂版では，「高齢化に伴って心身の障害と生活環境の変化が生ずることは周知の事実であり，高齢化社会では，従来障害者サービスとして概括される特別な要求に対応するサービスが，利用者の多数派が必要とするサービスになる。近い将来，この要求に応えられなければ図書館は多数の利用者を失うことになるだろう。逆に見れば，今障害者サービスの充実に払う努力は，利用

者の高齢化への対応の長期的な取り組みの一環にほかならない。」[42]と述べ，高齢者サービスの向上は，障害者サービスの充実にあると述べる。今，「価値観の転換」とそれに基づくサービスの提供が望まれているのは明確である。

6．2　ポジティブな高齢者図書館サービス

既述のように，高齢者サービスには仕掛け，効果を求めることができる[43]。

事例で考察しよう[44]。

> 長野県麻績（おみ）村の麻績小学校横の図書館の入り口に，子供が読むとは思えない「年金･介護保険」の特集コーナーが設けられていた。（中略）住民に本を貸すだけでなく，地域コミュニティの核となる様々な取り組みに力を入れている図書館だ。例えばボランティアと協力し，乳幼児向けにはお話会や読み聞かせ会を開く。高齢者がやってきて，生徒たちにおはじきなど昔の遊びを教えることもある。毎年夏に催す「図書館夏祭り」はさながら村民文化祭だ。麻績村に伝わる昔話を紙芝居で見せ，高齢化が進む地域だが，図書館が地域文化を継承する役割も担っている」（後略）。

年間の来館者は人口(3000 人強)の 4 倍近くにのぼるという。

日本経済新聞社の調査では，図書館が地域コミュニティの中心となることを「期待する」人の割合は 53.3% に上り，世代を超えて人々が共に過ごす場になることを求める機運が高まっているという。

しかし続く記事，千葉県習志野市，船橋市のミニ図書館（特定非営利活動法人，民間図書館）は上記とは少し話が異なる。なぜなら，本はすべて寄贈本。15 の図書館で共有しており，棚の本は随時入れ替わるという。代表者は「私たちは利用者のニーズだけを見ている」と述べる。そして「公立図書館には資料の保存という使命がある」と対置させる。だが寄贈基盤の経営立論は脆弱である。選書にも限界がある。公共図書館と資料提供に関して連携

を持つべきだろう。

スタッフは近隣に住むボランティア。折り紙教室や英会話レッスン，食事会などのイベントも随時開く。都市の中で，人々の「居場所」を図書館が提供する。2坪(6.6平方メートル)の広さで開設できる。「まず船橋で30館作り，最終的には日本中で展開したい」という。

これはいわゆる“ミニライブラリー（まちライブラリー）”と呼ばれるものだが，公共図書館からの，専門性に立つアプローチが感じられない。森記念財団などの寄付で成り立つ私立図書館で，マスコミ等が飛びついているが，公共図書館側からの反論が必要である。

情報をある種共用するコミュニテイでは，個人情報の機密を守ること（知的自由）が大切である。公的な図書館世界は，この点に深く配慮した「図書館の自由に関する宣言」を共有しており，知的自由こそ図書館概念の中心との主張もある[45]。こうした点からも公共図書館の智恵に繋がる事が望ましい。

「生活者・活動者」レベルの対高齢者の図書館サービスは，高齢者自身が携わるところまで展開されることが望ましい。そこには，資金，ノウハウ，それを取り仕切る企画構想力などが必要である。しかしながら，旧来の公共図書館ではこの方面に手が回らずにいた。それを民業に多々転嫁している。だが上述のように，社会制度として公共的な保障がないと躓くおそれがある。

ニューヨークのシニア・アシスタントの例のような，公共図書館サービスに溶け込み活き活きとした貢献は，日本においてはなかなか見られない。

大串夏身は，次のような参加の形を確認し，「経営参加」と評価する[46]。

ⅰ　ボランティア　ⅱ　友の会　ⅲ　図書館協議会（委員。傍聴）

これらを既に実践しているヘビーユーザーがいる。近江哲史である。彼は図書館利用の経験をもとに図書館活用についての指南書を数数出版している[47]。

「私は，図書館は宝の山だと…。宝の山がそこにあるのだから，掘っ

てみないという手はないだろう」と私が言ってやると，「しかし，君は図書館を使うばかりか，今度は運営に関わりたいとまで言っているようだな」と彼は驚き顔で言った。「（中略）いっそのこと市民で，利用者で，われわれの手でもっと使いやすい図書館をやってみたい，という気になるんだよ」

「しかし，そのために図書館の専門家がいるのじゃないか。図書館学科のある学校もいくらもある。司書だってどんどん養成されている。図書館のノウハウは国や自治体の諸図書館で蓄積されて行っているんだろうが。専門的な仕事はプロに任せるというのが常識じゃないのかね」「ところがそのプロというのがあやしい。利用者側にチャンと向いてくれているのだろうか。（中略）市民の文化のために絶対死守すべきは図書館予算だ。もっと増やすように仕掛けるのは，住民でできればやったらいい。私も今の仕事は徐々にやってきたことだ。利用者→ボランティア→図書館協議会委員→公開読書会の運営→ＮＰＯ法人をつくって運営受託準備へとね」

最後部のNPO法人準備云々は別として，大筋は，上記大串と同旨である。

ここで見下げられている司書に，ボランティアを育てることなど全く不可能である。顧客に訊く学びは，専門職において大切だが，係職と客の立場の逆転には疑問なしとしない。

6．3　高齢者図書館サービス教育，科目の充実の必要

高齢者サービスを進めるうえで，最も必要なものは，人材と資金である。人材の核は指導者的司書であり，その養成が必要である。現行に見る。

図書館司書養成科目「図書館法施行規則」（平成 21 年 4 月改正）内の 1 科目「図書館サービス概論」（2 単位）シラバス内（全 10 項目）中に「(8) 高齢者サービス，多文化サービス」がある[48]。2009 年の規則改正で初めて加わったもので，その点評価できる。だが，2 単位配当であるから 15 講時（30 時間）の課目である。その内部の 1/10 の講時を「多文化サービス」と

分け合っているのだから「高齢者サービス」に当てうる時間を単純に計算すると 1 時間半ということになる。しかも実質は 67 分程である。

これを補う方法として「図書館サービス特論」(1 単位）に直接「高齢者サービス」を充当することも不可能ではない。だが，全科目計が 24 単位（最低基準）との限界の中で「高齢者」に大きな単位をさくことへの反発も出よう。そうしたことから「(7) 障害者サービス」と組み合わせて「図書館サービス特論」に充当する事が考えられる。ここにおいて「高齢者サービス＝障害者サービス」との立花の論理に結びつく。もっともこれとは別に「問題意識のターゲットを図書館利用者においた形で司書養成科目を考えてほしい」との要望があり[49]，これに立てば独立の「高齢者サービス」科目設定の機運も起こりえよう。

6．4　むすび：高齢者図書館サービスの社会的効果

① 結論（要約）

高齢人口が激増している。高齢者は，ごく若い人にくらべると，肉体的に何らかの劣化を負っている。それに備えた図書館サービスが必要なことをまず考察した。一方，気持ちは元気一杯である高齢者が多い。しかし，その人たち自身が制御しにくいものが，取り巻く社会環境の変化，立ち位置の変化である。

それは，職場の喪失，経済力の劣化，寂寞感（疎外・孤立感）などである。こうした環境は一見ネガティブ要素であり，呆然と図書館に居続ける高齢図書館ユーザーの姿を見た。だが，高齢者にはポジティブな面もある。

時間的余裕，養育・子育て義務からの解放，退職金の取得などである。例えば，余暇を活用した学習，交友，ボランティア活動，軽労働などがある。またコミュニティ役員，財的貢献（寄付，基金）などがある。

これが，有効労働力の増加，介護・認知症からの離脱，寄付など，社会貢献，財政的効果に繋がれば，年金問題の解消に少しは近づけ，高齢者にも活力を与える。その支援を，文化活動の一つとして公共図書館，高齢者サービ

スで果たすことができないかを検討した。これが本稿のまとめである。

② むすび

文化は 100 年の計である。菅谷明子は次のように言う[50]。

> ニューヨーク公共図書館の設立は 19 世紀半ばにさかのぼる。当時のニューヨークは都市として急成長を遂げていたものの，洗練された都市にはほど遠かった。（中略）誰もが自由に学べる環境整備が急務だとの認識を強めていた。折りしも同じような考えをもつ篤志家が，市民に開かれた図書館作りのために遺産を遺し，ニューヨークにあったふたつの個人図書館が合併，ここにニューヨーク公共図書館が誕生する。その後，図書館の重要性を常々訴えていた鉄鋼王で篤志家のアンドリュー・カーネギーが大口寄付を申し出る。ニューヨーク公共図書館の分館の半数近くはカーネギーの資金を元に作られている。運営面や財政面で独立しているため，思想的にも独自のスタンスを取りやすく，民主主義や言論の自由に対する認識も高い。ゲイやレズビアンといった微妙なテーマも展覧会で正面から堂々と取り上げる。しかしそれだけに資金調達は重要な仕事になっている。

そうしたことは，この後も続く。

> 読書室は，フレデリック・ローズ夫妻の 1500 万ドルの寄付金をもとに，一年半をかけた建設以来初めての大型改装・修復工事を終えて，1998 年に「ローズ読書室」として甦った。ローズ夫人は，子育てが一段落したのを機に念願の大学入学を果たし，その後大学院に進学した。在学中はこの読書室で調べ物に没頭した。寄付金はそのお返しにすぎないという。多くの部屋には，ここを利用して夢を実現した人々の名前がつけられている。

日本でも寄付で出来た大阪府立図書館（現，大阪府立中之島図書館＝住友），野田（市立）興風会図書館などがあるが，その後の資金投与は，前者にあっては，松下幸之助，大原孫三郎以外目立つものはない。寄進者名は文庫名として残ることもあるが，資料が更新されない場合室名等として永年は

用いられない。命名権は図書館の大きな財源となると思われるので今後の善用が望まれる。

高齢者サービスには，社会の活性化を担う高齢者を養成することが期待される。「福祉・保護」レベルの高齢者図書館サービスは，身体，健康面からの保障であり，「生活者・活動者」レベルのサービスは，コミュニティとの繋がりを生み，個々人の社会貢献を引き出す可能性を秘める。

長野県麻績村図書館の「年金･介護保険」の特集コーナー，高齢者が生徒たちに昔の遊びを教える「図書館夏祭り」は過疎地域の再興に繋がっている[51]。

高齢者の図書館利用を通してのイノヴェーションである。

大串夏身は，日本一般の図書館界における高齢利用者の道筋として，ボランティア，図書館友の会，図書館協議会（委員）をあげている[52]。

同様に近江哲史は，自身が，利用者→ボランティア→図書館協議会委員→公開読書会の運営と繋がりNPO法人を作って運営受託準備へと進んだとする[53]。氏は「市民の文化のために絶対死守すべきは図書館予算だ。もっと増やすように仕掛けるのは，住民でできればやったらいい。」と言うが，「運営受託」（指定管理者）に走り，公共政策上の隘路に踏み入ってしまった感がある。

こうした行政直列のかかわり方は図書館利用の典型ではあるまい。自らの知識活動に重点を置く高齢利用者が基盤的存在である。近江哲史（前掲）にしても『＜自分大学＞に入ろう』（実務教育出版，1988）というようなところから出発している。こうした本来の要素を基盤として公共度の高い図書館のヘルパーとなって支えあい，時には発明などで資産を増やし，公共資金支出者となるのが筋ではないか。各人が1冊を持ちよる“まちライブラリー”などを越えて[54]。

寄付税制の関門もあろうが，図書館への寄付は「自分の各孫への1500万円ずつの贈与無課税」などの特例が簡単に採りうるのであるから，図書館への出資は随分と社会文化への貢献効果が高いであろう。「孫への贈与」は，介護回避の実子を迂回して孫に渡すという仕掛けかもしれないが，金銭基

盤，相続的には同じである。婚姻，出産率の低い現代，遺産の行き先を社会貢献に転ずるのが良策であろう。

こうした連鎖のなかで，ニューヨーク公共図書館のような，高齢者，障害者もまるきり包含した，豊かな文化活動が定着することを期待する。

コフィー・アッタ・アナン元国連事務総長が述べたように，高齢者と図書館は，人類社会に大いなる貢献をするものと言えよう[55]。

注

1）内閣府『高齢社会白書　平成 25 年版』印刷通販，2012，p. 2
　現代日本の法政では，65 歳以上を「高齢者」と位置づける。また 75 歳以上を「後期高齢者」とし，それ以前の高齢者を「前期高齢者」とする。さらに「85 歳以上又は 90 歳以上から超高齢者とする。」（第 20 回社会保障審議会医療保険部会：2005. 9. 21：提出資料／東京大学大学院医学系研究科教授・大内尉義）

2）『厚生白書　平成 25 年版』最終確認 2013 年 11 月 1 日
http://www.mhlw.go.jp/wp/hakusyo/kousei/13-1/dl/gaiyou.pdf

3）2011 年 12 月 20 日，野田佳彦ホームページ，最終確認 2013 年 11 月 1 日
http://ceron.jp/url/kawaraban.kantei.go.jp/2011/12/20111214.html

4）Barbara T. Mates. *5 - Star programming and services for your 55 + library customers,* Chicago, American Library Association, c 2003.

5）古川俊之『高齢化社会の設計』中央公論社，1989，p.［2］（中公新書；908）

6）新宿区立シニア活動館条例施行規則など　最終確認 2013 年 11 月 1 日
www 1.g-reiki.net/shinjuku/reiki_honbun/g 105 RG 00000867.html?

7）堀薫夫『教育老年学の構想』学文社，1999，236 p.

8）堀薫夫「高齢者の図書館利用と読書活動をめぐる問題」『現代の図書館』44(3) 2006，p. 133
　堀は図書館情報学の世界がこの分野での研究実績を欠いているように言うが，例えば，高島涼子に限っても多くの研究の蓄積がある。

9）これからの図書館の在り方検討協力者会議『司書資格取得のために大学において履修すべき図書館に関する科目の在り方について』（報告），文部科学省，2009，p. 15

10）立花明彦「科目＜図書館サービス特論＞における障害者サービス論の展開についての検討」『図書館界』65（2），2013，p. 136−143

11）溝上智恵子［ほか］『高齢社会につなぐ図書館の役割：高齢者の知的欲求と余暇を受け入れる試み』学文社，2012，168 p
ただし，1989 年 1 月の時点ですでに，大橋一二「高齢者と図書館」『図書館界』40（5）p. 228−235,《特集：利用者を知り，資料要求をとらえるために》という十分まとまった論考が残されている。

12）浦野邦夫「働きづめの人生も退職すればタダの人。家では粗大ゴミ扱いにされ，これと言った趣味も無く行く場所も限られる。仕方なく居場所を求めて冷暖房のきいた，図書館が格好の一日の過ごし方となっている。そこでも一般の利用者からはソファー，テーブル等を占領するので何とかならないかと，新聞の投書で読んだ記憶がある。（中略）定年退職後，一年余り毎日が日曜日の日々が続いた。暇つぶしに図書館で一日を過ごす事があり身につまされる思いである。（後略）」
『（公社）寝屋川市シルバー人材センター』平成 25 年 1 月，p.4
http://nsjc.or.jp/kaihou 26 gou.pdf　最終確認 2013 年 11 月 1 日

13）読書権保障協議会編『高齢者と障害者のための情報支援入門』小学館，2012，p. 48−49

14）前掲 4 ）Barbara T. Mates：邦訳『高齢者への図書館サービスガイド−55 歳以上図書館利用者へのプログラム作成とサービス』高島涼子［ほか］訳，京都大学図書館情報学研究会，2006，p. 3

15）同上

16）日本図書館情報学会用語辞典編集委員会『図書館情報学用語辞典』第 3 版，2006，p. 2 ＜アウトリーチ＞

17）前掲 8 ）堀薫夫，p. 134−145

18）前掲10）立花明彦　p. 136−143

19）菅谷明子『未来をつくる図書館』岩波書店，2003，p. 129−130

20）前掲 8 ）堀薫夫

21）近江哲史「シニアはきょうも図書館に出かける」『図書館の学校』68，2005，p. 8−12

22）前掲11）溝上智恵子［ほか］，p. 37

23）前掲11）後半。大橋一二「高齢者と図書館」『図書館界』40（5）1989，p. 229

24）ちばおさむ「集会・談話機能について」『図書館評論』24，1983，p, 24−34

25）三輪巴「文化イベントと図書館」『現代の図書館』28（3），1990，p. 146−152

26）前掲11）溝上智恵子［ほか］p. 48−79（抜粋）など。

27）西村一夫「文化活動」『図書館界』45（1），1993. 5，p. 81

28）高島涼子「高齢者への図書館サービス」『図書館界』45（1），1993. 5，p. 81

29）前掲13）Barbara T. Mates，p. 18

30）前掲19）菅谷明子，p. 11−12

31）志保田務「‘図書館サービス’と‘図書館システム’2」『司書課程年報』第 8 号，桃山学院大学司書課程，2013，p. 43−49.

32）河原正実「車いす司書ハート貸し出します」かもがわ出版，1995，269 p.

33）我が国公共図書館の根拠法，図書館法（昭和 25 年 4 月 30 日法律 118 号）第 2 条の規定は公共図書館の要素を示すものでもある。

この法律において「図書館」とは，図書，記録その他必要な資料を収集し，保存して，一般公衆の利用に供する施設（後略）。

このところから，「資料」，「一般公衆」，「施設」が図書館の要素であることが分かる。これに，同法第 4 条にある「専門的職員」（第 5，6 条による専門的資格保有者）を加えて，図書館の要素と言う。（二村健『図書館の基礎と展望』学文社，2011，p. 12−13）なお，この「専門的職員」の存在，公の施設であること（第 10−16 条），利用が無料であること（同 17 条）により，書店，ないしは貸本屋と異なる。

34）前掲14）Barbara T. Mates，p. 7

35）同上

36）前掲14）Barbara T. Mates，p. 21−45

37）前掲19）菅谷明子，p 112

38）図書館新時代（1）「助ける－知財の集積，企業・人つなぐ」『日本経済新聞』2013 年 9 月 30 日，朝刊（関係記事：抜粋）

8 月初め，大阪市にある大阪府立中之島図書館で同館主催の「今から始まる今でも間に合う（就職セミナー）が開かれた。就職活動に役立つ書籍や雑誌を並べるだけでなく，就職教育を専門とする企業と組んだセミナーは今回が初。3 日間で 30 人程の学生，院生が集まった。

39）前掲19）菅谷明子，p 125−126

40）NHK総合テレビ，2013 年 11 月 10 日，午前 7 時 45 分〜8 時 10 分放送：ルソンの壷「シルバーパワーで助け合い：高齢者の私生活支援ビジネス」“寝屋川高齢者サポートセンター”www.nhk.or.jp/luzon/　最終確認 2013 年 11 月 11 日

41）前掲19）菅谷明子，p. 128−129

42）日本図書館協会　障害者サービス委員会『障害者サービス』補訂版，日本図書館協会，2003，p. 273

43）前掲 8 ）堀薫夫

44）図書館新時代(3)集まる一世代超えた交流の場に。2013/10/03 日本経済新聞朝刊。

まち塾@まちライブラリー・森記念財団については下記を参照。
www.mori−m−foundation.or.jp/machi/seminar/
また，まちライブラリー@大阪府立大学 http://opu.is−library.jp をも参照。
以上 2 件，2013 年 12 月 7 日最終確認。

45）馬場俊明編著『図書館資料論』日本図書館協会，1998，p. 11。及び「図書館の自由に関する宣言　改訂版」日本図書館協会，1979

46）大串夏身『これからの図書館：21 世紀・智恵創造の基盤組織』青弓社，2002. p. 185−188

47）近江哲史『図書館でこんにちは』日外アソシエーツ，2006，p. 232−233
ただ同氏著『図書館に行って来るよ：シニア世代のライフワーク探し』（日外アソシエーツ，2003，p. 72）には誤った図書館知識があり，“OPAC”のフルスペリングを，かなで，“アウトライン･パブリック･カタログ”と記している。本来，“Online Public Access Catalog”であり，下線（筆者）部分は“オンライン”とすべきである。

48）前掲 9 ）これからの図書館の在り方検討協力者会議，p. 15

49）前掲47）近江哲史　p. 226. ただしここで近江が引合いに出している講習科目の根拠省令は，昭和 43 年施行された古い規定である。その後，同省令は平成 3 年，更に平成 21 年に改正され，それぞれ大幅に科目改正している。

50）前掲19）菅谷明子　p. 7−8

51）前掲44）日本経済新聞

52）前掲46）大串夏身

53）前掲47）近江哲史　p. 227

54）前掲 44）まちライブラリー@大阪府立大学

55）『一人の高齢者が死ぬと一つの図書館がなくなる：国連アナン総長の開会演説から：国連第 2 回高齢化問題世界会議と高齢者のための世界NGOフォーラムから』高齢者のための西日本NGO代表団編，日本機関紙出版センター，2002，p. 45−49

A Study of Intellectual Quest of the Elder users in Public Libraries

—— Considering its Contribution to the Society ——

SHIHOTA Tsutomu
TACHIBANA Akehiko

In Japan, elderly people aged over 65 are coming to reach 25% of the total population. So, it is necessary to realize that these people have a chance to contribute to society. Public libraries should be considered as places where elderly people can find how to realize such a purpose. This paper looks at the example of a library which is carrying out such work, the New York Public Library. We assert that the same work should be carried out in the public libraries of Japan. So, we propose some methods for it in this paper. If this proposal is put into effect, elderly people's contribution to society will be realized, and the economic ambience of Japan also will improve.

Exploring Second Life for Effective English as a Foreign Language and Culture Learning

Irene IWASAKI

Keywords : ESL/EFL, CALL, Second Life, Culture Study, Going Abroad

Introduction

Second Life (SL) was created by an American Internet company, Linden Lab, in 2003 as social site where participants interact using personal avatars in a shared, animated 3D environment. Although SL was not created with the intention of promoting language learning, the site has capabilities to facilitate written, oral and physical communication, so the possibilities for language learning certainly exist, and there are designated areas/communities created by users specifically for language learning to take place. This paper is an attempt to research how SL could be effective as a site for English as a Foreign Language (EFL) learners to improve their language skills while also building cultural awareness. The paper will discuss the following questions:

- Is SL effective to help learners improve language mechanics such as grammar, spelling and punctuation?
- How can SL help develop oral and written fluency?
- How can SL help build learners' cultural knowledge and prepare them emotionally and psychologically for an abroad experience?
- What are learners' feelings about using/interacting in the site?

Although SL is not an academic site in itself, it is available as *Sloodle*, a partnered site with *Moodle*, which is widely accepted as an effective academic tool for educational support by many educational institutions. Teachers can also designate or create their own areas within SL, such as virtual classrooms or communication spaces where their student avatars can meet and learn together. SL is visually stimulating and exciting and may therefore be motivating for many late teen and young adult language learners (in the 18 and over grid). Basic membership in SL is free, and it is relatively easy to join and navigate if one has an e-mail address and basic computer skills.

Meaningful and Constructive Learning

Students may sign up for a free membership with the adult SL site by providing their email address and basic personal information such as name, birth date and location (useful practice for any application process). This can be done in English, or in Japanese, depending on their comfort level with English and how much time teachers want to spend on the starting process. Student may then take part in orientations in English or Japanese, again, depending on their comfort level and comprehension level.

Students should spend some time designing their avatar, which is an important part of the starting process because they are carefully creating a self or identity that may be considered an extension of their own physical body. SL avatars themselves are a message, an expression of the user's cultural self, which is linked to cultural norms (Yang, 2012) (or possibly anti-norms). Students may also need to spend some time learning how to maneuver their avatar (sit, walk, fly, teleport, etc.) They will also need to

learn how to use the texting and chatting functions. After these skills are understood, students can continue to explore and learn, and eventually, and ideally, on their own, without teacher guidance, as gaining independence in the target language and culture demonstrates skill advancement.

Tasks for beginning students can simply require making introductions to new avatars (which includes classmates that already know each other). More advanced students can engage in discussion topics that are level appropriate. Teachers may want their students to have a safe and controlled experience, such as holding their seminars in an SL virtual classroom or having pairs or groups meet in a pre-determined place where they may text and chat in English. Other students may feel confident enough to explore on their own, or with a buddy, and try to meet and communicate with "stranger" avatars in English.

Besides using SL for conversation and opinion-exchange tasks, learning to use the site, explaining features and functions to one another, exploring and utilizing the site and its tools, are also practical tasks where students may be simultaneously practicing their computer skills with their language skills. For collaborative and constructive tasks, students can try to create a product such as constructing a virtual object, facilitation of an SL business, or the creation of a report or video about experiences in SL. Teachers could observe students' linguistic tasks directly, or have students keep a journal or logbook about their experiences, where they went, and what they talked about. Blogging or discussions about SL are a few other post-SL tasks that can also be beneficial to reinforcing new knowledge. From the starting tasks, to the actual exploring and communicating, to post reflection about one's experiences using English in SL, learners can be

engaging in the target language at every step.

Language and Cultural Immersion

As the four language skills (reading, writing, listening and speaking) can be used in SL, learners would be exposed to the target language in an immersive context as long as they do not revert back on their first language. Reading comprehension, understanding instructions and writing one's personal information is required in the form of set up when joining the SL site. Text boxes allow avatars to practice writing/dialoguing with each other. There are information boards and other written props in the 3D environment in which to practice reading. Avatars can listen to music, radio stations or other recordings as well as have live oral/aural communication with other avatars for comprehension practice. SL has the capabilities for chatting/speaking/conversation practice, which is lacking in many English language classrooms in Japan. Unlike most textbook activities, which concentrate on only one or two language skills at a time, SL requires whole language immersive participation.

As important as learning the four language skills is learning non-verbal communication, such as facial expressions, body language and body movements. Visual cues such as clothing, hairstyles and other aspects of physical appearance are additional indicators of cultural situations and personality. SL also requires the practice of digital literacy skills in the form of learning how to use site tools, following instructions/prompts and navigating one's avatar with the mouse, arrows or other keys. Visual literacy is required because one must take part in an interactive simulation with moving characters and backgrounds that have culturally specific

information/visual symbols. Users/learners should learn to understand avatars though what they look like, how they dress and what gestures they use. With the help of the SL tool bar, avatars may practice physical gestures, such as bowing, hugging, clapping, etc. These actions/gestures are also a form of communication which is culturally influenced.

If EFL learners log on and enter areas within SL that have been created and used by English speakers, they will be immersed in an English environment. Teachers that give students specific tasks to do while in SL will ensure that students are being active and are engaged in what is happening (Wang, et al., 2012) in this online culture. By doing this, teachers can ensure a whole language approach is occurring. Participating in SL is a social, immersive and creative learning experience (Vickers, 2010: 75). With other avatars, participants can create not only meaningful dialogue, but also virtual objects such as clothing, cars, buildings and landscapes. "Virtual worlds offer exploration opportunities both internal and external to the learner, which in turn offer conversation and language learning opportunities" (Vickers, 2010: 76).

In SL, participants may choose simulated places named after real cities and places around the world that they want to go to and explore. They can interact within that cultural environment with avatars that they know (their classmates) or may not know (absolute strangers and sources of another culture due to real or avatar-assumed personality, gender, age, nationality, etc...). These are meetings for cultural interaction and communicative practice. Although these places are available only by computer, they are built and maintained by real people from all over the world, so real cultural information exists in SL. Ess (2011) states that

design, usage and effects of places like SL are shaped by the first culture (of the creators), which meet with the second culture (of the participants) and where they merge and form the third culture. Places like SL are a dimension of human activity, and can therefore be considered another dimension of culture(s) (20). The use of culturally rich sites such as SL may help learners to become global citizens. Chen and Dai (2012) write that online sites may actually hasten the growth of globalization. If learners can participate in sites like SL, they will be participating and contributing in the very real cultural process of globalization.

In order for language learning to have meaningful content and context, it would have to be provided within a cultural framework. Students cannot learn vocabulary, spelling, sentence structure and expressions without having a cultural situation or event in which the language exists. An authentic cultural situation may be hard to create in a classroom where students are learning a language that is not used in daily life, and by a teacher who may not speak the target language as a first language him or herself. SL provides a digital environment that is real in the sense that meaningful dialogue and interaction can take place and where cultural cues also exist in the form of symbols and simulated cultural artifacts.

Teachers could give specific tasks such as finding cultural artifacts in certain places (what's on food menus, the meaning of messages in advertisements, describing objects or characters in their surroundings). They could also create and leave behind artifacts from Japanese culture or another culture. Discovering and producing are two ways to have a personal, meaningful and memorable cultural experience. If students are comfortable, they could attempt to find English speaking "strangers" to

have culture-related conversations/interviews with. Any of these experiences may be documented for assessment/evaluation.

SL is a culturally immersive site but may not be considered "real" in the sense that is merely digital simulation. However, the symbolic systems (written and oral language, still and moving visuals, technical functions) of SL are real and should be considered authentic cultural artifacts. When users are interacting with the site and these symbolic systems and the cultural artifacts within them, they are experiencing cultural immersion. That which occurs is SL is "consistent with social norms of the physical world" (Antonijevic, 2011: 235). Although in this sense, SL may seem to be a culturally rich place, Antonijevic also warns that the "mimicking" of social norms that exist in the real world may also be representations of gender stereotypes and cultural and racial bias. Teachers do have to be wary not to let their students (and themselves) fall into the novelty of SL without critical awareness of digital falsities and misrepresentations that can also appear. However, it should be noted that lies or misrepresentations occur possibly as often in real life situations as well.

Culture exists in SL because of the various locations that simulate real places around the world, the ability to chat with users from different countries, cities and cultures, as well as the ability for users to form an identity through a malleable avatar. Identity may be thought of as the core of human culture, and virtual sites like SL help the development of self-awareness (Jee, 2010). SL participants do not only create their avatar self, they can help to co-create the physical environments and social communities in which they function. Cross-culture communication in SL happens because large distances are not a factor. This allows for the

sharing of language and culture, collaboration across borders (Wang et al., 2009). SL allows for simultaneous linguistic and cultural acquisition and allows participants to form stronger social bonds, which are the processes of a successful language-learning program.

Technical Considerations

Although sites like SL provide opportunity for language and cultural learning to take place, teachers must be cautious of setbacks such as technical problems such as unstable bandwidths, Internet connection problems and speeds. There may also be problems of poor audio quality during chats as well as echoing, microphone problems or frozen screens. Teachers have to consider and even expect that there will be technical drawbacks when using any activity that requires reliable computers and equipment and good Internet connection.

An additional consideration is that the use of English in live virtual worlds does not conform to traditional grammar, spelling or punctuation, as that usually taught in academic settings or published language learning textbooks. Slang, localized dialects, acronyms (LOL, OMG) are some examples of non-standard English that users are exposed to in SL and may have to learn quickly. Whether this is positive or negative in the development of one's language skills and cultural knowledge is debatable and could be the base of another research project. However, understanding this language is a necessary part of digital literacy.

Emotional/Psychological Considerations

Because the process of entering a place that may be considered technically and visually foreign, and because learners will be putting their knowledge of English to use, accomplishing tasks in this environment and fashion should be a confidence booster for students who are especially self-conscious about their abilities in using English successfully. Using SL should also give learners the simulated process or pattern of tasks that they will have to do when actually going abroad: making introductions, asking for and giving cultural information, asking and giving directions and having spontaneous conversations on a variety of topics.

For EFL learners, SL may be a particularly good learning tool because it can simulate the feeling of "going abroad." Feelings such as excitement and nervousness are common emotions felt by young people and even adults as they go abroad in real life to experience a language, culture and people that they feel to be "foreign." Experimenting with international sites like SL may prepare students emotionally and mentally for a real life experience in the future. If students can get excited, and even experience feelings of anxiety or nervousness about signing in and undertaking tasks in SL, it may prepare them for emotionally challenging situations before they actually embark for a new land. SL may help to prepare students mentally so that there is potentially less culture shock. Culture shock may be caused by a variety of factors such as suddenly being in an environment that looks, sounds or feels different, new, confusing or scary— SL may cause all of these emotions and more until a user becomes accustomed to the SL culture. This may provide cognitive and emotional preparation for a real life cultural immersion.

Although learners will be physically safe behind a computer at school or in the comfort of their own home, SL does not come without virtual dangers. It is possible to be harassed verbally (orally and/or through text) and/or visually/physically attacked by other avatars. Experiences like this can be shocking and disturbing, so learners should be warned ahead of time and may want to take precautions such as not roaming the SL world alone. However, such virtual dangers may also be considered a practical educational lesson before actually going abroad in real life, which is also not without conflict or dangers. SL does have a function where online abuses can be reported, which in itself becomes an additional practical task if such a case arises.

Understanding Learner (and Teacher) Attitudes

In order to incorporate both a quantitative and qualitative research process, the following questionnaire would be given before and after the SL study to collect students' opinions. In an ideal study, students will be exposed to SL for at least 30 minutes once a week (either during class time or as homework) for fifteen weeks (one semester).

1. What do you think your English level is? Circle 1−10 (10 is the highest)
2. How high do you think your computer skills are? Circle 1−10
3. What English learning activities do you like and/or not like? Why?
4. How interested are you in traveling, sightseeing or having an abroad/cultural experience? Circle 1−10
5. Have you ever been abroad before? Did you enjoy it? Why or why not? If you have never been abroad before, do you want to? Why or why not? What do you want to do if you go abroad?

Using questions 1–4 both pre and post SL program will help estimate whether or not students' confidence, self-perception of language skills and attitude towards language learning have improved or not.

Additional post-program questions:

6. Did you enjoy participating in SL? What specifically did you like and/or not like about SL?
7. Did you talk to "strangers?" Do you prefer to talk with classmates or with people who you do not know if real life? Why?
8. Do you prefer to talk through your avatar or through your real self? Why?
9. What feelings/emotions did you have while using SL? Example: boring, frustrated, excited, nervous, scared, weird, shy, etc.
10. Did you feel like using SL allowed you to go abroad or have a simulated experience in a foreign country? Explain.

For ethnographic and qualitative data, teachers should observe both students and their avatars throughout the study. An additional or follow-up study could involve collecting data and opinions of teachers that use virtual worlds to promote language learning, as well as teachers who do not. This may help in the understanding of how sites like SL could or could not be effective in improving student (and teacher) attitudes and motivation.

Conclusion

Wang, et al. (2012), explain SL as a virtual space where the "five C's" (Communication, Culture, Connections, Comparisons, and Communities)

take place. Communication happens with the exchange of language by texting (reading, writing) and chatting (speaking and listening). Culture is embedded in the visuality, physicality and general experience of the site. Connections are made by real, live participants. Comparisons exist in the process of third culture formation. SL is made up of communities that continue to change and develop. If teachers can get their students to participate in the five C's in the target language, then effective language and authentic cultural knowledge can be acquired.

Online communication is generally thought of as being progressive and innovative in the field of foreign language learning, not only for learners, but also for teachers. SL in particular could be effective for EFL learning because it offers an opportunity for online immersion, which most language classrooms in Japan do not. In addition to language, there is the cultural knowledge building that occurs concurrently when interacting in this animated virtual world. Furthermore, sites like SL allow for intellectual construction, the practice of reasoning and sense-making, as well as the improvement of technical skills. Learners are not just exposed to language and cultural items passively, they can and are expected to be active in their exploration and creativity when speaking/listening, reading/writing and practicing physical/gestural communication. The possibilities for improving one's knowledge of a foreign language in a meaningful and constructive manner may possibly be infinite in the constantly changing world of SL.

References:

Antonijevic, S. (2011). "From text to gesture online: a microethnographic

analysis of nonverbal communication in the Second Life virtual environment." *Information, Communication and Society.* 11 (2), 221–238.

Chen, G. and Dai, X. (2012). "New media and asymmetry in cultural identity negotiation." In New Media and Intercultural Communication: Identity, Community and Politics. Cheong, P., Martin, J. and Macfadyen, L. (Eds.). New York: Peter Lang.

Ess, C. (2011). "When the solution becomes the problem: cultures and individuals as obstacles to online learning." In Learning Cultures in Online Education. Goodfellow, R. and Lamy, M. (Eds.). London: Continuum International Publishing Group.

Gay, L. R., Mills, G. E. & Airasian, P. (2009). Educational Research: Competencies for Analysis and Applications (8th Edition.). Columbus, Ohio: Pearson.

Jee, M. (2010). "ESL students' attitudes toward tasks in Second Life." *STEM Journal.* 11 (2): 183–205.

Liou, H. (2011). "The roles of Second Life in a college computer-assisted language learning (CALL) course in Taiwan, ROC." *Computer Assisted Language Learning.* 25 (4), 365–382.

O'Dowd, R. (2011). "Entering the world of online foreign language education: challenging and developing teacher identities." In Learning Cultures in Online Education. Goodfellow, R. and Lamy, M. (Eds.). London: Continuum International Publishing Group.

Petersen, M. (2010). “Learner participation patterns and strategy use in Second Life: an exploratory case study.” *ReCALL.* 22 (3), 273−292.

Petersen, M. (2012). “EFL learner collaborative interaction in Second Life.” *ReCALL.* 24 (1): 20−39.

Vickers, H. (2010). “Virtual quests: dialogic language learning with 3D virtual worlds.” *CORELL: Computer Resources for Language Learning.* 3, 75−81.

Wang, C. (2009). “Integrating Second Life into an EFL program in China: research collaboration across the continents.” *Tech Trends.* 53 (6), 14−19.

Wang, C., Calandra, B., Hibbard, S. Lefaiver, M. (2012). “Learning effects of an experimental EFL program in Second Life.” *Education Technology Research Development.* 60: 943−961.

Yang, P. (2012) “Who am I in virtual space? A dialectical approach to students’ online identity expression.” In New Media and Intercultural Communication: Identity, Community and Politics. Cheong, P., Martin, J. and Macfadyen, L. (Eds.). New York: Peter Lang.

Exploring Second Life for Effective English as a Foreign Language and Culture Learning

Irene IWASAKI

Abstract

Learning a foreign language and culture successfully requires a process that does not feel artificial. If teachers can incorporate authentic materials and provide the opportunity for students to communicate directly with speakers of a foreign culture, learning can feel like a real and meaningful experience. However, learning English in classrooms and campuses in Japan is a process that often remains foreign and therefore far-reaching and possibly unattainable until one has the opportunity to go abroad. Affordances of the internet and real-time communication tools, however, can help bridge the gap to learning a foreign language and culture, as well as bring a sense of immediacy and relevancy to learning without having to leave the country.

Live multi-user social sites such as Second Life allow a participant to explore and communicate in the target language and culture with users from around the world. In addition to being able to practice English reading, writing, listening and speaking, learners are exposed to cultural concepts and artifacts in the form of an animated simulation of real life. This virtual reality space allows for not only passive exposure to language forms and cultural mannerisms, but encourages learners to be active and

creative in using their own knowledge and skills in a collaborative manner to learn, acquire and share new information. This is ideal for preparation to go abroad in real life on one's own.

The following paper will discuss how Second Life can be effective in increasing learners' fluency in the English language and how the site, although a simulation of reality, can provide useful cultural information through visual and social interaction. It will also discuss how the site, in addition to traditional forms of literacy, can also help to improve learners' digital literacy and general computing skills in the target language. Gaining mobility in a virtual environment such as Second Life may be a suitable and effective learning program for young adults because it can be entertaining, engaging and motivating on a personal level.

A Narrative Inquiry into Why Japanese Learners are Motivated to Study English in an Australian Language School

Ben HUMPHREYS

Keywords : Narrative inquiry, Motivation, Japanese study abroad, Australia, Episodes

Contents

Introduction
The English language in Japanese society
Economy, globalisation and English as an international language in Japan
Theories of motivation
Figure 1. A taxonomy of human motivation (Ryan & Deci 2000, p. 61)
Literature review of studies on Japanese student motivation
Japanese students studying English in Australia
Data collection
Participants' stories
Kanae's story (Age:19)
Anika's story (Age:26)
Sara's story (Age:22)
Taro's story (Age:18)
Episodes
Figure 2. The regulatory styles of motivation of Kanae, Anika, Sara and Taro in Ryan & Deci's taxonomy.

Positive influences on participants' motivation
Negative influences on participants' motivation
Limitations
Potential areas for future research
References
Abstract

Introduction

Japanese learners of English as a Second Language are a significant student population in Australia. In 2012, Japan had the third highest number of offshore granted independent English Language Intensive Courses for Overseas Students (ELICOS) visas in Australia. According to the Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (2012), Japan also ranked seventh in the total number of Working Holiday Visa holders in Australia in 2012, growing 19.5% from the previous period. Yet despite this, little research has been done into why Japanese students choose to study English in Australia, and also the nature of their motivation to study English.

The objective of this research paper is to examine four Japanese university students' previous and current experiences with studying the English language, elucidate some of the factors that motivate them to continue learning English and subsequently why they travelled to Australia to do so. The four Japanese student participants volunteered their time to reflect on their experiences with the English language from junior high school until the present day, whilst studying English at a language school connected to

an Australian university.

In this research paper, the participants' individual stories are described using a qualitative framework known as 'narrative enquiry'. The use of narrative enquiry is derived from a view of human experiences whereby humans, individually and socially, lead storied lives and interpret their past in terms of these stories (Clandinin et al, 2007).

The English language in Japanese society

Japan has no history of colonial rule by a Western power; while it was occupied by the United States post Second World War, English was never mandated as a language unlike countries such as Singapore, Hong Kong and India (Sargeant 2011, p. 3). Accordingly in practically all aspects of daily Japanese life, English is not used, and is not required to survive, work or function in Japanese society. Indeed the Japanese language "is a highly sophisticated language which can translate anything from the latest technical terms in space engineering and medical science to literary works and matters in subculture" (Yano 2011, p. 133). Virtually anything with English origins is translated into Japanese and adapted so that it can be understood by the mainstream population. Hollywood movies are subtitled, Harry Potter books are translated into Japanese and menus at McDonalds and Starbucks are written in katakana.

Nevertheless, the potential usefulness and necessity of English to the average Japanese person has increased over the past few decades, for predominantly economic reasons. In Japan, decades of idle economic growth, an aging population and a declining birth-rate have resulted in a

shrinking domestic consumer market. Increasingly Japanese companies are looking to expand overseas sales, and also recruit non-Japanese staff as a result of a declining labour pool within Japan. Additionally some of the major Japanese companies are making English the official language, and others have made English ability a prerequisite for recruitment and promotion (Yano 2011, p. 130).

Economy, globalisation and English as an international language in Japan

A shrinking domestic consumer market has prompted some major Japanese companies to make English the official language, and English ability a prerequisite for recruitment and promotion (Yano, 2011, p. 130). One prominent example is internet shopping mall operator Rakuten, which has been conducting all board meetings and weekly company meetings in English since March 2012. Rakuten has around 6000 employees globally, including 400 non-Japanese. Rakuten is aiming for 70% of revenue to come from overseas e-markets in the future, and its CEO has been quoted as saying that *all staff* will be required to speak English. Toyota and Nissan have also announced moves to make English use compulsory in the office (NTD Television, 2010). Lastly, beginning in 2013, Takeda Pharmaceutical Company the nation's largest pharmaceutical firm will require new college graduates to score 730 or more points on the Test of English for International Communication (TOEIC) if they wish to work for the company (Daily Yomiuri Online, 2011).

In non-English speaking countries such as Japan, skills in English are becoming increasingly essential for global competitiveness, as English is a language that has global dominance (Phillipson, 2008 cited in Kubota, 2011,

p. 249). As a result, English language teaching has been vigorously promoted by the government and within the business sector. In Japan, the 'Action Plan to Cultivate Japanese with English Abilities' released by MEXT, recommends for the general public to achieve basic English oral conversational proficiency, and professionals to develop further skills above basic competency. The MEXT document states: 'it is important for all Japanese people to aim at achieving a level of English that is commensurate with average world standards. This will be based on objective indicators such as STEP, TOEFL, and TOEIC' (MEXT 2003, p. 1 cited in Kubota 2011, p. 250).

Theories of motivation

If a person is motivated, then they are moved to do something, energized and activated towards an objective. One such popular theory of motivation is called Self Determination Theory (SDT) by Deci and Ryan (1985). SDT asserts that two main types of motivation exist, one based on an **intrinsic** interest in the activity itself, and the other based on rewards **extrinsic** to the activity (Ryan & Deci, 2000). Intrinsic motivation is defined as the undertaking of an activity for its inherent satisfactions, as opposed to some separable consequence. The intrinsically motivated person will be moved to act by fun or challenge, instead of external rouses, influences or rewards (Ryan & Deci, 2000). Intrinsic motivation is an important type of motivation, however as people become adults, and take on certain responsibilities, their freedom to be intrinsically motivated becomes limited by social requirements. As such, adults often become forced to take on roles and tasks that are non-intrinsically interesting (Seki, 2004).

Extrinsic motivation on the other hand involves performing an activity to obtain an outcome distinct from the activity itself. Four levels of extrinsic motivation have been conceptualised under SDT. These are external regulation, introjected regulation, identified regulation and integrated regulation, depending upon how internalised they are into the self-concept (Carreira, 2012). These four levels of extrinsic motivation differ according to their varying degrees of autonomy or self-determination, (Ryan & Deci, 2000). Firstly, external regulation is seen as the least autonomous whereby behaviours are characterised by feelings of necessity to satisfy external demands or obtain rewards. Introjected regulation is distinguished by undertaking actions to avoid guilt or anxiety, or maintain feelings or worth, self-esteem and pride. Thirdly, identified regulation involves the person recognising the personal importance of a behavior, and therefore acceptance of its value. Finally integrated regulation occurs through self-examination and bringing new regulations into accord with the individuals

This taxonomy of human motivation is presented below in Figure 1.



Figure 1. A taxonomy of human motivation (Ryan & Deci 2000, p. 61)

own needs and values. Whilst this form of motivation is both autonomous and unconflicted, it is still extrinsic because the behavior is done for its believed instrumental value (Ryan & Deci 2000, p. 62).

Literature review of studies on Japanese student motivation

To date, much of the research on the intrinsic and extrinsic motivational aspects of Japanese students to learn English has been conducted in Japan, at universities, high schools and elementary schools, and is largely quantitative in nature e.g. Kimura 2001; Yashima 2002; Seki 2004; Mori & Gobel 2006; and Carreira 2012. A study by Kimura et al (2001) investigated predominantly high school and university students and found that both integrative and instrumental motivations dominated (e.g. making friends from overseas or going abroad for English study or sightseeing). Seki (2004) surveyed several hundred students at three Tokyo universities, and their motivation towards studying English, and found that extrinsic motivation ranked highest, followed by integrative, instrumental and intrinsic motivation respectively. The results of Seki's study indicated that students both integrated and internalised their extrinsic motivation into a more personal set of values (integration), thereby accepting the task value of English study. Subsequently student motivation remained strong all year in spite of university English classes that did not meet their stated needs and expectations (Seki 2004, p. 246). Finally, Mori & Gobel's (2006) study of 453 non-English majors found that many students were instrumentally motivated (a form of extrinsic motivation) to study English, citing reasons such as wishing to live abroad in the future or use English for overseas travel. Quantitative studies like these have contributed to our awareness and conceptualisation of students' intrinsic/extrinsic motivational

orientations.

Currently fewer qualitative studies exist of Japanese English students studying English, particularly in Australia at the university level. Of particular note is a case study conducted by Tanaka (2011), which followed ten motivated Japanese English learners for 18 months in Japan. Tanaka found that participants were also motivated by both integrativeness and instrumentality, similar to the findings of Kimura et al (2001) and Seki (2004). The participants were motivated to learn English to pass university entrance exams, raise English test scores (such as TOEIC) and earn recognition for being high performing students. A small qualitative study of motivational factors by Piggot (2011), identified that Japanese short term study abroad students in Australia described it first and foremost as a life changing experience, characterised by exposure to different customs and cultural experiences, and secondly an opportunity to improve their linguistic abilities.

Japanese students studying English in Australia

Japanese students in Australia typically enrol in an English language school. These language schools are sometimes stand-alone organisations, but often they are affiliated with Australian universities. The language school that was chosen for this particular study has a range of English language programs, designed to facilitate student learning progressively to improve their English. After completing selected programs and meeting the entrance requirements, students are able to obtain direct entry into undergraduate and postgraduate courses, both at the affiliated university and also at other education providers.

Data collection

Three methods of data collection were used in this study, described herein as Parts 1, 2 and 3 respectively. All questions were written in both English and Japanese. In Part 1, participants were emailed a questionnaire containing 18 open-ended questions about their experiences studying English. The questionnaire was designed to measure a variety of motivational constructs such as intrinsic and extrinsic motivation. This questionnaire was compiled and devised by using a variety of questionnaire items adapted from previous questionnaires conducted by other researchers on motivation (Yashima 2002; Noels 2003; Mori & Gobel 2006 and Papi & Abdollahzadeh 2011).

Part 2 involved a face to face semi structured interview utilising 11 questions to ascertain students' current experiences studying the English language in Australia. The semi-structured interview was utilised as a follow up to the questionnaire to elicit more elaborate descriptions of participants' current experiences of English in Australia. Finally in Part 3, participants were requested to write a short essay (1/2 a page) in Japanese imagining how English might be a part of their lives five years from now.

Participants' stories

Four Japanese students were interviewed as part of this research. Of these participants, three were female (Kanae 19; Anika 26; Sara 22) and one male (Taro 18). All participants were studying English at a language centre in Melbourne, Australia and were interviewed between October and December 2012. Their narratives are detailed below. Inverted commas are

used for all quotations, and longer quotations are indented without use of commas.

Within the participants' stories, the use of the word 'episode' is used intermittently. The use of the word episode is both intentional and significant. The author believes that such episodes are profoundly important and influential to study abroad students, often with long-lasting affects upon student motivation, both positive and also negative. Throughout this narrative, such episodes are identified within the respondents' stories, both prior to their arrival in Australia and during their stay.

Kanae's story (Age:19)

Kanae was 5 years old when she first visited Australia with her parents. During our first meeting I noticed immediately when she started speaking, how well she spoke; smooth, fluid, natural sounding pronunciation, with only occasional pauses and errors. As a teacher of English to Japanese students since 2003, it was pretty evident to me that Kanae had more prior exposure to the English language than the typical Japanese English learner educated solely in Japan. Certainly there were some other good English speakers that I interviewed for this research, but Kanae was a discernible stand out. With the other students, I could occasionally see them searching for words while we spoke, hesitations or some rigidity with their pronunciation. Not so with Kanae.

Kanae attended a local primary school in Grade 1 for a year on the Gold Coast in Queensland. Upon returning to Japan, she continued her schooling

in Japanese, with English having little significance in her life until compulsory English classes commenced, first in junior, then senior high schools. She characterised her experience of English as:

> Not interesting for me during junior high school at all. We mostly studied grammar from typical Japanese textbooks, and there were no chances to use the skills we learnt during class. Living in Japan, you don't need English. But my teachers told me that if I learnt English I would be able to communicate with others. I thought, really? I never hear English when I go outside, and I rarely even *see* foreigners. So I couldn't understand why the teachers would say that.

However this attitude changed after Kanae did a home stay in Canada for ten days during junior high school, seemingly having a lasting positive influence on her motivation to learn English thereafter.

> When I was studying English at school in Japan, I used textbooks. I remember thinking; there were so many difficult words, why do I need to study these difficult words when I can use much easier words to say the same thing? But then, when I went to Canada, everyone was using the same words that I had seen in the textbook. I realised, oooh now I understand why I need to learn this vocabulary!

As Kanae described this to me, I identified it as a turning point in her attitude towards English, and a significant episode in her life. Not only was studying English in Canada a fun experience, but after returning to Japan

she also had a realisation about the potential usefulness of English to communicate. After visiting Canada, Kanae started to feel that that she wanted to study English more to communicate with foreigners, and that she definitely wanted to study abroad again someday.

During senior high school, Kanae attended the same school as junior high school, and whilst she found the grammar, textbooks and classes largely uninspiring like before, she now at least had another reason to study harder, to enter university. 'University brand name is very important in Japan. I really wanted to go to a university in Kyoto, because I believe in the philosophy, and the status of that university's name in Japan'. Kanae's chosen university in Kyoto had a one year study abroad program, and as Kanae really wanted to study abroad during university, she studied hard to develop her English skills to pass the university entrance examinations during senior high school. After entering university in April, Kanae planned to study abroad in Melbourne in September 2012, which encouraged her to continue studying harder.

> People who enrolled in my course (in Japan) had to study abroad in the future. I knew that some of my classmates had much higher English ability than me, so I needed to work harder too. When I see someone who is better at English than me, I really want to be like them.

However, Kanae's university in Japan did not have a study abroad agreement with any universities on the Gold Coast. Kanae therefore decided to come to a university in Melbourne that did, arriving in Melbourne during August, 2012 with the intention of staying for one year.

Having lived in Australia before, she was eager to return, and spoke fondly of her time in Australia when she was younger, 'I really wanted to re-discover the place where I spent my childhood'. Whilst living and studying in Melbourne, returning briefly to that same primary school on the Gold Coast in November, 2012 was a highlight of Kanae's time so far in Australia. Her eyes glistened as she spoke nostalgically, 'immediately I contacted my friends with whom I studied in Grade 1, and I visited the school again! It was really reminiscent, I could still remember little details such the road, trees and buildings'.

At the time of our interview, Kanae had been studying English for Academic purposes for three months and was planning to study International studies for a further six months before returning to Japan in August 2013. She was encouraged about her progress with the English language. Speaking about her own motivation to learn, she commented:

> Because I will be here for another ten months, I will definitely get many chances to improve my English, and communicate with local people. If people understand my English and I understand them, it really increases my confidence. Sometimes people use vocabulary I don't know, so I have to study harder to communicate with them. If you don't understand English you can't function here, so I am doing my best to learn as much English as possible.

In my eyes, the young adult named Kanae that I met was both optimistic and self-assured. I admired her confidence and determination, and also the way she viewed any negatives as potential positives. She described to me an episode where she had been watching the news, and was frustrated by

how she was unable to comprehend what was being reported, and how this had spurred her on to try harder, rather than give up.

> When I watch the news sometimes I don't understand what's going on. It doesn't feel good, and I worry that perhaps my English is not that strong. But then, I have only been here for a couple of month's right, so it's natural. By the time I go back to Japan, I will be able to understand it. I write down any difficult words that I don't know, and my vocabulary is increasing every day. I will get there, I see can improvement already since last week.

Kanae was also highly focussed, always mindful of why she had come to Australia, and articulated very clear goals for studying English. After one year in Australia, she planned to return to Japan to finish her Bachelor of International Studies and then commence Post Graduate studies overseas, such as a Master of Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL).

When I asked her to imagine herself five years from now, and how she thought English would be a part of her life, Kanae remarked:

> I will graduate from my Master of TESOL, and I will be living in Australia, teaching English to non-English speaking students like me. Thanks to this study abroad experience now, I have met many people from various countries, whose personalities and characters are quite different from Japanese peoples, and had experiences I cannot have in my own country. For example, celebrating Christmas during summer was strange and wonderful. Also, in my part time

job, I work with people from various nationalities, such as Chinese and Malaysians. I can't do that in Japan, everyone is Japanese. Studying abroad allows me to broaden my view, by combining the best aspects of foreign and Japanese culture. Foreigners are better at expressing their opinions strongly, and don't hesitate to say no, compared with Japanese people who are more passive and accepting, even weak. But of course I am Japanese, and I'm extremely proud of that. My culture values respecting peoples' views and not forcing one's opinion, but being able to read the situation, and know which behaviour is appropriate at the right time. This too is important. So, I can get the good things and bad things from both cultures. I hope this understanding of other cultures will make me a better English teacher too.

Anika's story (Age:26).

Anika first arrived in Australia in July 2012, selecting Australia as her study abroad destination, because she perceived it as being a safe country compared with other countries like the US. 'America is not safe, so I wouldn't be able to concentrate on my studies there', she uttered. Planning to study a Master of Business Administration (MBA) in 2013, Anika thought Australia would be the ideal country to study English, because she was looking for business partners living in Australia.

Many students study abroad here from China, Vietnam, Venezuela and Pakistan. I think Australia is the best place to meet people from diverse countries. I want to immerse myself in their ideas and learn from their experiences. English is the key to success in business, and

> most companies around the world are trying to extend their business overseas, so English is essential for negotiation.

Ultimately, Anika chose Australia not only for these reasons, but because of Australia's relaxed MBA program entry requirements. Having little work experience made Anika's choice of suitable universities overseas somewhat restricted, many universities required five years' work experience as a prerequisite, whereas those in Australia did not.

Prior to visiting Australia, Anika's exposure with the English language was entirely via compulsory English classes in junior and senior high schools in Japan. 'Junior high school English was fun, it was not so serious, and there were no exams to enter senior high school because both schools were combined. So I didn't feel any pressure to study, I just enjoyed it'. It was during senior high school that Anika's younger sister went to Brisbane, Australia for two months to study abroad. Anika was 15 years old at the time, and the experience appeared to pique her curiosity about Australia as well. 'My sister going abroad made me want to go to Australia too, she had a great time. She also became my rival, I didn't want her to be better at English than me'. In Japan, short study abroad programs are common, particularly at private junior and senior high schools. With no such opportunities during senior high school, English was merely a necessary hurdle for Anika, remarking:

> There were no opportunities to speak or listen to English. Classes focused only on passing entrance examinations to university. I had motivation to pass the test, but that's it. English was boring, and I hated learning English as a result.

However this attitude changed again when Anika was a second year university student in Tokyo. Travelling to Germany on a six week study abroad program, Anika recounted the following episode:

> I was unable to make myself understood in German, but some of the local students spoke to me in English. I had the opportunity to speak with them, and learn more about them and their culture via English. I became to view English in a much more positive way as a result.

I first met Anika in October 2012. Her fashion sense was what I'd describe as unconventional; lots of jewellery, bangles, skirt, long gloves, quite unique compared to what I had seen most Japanese girls wear on campus. Anika was enjoying the English for Academic Purposes (EAP) class in Melbourne. She conveyed the impression of being highly motivated to learn English in Australia.

> In my class there are no Japanese students except me. All of my friends in this school are foreigners, and I live with four Koreans. So I have to speak English all the time, even after school. I must study English hard to pass EAP and enter the MBA program.

Anika's long term goal was to finish her MBA, and then start her own business in Australia. Prior to coming to Australia, she had already studied management and accounting for four years at a university in Tokyo. If able to obtain permanent residency, she indicated that she was hoping to live in Australia indefinitely. Anika was also fiercely competitive, whilst we were discussing her current motivation to learn English, the word 'rival' surfaced for the second time in our conversation. 'My friends here in Australia

motivate me. Whilst I do consider them my friends, they are also rivals, I want to study harder to get better grades than them'.

Anika presented herself as aspiring and purposeful, and she intonated precise career goals, related to her future business pursuits and positive attitudes towards English overall. However there were also several things that had a negative influence on her motivation to learn English during her three months in Melbourne. One of these was tensions between the various nationalities during English class. She perceived favouritism towards the more vocal speakers in English class from the teachers commenting:

> Students from Latin America are confident and can speak well, so not everyone gets the same talking time. The teacher lets them speak and doesn't stop them, whereas Asian students are not good at speaking and our grammar is poor. Sometimes I feel discriminated against for not speaking up, not being a strong speaker, and I don't want to study English any more.

Anika also expressed a concern that because there were many Chinese students in the class, these students often used Chinese too much during classes. 'I don't care about their nationality, but I can't join in their conversation, so it's boring'. At the time of writing, Anika was attending an EAP class with very few Japanese students, and she also resented the fact that the teacher would often ask questions on complicated topics such as politics. 'I don't want to talk about politics in front of Chinese or Koreans, because there have been many problems recently such as the Senkaku Islands ownership dispute'. In September 2012, violent anti-Japan protests erupted across dozens of cities in China, sparked by the Japanese

government announcing the purchase of three of the disputed Senkaku Islands, from private ownership to be made state property. In spite of these comments, however Anika indicated that she was generally satisfied with her English classes and was positive about her progress with the English language when we spoke in October 2012.

Anika described one impressionable positive episode that she had with the English language that had boosted her confidence, two months into her English odyssey. She decided to join an English language tour of the Great Ocean Road, about two hours out of Melbourne. According to Anika, twelve people had participated in the tour from America, Canada and Korea saying:

> I met some foreigners on the tour. Most of them spoke English as their mother tongue. I didn't have any confidence in my English, but once I started speaking, I realized, oh, I can speak English! I didn't expect I would be able to communicate with them.

When I asked her to imagine herself five years from now, and how she thought English would be a part of her life Anika commented:

> Depending upon whether I can get permanent residency or not, I will either be working in Australia, or perhaps in South East Asia collaborating with business partners (former students) I met at university. In both cases, English is essential for communication, so we can share our collective vision and work in the same direction. For me, English is a tool to achieve my goals and I hope it will also become my second mother tongue. Hopefully I will be able to

> remain in Australia, and establish my own business enterprise with a group of partners from diverse backgrounds. At this time, we will all be working hard to launch this new enterprise, and with all my might, I will contribute to its success.

Sara's story (Age:22).

Sara first arrived in Melbourne in January 2012. It was her first visit to Australia, by the time I met her, and she had already been studying English for eleven months. Sara's decision to study in Australia happened by a process of elimination and default:

> Actually I originally wanted to go to the UK, but it's expensive and far away, so I decided I would go to New Zealand. But at that time (February 2011), New Zealand had a really big earthquake, so my family was worried. Therefore I chose Australia, it was my third choice.

Prior to coming to Australia, Sara had been studying English in Japan at a private language school for several months with an Australian teacher. This experience of interacting with an Australian teacher in Japan appeared to have created an awareness of Australia in Sara's mind, albeit it had not been her intended study abroad destination at the time.

Before coming to Australia, Sara graduated from high school and studied at a preparatory school to enter prestigious Toyo University for one year. English was a compulsory subject in order to enter university, so she studied earnestly for the entrance examination, describing her motivation

as high at that time, but unfortunately she was unsuccessful in gaining entry into Toyo University. Disillusioned, Sara lost interest in studying English momentarily and travelled to Germany and the Czech Republic for a week, to clear her mind and ponder her next move. The trip proved to be a great boon for her motivation, a self-described turning point, and an episode that re-ignited her interest in learning English. But it wasn't her love of English as a language per se, rather the utilitarian value of it:

> I met a lot of people from many countries, and everyone was trying to speak in English. Europeans are good at speaking English, so I wished I could speak English well like they do. I don't like English, but it is useful. I like talking with people from other countries. So I started studying English again.

I was curious as to why Sara had felt it necessary to travel to Australia to study English. If studying English was her only objective, not further tertiary studies like all of the other participants I interviewed, I wondered why she had felt it vital to travel such a distance solely for that purpose. After all, there are many private English language schools in Japan, and ample opportunities to study English at university, which would have allowed her to improve her English ability from within Japan. To illustrate what I mean, whilst I was living in Japan, I worked with a Japanese English teacher for several years, who despite having never once been overseas, had exceptional English fluency. I have also met many others like him over the years in Japan. Sara had a very definitive reply to this question, one that has frustrated me often as an English teacher to Japanese students. She replied:

> I don't want to speak in English with Japanese people, because we can communicate in Japanese. Why do I have to speak in English with them? It seems strange. I took a communication class at university in Japan. Typically we start speaking in English, but we end up speaking in Japanese.

Indeed, learning English in Australia is very different to learning English in Japan. I have taught English classes in both Japan and Australia, and a typical Australian classroom will often have students from various countries speaking maybe four to six different languages. Studying English outside Japan is different, because students are compelled to speak English as a common language, unable to revert to their native tongue whenever it's convenient.

Sara had studied several English courses in Melbourne including General English, EAP and IELTS preparation, and was studying a Bachelor of Business Management at the time of our conversation in November 2012.

> Right now my main motivation is to complete this course and graduate. I also want to be able to talk with Aussie people, sometimes when I go shopping, the staff member talks to me and I can't understand. I feel embarrassed.

In discussing Sara's current motivation to learn English, she also mentioned that her parents were quite encouraging, which had a positive influence on her motivation to try her best as well.

> My father wants me to study English, he travels overseas on

> business often, and cannot speak English very well. He has experienced many difficulties and stresses as a result. I don't want to have these same problems as well.

When I asked Sara if there was anything that negatively affected her motivation to learn English in Australia, she was mainly concerned about her English reading skills. Sara had just commenced her Bachelor program and appeared bewildered, commenting:

> I try to do homework every day, reading some articles, answering questions, then I go to class and we have a discussion. But there are a lot of words I don't know, so I need to stop often and check the meaning. I'm like ahhh... I don't want to do this anymore!

Nevertheless, Sara was realistic about her progress, and remained buoyant and determined to press on, saying, 'if I don't study harder my English will remain poor. Right now I feel annoyed, but if I keep studying I will be able to read more quickly soon'.

Socialising with non-Japanese friends in Australia, also appeared to be having a positive affect on Sara's attitude towards studying English. She lived with an Australian host family and one Filipino student, so she had plenty of opportunities to use English every day. Her host mother had a home party that a large family group attended, and Sara had also gone out with a Japanese friend and a Canadian friend several times, and spoke English throughout the entire evening.

> At first I didn't want to speak English because my English is not

> good. If I said something I thought maybe native speakers wouldn't understand, so I was afraid to open my mouth. But then I realised if I didn't try, nothing would change, so now I try to speak English.

Unlike the other participants I interviewed who all wished to remain in Australia, Sara was intent on returning to Japan after completing her three year Bachelor degree. She had clear objectives for her current studies which helped maintain her motivation to learn English.

> In the future I want to get a good job in Japan. In Japan, the job market is tough now, so job hunters require a special skill or ability. Just a Bachelor's degree is not enough. International companies want people with a good score on the TOEIC test, and they want people with international experience too. Many students can get a high score, but most people still cannot speak English. So I want to speak English fluently.

When I asked Sara to imagine herself five years from now, and how she thought English would be a part of her life, she commented:

> Two years after graduating university in Australia, I want to be working in Japan. After spending four years in Australia, I hope I will have mastered English. It's difficult to know exactly what kind of work I want to do now, but I hope to definitely use English at work. In daily life in Japan, English is not necessary at all. But I will be able to use English in my everyday life with the friends I made in Australia and also with new foreigner friends I will make in Japan.

Taro's story (Age:18).

Taro's chronicle begins like most Japanese students who study English, his first regular exposure to the English language began in junior high school. 'I liked English, but classes were very boring, all we studied was reading and grammar. At school we were not taught how to speak English'. Throughout senior high school, Taro also expressed similar sentiments:

> I went to a well-known private high school. Despite this, it was still no good because the Japanese English teacher couldn't speak English well. Learning English was interesting for me, but I really wanted to practice speaking and listening too.

Outside school, English also played a small but meaningful part in Taro's life; he liked Hollywood movies such as Harry Potter and Lord of the Rings, and sometimes tried to understand parts of the dialogue without reading the Japanese subtitles. In his senior high school years, Taro often thought that he wanted to speak English, and wished to make friends with people from other countries.

Therefore it was no surprise that after graduating senior high school in 2011, Taro decided to come to Australia to study English in May 2012. When I first met Taro, he had already been in Australia for six months. He was the youngest participant in this study at 18 years old, having graduated from high school the year before and the only male participant that I interviewed. The majority of participants who participated in this study were female, indicative of the fact that more female than male study abroad students from Japan study English in Australia. Whilst the last

Australian Bureau of Statistics figure was conducted in 2005, ratios of Japanese students in Australia for education purposes are 65% female compared to 35% male, and have been so for more than twenty years (ABS, 2007). He appeared very pleasant natured, chatting away with little nervousness, as we went through my list of questions in turn.

Taro chose Australia to study English, not because he had heard positive things or was particularly interested in Australia, but rather for more practical reasons. He had pondered three countries in which he could potentially study English, the USA, Australia and the UK. But ultimately Australia had some perceived advantages over the other two countries.

> The time difference between Australia and Japan is very short. The weather is nice, there are no extremes of temperature, and the public safety is good. I think the USA and UK are dangerous and the time difference too long, so it would be difficult to contact my family. In addition, my high school Japanese teacher's daughter and son live here, so if I have any troubles they can help me.

He also mentioned the fact that he loved tennis, and was therefore really looking forward to watching the Australian Open live in Melbourne.

Taro first entered a General English (GE) class in May 2012, then English for Academic purposes (EAP) with the intention of further study in a Bachelor course such as Health Sciences or Commerce at university in 2013. He enjoyed General English classes immensely, and appeared highly motivated to study hard, finally getting to practice what had eluded him in six years of English classes in Japan. 'English classes in Australia are very

different to Japan. We studied speaking, how to talk depending upon the audience, presentation skills and listening. It was very interesting'. When I asked Taro if there was anything that negatively affected his motivation to learn English in Australia, he was concerned mainly about his listening skills. 'In class we have practice tests, and sometimes I can't understand the CD. I feel a little shocked about my English ability, I think it's certainly my weakest point' he said with a sigh. Indeed Taro's apparent lack of confidence with the English language appeared to originate from the fact that he was unable to study listening and speaking in Japan at school.

Seven months into his sojourn however, I was encouraged when Taro spoke of a few notable successes of his with the English language, both academic and personal. He had passed GE and EAP, progressing to a university pathway program, where he had the choice of studying either the Bachelor of Health Sciences or Bachelor of Commerce programs, which would amount to a further three years of study in Australia. On a personal level, he was also proud of several accomplishments with the English language. Describing a recent episode of a trip to Sydney, Taro commented:

> I went to Sydney recently, it was my first time. If I had any trouble, I asked Sydneysiders in English for directions or information. I was also able to book a tour to the Blue Mountains, and accommodation via the telephone in English, so I was very happy.

In discussing his current motivation towards studying English in Australia Taro said, 'I am motivated to learn English now in Australia because of my parents. They paid a lot of money for me to come here, and they told me

that English is the most important language in the world'. I wanted to explore the influence of his family on his motivation further, as he mentioned his parents several times during our conversation. In particular, Taro mentioned an episode with his uncle, which indirectly later prompted Taro to work harder at learning English. According to Taro, his uncle spoke English very well. He was a Japanese teacher who often went to the USA with his students on excursions and study abroad trips. Among Taro's relatives, his uncle was by far the best English speaker in the family. One day Taro's uncle's family had said to Taro's parents, 'Taro shouldn't go to Australia, because he has to graduate from university first in Japan. Perhaps later he can go study abroad'. My parents were taken aback by this remark, and a little angry too. 'Taro can be better at English than him for sure. Let's win they countered'. At the time, Taro's parents couldn't understand why his uncle would say something like that. However on later reflection the reason became more apparent. Taro's uncle was the oldest member of the family and it seemed that he enjoyed his status of being the strongest English speaker, not wanting to have that distinction eclipsed by Taro. At this time of this episode, Taro was the only person in the family, who would have lived and studied English overseas for a lengthy period of time. When I asked him how he felt about his uncle now Taro chuckled, 'I still like my uncle, but perhaps not as much as before'.

In the future, Taro expressed a keen desire to use English in his occupation. He described this as his main purpose for studying English in Australia, wanting to work in either in an overseas company, or a Japanese company with foreign affiliations like Rakuten (a Japanese internet shopping company).

> In Japan, we can't get a job, it is very difficult. Most people can't speak English, so if I can speak English, then it's a little easier to get a job. In Rakuten they use English in the office, and in meetings, so I will have a chance to work in a company like that.

If Taro was unable to find employment in a company such as Rakuten, he indicated would also be happy to work in his parent's office. His father managed the office of a Japanese newspaper on economics, which is why Taro was considering studying a Bachelor of Commerce. Given the opportunity to do so, Taro wished to remain in Australia, after graduating from university, describing remaining in Australia as his 'Plan A', and returning to Japan to work as 'Plan B'.

When I asked him to imagine himself five years from now, and how he thought English would be a part of his life Taro ruminated:

> I will be 23 years old and if things go well, I will have graduated from university and will be looking for work. I think it's a waste if I can't use my English skills at work, either in Japan or Australia. In Melbourne, Japanese companies like Rakuten are becoming global, so I am interested in working in a company like this. But then I wonder if I should get a job in Japan first, and then work overseas later. Sometimes I talk to my parents about it, but they say I need to decide for myself, so I am very concerned.

Episodes

The episodes highlighted throughout this narrative all share some common

characteristics, typified by an event, and then a realisation and attitudinal, behavioural or thought shift towards English after the event. All participants' motivation towards English has fluctuated over time, which is only natural considering the lengthy period between first regular exposure to English during junior high school, and their more recent lives in Australia. In the case of Kanae, travelling to Canada during junior high school enabled her to realise the usefulness of English as a language to communicate. She was able to discover the importance of having a wide English vocabulary, something she had previously dismissed at school, regarding the study of vocabulary as a waste of time. Kanae's second episode occurred whilst watching the news in Australia. Kanae recognised that her comprehension had improved from the week before, which energized her to keep studying.

Anika had several episodes detailed in this narrative with positive affects upon her attitude towards English. The first of these occurred in Germany, when she was struggling with the German language, but she found herself able to use broken English as a means of communication, the second in Melbourne with a tour group, where all of the participants (tourists) were speaking only in English. Both cases were an awakening for Anika, not only did she notice that she could actually communicate in English if she tried, but that talking with people in English about their respective lives and cultures was also interesting and gratifying as well.

Sara's episode bears strong similarities to Anika's, whilst travelling in Europe, she met people from many countries, all speaking in English. In Sara's case however, whilst she really wanted to talk with everyone, she found herself limited by her English ability, so she started studying English

at a conversation school upon her return to Japan. In both Anika's and Sara's cases, their interest in English was re-ignited by directly experiencing the instrumental value of being able to communicate in English outside of Japan.

Finally, Taro spoke of two episodes, the first of which was regarding his uncle, who had discouraged him to come to Australia, and Taro's insistence on winning, and the 'let's show him' attitude that ensued as a result. The second was his pride in travelling around Sydney using English for the first time, booking hotels and tours and navigating his way around town, and the new level of confidence and commitment to his English studies that this trip gave him.

A finding which is common to three of the four participants' stories is that it was only after leaving Japan, when they found themselves in an English only environment, whereby the respondents' views towards English changed for the better. Becoming conscious of the English only world they were in, all participants appreciated its necessity in their immediate surroundings, and glimpsed its potential usefulness to their lives. This realisation was later manifested in actions such as studying English with earnest at school or university, increased confidence at having succeeded in communicating in English, or simply regarding English more favourably. Perhaps these results are not surprising, as indicated earlier in practically all aspects of daily Japanese life, English is not used, and is not required to survive, work or function in Japanese society. Even in the so called English only classes in Japan, Japanese students will always have the luxury of being able to revert to a common language any time their English fails them, as Sara indicated. However, Japanese students travelling or studying

abroad are often forced to use English, therefore having to make a choice to either 'sink or swim'.

This apparent lack of motivation towards English from Japanese students in Japan also presents some challenges for English teachers, both in trying to first initiate and subsequently maintain student interest and motivation towards English in the classroom. The majority of Japanese students studying English in Japan may not have such opportunities to study abroad, unable to glimpse the necessity of English in their immediate surroundings, therefore eliminating the possibility of experiencing the English 'epiphany', in the same way that my participants did. Whilst the answers to these challenges are outside the breadth of this research paper, it is certainly something that teachers need to be mindful of, as capturing and maintaining student motivation of students is a challenging endeavour for many English instructors in Japan.

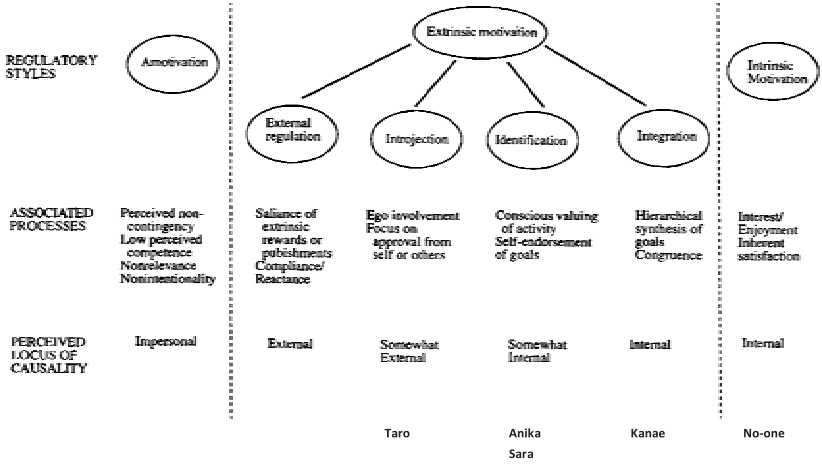


Figure 2.　The regulatory styles of motivation of Kanae, Anika, Sara and Taro in Ryan & Deci's taxonomy.

(Ryan & Deci 2000, p. 61)

In terms of both intrinsic and extrinsic motivation with reference to Ryan and Deci's taxonomy (2000), all of the participants displayed evidence of extrinsic motivation, varying in their degrees of internalisation. Kanae for example, exhibited integrated regulation, her actions were self-determined and her reasons for her actions appeared congruent with both her values and needs. Anika and Sara may be classified as being extrinsically motivated via identification. Both identified with the personal importance of their English studies, and accepted their regulation as their own. On the other hand, Taro could be classified as being extrinsically motivated under introjected regulation. Taro had feelings of pressure to avoid guilt or anxiety or obtain ego enhancements and pride. Taro often commented that he felt he needed to study hard because his parents expected him to, and were paying a lot of money (avoidance of guilt), and also that he had come to Australia to prove to his uncle that he could succeed in studying abroad for one year (ego & self-esteem).

Positive influences on participants' motivation

Broadly speaking, all four participants spoke of working towards the goal of future studies, and all indicated that they were doing their best to study English so they could enter an Australian university and continue their studies in English. In Kanae's, Sara's and Taro's cases this was to enter a Bachelor program, in Anika's case to enter a Master program. In all cases, participants had clear goals for being in Australia, and a vision of how their English studies would enable them to enter university. All participants definitely saw a place for the role of English in their lives in the future,

either via their careers or in their private lives.

In terms of motivational definitions, all participants could be described as being instrumentally motivated (a type of extrinsic motivation), as their motivations for study were related to pursuing further studies, getting a promotion or earning extra money. As Brophy (1998) reminds us, with an instrumentally motivated learner, half of the battle is already won, "because we do not need to change or improve existing values but rather simply link the successful completion of the task to consequences students already value" (Brophy, cited in Dornyei 2001, p. 56).

Living in an English only environment was also a strong motivator, all of the participants lived with people who spoke English as a first language, and often socialised or worked with people who only spoke in English. This emerged as a powerful influence, because unlike English classes in Japan, where students always had the safety of being able to revert to Japanese when their English failed them, in most cases participants had to speak English, in some cases struggling to communicate in English to get their message across. However rather than demotivating them, the result was often the opposite, it made these learners realise that their English wasn't sufficient, and encouraged them to study harder. This is evidenced by comments from Kanae such as 'I write down any difficult words that I don't know, and my vocabulary is increasing every day. I will get there, I can see improvement already since last week'. Living in an English only environment was also a positive motivator for both Kanae and Sara, because it enabled them to broaden their views of the world, by combining the best aspects of foreign and Japanese culture. Similar findings were reported by Tanaka (2011), with candidates speaking positively about

transforming their identities via a new way of viewing the world and self-expression. Likewise, the comments of Kanae and Sara such as 'I can get the good things and bad things from both cultures' and 'I like talking with people from other countries', reflected some of the enjoyable aspects of exposure to different customs and cultural experiences.

Negative influences on participants' motivation

Several participants expressed negative attitudes towards the use of the Chinese language by large numbers of Chinese students in their English classes. As at 31 December 2012, students from China represented 22% of student visa holders in Australia by citizenship country (DIAC, 2012). Typically a common complaint was that because most classes had a relatively large number of Chinese students, these students would often speak together in Mandarin. This evoked feelings of isolation and annoyance from participants because they too couldn't understand nor take part in the conversations. The timing of these complaints is also significant, at the time of the participant interviews, there had been considerable negative press about China in the Japanese news, including violent anti-Japan protests in China, due to a territorial dispute with the Senkaku Islands.

Secondly, a factor that negatively affected participants' motivation was difficulties with comprehending English class content at various times. Both Sara and Taro commented they sometimes felt their motivation and interest levels dropping in response to classes that they perceived as being too difficult for their level. This finding also has implications for language schools when administering level placement tests and determining students'

levels. Classes that are perceived by students as being too difficult (or too easy), will likely have a negative affect upon their motivation.

Limitations

One limitation of this research is that all answers in Parts 1, 2 and 3 of this study were self-reported, via both questionnaires and interview. One of the risks of using self-reported questionnaires is that participants may be tempted to describe their behaviours in a more positive light, according to what they believe to be positive or expected answers. This phenomenon is known as social desirability bias (Cheng and Dornyei 2007, p. 156). In order to mitigate social desirability bias, both the initial email invitation and the questionnaire instructions highlighted the confidential and anonymous nature of the data collection, and the fact that no results of this study would be reported to the language centre. Participants were asked to respond truthfully and candidly, and no financial incentives were offered to participate. Notwithstanding, totally candid responses cannot be guaranteed with the use of such self-reported questionnaires.

Secondly, the classification of participants' regulatory styles of motivation, using Ryan & Deci's taxonomy was a subjective undertaking, wholly determined by the author of this paper. After analysing the data reported to me by students, I plotted students' perceived motivational levels according to Ryan & Deci's four regulatory styles of extrinsic motivation. It is quite possible that another researcher might have classified students differently, based on that researcher's interpretation of student responses. Secondly, the questions used in the questionnaires as part of the data collection process, may not have included appropriate question items that

equally incorporated all four regulatory styles of extrinsic motivation. If the questionnaire items themselves were poorly designed, this would tend to limit the range of potential responses (and therefore the potential categorisations) that could be assigned.

Thirdly in terms of the methodology, the study relied to some extent on retrospective accounts of past events, such as participants' experiences of English in junior and senior high school, which may be subject to inaccuracies in recollection. An attempt to mitigate this was made however by having a present section, and analysing participants' current lives in Australia using real time discourses. However as motivation is complex area, and changeable over time, it is extremely difficult to get a full picture of student motivation without multiple interviews, as participants' moods and motivational levels fluctuate constantly in response to external stimuli.

Potential areas for future research

The current study attempted to illustrate using narrative, the experiences of four individuals' motivation towards English since junior high school, with particular reference to their adult lives and their more recent stays in Australia. Further research in this area may be enhanced by using multiple interviews, discussions and follow up with participants over a lengthier period of time, for example, spanning several years. An approach such as this might better capture the capricious nature of students' motivation towards English over time, in response to the people in their lives, the students' own learning goals, and their learning environments.

References

Australian Bureau of Statistics, 'International Student in Australia', 4102.0 - Australian Social Trends, 2007, retrieved 3 March 2013, http://www.abs.gov.au/ausstats/abs@.nsf/0/E0FE4ACEF9C8A65ACA25732C00207596?opendocument.

Carreira, JM 2012, 'Motivational orientations and psychological needs in EFL learning among elementary school students in Japan', *System*, pp. 1–12.

Cheng, H, Dornyei, Z 2007, 'The Use of Motivational Strategies in Language Instruction: The Case of EFL Teaching in Taiwan', *Innovation in Language Learning and Teaching*, Vol. 1, No. 1, pp. 153–174.

Clandinin, D, Pushor, D, & Orr, A, 2007, 'Navigating Sites For Narrative Enquiry', *Journal of Teacher Education*, Vol. 58, No. 21.

Department of Immigration and Citizenship (DIAC) 2012, 'Student visa program quarterly report 31 December 2012', retrieved 3 March 2013, <http://www.immi.gov.au/media/statistics/study/_pdf/student-visa-program-report-2012-12-31.pdf>.

Department of Immigration and Citizenship (DIAC) 2011, 'Working Holiday Maker visa program report 30 June 2012', retrieved 3 March 2013, http://www.immi.gov.au/media/statistics/pdf/working-holiday-report-jun12.pdf.

'Japanese Online Retailer Makes English Offical Language' 2010, You Tube,

NTD Television, 5 August 2010, retrived 19 May 2012,
<http://www.youtube.com/watch?v=q9csyNK3mGM>.

Kimura, Y, Nakata, Y, Okumura, T, 2001, 'Language Learning Motivation of EFL Learners in Japan: A Cross-Sectional Analysis of Various Learning Milieus', *JALT Journal*, Issue 23, no. 1, retrieved 1 April 2012,
<http://jalt-publications.org/jj/issues/2001-05_23.1>.

Kubota, R 2011, 'Questioning linguistic instrumentalism: English, neoliberalism, and language tests in Japan', *Linguistics and Education*, Volume 22, Issue 3, September 2011, Pages 248–260.

Mori, S & Gobel, P 2006, 'Motivation and gender in the Japanese EFL classroom', *System*, vol. 34, no. 2, pp. 194–210.

Noels, KA 2003, 'Learning Spanish as a Second Language: Learners' Orientations and Perceptions of Their Teachers' Communication Style', *Language Learning*, vol. 53, no. S 1, pp. 97–136.

Noels, KA Pelletier, LG, Clément, R & Vallerand, RJ 2003, 'Why Are You Learning a Second Language? Motivational Orientations and Self-Determination Theory', *Language Learning*, vol. 53, no. S 1, pp. 33–64.

Papi, M & Abdollahzadeh, E 2011, 'Motivational Practice, Student Motivation, and Possible L 2 Selves: An Examination in the Iranian EFL Context', *Language Learning*, pp. 1–24.

Piggot, J 2011, 'Towards a richer understanding of the study abroad

experience', *RYŪGAKU: Explorations in Study Abroad, vol. 4, no.1, retrieved 27 May 2012, < http://jalt-sa.org/4-1-Piggot.htm>* .

Ryan, R M, & Deci E L, 2000, 'Intrinsic and Extrinsic Motivations: Classic Definitions and New Directions', *Contemporary Educational Psychology* vol. 25, pp. 54 – 67.

Seargeant, P 2011, 'English in Japan in the Era of Globalization', Palgrave Macmillan Ltd.

Seki, T 2004, 'Attitudes to and motivation for learning English in Japan'. University of Stirling, retrieved 20 March 2012, <https://dspace.stir.ac.uk/handle/1893/60>.

'Takeda to require 730 TOEIC score of new hires', *Daily Yomiuri Online,* January 25, retrieved 19 May 2012, <http://www.yomiuri.co.jp/dy/business/T110124004604.htm>.

Tanaka, Keiko, 2011, 'Long and Winding Road: A study of highly motivated learners of English in Japan', Meji Gakuin University, retrieved 15 March 2012, <http://repository.meijigakuin.ac.jp/dspace/handle/10723/1056?mode=full>.

'TOEIC's popularity on the rise', *Daily Yomiuri Online* , April 15, retrieved 19 May 2012 <http://www.yomiuri.co.jp/dy/national/T120414003778.htm>.

Yano, Y 2011, 'English as an International Language and Japanese English',

in Seargeant, DP 2011, *English in Japan in the Era of Globalization*, Palgrave Macmillan Ltd., Basingstoke, retrieved 19 May 2012, <http://deakin.eblib.com.au/patron/FullRecord.aspx?p=741944>.

Yashima, T 2002, 'Willingness to Communicate in a Second Language:The Japanese EFL Context', *The Modern Language Journal*, 86, no. 2, pp. 54–66.

A Narrative Inquiry into Why Japanese Learners are Motivated to Study English in an Australian Language School

Ben HUMPHREYS

Abstract

This qualitative study examined four Japanese learners of English in an Australian English language school, and their motivation towards studying English, both in Australia and prior to their arrival. Using narrative enquiry to describe the learners' journeys, the study found that the majority of learners had experienced at least one 'episode' with English. Such episodes were typically characterised by an encounter with the English language, followed by a realisation and attitudinal, behavioural or thought shift towards English thereafter. Whilst studying English in Australia, the motivation levels of the four Japanese participants in this study were influenced both positively and negatively. Positive motivators included such things as wishing to enter an Australian university and living in an English only environment, whereas negative motivators included the student population of the English classes and classes that were perceived as being too difficult. All participants reported that they felt external pressures to study English, both from parents and from Japanese companies, the latter increasingly requiring new recruits to have minimum proficiency standards in English tests such as TOEIC. It was determined that all participants were extrinsically motivated to study

English in Australia, when viewed from within an intrinsic/extrinsic motivational taxonomy, at varying regulatory levels according to one commonly accepted taxonomy of motivation. This study illustrates the powerful manifestations of extrinsic motivation, individual learner disposition and the changeable nature of second language motivation.

全称命題と存在仮定に関する覚書

清　水　真　一

1．須藤新吉（1925:170）は次のような例を提示して，定言命題と仮言命題との等価性について言及している。

(1)a. 凡て勤勉なる者は成功する。

b. 若し人が勤勉であるならば其の人は成功する。

仮言命題(1 b)から定言命題(1 a)への還元がつねに可能であるのに対し，その逆はつねに可能であるわけではない。確実から不確実への還元は（原則）ならぬからである。しかし，須藤は「仮言命題における前件と後件の関係が必然であるならば，その仮言は全称ということになり，定言命題への還元ができる」という保留条件を附した上で，仮言命題から定言命題への還元を認めるのである。このとき，勤勉なる人間が存在しないなら(1 b)が有意味な情報価をもたないかと言えば，そうではないと言えよう。詰まるところ，(1 b)を格言的な表現と捉えれば，(1 a)における主位語はその外延の存在を要求せずして(1 b)と等値であり得る。

2．伝統的論理学では

A命題：≪すべてのSはPである≫

E命題：≪どのSもPでない≫

Ⅰ命題：≪いくつかのSはPである≫

O命題：≪いくつかのSはPでない≫

の４つの定言命題を仮定し，次のような対当関係を仮定した。即ち，

- 命題Aとそれに対応するEは反対である。即ち，AとEは同時に偽では

ありうるが，同時に真ではあり得ない。

- 命題Aとそれに対応するOは矛盾である。即ち，対をなすそれらの命題は同時に真であり得て，かつ，同時に偽であることはあり得ない。同じことがIとEについても言える。
- 命題Iはそれに対応するAの小である。即ち，小はそれに対応する大によって一方的に伴立される。同じことがOとそれに対応するEについても言える。
- 命題Iとそれに対応するOは小反対であり，同時に真であることはあり得るが，同時に偽であることはあり得ない。

このとき，命題A，即ち，全称肯定命題は存在仮定をもつものとされる。それ故，とりわけ大小関係を声高に主張するのである。基本的に本稿の議論はこの伝統的論理学に基づくものとする。また，その中でもLewis　Carroll（1896）の論理学を支持し，維持したい。Carrollによると，全称肯定命題SaPは二つの主張を内包するものとして捉えられる。即ち，$S\overline{P}=0$ であり，かつ，$SP<0$ 。即ち，SPの存在は否定されない。従って，SとPのいずれの存在も仮定されている。また，全称否定命題は $SP>0$ を否定しており，Sの存在は仮定されない。さらに，特称否定‘Some S is not P’は‘Existing things are $S\overline{P}$’と解釈される。即ち，$S\overline{P}>0$ であって，主位語のSの存在が仮定されている。言い換えるなら，主位語のSによって指示される外延が少なくとも一つ以上は存在する，ということに他ならない。以上から，Carrollの分析を採用すると，定言命題における主位語の存在仮定は肯定という質だけにより把捉する可能性が与えられることになる。

３．ところで，CarrollはA命題がつねに存在仮定をもつという仮定のもとに議論を展開しているのであるが，その具体的な言明形式が与えられないと，A命題の存在仮定は判然としないともいえる，という可能性に言及している（Carroll 1886：196）。仮言命題における前件の主位語にそもそも存在が仮定されていないと考えられる場合がある。即ち，ブール解釈が与えられる場合がある。例えば，物理学の法則の一つをみてみよう。法則‘All　bodies

acted on by no forces continue in a uniform state of rest or motion’は≪外的な力を加えられないどの物体も･･･≫を意味する仮言命題としての解釈が与えられる。そして，このとき主位語は議論領域の或る特定の実在対象を指示してはいない。逆に，対象がいっさい存在しなくともこの命題は有意味である。即ち，この法則における主位語は議論領域における任意の実在物を（経験的に）適用するスロットの位置のごときものとして機能としている。かかる全称量化の符号をもつ主位語を伴った定言命題は，≪外的な力を加えられた物体xが与えられたなら，そのxは･･･≫と解釈される，即ち，前件の主位語がその外延における特定の対象物を指示するとは考えられない変項をもつような仮言命題と解釈される。このとき，その主位語の指示する外延の集合は空と考えられる。以下，$\forall x(Sx \supset Px)$ と解釈される言明を仮言的と呼び，$\forall x(Sx \supset Px) \& \exists x Sx$ と解釈される言明を定言的と呼ぶことにする。前者は存在仮定を持たず，後者は存在仮定をもつ。

4．「全称命題」と呼ばれてきたものが，定言的解釈，即ち，二つの概念の一致または差異の関係を主張しているにすぎないという解釈を一様にもつのではなく，仮言的解釈の付与されるものもある，即ち，その前件と後件の関係が問題となるような場合があるということを示すことによって，‘every’，‘all’，‘any’の性質を明らかにし，A命題を存在仮定の有無という観点から二分することを以下に試みたい。全称命題を表わす形式はさまざまである。次の３つ英語の量化子表現を取り上げて，存在仮定の問題を観察してみたい。

(1)a. Every *f* is a *g*.

b. All *f*s are a *g*. / All the *f*s are *g*s.

c. Any *f* is a *g*.

4．1 ‘every’は存在仮定をもつ。次の例を考察されたい。

(2)a. Every professor wears a tie.

b. At UCSC, every professor wears a tie.

(2 b)の場合，文脈的に制限された集合（UCSCの教授の集合）の中のすべて

の教授はネクタイをしめしているということを意味している。制限は(2 b)のように明示的ではないが,(2 a)でも主位語の指示する集合は暗黙のうちに制限され，暗黙のうちに存在仮定を有する。次の例を考察されたい。

(3)a. Every child loves candy.

b. Every child has a favorite toy.

≪すべての子供はお気に入りのおもちゃをもっている≫

(3 a)は主位語について存在仮定をもつというのが一般の判断である。(3 a)の真を得るための必要十分条件は,

1）子供たちの集合が存在しており,

2）かつ，そのすべてのメンバーが一人残らずお気に入りのおもちゃをもっていることが確証できたとき，即ち，‘have a favorite toy’なる属性が子供の外延すべてについて真であるとき，この文は真である。

仮に，子供の集合｛トム，ジョン，メリー，ビル｝が存在し，かつ，その全員について過不足なく,

- トムが‘have a favorite toy’なる属性をもつことが真である
- ジョンが‘have a favorite toy’なる属性をもつことが真である
- メリーが‘have a favorite toy’なる属性をもつことが真である
- ビルが‘have a favorite toy’なる属性をもつことが真である

ということがすべて成り立つとき，そしてまたその場合に限り，文(3 b)は真であるということである。‘every’句の指示する集合を限定する語句を伴うと同時に，こういう‘every’の性質をより明瞭に示してくれる例としては以下のようなものがある。

(4)a. Every one of my friends smokes a pipe.

b. Every brother of mine knows one the congressman from Texas.

c. Every person in the room is moving to California.

4．2．‘every’と‘any’の違い

(5)a. Any child has a favorite toy.

≪子供であれば，どの子もお気に入りのおもちゃをもっている≫

子供の集合がやはり｛トム，ジョン，メリー，ビル｝だったとしよう。このとき，‘have a favorite toy’なる属性F，即ち，F(x)なる関数をトム，ジョン，そしてメリーに適用できたとしよう。しかし，最後のビルについては言及せず，その確証をおこなわなかったとき，この一般命題(5 a)は偽となるのか。偽とはならない。(5 a)はこの意味で≪子供であれば，どの子もお気に入りのおもちゃをもっている≫という一般的な解釈をもつ。だから，この点で‘any’と‘every’とは違う。

‘any’の特徴として，選択の幅という点で或る程度の自由幅の許される‘any’がある。例えば，次の例を考察されたい。

(6)a. Take any one of them.

この申し出を受けた者は≪どれをか？≫についての決断を委ねられている。例えば，かごに入っている５つのリンゴからリンゴをとることの申し出を受けた者は，その中からどれを選択するのかについてはその選択幅が与えられているということである。また，量・数についても申し出た方の側は頓着しない。≪いくつをか？≫という点で選択幅が認められている。次のように言える。

(6)b. Take any three of them.

c. Take any four of them.

しかし，数については上限がある。５つのリンゴすべてをとることは許されない。つまり，‘any’には，提示された個体群のうちのすべてを尽くすということはない，という数的範囲の制限があるということである。‘any’には列挙における完全性もしくは網羅性が欠けているという点で，‘every’と決定的に異なる。この種の‘any’は，選択自由（Free Choice）の‘any’（以下，‘FC any’）と呼ばれているものである。

４．３ ‘FC any’

Vendler（1962）は次のような例を提示している。

(7)a. Any doctor will tell you that Stopsneeze helps.

≪どんな医者であれ，医者ならStopsneeze［という薬］は効くと言う

であろう。≫

医師に，Dr. Jones, Dr. Anderson, …がいたとしよう。(7 a)は申し出としての解釈をもつ次のような命令文として展開していくことができる。

(8)a. Ask Dr. Jones and he will tell you ...

b. Ask Dr. Anderson and he will tell you ...

ここで，次の例を考察されたい。

(8)c. Ask any doctor and he will tell you ...

代名詞‘he’は‘any doctor’と同一指示的であるのだろうか。(8 c)が(8 d)に代名詞化が適用されて得られた結果だとみなせるであろうか。

(8)d. Ask any doctor and any doctor will tell you ...

‘any doctor’の意味するところは≪任意の個体を選び出す≫ということであるのだから，これらの二つの語句が同時に同一指示対象物を選び出すという保証はないはずである。従って，(8 c)の意味するところは(9 a)でなければならず，これは(9 b)のような仮言命題に還元しうる。

(9)a. Ask any doctor(s) and the one(s) you do ask will tell ....

b. If you ask any doctor(s), then the one(s) you do ask will tell ....

また，このとき，例えば，≪医師≫が眼前に居ないからといって，これを言明できないかと言えば，明らかにそうではない。その意味では，(9 b)は開放仮言命題のごとき性質をもつということである。従って，(7 a)もかかる性質をもつということになろう。

4．4 ‘FC any’とNPIの‘any’

(10)a. He doesn't read any books.

のような否定極性表現（Negative Polarity Item：NPI）の‘any’以外に‘FC any’が存在することの証拠を今一つ見てみたい。‘any’の用法の中には‘not just any CN’の形式で，≪ただの［並の］･･･でない≫とか≪どんな･･･でも～するわけではない≫を意味する事例がある。

(11)a. We can't accept just any apology.

≪単なる弁解では承知しないぞ≫（『ウィズダム英和辞典[3]』）

これはいわば反無差別的な‘FC’不定名詞句である。また，これと対応した肯定文中に現れる‘any CN’がある。これは‘a CN’と同格的に併置され，前に現れた‘a CN’を敷衍する働きをする。あるいは，補足的に用いられる（Jennings 1994）。この‘any CN’はいわば無差別的であり，‘FC any’としての含みを色濃くもつ。

(12)a. I am looking for a bicycle, any bicycle, that works.
≪きちんと動く自転車をさがしているのだ，いや，きちんと動く自転車であればどんなのでもいいのだけれど。≫

b. Suddenly she hoped that someone, anyone—man or woman—would see her through the train and white oak trees and Canary Island pines. [Jennings 1994 : 191]

‘any CN’が肯定文中に現れていることに留意されたい。従って，NPIとして解釈されることはない。(12 b)では‘a CN’ではなくて不定の‘someone’の後に‘anyone’が現れている。(12 a)の場合，求めているような自転車が確実に入手されるという確証があるという含みをもたず，また，‘any’を本格的な全称量化子‘every’によって代置することもできない。

(12)c. *I am looking for a bicycle, every bicycle, that works.

なお，Huddleston and Pullum（2002）は‘FC any’に関係する次のような対をあげている。

(13)a. We don't publish any letters: we only accepted commissioned articles.

b. We don't publish just any letters: we reject more than half of those submitted.

(13 a)は‘We publish no letters’の意味であり，(13 a)における‘any’は明らかにNPIの‘any’である。これに対し，(13 b)の‘any’句を含む文は，すべての手紙を列挙して，それらのすべてがきちんと刊行されることが必ず真であると言っているわけではない。即ち，この‘any’は‘FC any’と解すことになる。さらに，Huddleston and Pullumは次のような対をあげてい

る。

(13)c. Jan will read almost any computer magazines.

d. *Jan couldn't find almost any computer magazines in the shop.

彼らは例をあげているのみであるが，同じ線に沿って次のように説明できるであろう。'FC any' は 'computer magazine' の集合中のすべての元を最後まで列挙することは要求せず，従って，数を刻んだ目盛りのようなものを想定するなら，その目盛りの数値が 100% を指すことなく「大方」として適切である数値でありさえすれば所与の命題は真となる。そういうことを予測する条件言明，ALMOSTx[Cx⊃R(j,x)] として(13 c)は理解できる［なお，キーは，C＝ 'computer magazine'，R(y,z)＝'y reads z' とする］。しかるにNPIの 'any' を含む(13 d)では，'computer magazine' の集合のどの元を尽くしたとしてもそのすべてのどれもが読まないことが含意され，従って，'almost' のようなすべてを尽くすことを含意しない副詞とは両立し得ない。

4．5　All-命題をみてみよう。アリストテレスの伝統に従えば，all-命題はすべて存在仮定をもつとみなされる。次の(14 a, b)のごとくである。

(14)a. All coins in my pocket are made of copper.

b. All the coins in my pocket are silver. [Goodman 1954: 20]

これに対して，(14 c)には存在仮定を欠く読みが与えられる。

(14)c. All trespassers will be prosecuted. [Peters and Westerståhl 2006: 125]

(14 c)には総称的な読みに近いが与えられ，≪侵入すれば，すべての人は･･･≫という仮言命題に還元できる。この場合，主位語は存在仮定を欠く。注意すべきは，かかる読みの場合，'all' を削除してはだかの複数名詞句にしてもなお総称的読みをもち，存在仮定を欠くという点である。であるならば，存在仮定を欠くことがなければ，つまり，存在仮定を有するとき，'all' 名詞句の 'all' を削除して総称的読みを得ることはできないということである。事実，(14 a)の場合に複数名詞句への還元をおこなって，総称的

読みを得ることは困難であり，(14 a)が存在仮定を欠くことはない。これらの事例は，all-命題が存在仮定を有することもあり，また，存在仮定を欠くこともあることを示すと同時に，all-命題がevery-命題とany-命題の両方の性質をもつということをも示している。

また，‘every’の代用の役割を果すかのように思える‘all’もある。

(15)a. All but five teams made it to the finals.

b. All but five teams are teams that made it to the finals.[Peters and Westerståhl 2006: 139]

c. *Every but five teams are teams that made it to the finals.

この場合，‘all’は，例えば，8チームの外延が与えられたなら，5チーム以外の3チームが現に存在していてそのすべてについての述定が真でなければならない。

なお，‘all’を削除することにより総称的解釈をもつか否かは，‘all CN's’の‘CN’が自然種を表わしているかどうかに左右されるように思われる。次のような≪渡り／移動≫にかかわる記述を見られたい（Horn 1997:167)。

(16)a. All snow-geese migrate to Labrador.
≪すべてのハクガンはラブラドルに渡る≫

(16)b. In the winter, all gangsters from New Jersey migrate to Florida.
≪冬になると，すべてのギャングたちがニュージャージーからフロリダに移動する≫

(16 a)の場合に，‘all’を削除してはだかの複数名詞句に還元したとき，≪ハクガン≫という自然種の読みをもち，≪ハクガン［という自然種の鳥］なら，すべてラブラドルに渡る≫という解釈が得られる。即ち，仮言命題の形式としての解釈が成り立ち，問題の主位語は存在仮定を欠く。他方，‘all’を削除し‘gangsters’としたとき，‘gangster’なる自然種が認めうる場合にのみ，(16 b)の主位語は存在仮定を欠くことになろう。

4．6　All-命題およびany-命題の存在仮定の有無を左右する要因は何なのかを考えてみたい。Vendlerの次の例を考察されたい。

(17) a. Every / Each message you sent was intercepted.
b. *Any message you sent were intercepted.
c. *[Every / Each message you might have sent] would have been intercepted.
d. [Any messages you might have sent] would have been intercepted.
e. All messages you might have sent would have been intercepted.
f. All the messages you sent were intercepted.

まず，ムードという観点から，即ち，直接法と仮定法（反事実文の類）における量化名詞句の振舞いという観点から見る。関係詞節によって‘Q CN’の存在仮定がかなり明示的に示しうる。(17 a)と(17 b)における関係詞節は直接法の過去であり，従って，送られた‘messages’の存在が仮定されていることは明白である。しかし，現在や過去の事実に反する仮定をおこなういわゆる仮定法においては，事情は異なる。例えば，(17 c)と(17 d)の関係詞節の動詞のムードは過去の或る時点において‘messages’は送られていなかったということ，即ち，送られた‘messages’は存在してはいない，ということを示している。(17 c)と(17 d)の判断の違いは，any-命題が存在仮定をもたないことと両立し，every-命題は存在仮定をもつことと両立することを示している。そして，(17 a)は存在仮定をもたず，従って，‘any’に近い振る舞いを示す。なお，直接法過去の関係詞節を伴った(17 f)は存在仮定をもつ。(17 f)の場合，決定詞‘the’の存在が認められ，このことが(17 f)の文法性と意味とに何らかのかかわりがあるように思われるが，仮にこうした点から(17 f)を今一旦考慮の外に置くとするなら，‘all’は，‘every’ではなく，‘any’に近い振舞いを示すと理解できよう。

このことから，4つの量化子，即ち，‘every’，‘each’，‘any’，‘all’が存在仮定という点から見たとき，‘every’と‘each’が互いに関係しており，他方で，‘any’と‘all’が互いに関係していることを強調するため，Vendlerは次のような主張をする。意味的に共通する性質をもつ量化子は互いに統語的な結び付きが強く，例えば，強調を表現するのに意味的に同じグループに

属するものどうしを‘and’で結び合わせ，他の全称性を強調する性質をもつ，というのである。即ち，

(18)a. Each and every letter has been returned. ［＋存在仮定］[Vendler 1962: 92]

b. Any and all letters will be returned. ［－存在仮定］

という成句の存在を挙げる。しかし，事実として，‘each’は‘all’と，‘any’は‘every’と結び付く。手元の辞書をみると次のような成句が散見される。

(18)c. Each and all have gone to see the play. （『新クラウン英語熟語辞典[3]』）

d. each and all = all and sundry （『ジーニアス英和大辞典』）

e. I wish to read any and every book in the library. （『新クラウン英語熟語辞典[3]』）

f. speak to any and every girl who is pretty. （『ジーニアス英和辞典[4]』）

≪かわいい子にはだれかれの区別なく声をかける≫

従って，このVendlerの議論にそのまま与することはできないように思われる。

Vendlerは次の例を挙げて非指示的用法の‘any’と‘all’が極めて類似していることを指摘する。量化子のみを伴い，かつ，NPを制限する修飾語句／節のない単純な文をみると，いずれも過去時制と共起することは容認できない。

(19)a. *Any doctor did tell you what to do.

b. *All ravens were black.

しかし，いずれも主位語の仮定を欠く解釈では現在時制との共起が許される。

(19)c. ?Any ravens are black.

d. All ravens are black.

ただし,(19 c)の容認可能性は(19 d)に比べるとかなり落ちる。しかし，肯定命題における‘any’が帰納的列挙を許す性質，即ち，対象物のすべてについてその真を確認し尽くすことなく当該の言明が意味を持つという指摘は，この‘all’についてもあてはまる。

(20)a. All bodies acted on by no forces continue in a uniform state of rest or motion.

[Sainsbury 2001: 164]

b. If any bodies were acted on by no forces, they would continue in a uniform state of rest or motion. [Sainsbury 2001: 165]

c. If this body were acted on by no forces, it would continue in a uniform state of rest or motion.

d. If {this body / these bodies} were acted on by no forces, {it / they} would continue in a uniform state of rest or motion.

Sainsbury（2001）は,(20 a)から(20 b)への還元を可能とする。ただし，Vendlerに従って，この‘they’の意味は‘any bodies’ではなく‘the ones we do select’と解釈しなければならないであろう。もしそうであるならば,「このモノ（this body)」をとり上げ(20 b)から(20 c)を推理することができる。さらには,「物体‘body / bodies’」が存在せず，後件の主位語が指示対象をもたなくともその位置が空のままでもよい。即ち，存在仮定を欠き，この‘body / bodies’を指示する対象が眼前に知覚可能な仕方で存在しなくともよいからである。従って,(20 b)から(20 d)への推理もまた可能となる。まさに，法則とはかかる性質のものである。

All-命題はany-命題とまったく同じ機能を果すのである。しかし，一方で‘all’は定冠詞，関係詞節の選択によっては過去時制の環境下で現れる。

(21)a. All the ravens we inspected were black.

Vendlerは，このとき(21 a)の主位語‘all the ravens’は存在仮定をもつとする。ただし，このことが‘all’それ自体のもつ性質に帰着するものなのかどうかについては定かでないように思われる。過去の事実，事態，経験な

どは検証によりその存在を確認することがより容易であることから，反事実文的環境に比べると，直接法の過去時制は存在仮定を生じせしめる可能性はかなり高いように思われるからである。(21 a)はまた，(21 b)と同義であるとのVendlerの指摘からも開放仮言命題ではあり得ず，従って，存在仮定をもつことになる。

(21)b. Every ravens we inspected was black.

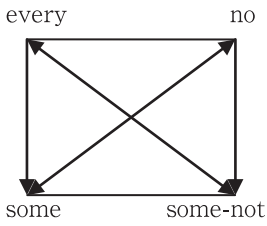
同時に，Vendlerは(19 c)を改善する方法として法助動詞‘may’を用いた，従って，存在仮定を欠く(21 c)のみを指摘するに留まっている。

(21)c. Any ravens we may inspect will be black.

5．以上から，暫定的にではあるが次のような方向性を示唆しておきたい。

(22)a.

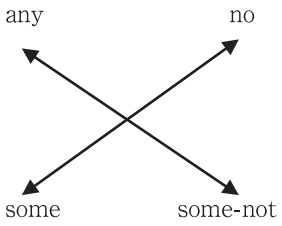
$\forall x\,(Sx \supset Px)\,\&\,\exists x Sx$



$\exists x(Sx\,\&\,\neg Px) \vee \neg \exists x Sx$

(22) b.

$\forall x\,(Sx \supset Px)$



‘every’は伝統的な対当方形（22 a）を含意し，‘any’は記号論理学の対当方形（22 b）を含意する。また，‘all’はいずれの対当方形でもA命題の位置を占めうる。我々は(22 a)の伝統的対当方形につき，

1．OはIに吸収される［特称肯定として書き換えられる］

2．存在仮定にかかわる分類を質（QUALITY）により，二分法で定義できる

ものとする。なお，O命題の矛盾を記号論理で表示するなら，A命題は$\forall x\,(Sx \supset Px)\,\&\,\exists x Sx$という連言であるのに対して，その矛盾は選言，即ち，$\exists x(Sx\,\&\,\neg Px) \vee \neg \exists x Sx$の形で与えられることになる。この論理式は，A命題

が与えられたときその矛盾を¬[∀x(Sx⊃Px)&∃xSx]をとり，以下のように変形した結果として与えられる。

∃x¬(Sx⊃Px)∨∃xSx

∃x¬(¬Sx∨Px)∨ ¬∃xSx

∃x(Sx&¬Px)∨ ¬∃xSx

さらに，次のように主張する。即ち，

3．形式‘QF is F’をもつ命題が定言的で，かつ，経験的に値踏みされて真理値が付与されるとき，全称命題Aは伝統的対当方形における対当をもつ。

4．形式‘QF is F’をもつ命題が仮言的と解釈されるときその主語Fは存在仮定をもたず，全称命題Aが条件的言明として解釈されるなら，対当方形は矛盾のみの対当をもつ。これは現代記号論理学の対当関係である。

参考文献

Carlson, G. N. and F. J. Pelletier, eds., 1995. *The Generic Book.* Chicago: The University of Chicago Press.

Carroll, Lewis. 1896. *Symbolic Logic. Part I: Elementary.* Reprinted in *Symbolic Logic and the Game of Logic.* New York: Dover Publication, 1958.

Geach, Peter. *Reference and Generality,* 3rd edition. Ithaca: Cornell University Press.

Goodman, Nelson. 1954. *Fact, fiction, forecast.* London: Althlone Press.

速水滉（1932）『論理学』岩波書店.

Horn, Laurence. 1997. ‘All John’s Children are as Bald as the King of France: Existential import and the Geometry of Opposition’. *CLS* 33: *The Main Session*. 155−179.

Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum (2002): *The Cambridge Grammar of the English Language.* Cambridge, UK: Cambridge University.

Jennings, R. E. 1994. *The Genealogy of Disjunction.* New York: Oxford University

Press.

Keynes, N. 1928. *Formal Logic,* 4th edition. London: Macmillan & Co.

Kroch, A. S. 1979. *The Semantics of Scope in English.* New York: Garland Publishing.

Kneale, William, and Martha Neale. 1962. *The Development of Logic.* Oxford: Clarendon Press.

Peters, S. and Dag Westerståhl. 2006. *Quantifiers in Language and Logic.* Oxford: Clarendon Press.

Quine, W. V. O. 1962. *Methods of Logic,* 4th edition. Cambridge: Harvard University Press.

Sainsbury, M. 2001. *Logical Form,* 2nd edition. Blackwell Publishers.

Selby, Samuel M. and Leonard Sweet (1963): *Sets, relations, functions.* McGraw-Hill Book Publishing.

Strawson, P. F. 1952. *Introduction to Logical Theory.* London: Methuen.

須藤新吉（1925）『論理学通論』　内田老鶴圃.

須藤新吉（1926）『論理学綱要』　内田老鶴圃.

Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics in Philosophy.* Ithaca: Cornell University Press.

Venn, John. (1894) *Symbolic Logic,* 2nd edition. London: Macmillan.

辞書：

『ウィズダム英和辞典[3]』，2013（三省堂）

『ジーニアス英和辞典[4]』，2006（大修館）

『ジーニアス大英和辞典』，2001（大修館）

『新クラウン英語熟語辞典[3]』，1986（三省堂）

研究ノート

市立中学校教員による体罰から生じた損害賠償の最終責任者

寺　田　友　子

キーワード：国家賠償法，県費負担教員，体罰

1．はじめに

主に明治時代の教育史を研究されている竹中暉雄先生の退職記念号に，ささやかな論文を掲載させていただく機会をきっかけに，市立中学校教員による体罰から生じた損害賠償責任をめぐって県と市が最高裁判所まで争った事案（最2小判平21年10月23日民集63巻8号1849頁）を素材に，教員の身分に関して歴史的に若干検証し，内部関係における最終責任者につきささやかな検討を加えたい。

2．対象判決

(1) 事案の概要

平成13年5月28日，郡山市立学校教諭Aは訴外Bに対して体罰を行った。Bは，平14年9月17日，郡山市Yと福島県Xを相手に200万円の損害賠償を求め，福島地郡山支判平14年7月6日は，AのBに対する足蹴等の暴行を事実認定して，国賠法3条1項を根拠に，負担割合を明らかにすることなく，双方に連帯して50万円と体罰が行われた日から支払済までの遅延損害金を支払うよう命じた。Bは控訴し，双方はそれぞれ附帯控訴した。

控訴審の和解期日である平成16年10月25日において，Yの教育委員会は，学校側の指導に不適切な点があったことを認め，これに遺憾の意を表し，Bは本訴請求を放棄する内容の和解が成立した。そして，同日，Bは，Yに対して，控訴を取り下げたため，一審判決がYとの関係で確定した。

Bは，平成16年11月9日，Xに対して一審判決の認容額と遅延損害金の支払いを催告し，Xは，同月12日，認容額全部の58万6584円をBに支払った。

Xは，上記判決が確定した損害賠償額の最終責任者はYであることを理由に上記支払額をYに催告したが，支払わないので，平成17年9月30日，納期限を10月21日とする求償権債務の履行を催告する書面を送付した。平成18年，XがYの不履行に対して58万6584円とこれに対する平成17年10月22日から支払済までの遅延損害金の支払いをYに求めて提訴した。

福島地方裁判所は，平成19年10月16日（判時1995号109頁）は，XとYの負担割合を1対2とする旨，判決した。

仙台高等裁判所は平成20年3月19日，全額Yの負担とする判決をした（民集63巻8号1872頁）。

(2) 判旨　　Yの上告を棄却

「市町村が設置する中学校の教諭がその職務を行うについて故意又過失によって違法に生徒に損害を与えた場合において，当該教諭の給料その他の給付を負担する都道府県が国家賠償法1条1項，3条1項に従い上記生徒に対して損害を賠償したときは，当該都道府県は，同条2項に基づき，賠償した損害の全額を当該中学校を設置する市町村に対して求償することができるものと解するのが相当である。その理由は，次のとおりである。

国又は公共団体がその事務を行うについて国家賠償法に基づき損害を賠償する責めに任ずる場合における損害を賠償するための費用も国又は公共団体の事務を行うために要する経費に含まれるというべきであるから，上記経費の負担について定める法令は，上記費用の負担についても定めていると解さ

れる。同条３条２項に基づく求償についても，上記経費の負担について定める法令の規定に従うべきであり，法令上，上記損害を賠償するための費用をその事務を行うための経費として負担すべきものとされている者が，同項にいう内部関係でその損害を賠償する責任ある者に当たると解するのが相当である。」

「これを本件についてみるに，学校教育法５条は，学校の設置者は，法令に特別の定めのある場合を除いては，その学校の経費を負担する旨を，地方財政法９条は，地方公共団体の事務を行うために要する経費については，同条ただし書所定の経費を除いては，当該地方公共団体が全額これを負担する旨を，それぞれ規定する。上記各規定によれば，市町村が設置する中学校の経費については，原則として，当該市町村がこれを負担すべきものとされている。他方，市町村立学校職員給与負担法１条は，市町村立の中学校の教諭その他同条所定の職員の給料その他の給与（非常勤の講師にあっては，報酬等）は，都道府県の負担とする旨を規定するが，同法は，これ以外の費用の負担については定めるところがない。そして市町村が設置する中学校の教諭がその職務を行うについて故意又は過失によって違法に生徒に与えた損害を賠償するための費用は，地方財政法９条ただし書所定の経費には該当せず，他に，学校教育法５条にいう法令の特別の定めはない。そうすると，上記損害を賠償するための費用については，法令上，当該中学校を設置する市町村がその全額を負担すべきものとされているのであって，当該市町村が国家賠償法３条２項にいう内部関係でその損害を賠償する者として，上記損害を賠償した者からの求償に応ずべき義務を負うこととなる。」

(3) 本件の特徴

本件の紛争の原因は，第１に市町村立中学校教諭（以下「公立中学校教員」という。）については，選任と監督権限が分離され，選任者と人件費負担者は同一（県）であるが，教諭の監督権限は市が有する（学校教育法５条），という点にある。すなわち，任命は，市教育委員会の内申をまって県

教育委員会が行う（地方教育行政の組織及び運営に関する法律（昭和 31 年法律 161 号。以下「地方教育行政法」という。）37 条 1 項・38 条 1 項）が，身分は，市町村の公務員であるから，日常の教員の服務に関する監督は市教育委員会が行う（同法 43 条 1 項・2 項）。しかし，給与等の負担は市町村立学校職員給与負担法（昭和 23 年法律 135 号）1 条に基づき県である，ということである。以下，このような教員を県費負担教員という。なぜ，このような複雑な制度が採用されたのか，**3. 1** で歴史的に検証したい。

第 2 点として，市町村立中学校教諭が体罰等加えて生徒に損害を与えた場合は，国家賠償法は 1 条に基づき，被害者は，市町村を相手に損害賠償を求めるのが，通常である。ところが，1 条責任につき，国家賠償法 3 条は，公務員の選任若しくは監督，その公務員の俸給，給与その他の費用負担者も賠償責任を負うと規定している。そして同条 2 項は，いずれかの行政主体が賠償した場合，内部関係において責任ある行政主体に求償できる旨，規定している。市のみが，損害賠償の被告とされて，認容された場合，市が県にも責任あると考えれば，県に対して内部関係において負担を求めることとなる。ところが，本件の場合，県と市を相手に損害賠償を求めた点に，特徴がある。しかし，内部関係と規定していることもあって，その負担割合等については，法は何等，規定していない。国家賠償法の制定も，負担法の制定も昭和 23 年である。国家賠償法の制定過程については，先行業績[1]もあることから，それらに則って若干の検討を行う。

第 3 点は，1 審で確定した県と市の不真正連帯債務につき，債権者が市の債務を免除したのに，県に対して全額請求して，県は全額支払い，その全額を市に求めた点に，特徴がある[2]。

3．検討

1　公立中学校教員の身分に関する歴史的検証

(1) 戦後の学校教育改革

敗戦後，GHQは，軍国主義及び超国家主義教育の禁止，並びに議会政治や基本的人権の思想に合致する諸概念の教授及び実践の確立を奨励することを内容とする「日本教育制度ニ対スル管理政策」という指令を発した[3]。その後，1946（昭和21）年3月に，米国教育使節団が来日し，1月足らずの調査の結果，報告書をマッカーサーに提出した（3月31日）。その「第3章　初等及び中学校の教育行政」において，①6ケ年の修業年限を持ち，男女共学を基礎とする小学校は，全く無料で義務教育とすること，②人格向上，公民資格と団体生活に重点を置く3ケ年の下級中等学校を創設し，事情の許す限りできるだけ早く男女共学とすること，③無月謝で希望者は誰でも入学できる修業年限3年か4年の「上級中等学校」を開設して，そこでの教育は職業教育と進学のための学究的な課程をも含みうること，を勧告している。それを受けて6・3・3制を導入した[4]。学校教育法（昭和22年法律26号）によれば，「学校の設置者は，その設置する学校を管理し，法令に特別の定のある場合を除いては，その学校の経緯費を負担する。」と規定されていた（5条）が，公立の小中学校は，都道府県監督庁の所管に属するとされていた[5]。

更に，米国教育使節団報告書は，上記制度の構築のために，文部省の，例えば私学官制度の廃止等，教育に対する管理権限を削減し，各都道府県庁に，監督官庁として，政治的に独立し，一般民衆の投票結果に基づいて選出された代議的公民から構成される教育委員会を設立し，それが公立諸学校を，法令に従って全般的に監督することを提言していた。また，市町村としての地方的下部行政区画においても，国民の選んだ一般人によって構成された機関が，法令に従って，その地域にあるすべての公立初等中等学校の管理を司るよう提言している。この提言を受けて，上記教育刷新会議は，「教育行政に関すること」を第17回総会（昭和21年12月27日）で採択し，政府に

提言した。

そこでは，教育行政は，①従来の官僚的画一主義と形式主義との是正，②教育における公正な民意の尊重，③教育の自主性の確保と教育行政の地方分権，④各級学校教区の間及び学校教育と社会教育との間の緊密化，⑤教育に関する研究調査の重視，⑥教育財政の整備，の諸点に留意して，根本的に刷新することが提言されている[6]。この方針を受けて，「教育行政は，なるべく一般的地方行政より独立し，且つ国民の自治による組織をもって行うこととし，」市町村及び府県に公民の選挙による教育委員会を設けるべきことを主張している。この方針に基づいて，公選制の教育委員会法が，昭和 23 年 7 月に公布即施行された（昭和 23 年法律 170 号）。都道府県教育委員会は都道府県の設置する教育機関を，地方教育委員会は，当該地方公共団体の設置する教育機関をそれぞれ所管する旨の規定がおかれていた（48 条）。同法 49 条は，学校その他教育機関の設置及び廃止，並びに運営及び管理事務が当該教育委員会の事務とされていた（同法 49 条 1 号と 2 号）。

また，学校教育法と同時に成立した教育基本法（昭和 22 年法律 25 号）は，10 条 1 項で，「教育は，不当な支配に服することなく，国民全体に対し直接に責任を負って行われるべきである。」としていた[7]。

(2) 公立学校の教員給与の支給主体

戦前の教育事務は国家の事務として観念されていた[8]ために，学校教育制度に関しては，負担関係の法律等の若干の例外を除いて，多くは，勅令で規定されていた[9]。給与関係においては，徴収された授業料は市町村の歳入とされていたこともあって，市町村立小学校教員俸給に関する件（明治 30 年勅令 2 号）によれば，市町村等は教員に対して一定の俸給額を支給することを義務づけられていた。義務教育の無償制は，明治 33 年の「小学校令 57 条」により導入された[10]。また，府県は，市町村立小学校教員加俸令（明治 33 年勅令 133 号）により国庫下付金で特別会計を設置して，公立小学校教員に加俸金を支給すること義務づけられていた。ところが，教員の俸給等の国庫負

担に関しては例外的に法律形式が採用されていた。例えば，国民学校教育費国庫補助法（明治 33 年法律 63 号）は，市町村立小学校教員の年功加俸費及び尋常小学校教員の特別加俸に充てるための教育費の国庫補助につき予算で定めるところを府県に支出する旨を規定していた。

市町村義務教育費国庫負担法（大正 7 年法律 18 号）は市町村立尋常小学校教員の俸給に要する経費の一部を，国庫が毎年 1000 万円を下らん額を負担して市町村に交付する旨規定することとなった[11]。その後，義務教育費国庫負担法（昭和 15 年法律 22 号）は，市町村立尋常小学校の教員（代用教員ヲ含ム）の俸給のための必要経費の半額を道府県に交付することとなった。他に，公立小学校教員の恩給（退隠料）の負担は，恩給法（大正 12 年法律 48 号）によって，府県とされていた。これらの規定によれば，公立小学校教員の給与は，当初は市町村の負担であったが，昭和 15 年には，加俸金及び恩給等も含めて府県による支給とされた。府県は，完全な地方公共団体ではなかった[12]が，国と異なる法人格を持っていたために，国の一機関として教育事務を司るとともに，国と別の法人として教育費を負担していたので，国が半分を負担するという形式をとったものと思われる。

戦後，都道府県に対する国庫負担に関して，昭和 23 年に成立した学校教育法 95 条は，先述の「義務教育費国庫負担法」の 1 条「市町村立尋常小学校ノ教員（代用教員ヲ含ム）ノ俸給ノ為北海道地方費及府県ニ於テ要スル経費ノ半額ハ国庫之ヲ負担ス」の規定を，「公立ノ小学校及中学校ノ義務教育ニ従事スル職員（勅令ヲ以テ定ムルモノヲ除ク）ノ俸給，特別加俸，死亡賜金及勅令ヲ以テ定ムル旅費ノ都道府県ニ於テ要スル経費ノ半額ハ国庫ニ於テ之ヲ負担ス」に改正した。すなわち，義務教育が小学校のみではなく中学校に拡大された改正であり，費用の対象項目を明確にしたのである。その後，「及中学校」を「，中学校，盲学校及聾学校」に改め，「及勅令ヲ以テ定ムル旅費」を「，旅費，扶養手当，勤務地手当及ヒ退官又ハ退職ニ関スル手当並ニ政令ヲ以テ定ムル日直及宿直ニ関スル手当」に変更されて都道府県が負担する対象が拡大した（昭和 23 年法律 133 号[13]）。

そして，市町村への都道府県負担に関しては，「市（東京都の区を含む。）町村立の小学校及び中学校の校長，教諭，養護教諭，助教諭，講師又は地方事務官たる職員並びに従前の規定による青年学校職員の俸給（従前の規定による青年学校の指導員の手当を含む），特別加給，死亡賜金，旅費，臨時家族手当及び臨時勤務地手当を，都道府県が負担すること」と規定する政令28号が制定された（昭和23年2月5日）。同年，「地方自治法の解釈，今回予定されている地方財政法等により」政令でなくて法律で規定すべきであるとして[14]，ほぼ同じ内容の「市町村立学校職員給与負担法」が，第3回国会の衆議院・参議院の「治安及び地方制度委員会」において，審議され，成立し（昭和23年法律135号），同年4月1日から遡及適用されることとなった。この法律によって，先の政令28号は廃止された。その後，昭和26年，市町村立学校給与負担法1条中，地方事務官たる職員に支給される項目を変更するとともに，支給対象とされる教職員の定数は都道府県の条例で定める範囲内で，教育委員会のおかれている市町村にあっては当該市町村の教育委員会が都道府県の教育委員会と協議してこれを定め，教育委員会が置かれていない市町村にあっては，都道府県教育委員会がこれを定める，と規定する3条，及び，県費負担職員外の者についても都道府県条例で定めることを規定する4条が追加されたとともに，シャープ勧告の影響もあって，附則でもって，昭和15年に制定されて，戦後改正された「義務教育費国庫負担法」は廃止された（昭和26年法律86号）。

その1年後，同名の「義務教育費国庫負担法」（昭和27年法律303号）は，都道府県が負担する県費負担教職員の給与，並びに都道府県立盲学校及び聾学校に係る教職員給与について，その実支出額の半分を負担することとし，他に，負担は，義務教育の教材に要する経費にまで及んだ（同法3条）。その附則2項において，地方財政法に10条に1号として，「義務教育に従事する職員及び義務教育の教材に関する経費」を追加して，以下を繰り下げた[15]。その趣旨として，義務教育費国庫負担法1条は，「義務教育無償の原則に則り，国民のすべてに対しその妥当な規模と内容とを保障するため，国が必要

な経費を負担することにより，教育の機会均等とその水準の維持向上とを図ること」と規定する。

義務教育は戦前には国家の事務とされていた。義務教育行政は，地方分権で行わなければならない，とされながら，地方自治体の財政難ということもあって，義務教育教職員の給与等を，都道府県が負担する経費の半分を国庫が負担する戦前の制度を，その負担割合は，3分の1に変更したうえで今日まで来ているのである。教育の機会均等と全国的な一定水準の維持向上を目的とした現在の公立小中学校等の教職員の給与負担に関する根本的制度は戦後何らの変化も見なかった。この原因は，形式的には地方分権が採られながら，財政的裏付けのない地方自治体は，教育行政の根幹をしめる教員の給与等を負担し得なかったことにある[16]。

(3) 地方公務員である公立学校教職員

戦前，公立学校の教員は，国家の吏員として位置づけられていた。憲法の施行とともに，任命権の所在及び任官手続を定める「管理の任免，叙級，休職，復職その他の官吏の身分上の事項に関する手続に関する政令」（昭和22年政令11号）などが制定された[17]。また，日本国憲法施行の際現に効力を有する命令の規定の効力に関する法律（昭和22年法律72号）1条により，官吏任用叙級令（昭和21年勅令190号），官吏俸給令（昭和21年勅令192号），官吏服務規律，官吏分限令[18]は，国家公務員法が適用されるまで，官吏の任免等は従前の例によることとされた[19]。そして，昭和22年10月，国家公務員法は，制定されたのである（法律120号，昭和23年7月1日施行された）。この制定国会において，教員の身分に関する法律をすみやかに制定すべきである旨の付帯決議が行われていた[20]。しかし，国家公務員の争議行為の一律禁止という国家公務員法の改正（昭和23年12月法律222号）ということもあって，教育公務員特例法が制定されたのは，昭和24年であった（法律1号）。それによれば，すべての公立学校の校長及び教員をその勤務する学校の設置主体である地方公共団体の公務員とした。それ以前に，市町村立学校の事務職員

は官吏から吏員に，教育委員会法（昭和 23 年法律 170 号）49 条 6 号により変更されていた。そして，教育公務員について，教育に関わるという特殊な職務に基づきそれまで，公立学校の教員の身分は，国家公務員として官吏であった。すなわち，「地方公務員法」が制定されるまで，地方公共団体に勤務する職員の身分的取り扱いに関する根本基準はなかったのである。

すなわち，地方公務員については，戦前，統一した法律は存在していなかった。しかし，国家公務員法の制定とともに，統一的な地方公務員についても法律による規律の必要性が主張されるようになった。昭和 22 年 12 月，職員に関する地方自治法 172 条に「第 1 項に関する吏員に関する職階制，試験，任免，給与，能率，分限，懲戒，保障，含むその他の身分取扱いに関しては，この法律及びこれに基づく政令に定めるものを除く外，別に普通地方公共団体の職員に関して規定する法律の定めるところによる」と規定する 4 項が追加されて（法律 169 号），地方公務員に関する法律を制定すべきこととされた。地方公務員法は，昭和 25 年 12 月に公布された（法律 261 号）。その 6 条 1 項は任免権者として教育委員会を規定している。

(4) 公立学校職員の任命権

教育委員会法は 23 年に制定された（法律 170 号）。都道府県には 7 人の委員から構成される都道府県教育委員会と，市町村には 5 人の委員を以て構成される地方教育委員会が設置されることとなった。これらの委員は，1 名の議会選出委員を除いて公選委員であって任期は 2 年であった。その職務権限として，従来首長の権限に属していた教育，学術及び文化に関する事務，並びに将来法律又は政令により当該地方公共団体及び教育委員会の権限に属する教育事務を管理し，及び執行することであった。したがって，別段の規定がない限り，大学及び私立学校は教育委員会の所管事項でなかった（同法 4 条）ので教育委員会は，当該地方公共団体が設置する学校その他教育機関を所管することであった（48 条）。その一つとして，「別に教育公務員の任免等に関して規定する法律の規定に基づき，校長及び教員の任免その他人事に関

する」事務が列挙されていた（同法 49 条第 5 号）。ここでいう法律は，昭和 24 年 1 月に制定された教育公務員特例法（法律 1 号）であって，大学以外の校長及び教員の採用は，「選考によるものとし，その選考は採用志願者名簿に記載された者のうちから……公立学校にあってはその校長又は教員の属する学校を所管する教育委員会の教育長（選考権者という。）が行う。」と規定されていた（13 条 1 項）。採用志願者名簿に関する事項については，都道府県教育委員会規則で定める名簿も採用を願い出た者について，都道府県教育委員会が作成する（同条 2・3 項）。校長及び教員の任命権は，当該学校を所管する教育委員会にあった（15 条）。この段階では，地方公務員法は制定されていなかったが，あくまで，地方公務員法の特例である旨の通達が出されている[21]。

教育委員会は，昭和 27 年 11 月 1 日まではすべての市町村に設置されていなかったので，未設置の市町村の教職員人事は，都道府県の教育委員会がこれを行っていた。地方公務員法制定後の教育公務員特例法の一部改正（昭和 26 年法律 241 号）は，市町村立学校職員の身分的取扱いについて，教育委員会が置かれていない地方公共団体の公立学校の教職員の分限，懲戒及び復職については，地方公務員法の特例として，都道府県の設置する学校の例によることとした。また，教育委員会が置かれていない地方公共団体の設置する公立学校職員の不利益処分に関する審査請求については，都道府県人事委員会が行うという地方公務員法の特例措置を規定した（25 条の 2，25 条の 3）。市町村立学校の教職員については，県費負担教職員については，その給与，勤務時間その他の勤務条件については都道府県の条例で規定する特例を規定していた（25 条の 4）のである。

ところが，昭和 27 年に教育委員会が全地方公共団体に設置されることになり，従来，都道府県が処理してきた市町村立学校の教職員の人事事務も，市町村の教育委員会が処理することとなった（法律 306 号。180 条の 7）。すなわち，市町村は，その管理する市町村立学校に勤務する教職員の人事事務，すなわち任命，監督等の人事管理を行うことになったのである。

しかし，昭和 31 年，公選委員からなる教育委員会の根拠法が廃止されて，「地方教育行政法」が乱闘による警察官導入国会によって，成立した。それは，一言で述べるならば，教育と教育行政の政治的中立性の確保を名目に教育委員の公選制を廃止し，議会民主制を根拠とする行政と教育行政の政治的中立性確保を名目として，任命制教育委員会の広範な学校管理権（同法 23 条）や市町村教育委員会の都道府県教育委員会への従属制を規定したのであった[22)]。従属制の現れの 1 つとして，県費負担職員の任命権が都道府県教育委員会に付与されることとなった（37 条）。その政府側の趣旨は，公立義務教育学校等の教職員人事の都道府県単位における交流と一定水準確保，給与負担者と任命主体の合致という要請に応えつつ，他方，係る教職員を国または都道府県の公務員とすべきだとする主張を排して採られた特例制度ということであった[23)]。しかし，それは紛れもなく，与党の教育支配をめざすものであった[24)]。

ところで，県費負担教職員は依然として市町村公務員の身分を保有していたのである（地方教育行政法 31 条と 35 条）。そこで，都道府県教育委員会が任命権を行使するには，市町村教育委員会の内申を必要としたのである（同法 38 条）。この関係は，広域的総合調整の必要から最終的決定権たる任命権が特に都道府県教育委員会に「機関委任」されたものであった[25)]。

(5) 公立学校教職員の服務における監督権の所在

昭和 31 年に制定された地方教育行政法は，都道府県，市町村，特別区及び市町村の教育事務組合の機関として教育委員会の設置を義務づけた（2 条）。そして，教育委員会を構成する委員の公選制を排するとともに，その数も，5 人を原則とし，町村は条例でもって 3 人とすることができるとした（3 条[26)]）。委員の任命は，当該地方公共団体の有権者のうち，「人格高潔で，教育，学術及び文化に関し識見を有する者」の中から，議会の同意を得て首長が任命することとした（4 条 1 項）。教育委員長は，委員中から互選され（12 条 1 項），その任期は 2 年である（同条 2 項）。教育委員会には，その権限

に属する事務を処理するために事務局がおかれ（18条），その事務を統轄し，事務局職員を指揮監督する機関として，教育長がおかれることとなった（20条と16条）。教育長は，都道府県にあっては，文部大臣の承諾を得て，当該都道府県教育委員会（以下都道府県委員会という。）が任命する。市町村又は教育事務市町村組合におかれる教育委員会（以下市町村委員会という。）にあっては，教育長は，都道府県教育委員会の承諾を得て，教育委員会委員の中から，任命される（16条[27]）。

教育委員会の職務権限は，広範であるが，そのうち，学校教育に関しては，最重要な権限は，所管公立学校の「管理」であるといわれている[28]。教育委員会が行う学校の管理権とは，物的管理（同法23条2号と7号），人的管理（教職員人事権については，同条3号と8号，服務関係については同法43条1項），運営管理（同条4号，5号，6号，10号，11号）を包括するものといわれている[29]。

本稿との関係では，教職員の服務に関する管理権が対象となる。公立学校の教職員の服務監督は，同法43条1項により，所管の教育委員会とされているが，学校教育法も28条3項に基づき校長にも各学校における所属教職員の対する監督権はある。県費負担教職員の任命権は都道府県教育委員会であるが，懲戒権については，各市町村における教職員の服務実態に基づくものであるから，市町村教育委員会が具体的な服務違反の事実を認定しなければならないのであるから，市町村教育委員会の内申をまって，都道府県教育委員会はその権限を行使することになる。

本件公立中学校の教員は，Xの県費負担教員として，Xの教育委員会によって，Yの市立中学校教諭に任命された者である（地方教育行政法37条）が，教育業務における監督権は市教育委員会にある（同法43条）。

2　国家賠償法３条２項所定の最終的損害賠償責任者

(1) 国家賠償法３条１項

国家賠償法３条１項は，同法１条に基づき損害賠償責を負う場合，公務員の選任者・監督者と公務員の俸給，給与その他の負担者とが異なるとき，費用負担者も責任を負う，と規定する。その趣旨は，一つには，賠償責任者を多くすることにより，二つには，外部から見れば，いかなる者が選任監督者か費用負担者か不明の場合も多いこともあって，被害者救済の実を挙げようとしたためである。被害者は，選任監督者のみならず，費用負担者も被告とし，あるいは，いずれかを被告として，全被害を請求することができることとしたのである。すなわち，同法の制定過程において，提案者は費用負担者をもって被告としたのに，国会は，選任監督者も被告適格者とすることができると修正した[30]。

本件のように，Y立中学校の教諭が，不法行為責任を負うとき，当該教諭が県費負担教員であるから，Xも国家賠償法３条１項により，被告としうるのであるから，原告Bは両者を被告として損害賠償を求めたのである。

(2) 不真正連帯債務の１債務者に対する債務免除の効果

国家賠償３条１項により，本件のように両被告の賠償責任が認められた場合，両被告は連帯して賠償責任を負う（国家賠償法４条，民法719条）。すなわち，本件のように，被害者はいずれに対しても全額を請求することができる。しかし，通常の連帯債務の場合，同一の損害を数人がそれぞれの立場において填補すべき義務を負担する場合に生じるから，債権者が連帯債務者の一部に対して債務免除した場合，免除の効果は他の債務者にも及ぶ（民法437条に基づく絶対的効力，大審院昭和15年９月21日判決・大審院民事判例集19巻1701)。ところが，共同不法行為に基づく連帯債務の場合は，民法437条のような規定がないから，一部の者に対する債務免除は絶対的効力を生じさせないこと解されている（最２小判昭48年２月16日民集27巻１号99頁，最１小判平６年11月24日判時1514号82頁等々)。また，民法上の不法行為の場合，損

害賠償を支払った者は，他の共同不法行為者に求償請求できることを認めている（最2小判昭63年7月1日民集42巻6号451頁，最2小判平3年10月25日民集45巻7号1173頁）。最終負担責任者は，求償関係に関わる法規範，又は関係者の意思によって，明らかにすることになる。たとえば，被害者が，共同不法行為者の一人と，免除の効力を他の者に及ぼす意思を有して，一部の債務を免除する内容の和解をした場合，他の共同不法行為者には利益となるから，免除の効力を認めてよいとした判決がある（最1小判平10年9月10日民集52巻6号1449頁）。

本件の場合，国家賠償3条2項は，被害者に損害賠償をした者は，内部関係において，損害賠償責任者に求償できる旨規定する。本件は，県費負担職員である教員Aの不法行為によって生じた損害賠償責任ある者はいずれか，ということである。この点について，法は何等規定するところがない。本件訴訟の原因は，BのYに対する和解による債務免除後，Xに対してBが一審認容額を全額請求し，Xは全額支払ったことにあるから，本件の争点は，最終賠償責任者は誰であって，どの程度の負担を負うかである。

(3) 内部関係における賠償責任者についての3裁判所の判断

最終賠償責任者に関して，一審は，「費用負担をする趣旨は個々の規定によって異なることなどにも照らすと，一律に費用負担者が最終の責任者と解することはできないというべきであるから，負担割合は，費用負担の趣旨を考慮しつつ損害発生への寄与の割合などを総合的に考慮して定めるべきである。」と解した上で，市町村教育委員会は県費負担教職員の服務を監督する義務を有しているが，直接監督権を有していないこと，本件体罰は，学校設置者である市の運営管理上生じた事故であるから市の監督責任は大きいが，他方，県費負担教職員の任命権は県教育委員会にあること，本件体罰にはA教諭の教職員としての資質の問題も含んでいることから県も内部関係において一定の責任を免れ得ないとして，Xを1，Yを2の負担割合とするのが相当であるとした。寄与度説に基づいたものと解されているが，本件損害賠償

責任の寄与に基づくものでなく，責任に関する法令規定に基づくものということができる[31]。Xは控訴したので，Yも附帯控訴した。

二審は，「その損害を賠償する責任ある者」とは，「損害賠償債務の発生原因となった公権力の行使としての職務執行に要する費用を負担する者というべきである。職務執行に要する費用を負担する者は，当該職務の執行における損害賠償責任発生には不可避的なものとして当然予想しているものであって，そのため，負担すべき費用には職務執行に要する費用とともに，賠償費用も当然含まれている。」とした上で，Xが負担しているのは，教職員の人件費に限定され，教育活動に要する費用は含まれていなくて，地方自治体の事務（本県の場合は教育事務）に要する経費は，当該地方公共団体が全額負担することとされていて（地財法９条），学校の経費は，法令に特別の定めがある場合を除いて，その学校の設置者が負担する（学校教育法５条）ことを根拠に，「教育活動において発生した賠償費用の最終負担者は，学校の経費を負担する」市と解した。また，県費負担教職員に対する採用，勤務条件等の人事権は，県教育委員会が有している（地方教育行政法 37 条１項，38 条１項・42 条）が，同教職員の服務を直接監督するのは市教育委員会であって（同法 43 条１項・２項），県費負担教職員は，市教育委員会その他職務上の上司の命令に従わなければならない（同法 43 条１・２項）のであるから，県費負担教職員に対する指導監督権は，市教育委員会が有しているのであって，県教育委員会は管理主体ということができず，最終負担者でない，と解した。

また，本件体罰事件が発生するまでは，問題行動を起こした経歴はないから，県教育委員会の人事権行使に何等問題はない。人件費の負担をもって本件賠償債務の最終負担者とすることはできないとした。

最高裁判所の判決もほぼ原審と同旨である。ただ，２審は，被控訴人に対して反論を加えているために，県教育委員会に過失がないことを示して，Yの全面責任を認定しているが，最高裁はこのような事情に言及していない。すなわち，損害賠償費用については特別の規定が存在しないから，設置者であり，管理者であるYが責任を負うべきである，という。そのことから，最

高裁は，県費負担教職員の不法行為責任の最終負担者は何等の制約もなく費用負担者である，と解する説もある[32]が，最高裁は本件に即して判断しているのであって，体罰の前歴等を認識していながら，市教育委員会に何等情報を示すことなく，人事権を行使した場合でも何等責任を負わない，解することはできない[33]。ただ，本件については，事務処理の経費の負担の方法を定めた財政関係法令に従って内部求償の問題を処理したにすぎないということができる[34]。しかし，学校の教育事務の費用負担としては，教員の給与等もそれにかかる費用である[35]。教員の不法行為による本件の場合，給与の負担者も最終賠償責任者ということもできる[36]。

(4) 私見について

国家賠償法３条２項の内部関係における賠償責任者に関しては，一般的に，①費用負担者説，②管理者説，③寄与度説がある。①は，損害賠償費用も費用負担者が負担すべきであって，戦前からの考え方であって，通説と解されている。ただし，戦前は，１条に係る損害賠償は認められていなかったので[37]，現行２条に係る工作物責任に係るものである[38]。②管理者説とは，選任監督者又は管理者が最終賠償責任者であるとする説であって，本来の責任者は管理者である。制裁的機能を重視して，今後の予防のために主張された。本判決は学校管理者が責任を負うと読むこともできる故に，管理責任説と解することもできる[39]。③の寄与度説は国家賠償責任の内部的な最終責任者は，不法行為の寄与度に応じて負担するという説である[40]。ⅰ国家賠償法は民法不法行為法の特別法であること，ⅱ不法行為責任は適法性確保機能及び制裁的機能を持つことを根拠に，教員の不法行為責任に関する内部関係における最終責任者については，一般的には，この説によりたい。

公立学校事務は，市町村が設置義務者であり（学校教育法 38 条と 49 条），本判決も明示するように，その管理及び費用は，当該市町村が負担することになっている（同法５条）。学校事務費用として，教員の給与等が含まれることはいうまでもない。前述したように公立小中学校の教員の給与等の人件費

は，都道府県が全額負担するが，国も当時においてはその半額を負担している。本件体罰に関する不法行為の場合，不法行為者の選任者と不法行為者である教員の費用負担者は県であって，不法行為者の監督権限者は市である。市は設置に係る費用負担を学校教育法５条に基づいて負っているが，損害賠償経費について，給与負担者のような特別規定がないから，設置・管理責任者である市が責任を負うというのが本判決である。しかし，教員としてあるまじき行為をする者を選任したために対外的に損害賠償を負うような場合まで，責任を市は負わねばならないのであろうか。公立学校の設置者は市町村であって，学校教育法５条は，制定当時から修正されず，設置にかかる費用負担者は市町村であった。そして，当時は，教員の任命権も市町村教育委員会が保持していたのである。ところが任命制の教育委員会の成立とともに現在に至るまで，任命権は給与等負担者である都道府県が掌握することになる。本判決の問題点は，まさに，設置管理の費用だけにとらわれ，不法行為者の任命権が県に存在することを失念した判断ということができる。従って本判決が，内部関係における最終責任者についての一般的判断と解することには反対したい。ところで，本件の場合，控訴審の事実認定によれば，任命権の行使において過失等違法行為は認められず，監督に瑕疵があったということができるから，全面的にYが責任を負うこともやむを得えないという意見もある[41)]。しかし，教員の任命権が，Xにある以上，教員の不法行為による費用負担についても，Xは責任を負うべきであると考える。Xの過失を最終責任者の根拠にするのは反対である。なぜなら，国賠法１条の行政主体の責任は，民法 715 条と異なり，行政主体の過失は問われないのである。任命権の行使に過失がなくても，被任命者の不法行為については，任命権者は責任を負ってしかるべきであると考える。従って，一審が述べたように，任命権者であり，費用の負担者である県も責任を負うと解したい。その負担については，教員が犯した不法行為が教育現場で生じたことを根拠に教育現場を監督しているYの教育委員会及び，学校の設置，管理者であるYが，任命権者以上に責任を負うのは，やむを得ない，と考えるから，一審判決が妥当であ

る。

最後に，体罰の被害者であるBは，訴訟上の和解によりYの責任を免除しながら，結果的には，Yが全面的責任を負わされることになったのである。そのことは，Yの債務を免除したから，減額された認容額をXに求めたBの意思を無視することになり，問題があるのでは，ということである。その点につき，BからYに請求しないにとどまらざるを得ない，とする見解がある[42]。しかし，本件和解に入らなかったXの行為はミスであって，その責任を和解したYに求めるXは信義則違反であるという批判[43]に賛成したい。また，同じ論者は，最高裁判所が，不法行為における債務免除した和解につき，被害者の意思により，絶対的効力を及ぼした先述の最1小判平10年9月10日判決と異なり，被害者は和解の効力をXには及ぼすことを望まなかったから，Xに，請求したのであるが，結果的に，Bの意思に反することになるので，何らかの訴訟技術が必要であるという[44]。いかなる訴訟技術を考えられているのか，わからないが，被害者の意思を尊重して，和解に応じない加害者にだけ責任を認めるような訴訟上の和解の効力を制度化することでなかろうか。そのためにも，最終責任者についても，行政主体の過失は問われないことを前提としたい。

注

1）宇賀克也「国家賠償法における費用負担者の概念（一）」自治研究66巻6号32頁以下，「同（二）」自治研究66巻7号21頁以下。

2）終戦後，国が沖に投棄した砲弾が新潟に流れついて，発生した死亡事故の損害につき，国と県が賠償責任を認められた事案につき，全額支払った国は，都に求償を求めて提訴したが裁判上の和解が成立した例がある。金子直史「本件解説」平成21年最高裁判所解説（下）769頁注（19）。

3）昭和20年10月22日終戦連絡中央事務局経由日本帝国政府に対する覚書。

4）目・聴覚・身体等に障害あるものの学校，育児場，幼稚園，公立の成人教育等にも言及している。6・3・3制は，昭和21年8月に内閣に設置された教育刷新会議の昭和21年12月20日第16回総会の採択を経て，22年4月1日から施行された学校教育法において導入されることとなった。

5）34条は，私立の小学校についても監督権限を規定し，その34条を中学校に関す

る 40 条が準用していた。

6）「教育刷新委員会決議（中間報告）」文部時報 840 号（1947 年 5 月）28 頁，相良惟一「教育委員会法について（一）」文部時報 852 号（1948 年 9 月）9 頁。

7）教育基本法の教育刷新委員会に出された教育基本法案草稿では，10 条は「教育行政は，学問の自由と教育の自主性とを尊重し，教育の目的遂行に必要な諸条件の整備確立を目標として行われなければならない。」とされていたが，教育者の自主性は教育者の独断という観念とあやまられやすいということで，除かれて，先述の条文となった（教育法令研究会『教育基本法の解説』（1947 年・国立書院）129 頁）が，「戦前における教育行政による教育支配をきびしく反省し，教育行政による教育支配を主に禁ずる意味をこめて『不当な支配』の禁止が規定されたのである。」という（兼子仁『教育法（新版）』（有斐閣・1978 年）292 頁）。

8）結城忠『教育の自治・分権と学校法制』（東信堂・2009 年）6 頁以下。

9）釼木亨弘「学校教育法について」文部時法 840 号（1947 年）5〜6 頁。

10）特別の事情がある場合には，授業料を徴収することも認められていた。

11）大正 12 年法律 20 号は，1000 円を 4000 円に改正している。

12）結城・前掲注 8）1 頁。

13）同日，公立高等学校定時制課程職員費国庫補助法が 134 号として公布されている。

14）治安及び地方制度委員会における細野政府委員の趣旨説明　同委員会会議録 38 号（昭和 23 年 6 月 15 日）

15）昭和 31 年，義務教育費国庫負担法は全面改正され（法律 42 号）3 条は削除された。平成 16 年法律 16 号は，退職手当も国の負担から除外し，その負担割合を 3 分の 1 とし（同年 4 月 1 日施行），現在にいたっている。

16）当時各議院において，教育費用の国庫負担を望む多くの請願・陳情がなされている。

17）それ以前に，官吏服務規律（明治 20 年勅令 39 号）1 条の「凡ソ官吏ハ天皇陛下及天皇陛下ノ政府ニ対シ誠実勤勉ヲ主トシ法令ニ従ヒ各其ノ職務ヲ尽クスヘシ」との規定が「凡ソ官吏ハ国民全体の奉仕者トシテ誠実勤勉ヲ旨トシ法令ニ従ヒ各其ノ職務ヲ尽クスヘシ」と改正されていた（昭和 22 年勅令 206 号）。

18）文官分限令（明治 32 年勅令 62 号）が昭和 21 年 193 号により改称された。

19）国家公務員法の規定が適用されるまでの官吏の任免等に関する法律（昭和 22 年法律 121 号）。

20）「『教育公務員の任免等に関する法律案』について」文部時報 852 号（1948 年）2 頁。

21）訓 38 号昭和 24 年 2 月 22 日調査局長初都道府県知事 5 大市市長あて「教育公務員特例法施行について」文部時報 862 号（1949 年 7 月）51 頁。

22）三上昭彦『教育委員会制度論』（エイデル研究所・2013 年）103 頁参照。

23）木田宏『逐条解説地方教育行政の組織及び運営に関する法律（第 2 次新訂版)』（第一法規・1993 年）270 から 271 頁。

24）兼子仁　前掲注 7 ）162 頁以下は，勤務評定・管理職手当の導入等々の歴史的事実を示す。三上・前掲注22）104 頁は，教育行政の中央集権化に外ならない，という。

25）地方自治法 180 条の 8 第 2 項に基って機関委任事務の 1 つとして，別表三中二（一）が，都道府県教育委員会は，県費負担教職員の任免権等を有する旨，規定していた。しかし，機関委任事務概念は，平成 11 年法律 87 号により廃止された。市の事務を都道府県の機関が行うことは，法定受託事務ということもできない。市の事務を，県が実施すること自体異例である。

26）現在，条例でもって，都道府県，市，都道府県又は市が構成員である教育事務組合は 6 名以上，町村又は町村のみが構成員となっている教育事務組合の場合は，3 人以上とすることができる。

27）教育長の任命に際し，制定当初から，文部大臣は都道府県教育委員会による承認については，反対意見もみられたが，平成 11 年の地方分権国会において承認制は削除されて（11 年 6 月 3 日衆議院「行政改革に関する特別委員会」議事録 11 号及び 11 年 6 月 15 日参議院「行財政改革・税制等に関する特別委員会」議事録 3 号），教育長は，各教育委員の委員のうちから，当該教育委員会が任命することとなって，現在にいたっている。

28）同法 23 条 1 号に基づくが，同号は，社会教育施設も含み，設置，管理及び廃止に関する事務と規定する。兼子・前掲注 7 ）476 頁。

29）木田弘『逐条解説　地方教育行政の組織及び運営に関する法律（新訂版)』（第一法規・1977 年）223 頁。

30）下山瑛二『国家補償法』（筑摩書房・1973 年）174 頁。宇賀克也「国家賠償法における費用負担者の概念（一)」自治研究 66 巻 6 号（1965 年）48 頁は，「参議院の修正の最大の眼目は，管理者と費用負担者のいずれをも被告とすることによって被害者救済を容易且つ確実にすることにあった」，という。

31）垣見隆禎「本件控訴審判例研究」自治総研 34 巻 8 号 63 頁。

32）木村琢麿「本件評釈」民商法雑誌 143 巻 2 号（2010 年）186 頁。

33）県が，不法行為責任に寄与している場合は，共同不法行為として寄与度に応じて当然に責任を負う，と調査官解説（金子・前掲注 2 ）173 頁以下。）はいう。

34）金子・前掲注２）764 頁。

35）信澤久美子「本件控訴審判決解説」判例地方自治 315 号 82 頁，垣見・前掲注31）64 頁。

36）西田幸介「本件解説」速報判例解説 7 号 61 頁。

37）教員の体罰等に係る請求も，教育事務が国家の事務であり権力的行為と解されてきたので，すべて棄却されてきた。竹中暉雄『囲われた学校』（勁草書房・1994 年）170 頁以下。

38）例外として，宇賀・前掲注30）36 頁。

39）村田哲夫「本件解説」判例地方自治 326 号 59 頁。

40）芝池義一『行政救済法講義（第三版）（有斐閣・2006 年)』307 頁，西野章『国家補償概説』（勁草書房・2008 年）158 頁，阿部泰隆『行政法解釈学Ⅱ』（有斐閣・2009 年）548～549 頁。

41）宇賀克也・「本件解説」ジュリ 1398 号 71 頁，秦博美「本件高裁解説」会計と監査 2009 号 34 頁。

42）坂田仰監修・山口亨執筆「本件解説」学校事務 2009 年 5 月号 58 頁。

43）44）阿部泰隆「本件解説」判例地方自治 324 号 113 頁。

研究ノート

ヴェネツィア・オペラの変遷と劇場

天　堀　貴　博

キーワード：ヴェネツィア，オペラ，劇場，17・18 世紀，イタリア

はじめに

オペラの成立から約 40 年後にヴェネツィア共和国で起こった商業オペラの誕生は，その後のオペラ文化拡大の重要な要因となった。初期のヴェネツィア・オペラは良質なオペラであり，ヴェネツィアのみならず，イタリア各地でもさかんに上演された。ヴェネツィア・オペラは初期オペラ文化を牽引したのである。このため，西洋音楽史においてモンテヴェルディをはじめとしたヴェネツィア・オペラの研究は豊富にされている。多くは作者・作品研究であり，時代背景を追ってその芸術性について有益な議論がなされている[1)]。これは，音楽的な良質さによってオペラ文化が発展したという考え方であり，必要な視点である。

一般的には，17 世紀後半に起こったチケットの価格破壊を機にヴェネツィア・オペラの質が低下し，同時期にナポリ・オペラの隆盛が始まったことでオペラの中心地はヴェネツィアからナポリへ移り，ヴェネツィア・オペラは衰退したとされている。このため，ヴェネツィア・オペラは音楽史において 17 世紀が最盛期であり，18 世紀については十分に研究されてこなかった。その結果，ヴェネツィア・オペラ史研究において 18 世紀は軽視され，退廃的な世俗性ばかりが取り沙汰されている。

しかし，18 世紀は作曲家ヴィヴァルディVivaldi（1678−1741）や劇作家ゴルドーニGoldoni（1707−1793）が活躍した時代である。ヴィヴァルディはオペラも制作しており，たとえば1739 年にヴェネツィアで初演された *Feraspe*（『フェラスペ』）などの作品がある。またゴルドーニもGustavo primo re di Svezia（『初代スウェーデン王グスターヴォ』初演 1740 年）などのオペラ作品を書いている。このことからも，17 世紀だけでなく 18 世紀もヴェネツィア・オペラの隆盛が継続していた可能性は十分に考えられる。

オペラ文化を音楽的な芸術性で捉えるのではなく，社会現象として捉えれば，多様な要素を基にした視点を持つことができる。そうした社会的な視点による研究は文化研究として非常に重要であるが，ヴェネツィア・オペラ研究においては意外に少ない。したがって，これまでの芸術性を指標とした画一的なヴェネツィア・オペラ像に一石を投じ，多角的に議論することが必要となる。そこで本稿では，従来の音楽史的視点とは違った，社会的な視点で論を展開する。つまり芸術性は問わず，形成されつつあった劇場界の様相にも注目することで，ヴェネツィア・オペラの新たな一面を発見したい。

以上のことから，本稿では従来あまり省みられなかった 18 世紀にも目を向け，数量的な資料を基に社会的な側面からヴェネツィア・オペラの再考察を試みる。

1．社会的な視点によるヴェネツィア・オペラ

芸術性から来るオペラの質という基準については，人や国や時代によっても違うのが普通であるため，質をもって盛衰を判断することは難しい。オペラのような大衆に広まった文化にとっては，より普及して多くの人に親しまれたという点が重要である。劇場文化の盛衰を客観的に判断するためには，劇場数や営業年数といった数量的な点にも注目すべきなのである。本稿では，18 世紀を含めたヴェネツィア・オペラの様相を社会的な視点で見るために，数値を用いて盛衰を確認・分析したい。

ただし，劇場数や営業年数に注目するだけでは不十分である。なぜなら，すべての劇場が常時オープンしオペラだけを行っていたわけではないからである。経営難が原因で休業する劇場もあり，実質的な劇場数・営業年数は複雑に変化し，明確に把握するのが困難である。さらに，オペラから喜劇，またその逆へと方針転換する劇場もあり，この点からも，劇場数と営業年数を指標とすることはできない。

そこで新作オペラの総上演数に注目する。ヴェネツィアのオペラ上演の仕組みはシーズン制であった[2)]。各シーズンの初日は新作オペラの柿落としとともに始まるのが通例であった。さらに，シーズン途中で開始される新作オペラについては，不人気作の代わりとして上演された。つまり，劇場の実質的な活動を知るためには，新作オペラの上演数が重要な指標となる。

そこで本稿では，新作オペラ上演数のデータを集め数値化することによって，従来とは異なる視点からヴェネツィア・オペラの盛衰を見る。新作オペラ上演数のデータは，主にSelfridge-Field（2007）から得ることができる。ここでは，ヴェネツィアの劇場で上演されたオペラについて，タイトル，台本作家，作曲家，上演年月日，上演場所などが詳細かつ網羅的にまとめられている。1660 年から 1760 年という長期にわたってデータが集められているため，優れた資料である。

当時のオペラでは，旧作を少し改作することや，同じ台本に違う作曲家が音をつけることも頻繁に起こった。このため「新作オペラ」の基準は判断が難しく，データ収集者によって数値が異なることがありうる。したがって上記資料は，対象年代におけるほぼすべての「新作オペラ[3)]」を同一の判断基準でリストアップしているという点からも有効である。

さらに上記資料は，一般的にヴェネツィア・オペラの黄金期とされている 17 世紀後半だけでなく，それに続く 18 世紀半ばまでのデータを含んでいる。1660 年以前については，Selfridge-Field自身や田島容子（田島 2003）などの研究者による先行研究がある。それらによれば，17 世紀前半はまだ劇場文化の創成期であり，劇場数，上演数ともに極端に少ない。一方 1760 年

以降については，まだ十分な研究が行われていないが，ザスローによれば，上記資料が扱う年代末期の数値と比較して横ばいか減少傾向にある（ザスロー 1996: 59)。18 世紀後半は，オペラのメタスタージオ様式[4]からの脱却が目立ち，オペラ・ブッファ隆盛への転換期である。以上のような理由から 1660−1760 年というサンプリングには意義がある。

ただし，上記資料はヴェネツィア・オペラのリストアップという点で優れているが，大局的な分析はなされていない。そこで本稿は上記資料を基に，この 100 年間を社会的な視点から分析したい。

2．ヴェネツィア・オペラの盛衰とその実態

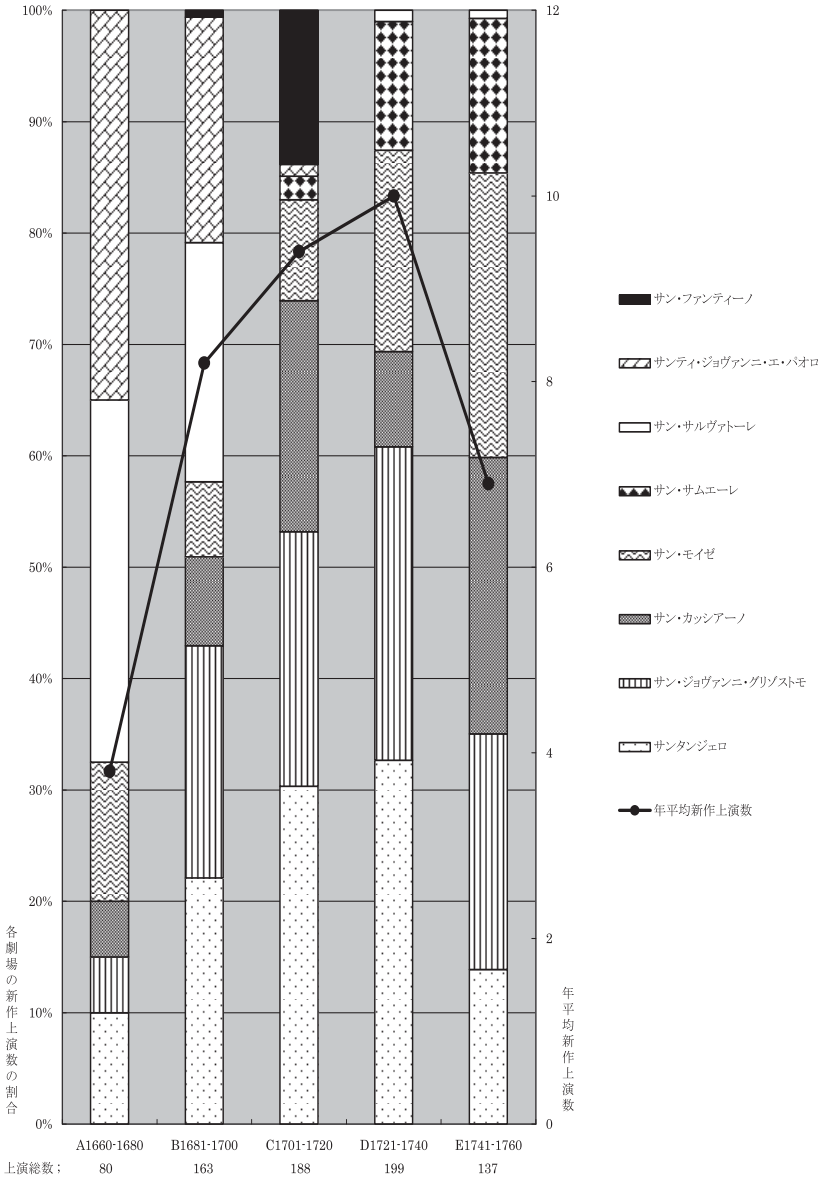
2．1．データによる視覚化

図 1 はこのSelfridge-Field編纂による資料からヴェネツィア・オペラの新作の上演に関するデータを抽出して筆者が作成したグラフである。これは新作オペラ上演数の推移と各時期の劇場ごとのシェアを視覚化することが目的である。

対象時期に常時または一定数のシーズンにオープンしていたヴェネツィアの劇場は，サン・カッシアーノ劇場Teatro San Cassiano，サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場Teatro Santi Giovanni e Paolo，サン・モイゼ劇場Teatro San Moisè，サン・サムエーレ劇場Teatro San Samuele，サン・サルヴァトーレ劇場Teatro San Salvatore，サンタンジェロ劇場Teatro Sant'Angelo，サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場Teatro San Giovanni Grisostomo，サン・ファンティーノ劇場Teatro San Fantinoの 8 つである[5]（各劇場の位置は図 2 参照)。

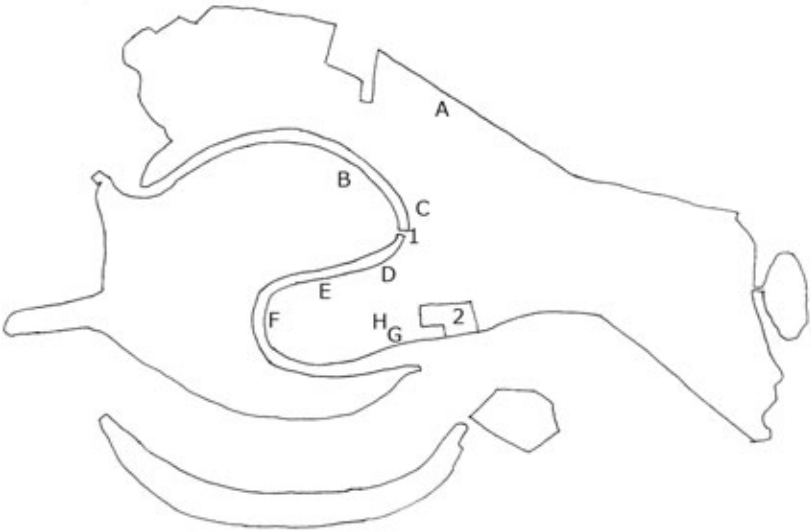
対象期間は 20 年ずつA，B，C，D，Eの 5 つの時期に分け，図 1 下部に示した。時期Aは 1660 年〜1680 年，時期Bは 1681 年〜1700 年，時期Cは 1701 年〜1720 年，時期Dは 1721 年〜1740 年，時期Eは 1741 年〜1760 年となる[6]。また新作オペラの上演総数も併せてそれぞれ示した。

図１：各期間における新作オペラの劇場別上演数割合と年平均上演数



（Selfridge-Field 2007 より筆者作成）

図２：ヴェネツィア本島における主要劇場の位置



A　サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場
B　サン・カッシアーノ劇場
C　サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場
D　サン・サルヴァトーレ劇場
E　サンタンジェロ劇場
F　サン・サムエーレ劇場
G　サン・モイゼ劇場
H　サン・ファンティーノ劇場

1　リアルト橋
2　サン・マルコ広場

（Giazotto 1969: 933 より筆者作成）

右軸は折れ線グラフに対応している。これは，ヴェネツィア全体での年平均の新作上演数の推移を示したものである。左軸は帯グラフと対応しており，各時期における新作上演総数に対する劇場ごとの上演数の割合である。

２．２．新作上演数の推移

まず右軸の年平均新作上演数の折れ線グラフに着目する。時期ごとにその上演総数を 20 年（時期Aについては 21 年）で割って年平均の数を出すと，時期Aから順に 3.8 本，8.2 本，9.4 本，10.0 本，6.9 本となる（小数点第２位以下四捨五入）。時期AからBにかけて，平均の数は約 2.2 倍になってい

る。推移はそこから時期を追って約1本ずつ増えており，時期Dにピークを迎える。時期Eになると，時期Dより約3本減ったものの，時期Aに比べると高い水準である。

時期A・B間における数値の急激な増加は，主に1670年代に起こった劇場チケットの価格破壊による影響が考えられる。きっかけを作ったのはフランチェスコ・サントゥリーニFrancesco Santurini（？−1719）という人物である。サントゥリーニは中産階級の出と言われている。有能な劇場支配人として活動をしていたが，その経歴を示す十分な史料は見つかっていない[7]。しかしチケットの価格破壊が引き起こされたのが彼によるものであったことは確かなようである。ヴェネツィアの劇場の入場チケットはかねてより4リラに相場が決まっていた。しかし1674年および1677年の2度，サントゥリーニはそれぞれ当時自身が劇場支配人を務める劇場にて，1/4ドゥカートにチケット価格を引き下げた[8]。従来の価格からするに，60％も下げた価格である[9]。これは他劇場と差をつけるために行ったと考えられる。価格が下がれば入場者数の増加を期待できる。この方法を他劇場に先駆けて行ったことは，経営戦略として効果的であったであろう。これに対抗するために他の各劇場も必然的に値下げせざるをえなくなり，ヴェネツィアにおけるオペラのチケットの価格破壊は決定的になった[10]。

結果，庶民もかなり多くオペラ劇場を訪れることができるようになった（Galvani 1879: 107）。この出来事は，1637年にチケット制の導入によって起こっていたオペラの大衆化をさらに促進し，需要も増加させた。しかし，一方で観客全体に占める庶民の割合が大きくなり，劇場内も風紀が乱れ，よりカオスと化した。これにより，客層の変化に合わせて舞台の内容も変化せざるをえない。したがって，1670年代はヴェネツィア・オペラにとってきわめて重要なターニングポイントである。これは当代についての音楽史研究では周知のことで，その後徐々にヴェネツィア・オペラは低質化し衰退したと認識されている。

しかし，本稿の図1においてここで特筆すべきは，急激に伸びた時期Bよ

りも，時期C，さらに時期Dの方が上演数は多く，伸び続けていることである。新作上演数の推移から見れば，時期Bはヴェネツィア・オペラのピークではなく，その隆盛の始まりにすぎない。以後，人気の面では，ヴェネツィア・オペラは 18 世紀前半が数量的に一番多く行われ，衰退というよりむしろ隆盛を極めたと言えるだろう。従来の音楽的な見解では 17 世紀後半が最も上質のヴェネツィア・オペラであったのかもしれないが，数量的に見ると異なる面が見えてくる。

2．3．劇場ごとの盛衰

次に，各劇場の上演数シェアを示す帯グラフから，どの時期にどの劇場が多くのシェアを占め，影響力を持っていたかを見る。まず時期Aには，6 劇場がオペラを上演していた。サン・カッシアーノ劇場は 1670 年代に休館していたため，極端に率が低い（Mangini 1969: 41）。この時期は田島論文にも見られるように（田島 2003: 61），サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場とサン・サルヴァトーレ劇場という 2 劇場の実質一騎打ちである。ただし，この時期の上演総数は他の時期と比べて極端に少ないことを忘れてはならない。

上演数の伸びを見せた時期Bになると，勢力図が一変する。この時期には合計で 7 の劇場が活動していた。サンタンジェロ劇場，そしてサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場という新設された 2 劇場が登場し，サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場とサン・サルヴァトーレ劇場と肩を並べた。このうちサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場とサンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場は所有者が同一のため（グリマーニ家），勢力関係としてはほぼ三つ巴になっている。一方，サン・カッシアーノ劇場は 80 年代に再開されたが，オペラではなく喜劇を上演しており，オペラが再び上演されるようになったのは 1796 年のことであった（Mangini 1969: 41）。サン・モイゼ劇場は 74〜76 年に活況をみせた。しかしその後は休業を挟みながら営業していた。このため，サン・カッシアーノ劇場とサン・モイゼ劇場は率が低

い。またサン・ファンティーノ劇場は99年オープンのため1本のみである。

数量的に見たヴェネツィア・オペラ最盛期前半である時期Cは，7劇場がオープンしていた。サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場はサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場を後継としたため，ほぼ使われなくなった（Mangini 1969: 61）。またサン・サルヴァトーレ劇場も18世紀には喜劇用劇場として方向転換したため，オペラの上演は休止された（Mangini 1969: 110）。これで時期AとBに活躍したサンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場とサン・サルヴァトーレ劇場の2劇場は表舞台から消え，18世紀は新たな勢力関係の時代がやってきたと言える。サン・カッシアーノ劇場が作曲家フランチェスコ・ガスパリーニ Francesco Gasparini（1668–1727）の功績（Mangini 1969: 98）により一時的に3割のシェアを得る一方，サンタンジェロ劇場とサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場も安定してシェアを伸ばしている。サン・モイゼ劇場は相変わらずだが，サン・ファンティーノ劇場は好調である。またサン・サムエーレ劇場はオープン以来喜劇を行っていたが，1710年よりオペラを始めた（Mangini 1969: 123）。

続く最盛期後半の時期Dは，6劇場が営業していた。特徴的なのは，サンタンジェロ劇場，サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場がさらに伸び，2劇場合わせて60％を越える著しいシェア率を占めていることである。つまり，約6割のオペラはこれら2劇場のどちらかで行われていたことになる。サン・カッシアーノ劇場の率が低くなる一方，サン・モイゼ劇場とサン・サムエーレ劇場は伸びた。

時期Eは6劇場がオープンしていた。上演総数も減り，主要な劇場がそれぞれほぼ同じようなシェア率となっている。ここから，時期Eにはヴェネツィア・オペラは数量的にも衰退期に入ったと見ることができる。

折れ線グラフと帯グラフを照らし合わせてみれば，特に上演数が最大の時期Dに力を伸ばし影響力を持っていたのはサンタンジェロ劇場とサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場であることがわかる。また，大きく上演数が伸びた時期B以降も安定して高いシェア率を保持し続けていたのはこの2劇場

のみである。さらに，時期Eは時期Dから上演総数が減ったものの，サンタンジェロ劇場とサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場以外の主要劇場はシェア率を伸ばしている。言い換えれば，時期Dに活躍したこの２劇場の上演数が極端に減っているということである。すなわち，この２劇場はヴェネツィア・オペラの盛衰に密接に関わっていたと推測することができる。第３章では，この２劇場の活動から，隆盛を向かえたヴェネツィア・オペラの実態を見る。

３．サンタンジェロ劇場とサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場

３．１．サンタンジェロ劇場

サンタンジェロ劇場は 1677 年にオープンし，新作上演数がピークを迎えた時期Dに最もシェアを占めた劇場である。数々の新作オペラを連発し続けたことからも，成功した劇場であったのは間違いないだろう。注目すべき点として，当劇場はサントゥリーニが劇場支配人を務め，入場チケットの価格破壊を決定付けた劇場であったことが挙げられる[11]。チケットが安かったため，客層は富裕層だけでなく庶民にもおよび，劇場の雰囲気は喧噪に溢れマナーも悪かった。経営としては，チケット１枚あたりの収入が減ることになり，薄利多売となる。多数の観客を動員する必要があるため，舞台で上演される内容は観客の好みに合わせるようになっていった。日常の物語や猥雑なものが増加し，展開ではアリアが優勢となった。サンタンジェロ劇場はわかりやすい音楽と演出のスペクタクルで魅せる劇場であった。しかし制作に関しては低予算でされるため，他劇場と衣装や道具などを貸し借りするなどの節約を行ったり，歌手や演奏家などの選択に対しても低予算に対応したものとなった。音楽史において，芸術性の質の低下と見なされているのはこれに起因するだろう。

しかし，第２章で示したように，サンタンジェロ劇場は人気を集めた。このようなオペラの変質は他劇場にも波紋を広げ，サンタンジェロ劇場だけで

なくヴェネツィアの劇場界のほぼ全体を取り巻く風潮になっていった。つまり，このサンタンジェロ劇場の登場こそ，ヴェネツィア・オペラが変化するきっかけとなったと考えられる。その後 18 世紀前半を迎え，時期C，時期Dと時が経つとともに新作上演数も伸び続けた。この時期，サンタンジェロ劇場は最も活動的な劇場であり，ヴェネツィア・オペラの顔であったと言えよう。

この背景には，ヴィヴァルディが当劇場に関わっていたこともひとつの大きなポイントである。彼は父がサントゥリーニとつながりがあったことから（Mangini 1979: 264），1714 年に自らのオペラ *Orlando finto pazzo*（『狂気を装うオルランド』）の上演と合わせて当劇場の劇場支配人に着任した（Boccardi 1998: 20）。最近の研究では，ヴィヴァルディはオペラに非常に傾倒していたことが明らかになっている（Bianconi, Morelli 1982: 11–18）。ヴィヴァルディのオペラは見つかっている作品のうちの 2/3 がサンタンジェロ劇場で上演されていて，当劇場は彼の中心的な活動の場であった（パンシェルル 1970: 34）。

当時のヴィヴァルディの評価として，彼の器楽コンサートには賛辞ばかりが見受けられる（パンシェルル 1970: 36）。彼の協奏曲作品の流布とともにヴェネツィア外でも人気となり，ヴィヴァルディ目的でヴェネツィアを訪れる外国人は彼のコンサートを聴きに行ったという。一方彼のオペラに対しては賛否両論である。彼はオペラ制作に関して，聞いて心地よい曲で構成し，アリアを頻繁に用い，歌手たちのわがままも聞いて取り入れた。またソロで舞台に上がってはヴァイオリンの妙技を披露することもあった[12]。このような彼のオペラを否定的に見る文献は多く，コンサートの音楽的な質と比べてオペラのそれは注目に値しないという形で書かれている[13]。

しかし一方で少なからず賛美の声も上がっている（パンシェルル 1970: 227–238）。ヴィヴァルディのオペラに批判的な記録を残しているのは主に外国人や富裕層であり，彼らは大衆的なオペラに異を唱える者たちであった可能性も高いだろう。逆に，庶民も簡単に手に入れることができた情報新聞

Pallade Veneta からはヴィヴァルディのオペラが人気を誇ったことも読み取れる[14]。そこから，幅広い層に気に入られていたと思われる。また貴族グリマーニ家は 1735 年にサン・サムエーレ劇場（当時はオペラ用）で行うオペラの改作についてアドバイスをもらうため，ゴルドーニをヴィヴァルディのところに派遣している（パンシェルル 1970: 61，241）。これはヴィヴァルディがオペラ作曲家として認められていたことを示すものである。以上のことから総合的に判断すると，ヴィヴァルディのオペラ作品はその多くが一定の評価を得つつ大衆に受けるオペラだったと考えられる。

そのような中，1720 年にベネデット・マルチェッロBenedetto Marcello（1686−1739）は*Il Teatro alla moda*（『当世流行劇場』）という批判書を匿名で出版した[15]。この史料は当時の劇場とオペラを知るうえで貴重なものである。変質したオペラを皮肉るような形で書かれており，ヴィヴァルディのサンタンジェロ劇場を攻撃の対象にしたとされる。その内容は，土地の契約問題など，親の代から続くヴィヴァルディへの個人的な恨みに基づく攻撃であったというのが一般学説である（Mangini 1979: 266−267; Marcello TM: 13−22）。しかし近年の研究でN. Manginiは，オペラの変質を危惧する前向きな批判だったとしている（Mangini 1979: 266−277; Boccardi 1998: 36）。

いずれにせよ，このような書物が出版されたという事実は，サンタンジェロ劇場が成功した劇場であったことを示している。著者マルチェッロはヴィヴァルディと同じく作曲家でもあり，正統な格式高いオペラを愛する人物であった。変質するオペラに対して否定的であったことがこの著作発表の主な理由であろう。だが，批判が強ければ強いほど，人気が高かった証でもある。つまりこの件は，変質した大衆的なヴェネツィア・オペラの隆盛が 1720 年には強く感じられていたことを裏付けるものである。

サンタンジェロ劇場で上演された他のオペラのタイトルを例に挙げてみれば，*Il tradimento tradito*（『裏切られた裏切り者』初演 1709 年・アルビノーニ作曲），*L'amor di figlia*（『娘の愛』初演 1718 年・ポルタ作曲），*L'ortolana contessa*（『伯爵夫人の野菜作り』初演 1731 年・ブイーニ作曲），

といったように，当劇場は世俗的な傾向を持っていたことが見えてくる。

ここではヴィヴァルディをひとつの例として取り上げたが，ヴェネツィア・オペラの変化以後も一定の評価と人気を得たサンタンジェロ劇場のオペラは，従来のオペラと一線を画すものである。それはヴェネツィアの他の劇場にも拡散した。このような世俗オペラはこれまで否定的に見られていた。しかし，文化として人気の高さは非常に重要な点であり，大衆的な低質のオペラと切り捨てるのではなく，むしろ新たなジャンルの確立として再評価すべきであろう。サンタンジェロ劇場を中心に広まった新しいオペラは，肯定的に見れば，特に庶民を対象とした低予算で作られる娯楽性の高いオペラと言えよう。これを新たなヴェネツィア・オペラの形態と見て，「ポップ・オペラ」と名付けたい。

3．2．サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場

サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場は，サンタンジェロ劇場がオープンした翌年，1678年に開場した。内装は豪華絢爛であり，規模（ボックス席数35×5層）は当時のヨーロッパで最大級であり名を馳せた（Galvani 1879: 121）。

サントゥリーニに端を発するチケットの価格破壊により各劇場が価格を下げる中，この劇場は従来の価格を守った唯一の劇場である（Boccardi 1998: 16）。それは観客の層を自然と限定することになり，貴族，富裕中流層，外国人向けの劇場であった（Annegret 2009: 13）。ヴェネツィア政府も外国の要人を迎え祝うときには当劇場に彼らを招待した。このため当劇場では喜劇やインテルメッゾintermezzo[16]は行われず，従来の伝統的で高尚なオペラ上演が求められたMangini（1969: 140−141）。作品は一定の費用をかけて制作され，歌手も一級を使っていた。内容も，*Il pastore d'Anfriso*（『アンフリソの羊飼い』初演1695年・ポッラローロ作曲），*Isacio tiranno*（『暴君イサク』初演1710年・ロッティ作曲），*Nerone*（『ネロ』初演1721年・オルランディーニ作曲）のようにギリシヤ・ローマの人物を基にした歴

史，または牧歌に関するものが多い。このように，当劇場は，ヴェネツィアの他の劇場とは決定的に異なる性質を持つ劇場だったのである[17]。

所有者はヴェネツィア屈指の有力貴族，グリマーニ家である。貴族の中でも上位の富豪であり，特にサンタ・マリア・フォルモーザSanta　Maria Formosa地区の家系はルネッサンスの頃からその財力を文化面に投資していた。美術，建築，考古学などヴェネツィアに対する文化的貢献度はトップクラスである（Ida Biggi e Mangini 2001: 33, 107; Mangini 1969: 56）。当劇場を経営していたのもまさしくこの家系で，その財力で同時に３つの劇場を持っていた時期もあった。サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場，サン・サムエーレ劇場，そしてサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場である（Mangini 1969: 77）。

グリマーニ家はまず，ヴェネツィア・オペラ初期にはサンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場でオペラ上演を開始し，図１の時期Aにヴェンドラミン家のサン・サルヴァトーレ劇場と両雄を競った。また1656年にサン・サムエーレ劇場をオープンし，これを喜劇専用劇場とすることで，オペラだけでなく喜劇のジャンルでも劇場文化を席巻した。次いで開いたサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場は，サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場を継ぐ形でより大規模に造られたのである（Boccardi 1998: 18–19）。

ヴェネツィア・オペラの隆盛を迎えるにあたって重要な働きをしたのは，ふたりのグリマーニ兄弟，ジャン・カルロGian Carlo Grimani（1648–1714）とヴィンチェンツォVincenzo　Grimani（1655–1710）である（Mangini 1969: 79）。

兄ジャン・カルロは劇場に居住し，経営に当たった。外国の要人と面会して営業やスポンサー集めに力を入れ，18世紀前半にはオペラの質を保つために外国から優秀な歌手を呼んでくることもした。また，俗化してしまったヴェネツィア・オペラ作品より，正統なオペラを継いだと言えるナポリ・オペラ作品を積極的に取り入れるようになった（Ida Biggi 2001: 36）。

８歳下の弟ヴィンチェンツォは兄に経営を任せて聖職者となり，1691年に

は枢機卿にまで昇り詰める。しかし一方でオペラに精通し，自分で制作したオペラを上演することもあれば歌手たちの庇護者ともなった（Mangini 1969: 81）。また2つの喜劇の劇団の庇護者でもあって，これらの劇団は当時グリマーニ家の喜劇専用劇場だったサン・サムエーレ劇場で力を発揮した（Mangini 1969: 72）。

グリマーニ兄弟の作った基盤により，当劇場は兄弟の死後も発展した。図1が示すように，当劇場は17世紀末に開場して以来，時期C，時期Dも上演数は伸び，サンタンジェロ劇場に続いて第2位のシェアを誇った。チケット価格が他劇場より高額であるにもかかわらず，高いシェア率である。ポップ・オペラの風潮が大勢を占める中で，高尚なオペラもかなりの割合で存在し，当劇場で続けられていたと言えよう。18世紀のヴェネツィアの劇場文化と言えば，すべてサンタンジェロ劇場のようなポップ・オペラ劇場の文化であると認識されがちであるが，それは一面にすぎない。当劇場にて高い人気とともに守られていたのは，主に富裕層に向けに費用をかけて制作される一級の高尚なオペラであった。これをポップ・オペラと対になるジャンルとして「インテリジェンス・オペラ」と名付けたい。

3．3．ヴェネツィア・オペラの「変質」

従来の見解によれば，17世紀後半のヴェネツィア・オペラは次のとおりである。観客全体に占める庶民の割合が大きくなったことで客層が変化し，それに伴って舞台の内容にも変化が起こった。先述したように，上演されたオペラのタイトルだけを見ても，喜劇要素を含んだものや日常的な内容のものが多く見受けられる。アリアが増加し，レチタティーヴォや精神性の高い合唱は少なくなっていき，カストラートたちが全盛の時代を迎えることとなった（ヘリオット 1995；水谷 2006）。このように，確かにヴェネツィア・オペラの変化が確認される。

それはナポリやローマのオペラ界に波及効果をもたらした。ナポリはヴェネツィア・オペラの上演数を減らして行き，この頃からナポリ・オペラの隆

盛が始まった。ローマも 1732 年にはナポリ・オペラを上演し始め，ヴェネツィア・オペラは次第に見られなくなっていった（ビューロー 1996: 59−60）。つまり，オペラ史の流れから考えると，ヴェネツィア・オペラの質の変化を受けて，ナポリとローマが「正統な」オペラを受け継いだ格好となる。このため，ヴェネツィアのオペラは通常のオペラ史において「低質化」したとみなされ，等閑視されてきたのである。

ただしこの考え方は，高尚かどうか，音楽的芸術性の成長が見られるかどうか，という指標を基に判断されたものである。それに対し，本稿では，新作上演数のデータを基に，従来とは違った角度からヴェネツィア・オペラを捉えなおしてみた。その結果，ヴェネツィア・オペラは質が変化しても数量的には 18 世紀前半にかけて隆盛の傾向にあったことが判明した。そこから筆者は，ヴェネツィア・オペラの変質を「向上したか・低下したか」という視点から捉えるのではなく，あくまで別のタイプが「分岐」することによって起こったと考える。

そのタイプとは，「ポップ・オペラ」すなわち，サンタンジェロ劇場を中心とするヴェネツィア・オペラ界に広まった，楽しむことに特化した大衆的なオペラである。これは従来のオペラとは異なり，チケットの価格破壊による収入の減少から，支出削減のために低予算で作品が制作される。したがって，運営にはやりくりが重要になり，劇場支配人が活躍する（Boccardi 1998: 26）。内容も本稿 3．1 で見たようにアリアの多用や喜劇味の付加などが特徴であり，観客はより下層の庶民までが対象である。この変容は，質的向上を目指すよりも娯楽性を追求する独自のスタイルであり，低質化というより人気拡大に貢献した。ヴェネツィア・オペラは従来のオペラから「ポップ・オペラ」へ移行することで発展したのである。

ただし，ヴェネツィア・オペラのすべてが変質したわけではなかった。サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場にて，従来のオペラの伝統を守っている高尚なオペラ，「インテリジェンス・オペラ」も上演されていた。これは，ポップ・オペラとは対照的に，著名で優秀な人材を使い，衣装や舞台背景の

質も高く保つよう一定の費用をかけて制作される。内容は歴史・神話が多く，観客は貴族などの富裕層が主体である。ヴェネツィア・オペラの隆盛はポップ・オペラの人気だけによるものではなかった。インテリジェンス・オペラは，ポップ・オペラと対になり，残りの需要を満たすことでヴェネツィア・オペラの発展を後押ししたのである。

ポップ・オペラとインテリジェンス・オペラ，このどちらも欠くことのできない両極の存在は，それぞれサンタンジェロ劇場とサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場が主に担っていた。2劇場は競合していたというよりも共存し，正反対の性質を持つことで互いの輝きを増幅させていたのである。しかし，サンタンジェロ劇場は1740年以降オペラ上演数が減っていき（Mangini 1969: 134），サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場は1742年に経営難から賃貸に出されて複数の所有者の手に渡ってしまう（Mangini 1969: 143–144）。それとともに，ヴェネツィア・オペラ全体にも陰りが見え始める。図1からわかるように，2劇場の盛衰はヴェネツィア・オペラの盛衰と時期的に一致している。ヴェネツィア・オペラの隆盛は，この2劇場がまさに車の車輪のように両軸となって支えていたのである。

おわりに

1637年，世界初の商業オペラとして登場したヴェネツィア・オペラは，18世紀前半に新作オペラの上演数が史上最多を記録した。その隆盛を迎えるきっかけは，1670年代のチケットの価格破壊からの流れで起こった，ヴェネツィア・オペラの変質である。

社会的な視点で見れば，それは低質化ではなく，娯楽性の高いポップ・オペラという新しいジャンルの確立として再評価できる。サントゥリーニとヴィヴァルディによるサンタンジェロ劇場がその先導を切り，さらにグリマーニ兄弟が経営するサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場では正統的なインテリジェンス・オペラも健在だった。ヴェネツィア・オペラの隆盛はこ

の両極それぞれの確立によって導かれたのである。

本稿では，データ分析を基にした社会的な視点でヴェネツィア・オペラの隆盛について再考を試みた。その結果，数量的には 18 世紀前半にそのピークがあり，新しい大衆的なジャンルが確立する一方で，従来のオペラも人気を保っていたことが判明した。

このような社会的視点からのヴェネツィア・オペラ研究は，まだ多くなされていない。史料が充実しないこともその要因である。しかし，18 世紀後半の上演や，観客の視点による手記や会報誌，劇場の経営者などについての史料を掘り起こして分析することにより可能性は開けると思われる。これを筆者の今後の課題としたい。

文献一覧

【テクスト】

Benedetto Marcello

TM　*Il teatro alla moda*, Venezia, 1720（『当世流行劇場　18 世紀ヴェネツィア，絢爛たるバロック・オペラ制作のてんやわんやの舞台裏』小田切慎平，小野里香織訳，東京，未來社，2002）.

Eleanor Selfridge-Field（ed.）

PV　*Pallade veneta : Writings on music in Venetian society, 1650–1750*, Venezia, Fondazione Levi, 1985.

【引用参考文献】

Annegret J.

2009　*L'opera veneziana del Sei e Settecento,* Norderstedt, Grin Verlag.

Bianconi L. - Morelli G.（a cura di）

1982　*Antonio Vivaldi : teatro musicale, cultura e società,* Firenze, Olschki.

Boccardi V.

1998 *L'ambiente teatrale della Venezia musicale del '700,* Venezia, Filippi.

Carrozzo M. - Cimagalli C.（a cura di）

1998 *Storia della musica occidentale Vol. 2,* Roma（『西洋音楽の歴史』川西麻里訳，東京，シーライトパブリッシング，2010）.

Galvani L. N.

1879 *I teatri musicali di Venezia nel secolo XVII, 1637–1700,* Milano, Ricordi.

Giazotto R.

1969 *La guerra dei palchi,* in «Nuova rivista musicale italiana», n.3, 906–933.

Ida Biggi M. - Mangini, G.（a cura di）

2001 *Teatro Malibran : Venezia a San Giovanni Grisostomo,* Venezia, Marsilio.

Kendall A.

1978 *Vivaldi,* London, Chappell.

Mangini N.

1969 *I teatri di Venezia,* Milano, Mursia.

1979 *Drammaturgia e spettacolo tra Settecento e Ottocento : studi e ricerche,* Padova, Liviana.

Muraro M. T.（a cura di）

1978 *Venezia e il melodrama nel Settecento,* Firenze, Olschki.

Ossi M.

2003 *Divining the Oracle: Monteverdi's Seconda Pratica,* Chicago, The University of Chicago Press.

Selfridge-Field E.

2007 *A New Chronology of Venetian Opera and Related Genres, 1660–1760,* Stanford, Stanford University Press.

Snowman D.

2009 *The Gilded Stage, A Social History of Opera,* London, Atlantic Books.

Worsthorne S. T.

1954 *Venetian Opera in the Seventeenth Century,* London, Clarendon Press.

【邦文引用文献】

今谷和徳

1988　『バロックの社会と音楽　上 イタリア・フランス編』，東京，音楽之友社.

ニール・ザスロー編（樋口隆一監訳）

1996　『西洋の音楽と社会 6　啓蒙時代の都市と音楽　古典派』，東京，音楽之友社.

ジョージ・J. ビューロー編（関根敏子監訳）

1996　『西洋の音楽と社会 4　爛熟した貴族社会とオペラ　後期バロックI』，東京，音楽之友社.

田島容子

2003　「十七世紀のヴェネツィア社会とオペラ」『日伊文化研究』第 41 号，56−69.

ロラン・ド・カンデ著（戸口幸策訳）

1970　『ヴィヴァルディ　永遠の音楽家』，東京，白水社.

マルク・パンシェルル（早川正昭，桂誠訳）

1970　『ヴィヴァルディ　生涯と作品』，東京，音楽之友社.

アンガス・ヘリオット（関根敏子，佐々木勉，河合真弓訳）

1995　『カストラートの世界』，東京，国書刊行会.

水谷彰良

2006　『イタリア・オペラ史』，東京，音楽之友社.

注

1）音楽史におけるヴェネツィア・オペラについては，Annegret（2009）; Snowman（2009）; Worsthorne（1954）などがある。モンテヴェルディであれば，Ossi（2003）などがある。ヴィヴァルディであれば，Kendall（1978）などがある。

2）シーズンは 12 月 26 日〜3 月 30 日，復活祭〜6 月 15 日の年 2 回であった。また 1670 年からは 9 月 1 日〜11 月 3 日が追加され，年 3 回となっている。Boccardi（1998: 12）; 水谷（2006: 56）

3）本稿では厳密に「新作」と言えるかどうかは問題にしない。何らかの新しい作品が上演された数とする。

4）たとえば，全3幕構成であること，登場人物は人数を絞り込んで身分を明確にすること，一貫した物語にすること，アリアaria数を決めておくこと，アリアとレチタティーヴォrecitativo（物語を進める展開部）の区別を明確にすること，などが様式化された。これをメタスタージオ様式と呼ぶ。1720年代に行われ，その作品は以降人気を博したが，1760年代から人気が薄らいでいった。Carrozzo e Cimagalli（1998: 295）; 水谷（2006: 104−108）

5）それぞれの開場年・閉鎖年は，サン・カッシアーノ劇場（1637−1812），サンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場（1639−1715），サン・モイゼ劇場（1640−1818），サン・サムエーレ劇場（1656−1770），サン・サルヴァトーレ劇場（1661−現在），サンタンジェロ劇場（1677−1803），サン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場（1678−現在），サン・ファンティーノ劇場（1699−1720）である。Cfr. Mangini（1969）

6）ただし時期Aは都合上21年間となる。

7）サントゥリーニの人物像については，Muraro（1978: 264−265）; ロラン・ド・カンデ（1970: 70，78，90−94）などを参照。

8）1674年はサン・モイゼ劇場にて，1677年は後述するサンタンジェロ劇場にてチケットの値下げを行った。Galvani（1879: 107）; Mangini（1969: 74）

9）当時の貨幣価値の換算をすると，1リラ＝20ソルドである。したがって4リラ＝80ソルドになる。対して1ドゥカート＝6リラ4ソルドである。ソルドに直すと124ソルドである。したがって1/4ドゥカート＝31ソルドになる。つまり従来80ソルドが31ソルドになったため，約60% の値下げとなる。Boccardi（1998: 16）

10）チケットの値下げは1677年にサンタンジェロ劇場が行って以降（1678年にサン・ジョヴァンニ・グリゾストモ劇場が造られたあと），1679年にはサンティ・ジョヴァンニ・エ・パオロ劇場が値下げしている。それを受けて1680年にサン・カッシアーノ劇場とサン・サルヴァトーレ劇場が値下げしている。Galvani（1879: 11）

11）本稿2．2参照。

12）現在見つかっているヴィヴァルディのオペラ作品数は52である。自身は94のオペラを制作したと書簡に記している。Boccardi（1998: 65−66）

13）タルティーニ「ヴィヴァルディは2つのジャンル〔オペラとコンチェルト〕にまたがって活動したいと願っているようだが，他のジャンルでも成功するのに一方ではいつも失敗をくり返している。」クヴァンツ「劇場のための音楽に手を染めたので，演奏の面でも作曲の面でも安っぽい軽妙さと奇抜さに陥ってしまった。」パンシェルル（1970: 226）

14）*Pallade Veneta* は 1698 年から 1751 年まで刊行された週刊会報誌である。手書き写本であり，ヴェネツィアの市内にのみ流通していた。発行者Appolonio Zamboni は，サン・ルーカ広場の香辛料屋で，1699 年からはサンマルコ広場に続くメルチェリーア通りの香辛料屋でも配布したようである。劇場・祝祭・出版情報，トピックニュースやモラルについて書かれていて，イラストが多かった。17 世紀後半の文学・音楽，時事ネタの宝庫であり，非常に貴重だが，近年まで誰もその存在に気づいていなかった。新聞としては認識されていなかったこと，話題が幅広いだけにカテゴライズしにくかったことが主な原因であろう。その*Pallade Veneta* をまとめたのがSelfridge-Field（PV）である。見出しは通し番号つきで，次の通りである。328 番（1716 年）「先日の土曜日もまたサンタンジェロ劇場で新しいオペラが初演を迎えた。豪華に上演されたそれは，*L'incoronazione di Dario*〔『ダレイオスの戴冠』，台本・モルセッリ，音楽・ヴィヴァルディ〕で，成功した。」（301），350 番（1717 年）「夜の・・・機会を増やすため満を持した土曜の晩，サン・モイゼ劇場でオペラ *Tieteberga*〔『ティエテベルガ』，台本・ルッキーニ，音楽・ヴィヴァルディ〕が始まった。やはり詩，音楽ともに斬新なものであり，成功を収めた。」（302），354 番（1739 年）「この土曜の晩，貴族の楽しい娯楽のためにサンタンジェロ劇場が〔今シーズンの〕開場をした。オペラ *Feraspe*〔『フェラスペ』，台本・ヴィットゥーリ，音楽・ヴィヴァルディ〕が封切られた。一丸となった結果の成功だった。演じたヴィルトゥオーゾたちの功績やあらゆる手を尽くしたことによる。」（310）

15）ベネデット・マルチェッロは貴族であり，弁護士，政府の要職にも就いていた。その傍ら作曲家でもあり，オペラも数多く制作した。Marcello（TM: 7）; Dizionario Biografico degli Italiani Treccani http://www.treccani.it/enciclopedia/benedetto-giacomo-marcello_%28 Dizionario-Biografico%29/

16）インテルメッゾは音楽喜劇である。喜劇の幕間ではなく，オペラの幕間に上演された。オペラの本筋とは関係を持たず，それだけで成立する。Carrozzo e Cimagalli（1998: 322）; ビューロー（1996: 108−110）; 水谷（2006: 108−111）

17）当劇場は唯一チケット価格破壊の風潮に合わせなかった劇場であった。このため主要劇場の中で費用がかかる高尚なオペラの上演が可能なのは，実質当劇場のみである。注 10 で述べたように，各劇場はサンタンジェロ劇場によるチケットの値下げ以降すぐに価格を合わせている。したがって 1680 年代以降，常時高尚なオペラを上演していたのは当劇場のみであったと判断できる。

Changes in Venetian Opera and Theaters

AMAHORI Takahiro

Venetian opera was born in 1637 as the first commercial opera in the world. It contributed greatly to the development of opera as a genre. In Venice, opera flourished with as many as 17 theaters at its height. Opera was an important element of the culture of this city full of feasts and celebrations. However, after the drastic reduction of ticket prices which took place in the 1670's, the quality of Venetian opera began to deteriorate. At the same time, Neapolitan opera was growing. Thus the center of Italian opera moved to Naples from Venice, and many modern scholars think that Venetian opera declined in the end of the century.

For such reasons a large majority of studies on Venetian opera have treated only the 16th and 17th centuries, neglecting the 18th century. And the approaches have been made almost exclusively in the fields of music and music history, whose interests are concentrated on opera writers and their works.

This paper is an attempt to reconsider Venetian opera from a different point of view, namely from that of social history, and takes into consideration the 18th century also. It makes a quantitative analysis of new opera works put on the stage in Venetian theaters for the hundred years 1660−1760 using the data given by Selfridge-Field (2007), and then examines the theaters which were active during the period.

This analysis reveals that Venetian opera saw its quantitative peak in

the first half of the 18th century. That means that after the "price revolution" brought about by Teatro di Sant'Angelo in 1677, opera became popularized and obtained a wider range of audience. It led to easier production of public-oriented opera with low cost. We may call it "pop opera". But such a change did not occur to Venetian opera as a whole. The traditional type of refined opera was maintained by Teatro di San Giovanni Grisostomo, which was opened in 1678 and specialized in classical and mythological themes. We may call this type "sophisticated opera." Both of these theaters were very successful and determined the two main streams of Venetian opera.

Teatro di Sant'Angelo and Teatro di San Giovanni Grisostomo were the most influential in the history of Venetian theaters. One with "pop opera" and the other with "sophisticated opera", they constituted the two wheels of Venetian opera. They were cohabiting, rather than conflicting each other.

In conclusion, we should not look on the changes in Venetian opera as deterioration or decline but as the establishment of a new sort of opera. We should also appreciate the coexistence of the old "sophisticated opera" and the new "pop opera", which made Venetian opera more prosperous than ever.

翻　訳

文一平『茶の故事』（上）

梅山秀幸
林　恩珠　訳

キーワード：韓国の茶，文一平，仏教と茶，儒教と茶

【文一平の『茶の故事』を翻訳し，上・下の二回に分けて掲載したい。茶は中国を起源にして世界中に広まり，日本では特に「茶道」という芸にまで昇華した文化がある。それでは隣の韓国ではどうか，高麗時代には独自の茶文化が形成された痕跡があるものの，面白いことに，日本で隆盛になるころ逆に，朝鮮時代になって，それは消滅したかに見える。万能の人参があれば，茶などいらないということになるが，最近になって韓国における茶の文化の掘り起こしが研究者によって進められていて，たとえば，京都の野村美術館が出している『研究紀要』2013年22号は「韓国の茶文化」の特集を組んで，およそ十篇の論文を載せている。それらに目を通してみて，率直にいえば，この文一平の論文に言及せず，参考文献としても紹介していないのを奇妙に感じざるを得なかった。文一平の論文は韓国の茶に関する先駆的な研究といえ，野村美術館の『研究紀要』の十篇の論文が引用する文献も文一平が紹介する文献を踏襲するのみで，新しいものはほとんどない印象を受ける。『茶の故事』は隣国の茶文化を考える上で必ず踏まえるべき古典的な述作といえよう。それがここに訳出して掲載する理由である。なお底本としたのは『湖岩全集第二巻』（朝鮮日報社出版部昭和14年刊）である。また原文には

ない注釈を付した。文一平についてはこの稿の終わりに略歴を付す。】

序文

茶とタバコはたがいに密接な関係をもっている。

すでにタバコの話はしたので，これから茶の話をしてみよう。

茶はタバコのようには一般に普及しなかったものの，文献の上で見ると，その入って来た年代がタバコよりも何倍かは早く，その生活の上で及ぼした影響もけっして少ないとはいえない。

茶は朝鮮固有の植物ではなく，三国時代に中国から伝来したものである。

朝鮮にも山茶（俗称は冬柏）と甘茶がなかったわけではないが，今日，普通にいうところの茶はもともと中国の特産であり，他の文化とともに新羅に流入して栽培されるようになったのである。

かつての日本と今日の西洋の茶種もすべて中国から伝播したものであるが，ただ前者は新羅より数世紀は後のことであり，後者は新羅より八，九世紀は遅れているという相違がある。

後世の朝鮮人はほとんど茶をたしなむことを知らないが，昔の新羅人は相当に愛好したようである。しかし，新羅の時代は主として僧侶の世界を中心に茶はもてはやされたのである。

そして，高麗の時代には，茶は僧侶の世界から広く世俗の世界にも広がった。しかしながら，高麗のときにもやはり今日のタバコのようには民衆化するには至らず，主に特権階級の一種の嗜好品として愛飲されたに留まる。

しかし，茶がたとえ一般人の常用ではなかったとしても，高麗のときに盛行したことだけは事実である。

たとえば，王宮で行われる年中行事の儀式ではかならず酒果とともに茶を愛用して，外国からの使臣を迎える礼節には恒礼としてご馳走とともに茶でもってもてなした。また貴族と富豪のあいだでは茶を愛飲するために茶の道具を集める風習がはなはだ盛んになり，それがあの高麗磁器の発達の一因となったのである。

このように，新羅時代に起源をもつ飲茶の風習は高麗時代に入って一層の盛行を見たが，李朝に至って衰退してしまった。その衰退した原因がどこにあるかというと，仏教廃滅によるものともいわれる。

はたして，そうであろうか。仏教と関係の深かった飲茶の風習が仏教の廃滅とともに衰退したというのはまたはなはだ自然の理だと考えられる。

しかしながら，飲茶の風習が仏教の興廃に左右されたとすれば，飲茶が確固として社会に普及，浸透していなかったことの証拠でもあろう。茶がわが国に入って来て，ほぼ千年たっても，それが一般民衆化しなかったのにはどんな理由があるのだろうか。あるいは朝鮮の中には方々に甘泉が湧き出ているし，また主として飯湯を飲む民俗があったためではないだろうか。甘泉も無視できないが，特に飯湯のようなものは一種の穀茶としてそのゆかしい味わいが苦渋な薄茶に一歩も譲ることがなかったので，そのことが茶の普及に少なからず障害となったのかもしれない。

いずれにしろ，茶は李朝に入って急転直下の勢いで衰退してしまった。茶が衰退すると同時に茶とともに生まれた茶の道具としての高雅な陶磁器も以前のようには製造されなくなったのである。

しかし，茶の衰退とその運命をともにした美術工芸の退歩を嘆息することはない。われわれが嘆息すべきなのは，むしろ一歩を踏み出して茶そのものを産業化させなかったことなのである。

李朝はいうまでもなく，茶を愛飲した高麗においても，どうして茶の栽培を等閑視したのであろうか。湖南[1)]と嶺南[2)]の温暖な地は茶の栽培に最適の土地であるはずなのに，どうしてそれを利用して大量に栽培して国際的な貿易品をつくらなかったのか，これが一大疑問である。

それを探る目的で，われわれが古今の文献に見える茶について考察することは無益なことではないのではなかろうか。

（1）湖南：全羅北道・南道の呼称。

（2）嶺南：慶尚北道・南道の呼称。

一．茶の伝来と仏供

茶が朝鮮に入って来たのは新羅三女王の一人である善徳女王[1]の時代である。

時は三国時代の末期であり，中国では茶が流行し始めた唐時代の初めに当たり，今から千二百九十年前のことである。

茶の伝来は善徳女王の時代のことであるが，茶の盛行はそれから百八十年ほど後の興徳王[2]のときに，大廉が唐から茶種を持って来て，王命で地理山に植えて以後のことである。『三国史記』新羅本紀興徳王三年の条に，その顛末が記録されている。

興徳王三年。自唐廻使大廉持茶種子来。王使植地理山。茶自善徳王時有之。至於此盛焉。（興徳王三年，唐より廻使大廉，茶の種子を持ち来る。王，地理山に植えしむ。茶は善徳王の時より之あり。此に至って盛んなり。）

興徳王三年は西暦 828 年であり，地理山というのは今日の智異山のことであって，これは茶が正史の上で現われた最初である。はなはだ簡単なものだが，このわずか一行の記事によって，われわれは茶がすでに三国時代の末期には新羅に入って来ていたこと，そしてそれが統一新羅の末期近くなっての再輸入を待って始めて盛行したという事実を知ることができるのである。

茶の故事を伝えてくれるものに，『三国史記』以外にも『三国遺事』があり，断片的ではあるものの，随所に記事が見られる。

新羅文運の黄金時代である景徳王[3]の治世のときのことである。同王二十四年三月三日，王が帰正門楼上に臨み，忠談という高僧をお召しになった。忠談[4]が南山の弥勒に供養する茶を，王が一椀を得て味わわれると，その茶の味わいがまことに風流であり，椀の中で異常な香気が立ち昇ったというのである。

王御国二十四年・・・三月三日。王御帰正門楼上・・・更有一僧。被衲

衣，負桜筒（一作荷簀）従南而来。王喜見之。邀致楼上。視其筒中。盛茶具已。曰汝為誰耶。僧曰忠談。曰何所帰来。僧曰。僧毎重三重九之日。烹茶饗南山三花嶺弥勒世尊。今茲既献而還矣。王曰寡人亦一甌茶有分乎。僧乃煎茶献之。茶之気味異常。甌中異香郁烈。（王，国を御すこと二十四年，・・・三月三日，王，帰正門の楼上に御す。・・・更に一僧あり。衲衣を被い，桜の筒【一に荷簀とも作る】を負ひて，南より来る。王，喜びて之を見，楼上に邀致す。其の筒中を見るに，茶の具を盛るのみ。「汝は誰ぞや」と曰ふに，僧，「忠談」と曰ふ。「何所より帰り来るや」と曰ふに，僧，「重三・重九の日に，茶を烹れて南山三花嶺の弥勒・世尊に饗す。今，茲に既に献りて還る」と曰ふ。王，「寡人に亦一甌の茶を分かたんや」と曰ふに，僧，乃ち茶を煎じて之を献ず。茶の気味，異常にして，甌中の異香，郁烈たり。）

（『三国遺事』巻二景徳王條）

『三国遺事』の年代には錯誤が多いというのは周知のことであるが，しかし，この記事をある程度まで信用するとすれば，景徳王二十四年（765）は，茶が再輸入されたという興徳王三年より六十三年前のことになる。このときに茶がすでに仏供に用いられており，王が賞味されたことがわかる。

茶が仏供に用いられた実例はこの他にもあって，同じく『三国遺事』に，宝川・孝明二王子が江陵の五台山に入って行き，庵をつくって修行したが，二王子は毎日早朝には洞中の水を汲んで来て茶を煎じて文殊菩薩を供養したとある。また同章の下文には，浄居天衆が茶を煮て供献したというような記述も見える。ただ宝川，孝明がどの王の王子であるかはよくわからない。孝明というのが孝昭[5]であるとすれば，景徳王のはるか以前にすでに仏前供茶の風があったことが推察できる。

茶は仏に供えるだけではなく，僧侶のあいだでは早くから賞味されていたのであり，元暁大師[6]がその一人である。

全羅道扶安県卞山の甘泉で僧の蛇包が元暁に茶を点じて差し上げたという巷間の伝説があって，これはまったく根拠のない話ではない。高麗の李奎

報[7]がこの伝説をその『南行日月録』に記している。

傍有一庵。俗語所云蛇包。聖人所昔住也。以元暁来居故。蛇包亦来侍。欲試茶進暁公。病無泉水。此水従岩罅忽然湧出。味極甘如乳。因嘗点茶。（傍に一庵あり。俗，所を語って蛇包[8]と云ふ。聖人の昔住みし所なり。元暁来りて居する故をもって，蛇包また来りて侍す。試みに茶を暁公に進めんと欲す。泉水の無きを病む。此に水，岩の罅より忽然として湧き出づ。味極めて甘く乳の如し。因って嘗めて茶を点す。）

（『李奎報集』「南行日月録」より）

元暁は三国時代の末期，統一新羅時代の初めの聖僧であるが，その飲茶の事実は私の所説を支持してくれる。

新羅時代，茶は僧侶のあいだで愛飲されたために，宮廷ではしばしば茶を礼幣として高師大徳に贈ることがあった。たとえば『三国遺事』に，景徳王が月明師[9]に「賜品茶一襲」とあり，憲安王[10]が普照禅師[11]に「茶薬迎之」と記しているのが，その顕著な一例である。

（1）善徳女王：三国時代末期の新羅第七代の女王（632～647）。ちなみに新羅三女王とは，善徳女王の外に第二十八代の真徳女王（647～654），統一新羅時代の第五十一代真聖女王（887～897）。

（2）興徳王：新羅 42 代の王。在位 826～835。

（3）景徳王：新羅 35 代の王。在位 742～765。

（4）忠談：生没年未詳。新羅景徳王時代の僧。郷歌にたくみであった。景徳王に召されて帰正門の上で王に拝謁し，弥勒菩薩を供養する茶を王に進め，王命を受けて「安民歌」を作った。彼が先に作った「讃耆婆郎歌」とともに『三国遺児』に載って伝わっている。

（5）孝昭：新羅 32 代の王。在位 692～701。

（6）元暁大師：617～686　新羅時代の高僧。姓は薛。二十九歳で出家して 650 年には義湘とともに入唐を試みた。しかし，途中で古墳に一

晩宿泊したことから，いっさいのものは心から生じるという悟りを得て，入唐を放棄した。経論の研究を深め，『金剛三昧経論』『大乗起信論疏記』などを著した。諸派の仏教哲学を総合した，その思想体系は中国，朝鮮，そして日本にも大きな影響を与えた。鎌倉時代にあって華厳宗を再興した日本の明恵上人も尊崇して，その縁から，栂ノ尾の高山寺には『華厳宗祖師縁起絵巻』があって，元暁の一生をたどることができる。日本の茶園の始まりは栂尾であり，明恵上人も喫茶をたしなんだが，そこにも元暁の喫茶の影響があるのかも知れない。あるいは，融通無碍の生き方をして妻をもったが，親鸞の生き方にも影響があったといえなくはない。

（7）李奎報：1164〜1241　高麗，高宗のときの文章家。字は春卿，号は白雲山人，あるいは白雲居士。九歳の時から作文に長じ，経史・百家・老仏の文献に通じたといわれる。官途に登って，1199 年，慶州で反乱が起こると従軍して兵馬録事兼修撰となった。1230 年，猾島に流されたが，後に復帰，顕職を歴任して，門下侍郎平章事を最後に引退した。『東国李相国集』『白雲小説』『麴先生伝』などがある。

（8）蛇包：生没年未詳。蛇福，蛇童，蛇巴とも。慶州の寡婦の子として生まれ，十二歳になってもことばがしゃべれず，起つこともできなかったのが名前の由来になったという。母が死んで高仙寺に元暁を訪ねていって弟子となった。新羅十聖の一人。

（9）月明師：新羅時代の僧。『三国遺事』巻五に彼の逸話が見える。景徳王十九年（760）4 月，空に太陽が二つ現われたとき，彼が「兜卒歌」を作ったところ，その太陽の怪変が消えたので，王は喜んで，上質の茶一襲と水精の念珠百八個を授けたという。また，死んだ妹のために「祭亡妹歌」を作って霊魂を慰めようとした。笛の名手でもあり，月の明るい夜，彼が笛を吹きながら歩くと，月もまた足を止めたという。

（10）憲安王：新羅 47 代の王。在位 857～861。

（11）普照禅師：804～880　熊津の人。837 年，中国に渡って道義大師の下で修行して帰国，心印宗を立て，迦智山派の第三祖となった。

二．新羅茶の種類

新羅時代，茶を僧侶への贈り物として用いた例として，崔致遠[1]が撰述した無染国師[2]の碑銘に「贊するに茗酵を以てし，虚しき月を無からしむ（贊以茗酵，使無虚月）」と書いている。

茗というのは茶であり，酵は香である。この碑銘についていえば，憲安王がまだ世子であったとき，無染国師の高い徳を敬愛して，茶香を贈り物として毎月使者を遣わし，お見舞いしたというのである。

茶と茗の区別は『爾雅』の註に「早く採るを茶となし，晩く採るを茗となす（早採為茶。晩採為茗）」とあって同一物をさし，その採取する時日の早い遅いによって，あるいは茶といい，あるいは茗といって，名称が変わるのである。しかし，実際には茶を茗といったり，茗を茶といったりして混同するのが普通である。

茗が金石文に出て来るのは無染国師より数十年の先輩である真鑑国師[3]の碑銘に「漢茗」と記されているのが最初である。真鑑は新羅文聖 12 年庚午の年（850）に七十七歳で寂化した高僧であり，大廉が唐から茶種を再輸入した興徳王 3 年戊申の年（828）には五十三歳であった。そこで，「漢茗」云々の記事は大廉のそれと前後することになり，この当時，新羅には土産茶の他に「漢茗」すなわち中国の茶が珍重され，並用されていたものと思われる。

ところで，その当時，新羅人が飲用した茶は抹茶なのか，葉茶なのかといえば，『三国遺事』には「煎茶」とあり，『日月録』には「点茶」とあるので，前者は葉茶をいい，後者は抹茶をいうことになる。これが事実を伝えているとすれば，葉茶もあれば，抹茶もあったことになる。しかし，葉茶よりも抹茶が主に飲用されたようである。これは他の学者もすでに論じていると

ころであるが，真鑑国師碑文に「漢茗を供える者があれば，粉をつくることなく，そのまま石釜に入れて薪で煮る」と，世俗とは違うやり方で供える旨の記事があって，逆に世俗としては抹茶を飲用したことを示している。

或有以胡香為贈者。則以瓦載煻灰。不為丸而焫之。曰吾不識何臭。虔心而已。復有以漢茗為供者。則以薪石釜。不為屑而煮之。曰吾不識是何味。濡腹而已。守真忤俗皆此類也。（或いは胡香をもって贈をなす者あり。則ち瓦をもって煻灰に載す。丸にして之を焫することをせず。曰く，我何の臭いか知らず，心を虔うするのみ，と。また漢茗をもって供ふる者あり。則ち薪をもって石釜に爨す。屑にして之を煮ることをせず。曰く，吾是何の味か識らず，腹を濡らすのみ，と。真を守り俗に忤くは皆此の類なり。）

（崔致遠撰述「真鑑国師碑文」）

新羅の統一以前，茶が唐から入って来てこのかた，仏へのお供えと僧侶の飲用と，また贈り物の代用として，茶が香といっしょになって寺刹の中で不可欠の貴重品となったのである。酒を飲むことを知らない僧侶たちは，酒の代わり，または薬の代わりに，茶を愛飲する外になかった。

修道者にあって茶の効能は睡魔を追い払い，精神を覚まさせるのみならず，明るい窓と整頓された机，山中の松風の音（明窓浄几，山中松濤）とともに，床几の上の香と茶（榻上茶香）が揃ったときにこそ，座禅の幽寂玄妙なることをいっそう深めることができたのである。飲茶の風が寺院に起源をもち，僧侶たちにまず広まったのはこうした理由があるのであり，したがって茶道を深く理解することも禅の真髄を得ることなのである。このことこそが茶が仏教の盛行した新羅に盛行した所以なのである。

新羅の茶は唐から入ってきて，日本の茶は宋から入ってきたが，年代の前後はあるとしても，どちらも仏教とともに伝来して，また仏教とともに盛行した点では同じである。

それでいうなら，仏教が盛行した時代にあって，他の高句麗と百済にも唐

から茶種が伝来しなかったはずがない。高句麗は北国の寒冷の地であるため栽培に適さないとしても，百済は南国の温暖の地であるだけに新羅よりもむしろ有利な条件をもっている。かつて入ってきて栽培されたのかも知れない。しかし，史実が伝わっていない以上，なんともいうことができない。

しかし，智異山を中心に論ずるとき，新羅の故地である慶尚道方面に比して，百済の故地である全羅道方面に茶の産地が数多くある。これは四百年前になった『東国輿地勝覧』にもすでに記録されていることであり，今日に至るまで相変わらず，全羅道には智異山の他にもすべての名山に茶がないところはほとんどないのである。

（1）崔致遠：857～？　新羅末期の学者。字は孤雲，海雲とも。十二歳のときに唐に渡り，十七歳で科挙に及第して宣州漂水県尉を経て承務郎侍御史内供奉となり，紫金魚袋を下賜された。884 年には帰国して，893 年には遣唐使に任命されたが，盗賊が横行していて行かず，翌年，時務十余条を出して阿飡となった。ちなみに菅原道真の建議によって日本の遣唐使が廃されたのも 894 年のことであった。その後，乱世に絶望して各地を遊覧して風月を歌い，最後には伽耶山・海印寺で余生を送ったという。『新唐書』「芸文志」には彼の著書として，『四六集』一巻と『桂苑筆耕』二十巻があるとする。

（2）無染国師：801～888　新羅時代の僧。号は無住。十三歳で僧となり浮石寺の釈澄に『華厳経』を学んだ。唐に行って名勝古蹟を訪ね，その行跡から東方大菩薩と呼ばれたという。帰国して烏合寺・大興輪寺に住んで，聖住山門の開祖となった。

（3）真鑑国師：774～850　慧昭。真鑑禅師は諡号。幼くして父母を無くし，804 年に唐に行き，滄州の神鑑大師のもとで修行をした。810 年，嵩山の少林寺で具足戒を受けた。830 年には帰国して雪岳山の長栢寺，智異山の玉泉寺（雙渓寺）に住んだ。

三．高麗の茶村

高麗の茶について話をする前に，新羅の茶の故事についてさらに一言二言つけ加えておきたい。それは他でもない，儒仙ともいうべき崔致遠もまた茶を飲用していたかどうかという問題である。彼の「桂苑筆耕謝探請料銭状」に「わが国の貿易船が海を渡る。某は茶と薬を買わんとし，家への信に寄附する（本国使船過海。某欲買茶薬。寄附家信。云々）」という文字があることによって，茶薬，すなわち茶と薬を唐から輸入して飲用していたことがわかる。

今，話のついでに付け加えると，新羅の国仙すなわち郎徒[1]たちは茶を飲用したであろうか。これには的確な史実というものが何もない。しかし，新羅時代の郎徒たちの遺跡である寒松亭のほとりに石窯や石臼とともに茶泉がある。茶泉はいうまでもなく茶に使う泉である。この伝説が『東国輿地勝覧』に記録されている。

寒松亭畔　有茶泉石窯石臼。即術郎仙徒遺蹟。（寒松亭の畔　茶泉・石窯・石臼あり。即ち術郎仙徒の遺蹟なり。）

これで見ると，新羅時代の郎徒たちも飲茶したことがわかる。新羅統一以後には郎徒の勢力は次第に微弱になったが，茶を飲用したのは事実であったようである。もしそうであるなら，新羅時代，茶は僧侶の座禅の際の糧食であっただけでなく，郎徒が遠遊する際の糧食でもあったことになる。

さて，高麗時代の茶はどうであったか。高麗六代の王である成宗[2]が功徳斎を設けるためにみずから茶を挽いて聖躬を労したというのは『高麗史』に記された有名な事実であるが，崔承老[3]の上疏を見れば，この弊害が早くも先々代の光宗[4]のときから始まったとしている。万乗の至尊として仏に供える抹茶をみずから製造するというのは驚くべきことではないか。

しかし，高麗時代は仏教の盛行にともなって歴代の王がみずからを仏陀の弟子としてへりくだったのである。僧侶の飲用する茶はいっそう広まって，

いつの間にか，宮廷には茶房という茶をたくわえる官庁ができ，寺院には茶村という茶にかかわる部落が生まれた。

茶村がどのようなものであったかを理解するために『通度寺事蹟略録』[5]を見よう。すなわち以下の文章である。

寺之四方山川　裨補也者　基地四方周四万七千歩許。各塔長生標合十二。東有黒石峰　置石磧長生標一。南有沙川布川峰塔。排石碑長生標一。北有冬乙山　置石磧長生標一。中有仍川机川各排石碑長生標二。右四方長生標内・・・北冬乙山茶村　乃造茶貢寺之所也。貢寺茶田茶泉至今猶存不泯。後人以為茶所村也。（寺の四方の山川，裨補となるは，基地の四方の周四万七千歩ばかり。おのおの塔の長生標合わせて十二。東に黒石峰あり，石磧の長生標一を置く。南に沙川・布川峰塔あり，石碑の長生標一を排す。北に冬乙山あり，石磧の長生標一を置く。中に仍川・机川あり，おのおの石碑の長生標二を排す。右の四方の長生標の内・・・北の冬乙村，乃ち茶を造り寺に貢する所なり。寺に貢する茶田・茶泉，今に至るまで猶存して泯びず。後人もって茶所村となす。）

通度寺の両域ははなはだ広く，境界の四標を挙げれば，東には黒石峰があり，石を積み重ねた長生標一つを立て，南には沙川峰塔があり，石碑の長生標一つ立て，北には冬乙山があり，石積みの長生標一つを立て，中央には依川と机川があり，それぞれ石碑の長生標を立てている。以上が四方に立つ長生標の内側の境域になる。そして，この四標の内側で，北には冬乙山茶村という，茶を製造して通度寺に納めるところがあり，その茶を栽培する茶田があり，また茶をいれる水を汲む茶泉が今日まで残っていて，後人たちはこれを茶所村と呼んでいるのである。

これは一説に高麗の靖宗[6]のころのものという。年代ははっきりしないが，この茶村あるいは茶所村が高麗時代になったものであることは確かである。

そして，茶村または茶所村が今日のどこに当たるかといえば，同寺の事跡

略録に「北茶村坪郊乃居火郡之境地」と記録しており，『三国史記』地理志に居火というのは即ち彦陽のことであり，今の蔚山郡彦陽面のこととなる。

寺刹に茶を献ずる茶村は，通度寺の他にも多くの大寺が所有していたであろうと推測される。順天の松広寺などにも曹渓山茶として高麗末まで世間で有名であったから，茶村がなかったとは考えにくい。高麗時代の寺院経済において茶は無視できない物品であることは注意が必要である。

（1）郎徒：新羅時代の青年集会のメンバーをいうが，新羅では上級貴族の15，6歳の子弟を青年貴族集会の指導者すなわち花郎として崇め，その下に多くの青年たちが花郎徒として集会を結成していた。

（2）成宗：高麗6代の王。在位981～997。

（3）崔承老：927～989　高麗初期の名臣。十二歳の時，『論語』をよく読むのを太祖が見て，元鳳省学士とした。恵宗・定宗・光宗・景宗・成宗の歴代の王に仕え，988年，門下守侍中となり，清河侯に封じられた。歴代の王の善悪得失を28条にわたって論じて王に上疏したことで有名。

（4）光宗：高麗4代の王。在位949～975。

（5）通度寺：慶尚南道梁山郡にある曹渓宗の寺。松広寺・海印寺とともに韓国三大寺刹の一つ。新羅の善徳女王のころ，入唐した慈蔵律師がもたらした舎利を奉安して舎利塔を建て，金剛戒壇を設けて創始された。

（6）靖宗：高麗10代の王。在位1034～1046。

四．高麗の茶房

高麗時代の茶村についてはおおよそ述べたので，次には高麗時代の茶房について述べたい。

茶村は寺院に供給する茶をつくった村落であるが，茶房は宮廷に供給する茶を専有した官司であった。

もちろん，茶房はそれ自体の性質上，茶以外の酒果のようなものも用意し

た。宮中で宴会があるとき，茶酒と茶果を用意するのはこの茶房の任務であった。

仏教国である高麗の宮廷において年中行事として最大の儀式は春の燃燈会[1)]と冬の八関会[2)]であった。

燃燈会にも八関会にも進茶の礼式があったが，燃燈会では大会日にだけ進茶をし，八関会では小会日にも大会日にも進茶を行った。

進茶というのは，わかりやすくいえば，酒果食膳を差し上げる前に，王さまが茶をお命じになると，侍臣がすなわち茶を差し上げることである。このとき，執礼官が殿に向って召しあがるように畏まって勧める。酒を差し上げて食事をお勧めするときも，執礼官がやはり殿に向ってかしこまってお召し上がりになるように勧めるのは同様である。

このとき，王さまはかならず太子以下，侍臣たちに茶を下賜なさるのが常例になっていた。そうして，茶が太子以下，侍臣たちまで至ると，執礼官が拝礼することを請うた。すると，太子以下が王さまから賜った恩恵に感謝する意を込めて再拝を行う。執礼官が飲むようにいうと，太子以下がみなその茶を飲むのである。茶をみなが飲み終わったら，揖をする。太子以下に酒食を下さるときにも，その例式はこれと同じである。

・・・上命近侍官進茶。執礼官向殿躬身勧。毎進酒進食。執礼官向殿躬身勧。後皆倣此。次賜太子以下侍臣茶。茶至。執礼官賛拝。太子以下再拝。執礼官賛飲。太子以下皆飲訖揖。毎設太子以下侍臣酒食。左右執礼賛拝賛飲賛食。後皆倣此。（上，近侍の官に命じて茶を進ぜしむ。執礼官，殿に向ひて身を躬まって勧む。酒を勧め食を勧むる毎に，執礼官，殿に向ひて身を躬まって勧む。後に皆此に習ふ。次に太子以下侍臣に茶を賜る。茶至れば執礼官拝を賛め，太子以下再拝す。執礼官飲を賛め，太子以下皆飲み，訖れば揖す。太子以下侍臣に酒食を設くる毎に，左右の執礼，拝を賛め，飲を賛め，食を賛む。後に皆此に倣ふ。）　　（『高麗史』69 礼 11 上元燃燈会儀）

これは燃燈大会日の進茶の礼式であるが，八関小会日および大会日の進茶の礼式も大体において燃燈大会日のそれと大同小異である。ただし，八関会では進茶の他に茶食までがあって，その準備と進茶については茶房吏員たちが行った。

燃燈会および八関会は，その儀式が豪華絢爛としていて，献花，奏楽，舞踏，その他さまざま，戯劇までを含み，この大祭典は国家的にもはなはだ重視され，それが執り行われるときには，かならず三京留守，東西兵馬使，八道の牧使，四人の都護が表を奉って入賀したし，特に八関大会日には宋の商人を初めとして，東西の女真，耽羅の諸藩などまでが来て朝賀したのである。

こうした国家的規模の大祭典の儀式においてかならず茶が使用されたことはぜひ注意しておかなければならない。

しかし，高麗時代には燃燈会と八関会にだけ茶が使用されたわけではない。それ以外の大礼式でも茶は用いられた。たとえば，王子と王姫の冊封の儀式，また公主の降嫁の儀式にはかならず進茶の礼式があった。

・・・賓主相揖就座。進茶訖。酒至。執礼官引賓主。出就褥位。主人請献賓。賓辞。主人請献至于三。賓称不敢辞・・・又再拝訖。各就座。進茶。設酒食如初。（賓主相ひ揖して座に就き，茶を進め訖んぬ。酒に至る。執礼官，賓主を引いて，出でて褥位に就く。主人賓に献ぜんことを請ふ。賓，辞す。主人，献ぜんことを請ふて三たびに至る。賓，敢えて辞せずと称す。・・・又，再拝し訖んぬ。おのおの座に就く。茶を進ず。酒食を設くること初めのごとし。）（『高麗史』67 礼 9　冊王子王姫儀）

これは王子・王姫の冊封の儀のときの進茶の一例であるが，公主の降嫁の儀式の際の進茶の例というのは次のようなものである。

・・・賓主相揖就座訖。設茶酒。酒至。賓主具興献酬訖。設食礼畢。罷宴。

（賓主相ひ揖して座に就き訖んぬ。茶と酒を設く。酒至る。賓主具に献酬し訖んぬ。食礼を設け畢んぬ。宴罷む。）　（『高麗史』67 礼 9　公主下嫁儀）

この公主の降嫁の儀式にも王子・王姫の冊封の儀式で見たのと同じように酒食の前にかならず茶が用意されたが，これは国家として規定した礼式であって，変えることのできないものであった。

こうして見ると，茶は酒果とともに高麗の宮廷の生活の上で重要な飲食物の一つであった。そこで，茶の供給のために茶房という官司まで置かれたのだが，その理由というのはこれで明らかであろう。

（1）燃燈会：当初は上元（1 月 15 日），ときには 2 月の夜，仏に燈火をささげ音楽と踊りで楽しんで国家の泰平を祈った。本来は仏教儀礼であったが，農村の火祭り行事と結びつき，国家的な祭礼となった。高麗末期から朝鮮時代には 4 月 8 日の釈迦の誕生日に行うようになった。

（2）八関会：新羅時代からその名称は見え，仏教入信者に八戒を授ける儀式であったが，天霊・五岳・名山・大川・竜神など土俗的な神を祭り豊饒を祈った。例年，11 月 15 日前後の二日間，第一日に小会，第二日に大会が行われた。朝鮮時代に反仏教政策によって廃止された。

五．宋人の高麗茶房

高麗の茶のことが宋人の記録に現れるのは孫穆の『鶏林類事』[1]と徐兢の『高麗図経』[2]においてである。

『鶏林類事』はその大部分が消失し，ただ方言を記した部分だけが残っていて，茶に関してはわずかに，高麗では茶をタといい，茶匙をタスルという，というだけのものである。

茶曰茶。茶匙曰茶戌。　（『鶏林類事』）

茶匙をタスルとするのは現代語でも同じであるが，茶をタというのは現代語の「チャ」とは違っている。『鶏林類事』の記事が正しければ，茶はもともと朝鮮のものではないので，朝鮮語がなく，高麗朝までは唐音のまま「タ」といっていたのが，後世に徐々に変化して「チャ」というようになったのではないか。しかし，これはわたしの臆測であり，「タ」が「チャ」に転変する類例がなく，これはまだ疑問のままに保留して置くほかはない。

『高麗図経』はその著者の徐兢が宋使に従い，仁宗のときの高麗に来て，長いあいだ松京（開城）に滞留して書きとめた記録である。その中で茶の気味からその器具，烹試およびその飲法まで詳細に記している。彼はこの書物の器皿篇に茶俎を順に設けて，その始めに「土産の茶は味が苦くて渋く，口に入れることができない」といって高麗茶を貶しめている。高麗茶にはこのように佳品がないので，高麗人は「ただ中国の臘茶とともに龍鳳賜団を貴重なものと考え，宋国から来る贈り物の外に宋商からも購入している」としている。「臘茶」というのは臘月前後に採取する葉茶であり，「龍鳳賜団」というのは当時の宋帝室御用の高貴なる茶として国際的な礼物として入って来ることがあったとしても，それでもやはり不足して，宋の商人から購入されたようである。

この書物はさらに茶具についても記していて，「そのために，近来はあまりに茶を飲むことを喜んで，いっそう盛んに茶の道具を集め，金花烏盞（鍍金の黒い盞），翡色の小甌（青磁の小碗），銀爐，そして湯を沸かす小釜など，みなひそかに中国の制度をまねたものだ」としている。これで見ると，高麗時代に飲茶の風が盛行するにしたがって，さまざまな茶の道具を作りだされ，翡色の小甌や金花烏盞のような高麗磁器の発達を促進したことがわかる。

書物はさらに烹試と飲法について記し，「おおよそ宴会があれば，庭中で湯を沸かし，銀製の蓋で覆う。そうして茶を客人の前に進めるときには，歩みを遅くして持って行く。接待員が，『茶を客人に差し上げます』といった後に，初めて客はそれを味わうのが法である。そして，いつであっても，冷

めた茶を飲むことはない」とある。これは高麗の特殊な飲茶の風俗で，宋人の目には奇異に写ったようである。

さらに，その下に続けて，「館中で紅俎，すなわち紅い卓の上に茶の道具を並べて置き，その上を紅紗の布巾で覆っておく。毎日三度ずつ茶を供した後には，また暖かい湯をもって来る。高麗人は暖かい湯を薬だと考えていて，使節がその茶をすっかり飲みほせば喜び，飲みほさなかったなら傲慢に構えているとして不快な気分を顔色に表す。そこで，いつもつとめて茶を飲んだ」とある。

この数行の茶に関する記事は当時の高麗の貴人たちのあいだで流行した茶道について，今日の我々をしてまるで眼前に見ているかのような実感を与えてくれるものである。今，以下にその原文をそのまま掲げる。

茶俎

土産茶。味苦渋不可入口。惟貴中国臘茶並龍鳳賜団。自錫賚之外。商賈亦通販。故邇来頗喜飲茶。益治茶具。金花鳥盞。翡色小甌。銀爐湯鼎。皆竊効中国制度。凡宴則烹於庭中。覆以銀荷。徐歩而進。候賛者云　茶徧乃得飲。未嘗不飲冷茶矣。館中以紅俎。布列茶具於其中。而以紅紗巾冪之。日嘗三供茶。而継之以湯。麗人謂湯為薬。毎見使人飲悉必喜。或不能悉以為慢已。必怏怏而去。故常勉強為之啜也。（土産の茶，味苦渋にして口に入るべからず。ただ，中国の臘茶ならびに龍鳳賜団を貴ぶ。自ずから錫賚の外，商賈または通販す。故に邇来頗る飲茶を喜び，茶具を益々治む。金花鳥盞，翡色小甌，銀爐，湯鼎，皆竊かに中国の制度を效ふ。凡そ宴すれば則ち庭中に烹る。覆ふに銀荷をもって，徐歩して進ず。候参者は云ふ，「茶は徧く乃ち飲を得よ」と。未だかつて冷茶を飲まざることなし。館中，紅俎を以てし，その中に茶具を布列す。紅紗の巾を以てこれを冪ふ。日に三供茶を嘗む。而してこれに継ぐに湯を以てす。麗人謂ふ，「湯，薬となす」と。人をして飲を悉さしむるを見る毎に必ず喜ぶ。或いは悉すこと能はざれば，以て己を慢るとなす。必ず怏怏として去る。故に常に勉強し，これを啜らしむるなり）

（『高麗図経』32 器皿）

（1）『鶏林類事』：宋の孫穆の著書。刊行年代は未詳。高麗粛宗時代（1095～1105）に著者が開城にやって来て，当時の言語 353 を収集記録しており，高麗時代の言語研究に貴重な資料となるとされる。

（2）『高麗図経』高麗に関する中国の宋の徐兢の見聞記。正しくは『宣和奉使高麗図経』，1124 年撰。40 巻。徐兢は 1123 年，宋の国信使の随行員として高麗に来て，約一カ月滞在，帰国後その間の見聞をまとめて徽宗に献呈した。全 29 部門に分けて高麗時代の制度・文物・風俗を記録している。もと，その名の示すとおり，図と説明文（経）からなっていたが，図は現在に伝わっていない。

六．高麗茶と中国茶

『高麗図経』の茶の記事は 17 代仁宗の元年（1123）になったもので，これによって我々は高麗中葉の茶の風俗の全貌をよくうかがうことができる。

すでに述べたように，茶の道具を競って尊ぶために高麗青磁のような天下の逸品が創造されるに至ったのは，飲茶の風俗がもたらした芸術上の好ましい影響である。それと同時に注意すべきなのは，飲茶が極めて盛んであった高麗一代にあっても，むしろ貴人たちのあいだでは宋茶の購入が行われ，土産茶の改良がはかられなかったということである。これは茶がわが国で産業化されなかった明証だといえよう。

宋茶の龍鳳団は宋においても貴重であったが，それが宋から高麗王室にもたらされた最初は 11 代文宗の 32 年（1078）である。この文宗のときから仁宗の元年に至るまでのほぼ 45 年間に高麗の貴人たちと富豪がこの龍鳳茶を初めとしてその他の宋茶をどれほど多量に輸入し，またそのことによってどれほど多くの高麗の財物が流出していったか，おそらくその額は巨大なものであったろう。

文宗三十二年六月。宋国信使左諫議大夫安燾，起居舎人陳睦等到。・・・・別賜龍鳳茶一十斤（文宗三十二年六月，宋国の信使左諫議大夫安寿・起居舎人陳睦等到る。・・・別して龍鳳茶一十斤を賜る。）　　（『高麗史』世家）

その後，睿宗のときにも宋朝から贈られて来た龍鳳茶が宰臣たちに下賜されている。宋朝から贈り物として来る以外に宋の商人たちから購入した事実は「自賜賚之外，商賈亦通販」という記録によっておのずと明白であるが，ただその数量が表示されていず，漠然と想像するしかないのが遺憾である。

いずれにしろ，新羅時代を経て高麗時代には飲茶の風習がいっそう盛んになって，国産茶も多く栽培されるようになり，中国茶もまた多量に輸入されたであろうことは動かすことのできない事実である。

国産茶の中では孺茶と脳原茶といった名称が見られる。孺茶というのは文字通り幼い茶という意味で，高麗の人である李奎報が晋州の花渓から産する早芽茶に付した名称であり，今日の雀舌茶のことであると，『詩格註』には記している。

「孺茶」。晋州花渓有早芽茶。今之雀舌茶也。李奎報号為孺茶。（晋州の花渓に早芽茶あり。今の雀舌茶なり。李奎報，号して孺茶となす。）

（『詩格註』）

そして，脳原茶というのは高麗の靖宗の年代に契丹に礼物として贈ったもので，国産茶であることに間違いがないが，その名称の由来はわからない。しかし，この脳原茶が成宗のときに早くも崔承老[1]の賻儀に使用され，文宗の時代になると，崔輔成[2]ら八十歳以上の国老に下賜されたと『高麗史』に記録されている。

成宗八年卒。年六十三。王慟悼。下教褒其勲徳。贈太師。賻布一千匹。麪三百碩。粳米五百碩。乳香百斤。脳原茶二百角。大茶一十斤。（成宗八年に

卒す。年は六十三。王，慟悼す。下教して其の勲徳を褒む。太師に贈るに，賻布一千匹，麪三百碩，粳米五百碩，乳香百斤，脳原茶二百角，大茶一十斤。）

（『高麗史』崔承老伝）

これは崔承老の賻儀として見える脳原茶についてだが，崔輔成らに礼物として与えられた脳原茶というのは次のようにある。

文宗三年。饗八十以上国老尚書右僕射崔輔成。司宰卿趙顒[3]太子詹事李沢成[4]等於閤門。王親臨賜酒。仍賜輔成。顒等公服各一襲。幞頭二枚。脳原茶三十角。沢成公服一襲。許令閤門乗馬出正衙。三老固辞。（文宗三年，八十以上の国老，尚書右僕射崔輔成・司宰卿趙顒・太子詹事李沢成等を閤門において饗す。王親しく臨んで酒を賜る。仍て輔成・顒等に公服各一襲，幞頭二枚，脳原茶三十角，沢成に公服一襲を賜る。閤門を乗馬にて正衙に出づることを許さしむ。三老固く辞す。）

（『高麗史』世家）

また契丹への礼物として贈った脳原茶については，

靖宗四年金元冲，自契丹還・・・詔曰省所上表謝恩。令朝貢茶並進捧金吸瓶。銀薬瓶。幞頭紗紵布。脳原茶。大紙。細墨。龍鬚簟席等事具悉。（靖宗四年，金元冲，契丹より還る。・・・詔して曰く，上表するところを省みて謝恩せんと。朝貢の茶，並びに進捧の金吸瓶・銀薬瓶・幞頭紗紵布・脳原茶・大紙・細墨・龍鬚簟席等の事，具さに悉す。）

（『高麗史』世家）

とある。

以上，列挙した中で，崔承老の賻儀としては脳原茶二百角とある。崔輔成

の礼物には脳原茶三十角とあって，どうして斤ではなく角なのであろうか。角はあるいはカクの略字なのではないか。これについては鮎貝氏[5]に詳しい研究がある。鮎貝氏によれば，「角」は高麗俗語の「片」すなわち「かけら」の意味に解釈される。脳原茶は葉茶ではなく，餅様に発酵させて作られた茶であり，餅様の一切れが一角となるわけだが，ただ何角が一斤に当たるかはわからないというのである。これは卓見といわなければならない。

このように国産茶の中には脳原茶のような特殊な名称をもった優れた品もあり，国内のみならず，国際的な贈り物としても用いられてきたのである。

（1）崔承老：927～989　高麗初期の名臣。諡号は文貞。12 歳で論語を読むのを太祖が見て元鳳省学士とした。太祖・恵宗・定宗・光宗・景宗・成宗の六代の王に仕え，988 年には門下守侍中となって清川侯に封じられた。歴代の王の善悪得失を 28 条にまとめて王に献上した。63 歳で亡くなると王ははなはだ哀しんで太師の号を贈った。

（2）崔輔成：？～1052　高麗の文臣。1010 年，契丹が康兆が穆宗を殺したことを口実に侵入してくると，少府少監として出陣した。尚書右丞を経て 1034 年には尚書左僕射にまで至った。

（3）趙顒：『高麗史』には上に掲げる文宗三年（1049）の記事以外に，文宗即位年（1046）の八月，右僕射の趙顒に老年をいたわるために酒食衣服を賜ったという記事が見える。

（4）李沢成：『高麗史』には上の記事以外に，顕宗二年（1011）の八月，李沢成を殿中侍御史に任じたという記事が見える。

（5）鮎貝：鮎貝房之進。1864～1946 宮城県出身。伊達家御一家筆頭の家に生まれ，次兄には落合直文がいる。東京外国語学校朝鮮語学校に入学，1894 年には朝鮮に渡り，言語学的なアプローチから朝鮮古代の考証を行い，数多くの著書・論文を残した。

七．産業化されなかった理由

孺茶は高麗時代の国産茶の中で最高の逸品である。

これは早春のまだ残雪のころ，芽生えたばかりの嫩芽の茶であり，その香気と甘味が格別であるので，王室の御用茶であったのである。

南方の人が孺茶を採取し，精製して，まずは高麗王室に進上する。王室からしばしば宰臣や禅師などに下賜されることがなくもなかったが，一般ではなかなか求め得ることのできない貴重な品であった。

このように珍貴な孺茶をある禅師が李奎報（高麗明宗朝）に礼物として贈ったとき，飲茶を愛好する風流詩人である彼は喜びに堪えず賛辞を尽くした。

その禅師が誰であるかといえば，老珪[1)]という雲峰に在住した高僧であった。彼は孺茶を贈るかわりに詩を作ってくれるように請うたので，李奎報はそれに応じて孺茶についての長編古詩二首を作って禅師に謝意を表し，またさらに三首を作って同好者とたがいに応酬した。

この長編古詩五首を通して当時の高麗の茶の様子をもっともよくうかがい知ることができる。その詩によれば，まず一として，孺茶の採取がはなはだ困難であることがわかる。というのも，それは茶畑の種生ではなく，山中の野生のものを採取するものだからである。猛獣の出没を意に介さず，深山幽谷に冒険して入って行き，山ぶどうのつるや雑草をかき分けて孺茶を摘む。

南人不曾怕髽鬌，冒険衝深捫葛蘗。
（南人かつて髽鬌を怕れず，険を冒し深を衝いて葛蘗を捫く。）

二に，孺茶の製法ははなはだ難しい。というのは，それを採取するのに大変な苦労があるというだけではなく，採取した後にも幾千幾万の嫩芽の茶を集めて餅のような形に作り上げるのであり，珍貴な一餅は千金に値し，手に入れるのが容易ではなかった。

摘万粒成一餅。一餅千金那易致。
（万粒を摘んで一餅を成し，一餅は千金，なんぞ致し易からん。）

三に，孺茶の包装ははなはだ優美であった。それはいうまでもなく貴重品であったから，玉色の箱の中に入れて紫の飾り紐でしっかりゆわいつけてあった。

為清香先発洩。牢鑞縹箱纏紫蘂。
（清香先づ発して漏るるために，牢く縹箱に鑞ざし紫の蘂を纏ふ。）

四に，孺茶の奸商が横行していたことで，これは昔も今も，良い物件は利益が多大であるために，悪い物件でもって良い物件として売ることがあったからである。当時，孺茶は珍品として高価だったので，孺茶でないものを孺茶として売りさばき，彼らの術中に陥れられることが多かったのである。

近遭販鬻多眩真。競落黠商謀計裏。
（近ごろ販鬻の多く真を眩すに遭ふ。競ひて黠商の謀計の裏に落つ。）

五に，茶税の誅求が厳しかったこと。その当時，茶の所産地であった花渓では茶を採取するとき，官では家ごとに老若を問わずに徴発した。徴発された人びとは山の中に大勢で入って行き，茶を摘み集めてソウルまで背負って行くのである。これでは茶ではなく，その実は人びとの膏血である。人びとの肉を割いて食べるのに等しい。

因論花渓採茶時。官督家丁無老稚。瘴嶺千重眩手収。玉京万里頼肩致。此是蒼生膏與肉。臠割万人方得至。
（因って花渓の茶を摘む時を論ずるに，官督家に丁するに老も稚もなく，瘴嶺千重に眩して手づからに収め，玉京万里に肩を頼うして致す。此れは是，蒼生の膏と肉，万人を臠き割って方に得るに至る。）

我々がここで注意すべきことは四と五である。すなわち，茶が高麗時代に

は贈り物として一歩を踏み出し，商品として売買されて，需要と供給の関係が普遍化されたので，その反面，官衙の誅求もはなはだしくなり，そのために人びとへの弊害も甚大であったことである。このことが高麗茶が商品化はされても，産業化されるまでには至らなかった，唯一の原因とはいえずとも，主要な原因ではないかと，わたくしは考えている。

ともあれ，李奎報はこれを大いに憤慨して，山野を焼き払って茶貢をなくせば，南の人は始めて安堵するであろうから，君が諫官になったならまずこのことを上疏せよと，その友人に懇切に頼んでいる。

李奎報が孺茶詩にこのような茶に関する重要な史実を書き留めていることは，詩としてよりも史料としていっそう貴重であるといえる。

（1）老珪：ここに書かれていること以上は未詳。

八．碾茶磨と煎茶具

無知な役人の過酷な誅求は茶の産業化を妨害する一因をつくったが，それは高麗時代にだけそうだったのではなく，朝鮮時代においても同様であった。

智異山の海松子を官がきびしく要求したために，住民はそれを別のところで買い求めて貢に充てたという例があり，咸興の聞香梨を役所が誅求したので，人びとがその木をすべて伐採してしまったという例まである。茶についても，良い茶があれば，かならず役人の搾取をともなったので，それをあたかも虎狼のように怖れて，人びとはそれを隠蔽することもあった。しかし，李朝官人の侵虐は次回にまわして，ここではふたたび高麗時代の茶の故事を続けよう。

高麗時代は新羅時代以上に葉茶よりも抹茶が流行した。抹茶は葉茶を挽いて粉をつくるもので，茶といえばほとんどこの抹茶を意味するほどに盛行した。

抹茶を作る器具は碾茶磨，あるいは省略してただ茶磨とだけいうが，これは高麗時代の名士の詩句にも見られるもので，高麗の古都である開城で発見

された茶磨を見ると，その実物がどのようなものであったかがわかる。簡単にいえば，一種の石製の碾き臼の類であるが，普通の臼とはその形がわずかに異なる。いずれにしろ，高麗人はこの茶磨で茶を挽いて粉末をつくり，湯水に溶かして味わったのである。高麗の明宗のとき，李奎報の「謝人贈茶磨詩」に次のようにある。

琢石作弧輪。廻旋煩一臂。
（石を琢きて弧輪を作り，廻旋に一臂を煩わす。）

（『李奎報集』）

ここでは石製の丸い輪を一つの腕でまわしている碾茶の光景を描いている。ほぼ同時代の李仁老[1)]の「僧院茶磨詩」にも次のようにある。

風輪不管蟻行遅　月斧初揮玉屑飛。
（風輪 管(まはら)ず蟻行して遅し。月斧初めて揮い玉屑飛ぶ。）

（『補閑集』）

臼をまわして，回すたびに白い玉の屑が飛び散る，茶磨で抹茶をつくる様子を描写している。

高麗時代の名公巨卿や文人学士の遺した文集を探せば，この他にも茶の故事が多くあるであろうが，あまりに煩雑なので止めておき，その当時の茶に用いる器具について一言述べておきたい。

『図経』にいう銀爐湯鼎というのは銀製の火爐の上の湯水の小釜を意味している。湯鼎そのものがどのような形か，また何で製造されているかは説明されていないので，まったく推測することができない。

『図経』の湯鼎についていえば，かなり後のことになるが，李奎報の「鉄瓶煎茶詩」を見ると，それがいったいどのようなものであったか推測できないわけではない。鉄瓶は文字通り鉄制であることは間違いないが，瓶の口は

細くて長く，その胴は張りだしていて，しかし，その口ははなはだ狭く，胴には柄がついている。今，その「鉄瓶詩」の形容するところを書き記すと次のようになる。

喙長鶴仰顧。腹脹蛙怒迸。柄似蛇尾曲。項如鳧頭癭。

（喙は長く鶴の仰ぎ顧るごとく，腹は脹れて蛙の怒迸するがごとし。柄は蛇の尾の曲れるに似て，項は鳧の頭の癭あるがごとし。）

（『李奎報集』）

これによれば，漠然とではあるが，茶であつかう器具がどのようなものであったかを窺うことができる。

その当時，鉄瓶に限って茶をあつかったかといえば，そういうわけでもない。李奎報が死んで百余年後のことであったが，鄭夢周[2]の詩の中に石鼎の煎茶のことが見える。石鼎というのはその構造と形がどのようなものであったかわからないが，鉄瓶の外にも石鼎があったという事実がわかる。鄭圃隠は飲茶の癖があり，静かな書斎にひとり横たわり，石鼎に茶のたぎる音を聴いて三昧に入るのを一種の道楽としていた。彼はかつて石鼎の煎茶を詩にしている。

石鼎煎茶

報国無功老書生。喫茶成癖無世情。幽斎独臥風雪夜。愛聴石鼎松風声。

（国に報いるに巧なし，老書生，喫茶は癖となって世情なし。幽かな斎に独り臥す，風雪の夜，石鼎の松風の声を聞くを愛す。）

（『圃隠集』）

鄭圃隠は高麗末の精忠のソンビであり，わが国の性理学の祖として推奨される人物であるが，儒教哲学である周易を愛読して，周易を読むときには石鼎で茶を煎じるのが常例であった。彼は「読易」という題のもとでまた石鼎

煎茶を詠んでいる。

読易

石鼎茶初沸。風爐火発紅。坎离天地用。即此意無窮。

（石鼎の茶初めて沸き，風爐火を発して紅なり。坎と离は天地の用，すなわち此れ意（こころ）は無窮。）

（『圃隠集』）

石鼎による煎茶が鄭圃隠の風流であり，鉄瓶による煎茶が李相国の風流であったと対照してみるとき，いっそう滋味が深まろう。

（1）李仁老：1152～1220　高麗の明宗の時に活躍した学者。幼い時から聡明で文章と書に優れていた。鄭仲父の乱のさいに出家したが還俗して，1180年には魁科に及第，秘書監右諫議大夫まで上った。詩話・文談・記事および自分の作った作品を集めて『破閑集』と題して刊行した。韓国の稗史小説の作品といえる。

（2）鄭夢周：1337～1392　高麗末期の文臣。対明関係の修好に功績があり，倭寇の取り締まりを求めて来日したこともある。李成桂（李朝の太祖）推戴の動きを見て，高麗王朝を支えようと尽力したが，成桂の息子の李芳遠（後の太祖）の手の者によって殺された。

＊文一平について，『韓国人物大事典』（中央日報出版法人中央M&B）を以下に訳出することで紹介に変える。

【文一平】1888～1939

史学者・言論人。本貫は南平。号は湖岩。平安道の義州出身。天斗の息子。1905年，留学して日本の明治学院で李光洙とともに学んだ。1908年，帰国して，平壌の大成，義州の養実，ソウルの儆新学校で教鞭をとる一方，光文会に関与した。1911年，政治学の研究を目的として日本の早稲田大学

に入学した。このとき，安在鴻・金性洙・張徳秀・尹弘燮などと交遊した。1912 年，中国に渡り，主に上海のフランス租界で生活した。中国新聞社の大共和報に勤務して論説を書くこともあった。洪命熹・趙素昻・鄭寅普などと同居，教学に意を注ぎ，朴殷植・申圭植・申采浩らとともに博達学院を建てて後進の教育に力を尽くした。この時期に民衆・言論・仏教にたいする認識を新たにした。中国から帰国した後，中東・中央・培材・松都などの学校で教育活動を行う一方，『朝鮮日報』『中外日報』『開闢』などに文章を載せて歴史に対する関心を高揚させた。1925 年，歴史研究のために日本に留学したが，一年にも満たずに帰国した。1933 年，『朝鮮日報』の編集顧問になってからは言論を通して歴史の大衆化に力を注いだ。われわれの歴史の中に民族文化あるいは民族精神を尋ねこれを広く普及させようという努力は死ぬときまで継続した。歴史研究は主に 1930 年代になるものである。日帝のわが国に対する精神的・内面的侵略がますます激しくなって，国学研究がその下地から揺らいだ時期に，歴史研究を通して言外の意味を強調したのである。歴史的事実の根源的研究よりは歴史性の付与に関心をおき，歴史的知識の整理と意味の普及に力を尽くした。彼の論述が備えている性格は次のように要約することができる。まず第一に分野の多様性である。彼の歴史研究が目指した究極的目的が歴史知識の普及にあったために，朝鮮学の対象になることであれば，選ぶことがなかった。わが国の自然・史跡・芸術・風俗など，他の者が顧みない分野を広く渉漁して，民族の長所を発見して，これを民族の未来開拓に活用させるためであった。第二に，論述の題目自体が叙述性を備えている。「漢陽朝の政治家群像」「史上の奇人」「史と詩の都　江華」などにそれを見ることができるが，民衆がたやすく接近することができる題目を採っている。第三に，ほとんどが短文でなっている。「対美関係 50 年史」などの数編は例外であるとしても大部分彼の著作は短い。第四に，平易な文体での叙述である。彼の史風に見ることのできるもっとも大きな長所は歴史的事実を完全に消化した上で，それをやさしく表現していることである。第五に，はなはだ客観的な論調によって民族的な誇りを高揚させた。こ

れはまず民族史を優先して反省的に考察したためである。第六に，民族史の中でも対外関係史，特に近世外交史研究に力を注いだ。このような歴史研究は民族史の反省的な側面と民族魂の発掘的な側面からなっている。民族史に現れた派争的な面を指摘してもいるが，これを性理学の名分論と義理論とに結び付けることによって，植民史学者たちの党派的な問題とは趣を異にしている。また，当時の民族主義的史学者の韓国史の長所を発見する努力ともちがって，民族史の省察と反省に力点を置いている。そして，他の民族主義史学者たちと同様に，民族主義・民族精神の鼓吹によって，歴史研究の最終結集で一元的な精神を提示している。「朝鮮心」というのがまさにそれである。朝鮮心は抽象的な観念論を棄てて，多分に現実性を内包していた。朝鮮心の結晶をハングルに見て，朝鮮心は世宗によって具体的に表現されたとしている。また，実学の実事求是の精神を自我の再検討・再樹立と見て，朝鮮心の再現であると考えている。結局，朝鮮心はわれわれの歴史の隅々まで尋ねることができるだけでなく，無知な民衆であってもたやすくもつことができるものを指している。すなわち，民衆優先，実利優先の精神を備えていることを強調したものである。最善の外交姿勢として打算と実利を優先している点で，その史学精神は純粋性よりも強い現実性を帯びている。旧史の批判を通して独特な史論を展開するよりは歴史を興味深く提供して，歴史の大衆化に力を注いでいる。民族史に対する反省と民族魂の発掘を究極的な目標としても，誇大と付会，独断を排除している点で大きな意味を賦与することができる。

《史料紹介》

『文化十一年正月　死牛支配帳　男牛』

寺木伸明

キーワード：死牛、草場、草場株、皮多

解　題

本史料は、旧河内国石川郡新堂村皮多村（現大阪府富田林市）に関わる死牛割帳（簿冊）である。同皮多村（富田村と称していたので、以下、富田村と表記する）の肝煎を勤めた同村旧家の所蔵文書群の一つである。

筆者は、先に天和三年（一六八三）正月『牛　大福帳』と貞享三年（一六八六）十二月『馬　大福帳』[1]を分析して、富田村の当該期の死牛馬の年間取得数、草場株所持者ごとの死牛馬取得数さらに死牛馬の取得方式の実相を明らかにし[2]、続いて二〇一三年三月に『寛政七年正月　死牛支配帳　男牛』を翻刻して史料紹介をした[3]。時期は前後するが、享保二十一年（一七三六）正月付『大福帳　男牛』についても、既に翻刻し、その分析も行った[4]。

同家文書には、同種の史料として、前記の簿冊の他に、今回翻刻する文化十一年（一八一四）年正月付『死牛支配帳　男牛』及び今後翻刻する予定の弘化三年（一八四六）正月付『大宝恵』が含まれている。

前稿の史料紹介解題でもふれたように、これら一連の史料によって富田村の死牛馬取得の権利の範囲＝草場が、河内国錦部郡全体、石川郡全体及び古市郡の一部、丹南郡の一部に及んでいたことが判明した。元禄期の村数にして九五か村を数える[5]。現在の富田林市をはじめ河内長野市、南河内郡千早赤阪村・河南町・太子町および羽曳野市等の一部を含むかなり広い範囲である。

さて、本史料には、文化十一年（一八一四）一月から天保四年（一八三三）一月までの一九年分の、死牛（牡牛のみ）取得年月日、死牛の発見された村名、取得した人物名（草場株所持者）および草場の細分化された「場」での死牛の順番等が克明に記されている。記載方式は、基本的には天和三年一月『牛　大福帳』及び貞享三年十二月『馬　大福帳』と同じである。裏表紙に「□（河）州石川郡富田村　中屋　仁右衛門」と書かれている。同家の先祖の名前である（仁右衛門を襲名することが多かった）。

天和三年一月『牛　大福帳』は、雌雄の死牛、貞享三年（一六八六）十二月『馬　大福帳』は、雌雄の死馬の取得に関する帳簿であったが、その後の三冊は、雄の死牛のみの帳簿となっている。おそらくそれぞれの時期においても雌の死牛支配帳及び雌雄別の死馬支配帳なるものが作られていたはずであるが、これは残存していない。牛馬を分けて記載していたのは、特に皮の値段において牛皮が高くて馬皮が安かったからであろう[6]。また、雌雄区別して帳簿を作成していたと考えられるが、その理由は、牛皮の大きさが雌雄で異なり（雄の方が大きい）、それゆえ値段も違っていたからである。たとえば、和泉国では、明和元年（一七六四）十一月十三日の時点で、「六尺四方　当国女牛」代銀三十二匁、「八尺四方　当国男牛」代銀五十二匁であった[7]。

（二）

本史料の読み解き方については、『大阪の部落史』第９巻　史料編　補遺の「解説」あるいは前掲拙稿を参照いただきたいが、念のため再度、簡単に説明しておくと、「八ツめ」とか「三ツめ」とか記されているのは、富田村全体の草場での死牛取得順ではなく、そのなかのさらに細分化された「場」での取得順を示している。当該期も、天和～元禄期と同じく、次の七つの「場」があった（円光寺場を除く）。すなわち、喜志場・長野場・山田場・板持場・平尾場・上の三人場及び私里場である。長野場については、取得した村の名前の前に「なかの」（長野）と記されている。それ以外の「場」については記されていないので、村名からどの「場」であるか判断する必要がある。その場合、前記『大阪の部落史』第９巻　史料編　補遺の七頁所載の図および『大阪府史』第七巻付図で特定できる。

ここで史料読解に資するため各場の村名一覧を以下に掲げておきたい（今後、さらに草場の境界を接する他の部落関係史料を精細に検証すれば多少、増えるかもしれないことをお断りしておきたい）。

喜志場――喜志村・中野村・新堂村・毛人谷村・富田林村・太子村・一須賀村・東山村・大ケ塚村・山城村・北大伴村・南大伴村・山中田村・寺田村・別井村・平石村・加納村・白木村・寛弘寺村・持尾村・中村・神山村・弘川村・下河内村・上河内村・馬谷村・芹生谷村・森屋村・川野辺村・水分村・二河原辺村・桐山村・東坂村・千早村、以上三四か村。

長野場――長野村・市村・市村新田村・向野村・原村・古野村・河合寺村・喜多村・西代村・野作村・小山田村・上原村・下里村・三日市村・上田村・小塩村・片添村・鬼住村・石仏村・加賀田村・高向村・日野村・天野山村・岩瀬村・清水村・天見村・唐久谷村・流谷村・滝畑村、以上二九か村。

山田場――山田村・春日村・畑村・葉室村、以上四か村。

板持場――東板持村・西板持村、以上二か村

平尾場――平尾村一か村。

上の三人場――廿山村・甲田村・新家村・加田新田村・伏山村、以上五か村。

私里場――錦郡村・西郡新田村・彼方村・伏見堂村・横山村・嬉村・壷井村・通法寺村・広瀬村、以上９か村。

各「場」には、それぞれ割数があって、喜志場は一〇、長野場は八、山田場は五、板持場は四、平尾場は三、上の三人場は二、私里場は六であった。たとえば喜志場の場合、一〇番目（十ツめ）の死牛が出たあと一番目（一ツめ）に戻る。長野場の場合は、八番目の次が一番目に戻る。以下同様である。

上の三人場は、割数２であるが、そのうち一つが丸番で、もう一つが三人番であった。

私里場は、九か村で斃れた牛だけでなく、喜志場の一つ目、長野場の七つ目、山田場の一つ目、板持場の一つ目、平尾場の一つ目の死牛が入ってくることになっていた（その場合、村名の後ろに「にしい方入」と記されている）。記されている順番は、日にち順である。

天和～元禄期の帳簿には、出ていなかった「中い方」が享保～元文期以降の帳簿に出てくる。中い方（割数六）は、独自の村の場はなく、喜志場の七つ目、長野場の三つ目、山田場の三つ目、平尾場の三つ目の死牛を取得できることになっていた。

史料中の「ながの天野下里七人之内」とあるのは、七人の株所有者が順次取得していくという意味で、「惣番取」と同じことと思われる。

そして、各「場」の草場所持者（複数）が決まっていて、一定の順番で取得することになっていた。

本史料の分析によって、文化十一年～天保三年までの、江戸後期の富田村における死牛（牡牛）年間取得数、「場」別取得数、月別取得数、草場株所有者の人数・名前および所持者ごとの取得数、各「場」ごとの取得順（取得方式）

等が判明し、かつ天和三年（一六八三）～貞享三年（一六八六）の江戸前期の状況、享保二十一年（一七三六）～元文六年（一七四一）の江戸中期の状況との比較検討及び寛政七年（一七九五）～文化十年（一八一三）との、同じ江戸後期の中における比較検討も可能となる。

注

（1）これらの史料は、『大阪の部落史』第九巻　史料編　補遺、部落解放・人権研究所、二〇〇八年、史料9・10として翻刻されている。

（2）拙稿「江戸前期における草場の実態と死牛馬の取得状況・取得方式――河内国石川郡新堂村枝郷皮多村の場合――」『桃山学院大学　人間科学』第三五号、二〇〇八年七月。

（3）「史料紹介　『寛政七年正月　死牛支配帳　男牛』」『桃山学院大学　国際文化論集』第四七号、二〇一三年三月。

（4）「江戸中期における草場の実態と死牛の取得状況・取得方式――河内国石川郡新堂村枝郷皮多村の場合――」薮田　貫・寺木伸明編著『近世大坂と被差別民社会』（清文堂、二〇一四年五月出版予定）。末尾に同史料も収録する予定。

（5）「元禄郷帳」をもとに作成された、『大阪府史』第七巻付図による。元禄十一～十二年（一六九八～九）ごろの状況を示している。

（6）有元正雄『近世被差別民史の東と西』清文堂、二〇〇九年、一五七頁表4－1・2。表4－1によれば、松本藩領では、江戸中～後期において馬皮の値段は、牛皮の値段の四三・八％～六六・八％程度であった。

（7）『奥田家文書』第四巻、一九七一年、六一五～六頁。

凡　例

一　本史料は、文化十一年正月から天保四年正月までの死牛支配帳（牡牛）一冊分である。

一　翻刻にあたっては、原本の体裁をできる限り尊重するように努めたが、利用しやすいように配慮を加えた。

一　漢字については、原則として旧字は新字に、俗字・異体字・略字は正字に改めた。ただし、ゟ（より）はそのままとした。

一　原史料に抹消や改変がある場合は、その左傍にミを付し、右傍に改変した文字を記した。

一　村名がひらがなで書かれている箇所には、その右傍に（　）して漢字を入れた。また、誤記の場合も、その右傍に（　）して正しい字を入れた。

一　破損・抹消などで判読できない字は、字数が分からない場合は□、分かる場合は□□のように示した。また、推定できる場合は、右傍に（　）して記入した。

文化十一年正月　死牛支配帳　男牛

（表紙）

□（甲）文化十一年
死牛支配帳
男牛
戌正月吉日

文化十一甲戌正月

戌四月十二日 八ツめ　なか（長野）の石仏村　仁右衛門
五月三日 三ツめ　西板持村　仁右衛門
七月廿二日 一ツめ　なかの天野下里七人之内　仁右衛門
八月廿一日 二ツめ　なかの市村　林助（自）
八月廿二日 五ツめ　寛弘寺村　了瑞
八月廿三日 六ツめ　桐山村　八右衛門
八月廿七日 七ツめ　森屋村中い方入六　八右衛門
十一月四日 八ツめ　毛人谷村七人之内　了瑞（一）
十一月五日 九ツめ　一須賀村七人之内　仁右衛門（二）
十一月十四日 五ツめ　山田村七人之内　仁右衛門（三）
十一月廿一日 十ツめ　毛人谷村七人之内　五兵衛（四）
十一月廿二日 三ツめ　なかのとんと村中い方入一　仁右衛門
十一月廿四日 一ツめ　持尾村にしい方入六　仁右衛門
十二月二日 四ツめ　なかの喜多村　林助
十二月二日 一ツめ　瀧谷村ワたくし里　仁右衛門（二）

十二月九日 三八番　五軒家村　仁右衛門
十二月十二日 二ツめ　森屋村七人之内　喜右衛門
極月十五日 三ツめ　北加納村七人之内　林助
極月廿二日 四ツめ　二河原辺村七人之内　仁右衛門（一）
極月晦日 五ツめ　なかの河合寺村　林助　喜右衛門

文化十二年乙亥正月

正月朔日 六ツめ　なかの加賀田村　八右衛門
正月朔日 五ツめ　喜志村　了瑞（一）
二月□日 七ツめ　なかのどんと村にしい方入二　了瑞
二月十六日 六ツめ　森屋村　八右衛門
二月十八日 七ツめ　中村中い方入二　仁右衛門
二月廿一日 三ツめ　錦部村ワたくし里　仁右衛門
二月廿二日 八ツめ　なかの加賀田村　仁右衛門
三月四日 四ツめ　嬉し村ワたくし里　仁右衛門
三月十七日 一ツめ　なかの向野村七人之内　了瑞（二）
四月三日 八ツめ　平石村七人之内　仁右衛門（三）
五月三日 九ツめ　中村　仁右衛門（四）
六月二日 十ツめ　千早村七人之内　林助
六月廿七日 二ツめ　なかのどんと村　次郎平衛門前　五兵衛（五）
八月十二日 二ツめ　平尾村七人之内　了瑞
八月十八日 五ツめ　彼方村ワたくし里

十月十六日 一ツめ　南別井村にしい方入六　仁右衛門
十一月四日 三ツめ　なかの瀧畑村中い方入三　八右衛門
十一月十一日 二ツめ　森屋村七人之内　仁右衛門 自
十二月十四日 三ツめ　一須賀村七人之内　五兵衛 与次兵衛前
極月廿二日 四ツめ　百田村七人之内　仁右衛門 次兵衛前 二
極月廿七日 五ツめ　一須賀村　了瑞

文化十三年子正月

二月十七日 六ツめ　毛人谷村　八右衛門
二月廿五日 七ツめ　持尾村中い方入四　了瑞
二月廿八日 八ツめ　北大伴村七人之内　林助 三
三月朔日 四ツめ　なかの加賀田村　了瑞
四月廿四日 五ツめ　なかの高瀬村　林助 八郎右衛門持皮　喜右衛門
五月六日 六ツめ　なかの葛野村　八右衛門 二
五月十六日 九ツめ　河原辺村　仁右衛門 久右衛門前　仁右衛門 四
五月廿二日 十ツめ　山城村七人之内　仁右衛門
十一月廿日 四ツめ　東板持村　仁右衛門 了　願
七月廿二日 一ツめ　富田林村にしい方入一　仁右衛門 仁助前　仁右衛門 五
七月廿八日 二ツめ　寛弘寺村七人之内　了願
閏八月七日 二ツめ　錦部芝ワたくし里　仁右衛門 自
閏八月八日 三ツめ　弘川村七人之内　五兵衛 次郎兵衛前 二
閏八月十八日 四ツめ　南加納村七人之内

九月六日 五ツめ　河内村　了願
九月十五日 六ツめ　一須賀村　八右衛門
九月廿三日 七ツめ　南大伴村中い方五　了願
九月廿七日 七ツめ　なかの小山田村にしい方入三　仁右衛門 与次郎衛前
十月廿二日 八ツめ　新堂村七人之内　五兵衛 治兵衛前
十一月五日 九ツめ　一須賀村七人之内　仁右衛門 三
十一月十八日 丸番　五軒家村七人之内　了願 久右衛門前 四
十一月廿四日 十ツめ　大ヶ塚村七人之内　仁右衛門 五
極月三日 八ツめ　なかの天野村　仁右衛門
極月十二日 一ツめ　なかの清水村七人之内　仁右衛門 自
極月十三日 一ツめ　南加納村にしい方入四　仁右衛門 仁助前　仁右衛門 二
極月十四日 二ツめ　森屋村七人之内　仁右衛門
極月十八日 五ツめ　伏見堂村ワたくし里　仁右衛門
極月廿日 二ツめ　なかの西代村　林助

文化十四年丑正月

丑正月七日 三人番　岩井村　仁右衛門 林助 喜右衛門
正月九日 二ツめ　なかの市村新田中い方入六　仁右衛門 八右衛門ゟ持皮
正月十一日 三ツめ　桐山村七人之内　仁右衛門 次郎兵衛前
正月十九日 四ツめ　なかの小山田村　五兵衛 二
二月十一日 六ツめ　錦部新田ワたくし里　林助
二月十四日 四ツめ　河内村七人之内　仁右衛門 与次兵衛前
五ツめ　森屋村　五兵衛 三　了願

二月十六日 五ツめ
二月廿二日 六ツめ
三月十二日 七ツめ
三月十八日 八ツめ
三月廿二日 六ツめ
三月廿三日 七ツめ
三月廿三日 一ツめ
三月廿六日 二ツめ
三月廿八日 八ツめ
四月十六日 九ツめ
四月十七日 三ツめ
四月廿四日 二ツめ
五月四日 十ツめ
五月十七日 四ツめ
六月廿七日 一ツめ
七月廿五日 三ツめ
七月五日 四ツめ
七月十六日 六ツめ
七月廿五日 七ツめ
七月廿五日 二ツめ
七月廿六日 八ツめ
七月廿六日 一ツめ
七月廿六日 二ツめ
七月廿七日 三ツめ

なかの市村　林　助
なかの高瀬村　仁右衛門　仁右衛門
なかの西代村にしい方入一　仁右衛門　仁右衛門
なかの日野村　八右衛門　仁右衛門
弘川村　仁右衛門　仁右衛門
中村中い方入一　林　助　仁右衛門
なかの加賀田村七人之内　了　願　仁右衛門
なかの高向村　仁右衛門　仁右衛門
白木村七人之内　林　助　仁右衛門
東坂村　了　願　仁右衛門
なかの小山田村中い方入二　仁右衛門　仁右衛門
嬉し村ワたくし里　林　助　仁右衛門
神山村七人之内　仁右衛門　仁右衛門
なかの小山田村　林　助　仁右衛門
白木村にしい方入三　了　願　仁右衛門
今堂村七人之内　仁右衛門　仁右衛門
なかの加賀田村　林　助　仁右衛門
伏見堂ワたくし里　仁右衛門　仁右衛門
なかの石坂村　八右衛門　仁右衛門
なかの市村新田にしい方入五　了　願　仁右衛門
なかのどんど村　林　助　仁右衛門
なかの石仏村七人之内　仁右衛門　仁右衛門
なかの清水村　林　助　仁右衛門
なかの加賀田村中い方入三　八右衛門　仁右衛門

八月三日 四ツめ
八月五日 五ツめ
八月六日 六ツめ
八月八日 七ツめ
八月廿一日 八ツめ
八月廿六日 一ツめ
十月十九日 二ツめ
十月廿三日 三ツめ
十一月二日 四ツめ
十一月十日 五ツめ
十一月廿日 六ツめ
極月六日 三ツめ
極月六日 四ツめ
極月七日 七ツめ
極月十四日 一ツめ
極月十八日 八ツめ
極月廿五日 九ツめ

なかの加賀田村　林　助
なかの市村新田　八右衛門特度　林　助
なかの石坂村　八右衛門　仁右衛門
なかの加賀田村にしい方入六　仁右衛門　仁右衛門
なかの市村新田　次郎兵衛前　五　兵衛　仁右衛門
なかの加賀田村七人之内　次兵衛前　林　助
なかの高向村　次兵衛前　五　兵　衛　仁右衛門
一須賀村七人之内　了　願　仁右衛門
喜志村七人之内　林　助　仁右衛門
森屋村　林　助　仁右衛門
百田村　了　願　仁右衛門
なかの加賀田村中い方入四　仁右衛門　仁右衛門
なかのとんど村　林　助　仁右衛門
引川村中い方入五　了　願　仁右衛門
山田村にしい方入一　仁右衛門　仁右衛門
百田村七人之内　八右衛門　仁右衛門
馬谷村　八右衛門　仁右衛門

正月二日 十ツめ
正月二日 一ツめ
正月三日 五ツめ
正月十二日 二ツめ

文化十五年寅正月　六月ら文政改元

神山村七人之内　了　願
新堂村にしい方入二　了　願
なかの市村新田　八右衛門ら持度　林　助
山田村七人之内　久右衛門前　仁右衛門

正月十六日 二ツめ　白木村七人之内　仁右衛門前 仁右衛門 三
正月十九日 一ツめ　西板持村にしい方入三　仁右衛門 二
正月廿日 六ツめ　なかの流谷村　八右衛門持皮 仁右衛門
二月五日 三ツめ　一須賀村七人之内　次郎兵衛前 五兵衛 四
二月十二日 七ツめ　なかの天野村にしい方四　仁右衛門
二月晦日 八ツめ　なかの小山田村　仁右衛門
三月五日 四ツめ　寛弘寺村七人之内　与次郎衛前 五兵衛 五
三月六日 一ツめ　なかの上原村七人之内　仁右衛門 自
三月十八日 三ツめ　山田村中い方入六　八右衛門 一
四月廿五日 五ツめ　新堂村　了願
五月八日 二ツめ　なかの高向村　林助
六月三日 三ツめ　なかの向野村中い方入一　仁右衛門
六月九日 四ツめ　なかの小山田村　八右衛門
六月十七日 六ツめ　一須賀村　仁右衛門
七月四日 五ツめ　錦部村ワたくし里　仁右衛門
七月廿六日 六ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門
八月七日 四ツめ　春日村　八右衛門
八月九日 五ツめ　なかの日野村　八右衛門持皮 林助
八月十日 三ツめ　平尾村中い方入二　仁右衛門
八月十二日 七ツめ　一須賀村中い方入三　八右衛門
八月十七日 一ツめ　錦部新田ワたくし里　仁右衛門
八月十七日 六ツめ　なかの日野村　了願
八月十九日 八ツめ　富田林村七人之内　次兵衛前 仁右衛門 一

八月廿七日 七ツめ　なかの長野村にしい方入二　了願
九月朔日 九ツめ　神山村七人之内　了願 二
九月二日 三ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門
九月四日 十ツめ　新堂村七人之内　久右衛門前 仁右衛門 二
九月六日 丸番　廿山村七人之内　仁 助前 仁右衛門 三
九月十一日 八ツめ　なかの小山田村　仁右衛門 四
九月十七日 一一ツめ　南加納村にしい方四　仁右衛門
十一月十六日 二ツめ　新堂村七人之内　次郎兵衛前 五兵衛 五
十一月廿八日 五ツめ　壺井村ワたくし里　了願
極月十二日 三ツめ　太子村七人之内　仁右衛門 自
極月廿日 六ツめ　伏見堂村ワたくし里　与次衛前 五兵衛 二
十二月廿四日 五ツめ　山田村七人之内　仁右衛門 一
十二月廿六日 一ツめ　錦部村ワたくし里　了願

文政二年卯正月

正月五日 一ツめ　なかの清水村七人之内　次兵衛前 仁右衛門 二
正月十二日 四ツめ　中野村七人之内　了願 三
正月十六日 五ツめ　水分村　了願
二月八日 二一ツめ　なかの流谷村　林助
三月十三日 六ツめ　喜志宮村　八右衛門
二月十四日 三ツめ　なかの加賀田村中い方入四　了願
二月十七日 七ツめ　一須賀村中い方入五　了願
二月十八日 二ツめ　壺井村ワたくし里　了願

二月廿三日 八ツめ
喜志村七人之内
仁右衛門前 仁右衛門 一四

二月廿四日 三人番
岩井村
林助 仁右衛門 一 喜右衛門

三月十一日 三ツめ
錦部村新田ワたくし里
仁右衛門 一
林助

六月十六日 九ツめ
東坂村村
仁右衛門
林助

四月十八日 九ツめ
なかの加賀田村
仁右衛門
林助

閏四月四日 四ツめ
なかのどんと村
八右衛門持皮 林助
仁助前 仁右衛門 一五

閏四月五日 五ツめ
馬谷村七人之内
仁右衛門
仁右衛門

閏四月廿日 十ツめ
新堂村にしない方入四
仁右衛門
仁右衛門

五月二日 一ツめ
大ヶ塚村七人之内
次郎兵衛前 仁右衛門 一四
仁右衛門

五月十五日 二ツめ
北大伴村七人之内
与次兵衛前 五兵衛 一二
五兵衛

五月十八日 三ツめ
喜志大深七人之内
八右衛門 一二
八右衛門

五月廿五日 四ツめ
なかの天野下里
次兵衛前 仁右衛門 一三
仁右衛門

六月二日 六ツめ
平尾村にしい方入五
仁右衛門
仁右衛門

六月十三日 一ツめ
中村
了願 四
了願

六月十八日 五ツめ
喜志村宮村
八右衛門
八右衛門

六月廿三日 六ツめ
なかの天野村にしい方入六
仁右衛門
仁右衛門

六月廿七日 七ツめ
なかの市村
仁右衛門
仁右衛門

六月晦日 八ツめ
芹生谷村中い方入六
仁右衛門 二
仁右衛門

七月十一日 七ツめ
東板持村
仁右衛門 三
仁右衛門

七月十二日 二ツめ
寺田村七人之内
了願 四
了願

七月十三日 八ツめ
廿山村七人之内
仁右衛門
仁右衛門

七月十五日 丸番
東板持村
仁右衛門
仁右衛門

七月十九日 三ツめ
西板持村
仁右衛門
仁右衛門

七月廿一日 四ツめ
東板持村にしい方入一
仁右衛門 二
仁右衛門

七月廿二日 一ツめ
西板持村
仁右衛門
仁右衛門

七月廿三日 二ツめ
富田林村
仁右衛門
八右衛門

七月廿七日 九ツめ
通法寺村ワたくし里
了願
了願

八月二日 二ツめ
南大伴村七人之内
久右衛門前 仁右衛門 一五
仁右衛門

八月四日 十ツめ
南甲田村
林助
林助

八月四日 三人番
平石村にしい方入三
喜右衛門
喜右衛門

八月六日 一ツめ
なかの小塩村七人之内
仁右衛門
仁右衛門

八月六日 一ツめ
伏見堂村ワたくし里
仁右衛門 一四
仁右衛門

八月九日 四ツめ
なかの四鉤樟村
林助
林助

八月十日 二ツめ
山田畑村にしい方入五
了願
了願

八月十二日 一ツめ
一須賀村七人之内
仁助前 仁右衛門 一
仁右衛門

八月十三日 二ツめ
東坂村七人之内
次郎兵衛前 五兵衛 一二
仁右衛門

八月十九日 三ツめ
上ノ宮村七人之内
与次兵衛前 五兵衛 一二
仁右衛門

八月廿日 丸番
河内村七人之内
次兵衛前 仁右衛門 一四
仁右衛門

八月廿二日 四ツめ
嬉し村ワたくし里
仁右衛門
仁右衛門

八月廿二日 六ツめ
東板持村
仁右衛門
仁右衛門

九月十二日 三ツめ
一須賀村
了願
了願

九月廿五日 五ツめ
彼方村ワたくし里
仁右衛門
仁右衛門

十月六日 一ツめ
百田村
了願
八右衛門

十月廿五日 六ツめ
彼方村ワたくし里
了願
了願

十一月十七日 二ツめ

十一月廿四日 七ツめ　仁右衛門
極月三日 二ツめ　仁右衛門
極月五日 四ツめ　林　助
極月十七日 五ツめ　林　助
極月廿七日 八ツめ　了　願

平石村中い方入一
なかの加賀田村中い方入二
なかの西代村
なかの高向村
研山村七人之内

文政三年辰正月

正月廿日 六ツめ　仁右衛門
正月廿一日 七ツめ　仁右衛門
正月廿五日 九ツめ　仁右衛門
正月廿七日 八ツめ　仁右衛門
二月二日 十ツめ　仁右衛門
二月三日 四ツめ　仁右衛門
二月八日 一ツめ　仁右衛門
三月廿三日 二ツめ　仁右衛門
三月廿七日 一一ツめ　仁右衛門
三月廿九日 五ツめ　仁右衛門
四月七日 一ツめ　仁右衛門
四月十五日 一二ツめ　仁右衛門
四月十六日 二ツめ　仁右衛門
四月廿三日 二ツめ　仁右衛門
四月廿七日 三ツめ　仁右衛門
四月廿九日 四ツめ　仁右衛門

なかの天見村
なかの向井村にしい方入三
一須賀村七人之内
なかの石坂村
喜志村七人之内
東板持村
一須賀村にしい方入四
東坂村七人之内
なかの小山田村七人之内
錦部村ワたくし里
西板持村にしい方入六
山田飛鷹状村七人之内
なかの清水村
東板持村
一須賀村七人之内
河内村七人之内

五月八日 三八番　仁右衛門
五月十日 三ツめ　仁右衛門
七月九日 五ツめ　仁右衛門
八月二日 六ツめ　仁右衛門
八月十日 七ツめ　仁右衛門
八月十五日 八ツめ　仁右衛門
八月十九日 丸番　仁右衛門
八月廿日 二ツめ　仁右衛門
八月廿一日 九ツめ　仁右衛門
八月廿八日 十ツめ　仁右衛門
九月二日 三ツめ　仁右衛門
九月三日 一ツめ　仁右衛門
九月六日 三八番　仁右衛門
九月六日 二ツめ　仁右衛門
九月六日 三ツめ　仁右衛門
九月六日 四ツめ　仁右衛門
九月十日 五ツめ　仁右衛門
九月十二日 四ツめ　仁右衛門
九月十三日 六ツめ　仁右衛門
九月十五日 五ツめ　仁右衛門
九月十六日 丸番　仁右衛門
九月廿八日 七ツめ　仁右衛門

上ノ宮村
西板持村
喜志村
河内村
富田林村中い方入三
南大伴村七人之内
五軒家村七人之内
丸番
平尾村七人之内　此牛寺田村ニ平尾領山中ニ而死申候、持帰り此方ニ而とき申候
喜志大深
一須賀村七人之内
なかの岩瀬村中い方入四
一須賀村にしい方入一
甘山村
北加納村七人之内
一須賀村七人之内
新堂村七人之内
南大伴村
なかの加賀田村
太子村
なかの天見村
五軒家村七人之内
一須賀村中い方入五

喜右衛門　林　助
七　仁右衛門
仁右衛門
了　願
八右衛門
八右衛門
了　願
仁右衛門
林　助
八右衛門
了　願
仁右衛門
林　助
八右衛門
了　願
仁右衛門
林　助
八右衛門
了　願

十月四日 八ツめ　寛弘寺村七人之内
十月晦日 九ツめ　南加納村
十一月九日 二ツめ　錦部村ワたくし里
七月十日 十ツめ　寺田村七人之内
十一月廿日 一ツめ　寺田村西方入三
十一月廿二日 三人番　伏山村
十一月廿七日 二ツめ　水分村七人之内
十一月晦日 三ツめ　木戸山村七人之内
極月三日 六ツめ　なかの小山田村
極月七日 七ツめ　なかの小山田村西方入四
極月十四日 四ツめ　切山村(桐)七人之内
極月十五日 八ツめ　なかの加賀田村
極月十九日 五ツめ　錦部村ワたくし里
十二月廿二日 五ツめ　水分村
十二月廿三日 六ツめ　南加納村
十二月廿五日 一ツめ　なかの加賀田村七人之内
十二月晦日 七ツめ　北大伴村中い方入六

文政四年己正月

正月朔日 八ツめ　新堂村七人之内
正月五日 九ツめ　切山村(桐)七人之内
正月十四日 二ツめ　なかの野村

久右衛門前 仁右衛門 三　仁右衛門　八右衛門　了願
仁助前 仁右衛門 四　仁右衛門　了願　仁右衛門
次郎兵衛前 五兵衛 五　仁右衛門　喜右衛門　林助
自 仁右衛門 一　仁右衛門　八右衛門　了願
与次兵衛前 五兵衛 二　仁右衛門　了願　仁右衛門
次兵衛前 仁右衛門 二　八右衛門　八右衛門
三

二月九日 丸番　岩井村七人之内
二月九日 三ツめ　なかの小山田中い方入一
二月十二日 四ツめ　なかの片添村
二月廿一日 十ツめ　弘川村七人之内
三月四日 五ツめ　なかの高向村
三月四日 一ツめ　北大伴村西方入六
三月十五日 六ツめ　なかの西代村
四月廿七日 二ツめ　持尾村七人之内
五月十七日 三ツめ　一須賀村七人之内
五月廿二日 四ツめ　神山村七人之内
五月廿九日 三人番　伏山村
六月十七日 丸番　岩井村七人之内
六月廿二日 四ツめ　東板持村
六月廿五日 一ツめ　彼方村ワたくし里
七月七日 五ツめ　切山村
七月十五日 六ツめ　河内村
七月廿日 二ツめ　彼方村ワたくし里
七月廿五日 七ツめ　寺田村中い方入二
七月廿六日 七ツめ　なかの加賀田村中い方(西方)入三(ミミミ)
七月廿七日 八ツめ　長坂村七人之内
八月十日 八ツめ　なかの天野村

仁助前 仁右衛門 五　仁右衛門　林助
八右衛門持皮 林助 自　仁右衛門
次郎兵衛前 八右衛門 二　仁右衛門
与次兵衛前 五兵衛 二　了願　八右衛門
次兵衛前 仁右衛門 三　仁右衛門　了願
喜右衛門　仁右衛門
林助　仁右衛門
四　仁右衛門
仁右衛門　仁右衛門
仁右衛門　仁右衛門
久右衛門前 仁右衛門 五　仁右衛門
仁右衛門

八月十四日
三人番
北向田村
仁右衛門
林　助

八月十八日
一ツめ
なかの野村七人之内
林
喜右衛門

八月廿三日
九ツめ
富田林村
仁右衛門
仁右衛門自

八月廿五日
二ツめ
ながの四鉤樟村
林　助
仁助前

九月三日
丸番
廿山村七人之内
仁右衛門
仁右衛門二

九月廿四日
十ツめ
喜志村七人之内
五兵衛
次郎兵衛前

十月三日
三ツめ
葉室村中い方入三
八右衛門
八右衛門

十一月二日
一ツめ
百田村西方入四
五兵衛
与次兵衛前

極月六日
二ツめ
白木村七人之内
了
願三

極月十二日
三ツめ
なかの惣作村中い方入四
了
願

正月三日
三ツめ
幸田村七人之内
仁右衛門
次兵衛前

正月九日
四ツめ
中村七人之内
了
願四

正月十三日
五ツめ
今堂村
了
願五

正月十四日
六ツめ
白木村
八右衛門
八右衛門

閏正月一日
七ツめ
白木村中い方入五
了
願
仁右衛門自

閏正月四日
八ツめ
喜志村七人之内
仁右衛門
久右衛門前

閏正月十三日
九ツめ
新堂村
八右衛門
八右衛門

閏正月十八日
十ツめ
中村七人之内
仁右衛門
仁右衛門二

閏正月廿四日
一ツめ
河内村西方入五
仁右衛門
仁助前

閏正月廿七日
二ツめ
百田村七人之内
仁右衛門
仁右衛門二

四ツめ
なかの原村
林
助

文政五年午正月

二月七日
三ツめ
北大伴村七人之内
次郎兵衛前
五兵衛
三

三月廿五日
六ツめ
錦部村ワたくし里
仁右衛門
与次兵衛前

二月四日
四ツめ
一須賀村七人之内
仁右衛門
仁右衛門二

三月六日
四ツめ
葉室村
八右衛門
八右衛門

三月十日
五ツめ
一須賀村
了
願

三月十四日
六ツめ
森屋村中い方入六
八右衛門
八右衛門

三月廿六日
七ツめ
新堂村七人之内
仁右衛門
八右衛門持皮

五月五日
八ツめ
中野村七人之内
仁右衛門
次兵衛前

六月廿二日
九ツめ
なかの瀧畑村
林
助
八右衛門ノ持皮

六月廿二日
五ツめ
西板持村西方入一
仁右衛門
了
願自

六月廿三日
一ツめ
春日村七人之内
了
願

七月七日
五ツめ
なかの天野下里
仁右衛門
八右衛門持皮

七月十二日
六ツめ
森屋村七人之内
仁右衛門
久右衛門前

七月十六日
十ツめ
なかの天野下里西方入二
了
願二

七月十七日
一ツめ
桐山村西方入三
仁右衛門
仁右衛門

七月廿一日
八ツめ
なかの野村
仁右衛門
仁助前

七月廿五日
一ツめ
なかの高向村七人之内
林
助三
仁右衛門

七月廿七日
二ツめ
なかの天野下里
林
助
仁右衛門

七月廿八日
三ツめ
なかの加賀田村中い方入一
林
助
仁右衛門

七月晦日
四ツめ
なかの片添村
林
助
八右衛門持皮

八月朔日
五ツめ
なかの天野下里
林
助
次郎兵衛前

八月朔日
二ツめ
北大伴村七人之内
五兵衛
四

八月二日 三ツめ
八月四日 六ツめ
八月九日 七ツめ
八月十二日 一ツめ
八月十五日 四ツめ
八月十五日 八ツめ
八月十九日 六ツめ

八月廿日 三人番

八月廿一日 一二ツめ
八月廿二日 五ツめ
八月廿四日 二ツめ
九月十三日 六ツめ
七月廿日 七ツめ
十月十四日 八ツめ
十月十五日 三ツめ
十月十六日 九ツめ
十月十八日 四ツめ
十一月三日 五ツめ
十二月十日 六ツめ
十一月十三日 三ツめ
十一月晦日 七ツめ
極月二日 十ツめ

水分村七人之内
なかの小塩村
なかの天野下里西方入四
山田村西方入五
寛弘寺村七人之内
なかの天野下里
彼方村ワたくし里

五軒家村

西板持村
森屋村
なかの上原村
一須賀村
桐山村中い方入二
一須賀村七人之内
なかの天野下里中い方入三
桐山村
なかの加賀田村
なかの天見村
なかの天見村
東板持村
なかの岩瀬村西方入一
百田村七人之内

五兵衛（与次兵衛前）（一五）
八右衛門一
了願
仁右衛門（自）
仁右衛門
仁右衛門（自）
仁右衛門
林助（仁右衛門）
喜右衛門
了願
林助
八右衛門
仁右衛門
林助（八右衛門持皮）
八右衛門二
仁右衛門
仁右衛門一（久右衛門前）
仁右衛門三

極月十日 一ツめ
十二月十五日 二ツめ
十二月大晦日 三ツめ
十二月晦日 八ツめ

東山村西方入二
太子村七人之内
百田村七人之内（土）
なかの振野村

文政六年未正月

正月十五日 一ツめ
二月廿一日 三ツめ
三月廿三日 四ツめ
三月四日 二ツめ
三月六日 二ツめ
三月廿三日 五ツめ
四月三日 四ツめ
四月七日 三ツめ
四月十八日 五ツめ
五月二日 六ツめ
六月九日 三ツめ
六月十日 四ツめ
六月廿一日 五ツめ
七月二日 六ツめ
七月十五日 七ツめ
八月一日 一ツめ
八月十二日 八ツめ

なかの岩瀬村七人之内
伏見堂村ワたくし里
錦部芝ワたくし里
なかの西代村
山田村七人之内
錦部村ワたくし里
平石村七人之内
なかの石仏村中い方入四
太子村
南別井村
山田村中い方入五
なかの天野下里
なかの広野村
なかの小山田村
なかの高向村西方入六
彼方村ワたくし里
なかの高向村

了願（仁助前）
仁右衛門四（次郎兵衛前）
五兵衛（一五）
仁右衛門

仁右衛門（自）
仁右衛門
林助（与次兵衛前）
五兵衛二
仁右衛門一（次兵衛前）
仁右衛門三
林助
了願
八右衛門
了願
林助（八右衛門持皮）
仁右衛門
仁右衛門
仁右衛門二
仁右衛門

八月十二日　一ツめ　なかの天野村七人之内　了願（三）
八月十五日　四ツめ　春日村　久右衛門前　八右衛門　仁右衛門（四）
八月十九日　丸番　五軒家村七人之内　林助
八月廿日　二ツめ　なかの小山田村　八右衛門（一）
八月廿一日　三ツめ　なかの石坂村中い方入六　了願
八月廿一日　二ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門
八月廿二日　七ツめ　新堂村中い方入一　仁右衛門
八月廿三日　三ツめ　彼方村ワたくし里　仁助前　仁右衛門（五）
八月廿八日　八ツめ　桐山村七人之内　林助
九月二日　四ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門
九月九日　四ツめ　なかの広野村　林助
九月九日　四ツめ　西板持村　仁右衛門

十一月四日　三人番　北向田村　仁右衛門　林助　喜右衛門
十一月十八日　五ツめ　なかの小山田村　八右衛門持皮　林助

文政七年申正月

正月四日　六ツめ　なかの小山田村　八右衛門（一）
正月十日　九ツめ　白木村　八右衛門（自）
正月十八日　七ツめ　なかの小山田村西方入五　了願
三月廿三日　十ツめ　北大伴村七人之内　仁右衛門
正月廿七日　八ツめ　なかの加賀田村　仁右衛門
二月八日　一ツめ　太子村西方入六　仁右衛門

二月十三日　二ツめ　森屋村七人之内　次郎兵衛前　五兵衛（一）
二月十六日　一ツめ　なかの市村新田七人之内　与次兵衛前　五兵衛（二）
二月廿八日　三ツめ　白木村七人之内　次兵衛前　仁右衛門（三）
三月三日　四ツめ　山城村七人之内　了願（四）
四月五日　二ツめ　なかの小塩村　林助
四月十四日　五ツめ　新堂村　了願
四月十六日　六ツめ　喜志宮村　八右衛門
四月廿五日　三ツめ　なかの小山田村中い方入二　仁右衛門
六月五日　四ツめ　なかの天見村　林助
七月四日　一ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門　了願
七月九日　二ツめ　彼方村ワたくし里　了願
七月十一日　七ツめ　山城村中い方入三　八右衛門
七月十四日　八ツめ　中村七人之内　久右衛門前　仁右衛門（五）
七月十五日　三ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門
八月五日　九ツめ　百田村七人之内　仁右衛門（自）
八月十二日　十ツめ　太子村七人之内　仁助前　仁右衛門（一）
八月十七日　一一ツめ　なかの小山田村　八右衛門持皮　林助
八月十八日　五ツめ　北大伴村西方入四　仁右衛門
八月十九日　六ツめ　春日村七人之内　次郎兵衛前　五兵衛（二）
八月晦日　丸番　なかの天野下里　八右衛門
閏八月五日　二ツめ　伏山村七人之内　与次兵衛前　五兵衛（三）
三ツめ　新堂村七人之内　次兵衛前　仁右衛門（四）
太子村七人之内　了願（五）

閏八月十一日
四ツめ　中村七人之内
閏八月廿五日
五ツめ　彼方村ワたくし里
九月十二日
五ツめ　白木村
九月十五日
六ツめ　一須賀村
十月廿日
七ツめ　水分村中い方入四
十一月廿七日
八ツめ　一須賀村七人之内

極月朔日
三人番　廿山村

極月七日
九ツめ　喜志宮村
極月廿五日
七ツめ　なかの野村西方入六
極月廿九日
丸　番　南向田村七人之内

仁右衛門（自）
仁右衛門（自）　了　教
八右衛門
了　教
久右衛門前
了　教　仁右衛門（二）
仁右衛門（二）　林　助（喜右衛門）
仁右衛門
仁右衛門
仁　助前
仁右衛門（二）

五月廿七日
六ツめ　太子村
六月六日
一ツめ　なかの石坂村七人之内
七月七日
二ツめ　なかの小山田村
七月十四日
一一ツめ　山田村西方入五
七月十六日
二三ツめ　なかの小山田村中い方入五
七月十六日
四ツめ　なかの惣作村
七月十八日
五ツめ　なかの小山田村
七月十九日
六ツめ　なかの惣作村
七月廿日
七ツめ　なかの小山田村西方入六

七月廿日
三人番　岩井村

七月廿日
一ツめ　伏見堂村ワたくし里
七月廿一日
八ツめ　なかの小山田村
七月廿一日
一一ツめ　なかの野村七人之内
七月廿二日
二ツめ　なかの小山田村
七月廿三日
三ツめ　なかの日野村中い方入六
七月廿四日
四ツめ　なかの加賀田村
七月廿五日
五ツめ　なかの小山田村
七月廿六日
六ツめ　なかの天野下里
七月廿六日
七ツめ　喜志桜井中い方入一
七月廿六日
七ツめ　なかの上原村西方入二
七月廿七日
八ツめ　なかの上原村
七月廿七日
一ツめ　なかの上原村七人之内

八右衛門
了　教（一）　林　助（二）
了　教　与四郎
八右衛門持皮
了　教　与四郎
八右衛門持皮
林　助
仁右衛門
仁右衛門
仁右衛門
仁右衛門
久右衛門前
仁右衛門（二）　林　助
与次兵衛前
八右衛門（二）　与四郎
八右衛門持皮
林　助
八右衛門（二）
仁右衛門
仁　助前
仁右衛門　了　教
仁右衛門（三）

二月一日
十ツめ　文政八年酉正月
二月一日
一ツめ　森屋村七人之内
二月十六日
二ツめ　一須賀村西方入一
四月一日
三ツめ　森屋村七人之内
四月二日
二ツめ　今堂村七人之内
四月七日
八ツめ　彼方村ワたくし里
四月廿七日
二三ツめ　なかの加賀田村
五月二日
四ツめ　彼方村ワたくし里
五月四日
五ツめ　白木村七人之内
五月十二日
四ツめ　一須賀村
　彼方村ワたくし里

次郎兵衛前
五　兵　衛（三）　仁右衛門
与次兵衛前
彦　四　郎（四）　仁右衛門
次兵衛前
仁右衛門（五）　了　教
仁右衛門
仁右衛門
仁右衛門（自）　了　教
仁右衛門

七月廿七日 二ツめ
七月廿八日 八ツめ
七月廿九日 三ツめ
七月廿九日 四ツめ
七月廿九日 五ツめ
七月晦日 六ツめ
七月晦日 七ツめ
七月晦日 八ツめ
七月晦日 一ツめ
七月晦日 九ツめ
八月朔日 二ツめ
八月朔日 三ツめ
八月二日 四ツめ
八月三日 五ツめ
八月四日 六ツめ
八月四日 丸番
八月五日 七ツめ
八月六日 二ツめ
八月七日 八ツめ
八月七日 一ツめ
八月八日 二ツめ
八月八日 三ツめ
八月八日 十ツめ
八月九日 五ツめ

なかの小山田村
水分村七人之内
なかの小山田村中い方入二
なかの小山田村
なかの天野中尾
なかの野村
なかの小山田村西方入三
なかの加賀田村
なかの広野村七人之内
水分村
なかの小山田村
なかの小山田村中い方入三
なかのとんど村
なかの上原村
なかの加賀田村
南向田村七人之内
なかの日野村西方入四
山田村七人之内
なかの野村
なかの天野中尾七人之内
なかの西代村
なかの三日市村中い方入四
弘川村七人之内
錦部芝ワたくし里

林　助（次郎兵衛前）五兵衛四
仁右衛門（与次兵衛前）与四郎
林　助（八右衛門持皮）
八右衛門二
仁右衛門三
仁右衛門（与次兵衛前）彦四郎五
八右衛門
林　助
八右衛門（与次兵衛前）与四郎
林　助（八右衛門持皮）
仁右衛門自
仁右衛門（次兵衛前）
仁右衛門二
仁右衛門
了　教三
林　助
林　助（久右衛門前）
仁右衛門三

八月十日 四ツめ
八月十日 一ツめ
八月十一日 一ツめ
八月十三日 五ツめ
八月十四日 六ツめ
八月十五日 七ツめ
八月十五日 八ツめ
八月十七日 三ツめ
八月十八日 一ツめ
八月十九日 二ツめ
八月廿一日 三八番
八月廿三日 二ツめ
八月廿四日 三ツめ
九月五日 丸番
九月五日 四ツめ
九月十一日 五ツめ
十月十五日 四ツめ
十月十七日 五ツめ
十一月十二日 四ツめ
十一月廿二日 五ツめ
十二月八日 六ツめ

なかの高向村
富田林村西方入六
錦部村ワたくし里
なかの加賀田村
なかの上原村
なかの高向村西方入二
なかの野村
錦部新田ワたくし里
なかの加賀田村七人之内
喜志宮村七人之内
荒井村
なかの加賀田村
なかの加賀田村中い方入五
喜志大深村七人之内
岩井村七人之内
一須賀村七人之内
山城村
錦部村ワたくし里
錦部村ワたくし里
なかの喜多村
なかの片添村
持尾村

与四郎（与次兵衛前）
仁右衛門
了　教（仁右衛門）
林　助（八右衛門持皮）
八右衛門二
了　教
仁右衛門
仁右衛門
了　教
与四郎
林　助
了　教
仁右衛門自
彦四郎（与次兵衛前）二
了　教（次兵衛前）仁右衛門二
仁右衛門
仁右衛門
了　教
与四郎
林　助（八右衛門持皮）
八右衛門

十二月十四日 七ツめ
十二月廿一日 八ツめ
十二月廿七日 六ツめ
十二月廿七日 三ツめ
十二月廿八日 九ツめ

白木村中い方入六
二ケ原辺村七人之内
通法寺村ワたくし里
山田村中い方入一
東坂村七人之内

八右衛門 三
了 教 三
仁右衛門
仁右衛門 久右衛門前 一
仁右衛門 四

正月三日 十ツめ
正月五日 六ツめ
正月十四日 一ツめ
正月十七日 一ツめ
正月十八日 七ツめ
正月廿三日 四ツめ
正月廿三日 八ツめ
正月廿四日 二ツめ
正月廿五日 三ツめ
正月廿六日 四ツめ
正月廿七日 五ツめ
正月晦日 六ツめ
二月六日 七ツめ
二月十六日 四ツめ
二月十八日 八ツめ
三月三日 九ツめ

文政九年戌正月

太子村七之内〔人脱〕
なかの天野下里村
横山村ワたくし里
寛弘寺村西方入二
なかの小山田村西方入三
山田村
なかの高向村
中村七人之内
一須賀村七人之内
一須賀村七人之内
太子村
下宮村
百田村中い方入二
錦部芝ワたくし里
太子村七人之内
南大伴村

仁助前 仁右衛門 一
八右衛門 二
仁右衛門 二
了 教 一
仁右衛門

次郎兵衛前 仁右衛門 自
五兵衛 一
与次兵衛前 彦四郎 二
了 教
仁右衛門
八右衛門
仁右衛門
仁右衛門
次兵衛前 仁右衛門 三
又七前 仁右衛門

三月十一日 十ツめ
四月十一日 一ツめ
四月廿一日 六ツめ
四月廿二日 一ツめ
四月廿二日 二ツめ
五月二日 三ツめ
五月十一日 一ツめ
五月十一日 二ツめ
五月十一日 三ツめ
五月十四日 四ツめ
五月十五日 五ツめ
五月十八日 一ツめ
五月廿七日 四ツめ
六月三日 六ツめ
六月九日 七ツめ
六月廿日 八ツめ
六月廿四日 五ツめ
六月晦日 九ツめ
七月五日 十ツめ
七月十日 一ツめ
七月十四日 二ツめ
七月十七日 三ツめ
七月十七日 四ツめ
七月廿二日 五ツめ
七月廿二日 六ツめ

一須賀村七人之内
喜志大深村西方入五
彼方村ワたくし里
なかの河合寺村七人之内
一須賀村七人之内
白木村七人之内
伏見堂村ワたくし里
なかの上原村
なかの西代村中い方入三
太子村七人之内
白木村
なかの流谷村
持尾村
持尾村中い方入四
太子村七人之内
なかの市村
喜志桜井村
喜志大深村七人之内
一須賀村西方入二
喜志大深村七人之内
太子村七人之内
森屋村七人之内
新堂村
新堂村

了 教 四
仁右衛門
久右衛門前 仁右衛門 五
仁助前 仁右衛門 自
仁右衛門 一
仁右衛門 二
林 助
次郎兵衛前 八右衛門
五兵衛 二
了 教
与四郎
八右衛門
与次兵衛前 了 教
彦四郎 四
八右衛門持皮 林 助
次兵衛前 八右衛門
仁右衛門 四
了 教
了 教 五
久右衛門前 仁右衛門 自
仁右衛門 一
了 教
八右衛門

七月廿三日 七ツめ
七月廿五日 八ツめ
七月廿六日 九ツめ
八月五日 十ツめ
八月五日 一一ツめ
八月六日 二ツめ
八月九日 三ツめ
八月十日 四ツめ

喜志大深村中い方入五
北大伴村七人之内
太子村七人之内
寺田村七人之内
河内村西方入四
太子村七人之内（太子之内）
研山村七人之内
森屋村七人之内

了教（仁助前）
仁右衛門（次郎兵衛前）二
五兵衛（与次兵衛前）三
彦四郎四
仁右衛門（次郎兵衛前）五
仁右衛門自
了教二
仁右衛門与四郎
喜右衛門
了教

八月十日 三人番

廿山村
喜志川面村
太子村
南加納村中い方入六
河内村七人之内
なかの石坂村
森屋村
中村七人之内
太子村西方入五
神山村七人之内
北大伴村七人之内
河内村七人之内
なかの喜多村西方入六
山田村七人之内

八月十一日 五ツめ
八月十三日 六ツめ
八月十八日 七ツめ
八月十九日 八ツめ
八月廿日 九ツめ
八月廿一日 十ツめ
八月廿二日 一一ツめ
八月廿二日 二ツめ
九月七日 三ツめ
九月十一日 四ツめ
九月廿三日 七ツめ
十一月二日 五ツめ

了教
仁右衛門（仁助前）二
五兵衛（次郎兵衛前）三
彦四郎四
仁右衛門（次郎兵衛前）五
仁右衛門自
了教二
仁右衛門（八右衛門持皮）
仁右衛門（久右衛門前）
仁右衛門二
了教
八右衛門
仁右衛門（八右衛門持）
仁右衛門二
了教（仁助前）
仁右衛門二三
五兵衛（次郎兵衛前）四
彦四郎五
仁右衛門自
仁右衛門（次兵衛前）
仁右衛門二

十一月廿四日 五ツめ
十一月廿六日 一一ツめ
極月一日 八ツめ
極月一日 一一ツめ
極月二日 六ツめ
極月十二日 二ツめ
十二月十四日 三ツめ

白木村
山田村西方入一
なかの上田村
なかの小山田村七人之内
中村
錦部村ワたくし里
錦部村ワたくし里

了教
仁右衛門
了教
仁右衛門
了教二
八右衛門
仁右衛門
仁右衛門

文政十年亥正月

亥正月十日 七ツめ
正月十八日 八ツめ
正月廿五日 四ツめ
二月二日 二ツめ
二月四日 九ツめ
二月十四日 十ツめ
三月十七日 三ツめ
四月十九日 一一ツめ
五月十六日 二ツめ
六月二日 六ツめ
六月五日 三ツめ
六月十三日 四ツめ
六月十六日 四ツめ
六月廿日 五ツめ

喜志大深村中い方入一
太子村七人之内
錦部村ワたくし里
なかの石坂村
南加納村
太子村七人之内
なかの喜多村中い方入二
河内村西方入五
山城村七人之内
錦部村ワたくし里
太子村七人之内
平石村七人之内
なかの高向ヶ村
喜志大深村

仁右衛門（久右衛門前）
仁右衛門二三
仁右衛門
林助
八右衛門（仁助前）
仁右衛門四
仁右衛門
仁右衛門（次郎兵衛前）
五兵衛二五
仁右衛門
仁右衛門自
彦四郎（与次兵衛前）二
与四郎
了教

研山村　喜志桜井村中い方入三　新堂村七人之内　西板持村　神山村七人之内　南大友牛(伴)東坂村(二而)死七人之内　富田林村西方入一　伏見堂村ワたくし里　喜志桜井村七人之内

なかの高向ヶ村　なかの三ヶ(日)市村　なかの小山田村西方入三　なかの西代村　なかの広野村七人之内　喜志桜井村七人之内　なかの上原村　彼方村ワたくし里　彼方村ワたくし里　なかの小山田村中い方入四　彼方村ワたくし里　広瀬村七人之内　河内村　水分村

六月廿二日 六ツめ　六月廿七日 七ツめ　閏六月三日 八ツめ　閏六月五日 二ツめ　閏六月十日 九ツめ　六月十四日 十ツめ　六月十七日 一ツめ　六月十八日 二ツめ　六月廿日 二ツめ

六月廿六日 五ツめ　六月晦日 六ツめ　七月三日 七ツめ　七月四日 八ツめ　七月六日 一ツめ　七月十日 三ツめ　七月十三日 二ツめ　七月十五日 四ツめ　七月十九日 五ツめ　七月廿二日 六ツめ　七月廿三日 四ツめ　七月廿四日 五ツめ　七月廿五日 六ツめ

八右衛門　喜志桜井村中い方入三　新堂村七人之内　西板持村　神山村七人之内　南大友牛(伴)東坂村(二而)死七人之内　富田林村西方入一　伏見堂村ワたくし里　喜志桜井村七人之内

なかの高向ヶ村　なかの三ヶ(日)市村　なかの小山田村西方入三　なかの西代村　なかの広野村七人之内　喜志桜井村七人之内　なかの上原村　彼方村ワたくし里　彼方村ワたくし里　なかの小山田村中い方入四　彼方村ワたくし里　広瀬村七人之内　河内村　水分村

八右衛門　八右衛門　仁右衛門(二)　仁右衛門　了(三)教　仁右衛門(四)　仁右衛門　了　教(一)　仁右衛門(五)　林　介(助)　八右衛門(一)　仁右衛門　仁右衛門　仁右衛門(目)　五兵(二)衛　林　助　仁右衛門　仁右衛門(前)　彦四郎(二)　了　教　八右衛門

七月廿五日 四ツめ　七月廿五日 七ツめ　七月廿六日 五ツめ　七月廿六日 六ツめ　七月廿七日 七ツめ　七月廿七日 八ツめ　七月廿八日 三ツめ　七月廿九日 一ツめ　七月晦日 二ツめ　八月朔日 八ツめ　八月二日 九ツめ　八月四日 十ツめ　八月七日 一ツめ　八月十日 二ツめ　八月十日 (八)□月八日 四ツめ　八月十一日 (八)□月十一日 五ツめ　八月十六日 八ツめ　八月廿三日 二ツめ　八月廿三日 三ツめ　八月廿五日 四ツめ　八月廿六日 一ツめ

なかのどんと村　富田林中入(方入)方五　なかの石仏村　なかの加賀田村　なかの野村西方入一　なかのどんと村　平尾村中い方入六　なかのどんと村七人之内　なかの四鉤樟村　大伴村七人之内　錦部村ワたくし里　中野村　喜志桜井村七人之内　太子村西方入三　なかの市村中い方入一　錦部村ワたくし里　錦部村ワたくし里　彼方村ワたくし里　水分村七人之内　喜志木戸山七人之内　太子村七人之内　彼方村ワたくし里

与次兵衛前 与四良(郎)　了　教　八右衛門持皮 林　介　仁右衛門(二)　仁右衛門(二)　治兵衛前 八右衛門(一)　仁右衛門　林　助　了　教(四)　又七前 仁右衛門　文右衛門前 仁右衛門(一五)　仁右衛門　仁右衛門　仁右衛門　仁右衛門　仁右衛門　仁介前 仁右衛門　次郎兵衛前 仁右衛門(目)　五兵(二)衛　仁右衛門　了　教

九月二日　二ツめ　山田畑村七人之内　与次兵衛前　彦四郎
九月四日　四ツめ　なかの加賀田村　与次兵衛前　与四郎
九月十日　五ツめ　北大伴村　新右衛門前　了教
九月十三日　五ツめ　なかの河合寺村　八右衛門持皮　林助
九月廿日　二ツめ　錦部村ワたくし里　了教
九月廿八日　丸番　五軒家村七人之内　次兵衛前　仁右衛門　四
十月三日　二三ツめ　山田畑村中い方入二　仁右衛門
十月四日　六ツめ　大ヶ塚村　仁右衛門
十月八日　二三ツめ　壺井村ワたくし里　仁右衛門
十月十八日　七ツめ　新堂村中い方入三　仁右衛門
十月廿一日　八ツめ　寺田村七人之内　了教　五
（十）□月廿一日　九ツめ　山中田村　市右衛門前　仁右衛門
（十）□月二日　十ツめ　市須賀村七人之内　仁右衛門　自
十一月十日　一一ツめ　加納村西方入四　久右衛門前　仁右衛門　二
十一月十二日　二ツめ　持尾村七人之内　了教
十一月十七日　五ツめ　錦部村ワたくし里　八右衛門持皮　仁右衛門
十二月三日　六ツめ　なかの河合寺村　仁　介前　仁右衛門　二
十二月九日　三ツめ　太子村七人之内　次郎兵衛前　仁右衛門
十二月廿日　四ツめ　神山村七人之内　五兵衛　三

文政十一年子正月

正月三日　五ツめ　森屋村　了教

正月七日　七ツめ　なかの天野下里西方入六　仁右衛門
正月廿六日　六ツめ　喜志大深村　与次兵衛前　与四郎　仁右衛門
三月十四日　八ツめ　なかの上原村　了教
三月十七日　七ツめ　中村中い方入四　了教
四月十四日　八ツめ　喜志大深村七人之内　与次兵衛前　彦四郎
四月十八日　九ツめ　北大伴村七人之内　治兵衛前　仁右衛門　五
□月晦日（四）　十ツめ　下河内村七人之内　仁右衛門　自
□月十四日（五）　一一ツめ　なかの小山田村七人之内　了教　二
五月十九日　二ツめ　なかの小山田村七人之内　林助
五月廿日　一一ツめ　太子村西方入一　仁右衛門　一
五月廿六日　二ツめ　喜志大深村七人之内　久右衛門前　仁右衛門　二
六月四日　三ツめ　市須賀村七人之内　仁　助前　仁右衛門　三
六月七日　四ツめ　喜志大深村七人之内　五兵衛　四
六月八日　二ツめ　錦部村ワたくし里　了教
六月十三日　五ツめ　太子村　了教
六月十四日　六ツめ　一須賀村　八右衛門前　了教
六月十六日　七ツめ　北大伴村中い方入五　仁右衛門　教
六月十七日　三ツめ　錦部村ワたくし里　与次兵衛前　仁右衛門
六月十九日　八ツめ　北大伴村七人之内　彦四郎　五
（七）□月五日　九ツめ　平石村　又七前　仁右衛門　一
（七）□月七日　十ツめ　中野村七人之内　仁右衛門　自
七月八日　□ツめ　南別井村西方入四　仁右衛門

(七)□月廿日　三人番
(七)□月廿三日　二ツめ
七月晦日　丸番
八月四日　五ツめ
八月六日　三ツめ
八月十日　二ツめ
八月十二日　四ツめ
八月十三日　五ツめ
八月廿日　三ツめ
八月廿五日　四ツめ
八月廿五日　五ツめ
八月廿六日　六ツめ
(六)□ツめ
(八)□月廿九日　三人番
(八)□月晦日　(七)□ツめ
九月四日　(七)□ツめ
(九)□月五日　(八)□ツめ
(九)□月八日　九ツめ
九月九日　十ツめ

北甲田村
北大伴村七人之内
南甲田村七人之内
伏見堂村ワたくし里
なかの上原村中い方入六
西板持村
なかの上原村
なかの小山田村
研山村七人之内
北大伴村七人之内
中野村
西片石原村牛新堂村ニ而死仕候
なかの小山田村
南甲田村
なかのどんど西方入六
一須賀村中い方入一
新堂村七人之内
北大伴村
太子村七人之内

仁右衛門　与四郎　喜右衛門　治兵衛前　仁右衛門　了教　二
仁右衛門　仁右衛門　了教　二
仁右衛門　仁右衛門　二
林介　八右衛門持皮
仁右衛門　仁右衛門　久右衛門前
仁右衛門　与四郎　仁助前
仁右衛門　了教　八右衛門前
仁右衛門　仁右衛門　八右衛門前
仁右衛門　仁右衛門　喜右衛門　与四郎
仁右衛門
仁右衛門
五兵衛　五
仁右衛門　仁右衛門　八右衛門前
仁右衛門　目

九月十三日　八ツめ
九月廿七日　十月朔日　一ツめ
十月朔日　一ツめ
十月晦日　二ツめ
十月二日　二ツめ
十月十一日　三ツめ
十一月十六日　三ツめ
十一月廿日　四ツめ
十一月廿日　五ツめ
十一月廿四日　四ツめ
(十一)□月晦日　六ツめ
(十二)□月朔日　(七)□ツめ
(十二)□月□日　□ツめ
(十二)□月十五日　(八)□ツめ
(十二)□月十六日　(九)□ツめ
十二月廿一日　五ツめ

なかの上原村
なかの広野村七人之内
大深村西方入一
河内村七人之内
なかの小山田村
なかの高向ヶ村中い方入二
北大伴村七人之内
喜志大深村七人之内
喜志桜井村
なかの長野村
喜志川面村
二ヶ(河)原辺村中い方入三
東板持村
白木村七人之内
水分村七人之内
なかの振(志)野村

仁右衛門
彦四郎　治兵衛前　仁右衛門　二
林助　仁右衛門　二
仁右衛門
了教　久右衛門前　仁右衛門　四
与四郎
仁右衛門
仁右衛門
仁右衛門　仁介前　五
仁右衛門　林助　八右衛門持皮　自

正月十六日　丸番
正月廿四日　六ツめ

文政十二年丑正月改

五軒家村七人之内
なかの高向ヶ村

次郎兵衛前　五兵衛
八右衛門前　仁右衛門　二

二月二日 一ツめ
二月十一日 十ツめ
二月廿九日 一ツめ
三月二日 二ツめ
三月廿日 三ツめ
四月十七日 七ツめ
四月廿日 四ツめ
□月十八日 □ツめ
□月廿六日 □ツめ
□月廿六日 □ツめ
□月□□日 □ツめ
□月廿八日 □ツめ
□月一日 □ツめ
六月九日 十ツめ
六月十四日 五ツめ
七月十四日 一ツめ
七月晦日 二ツめ
八月六日 三ツめ

東板持村西方入二
白木村七人之内
持尾村西方入三
千早村七人之内
仲村七人之内
なかの小山田村西方入四
市須賀村七人之内
太子村
なかの高瀬村
北大伴村中い方入四
北大伴村七人之内
研山村
山中田村七人之内
錦部村ワたくし里
寛弘寺村西方入六
なかの市村七人之内
寛弘寺村七人之内
東坂村七人之内

了　教
彦四郎
仁右衛門
了　教
仁右衛門
了　教
仁右衛門
林　介
仁右衛門
了　教
仁右衛門
彦四郎
仁右衛門

四ツめ
五ツめ
六ツめ
二ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
□ツめ
一ツめ
三人番
四ツめ
五ツめ
二ツめ
三ツめ
四ツめ
五ツめ
三ツめ

喜志村七人之内
南別井村
水分村
なかの西代村
切山村中い方入五
錦部村ワたくし里
なかの野村中い方入六
持尾村七人之内
喜志大深村
南大伴村七人之内
森屋村西方入二
岩井村
なかの岩瀬村
北大伴村七人之内
河内村七人之内
持尾村七人之内
なかの高向ヶ村
伏見堂村ワたくし里

了　教
了　教
仁右衛門
林　介
了　教
了　教
仁右衛門
仁右衛門
仁右衛門
了　教
仁右衛門
仁右衛門
義兵衛
与四郎
与四郎
彦四郎
林　助
仁右衛門

十一月廿一日 五ツめ 十二月五日 六ツめ 上東坂村 平石村 了教
(十二月六日) □ツめ (十二月十二日) なかの向野村 仁右衛門 八右衛門前 仁右衛門
(十二月七日) □ツめ なかの振村(七)西方入四 仁右衛門
(十二月□□□□日) □□□(五ツめ) 錦部村ワたくし里 仁右衛門
(十二月□□□□日) □□□(七ツめ) 喜志桜井村中い方入一 仁右衛門
□□□め 山田春日村

文政十三年寅正月

(正月朔日) 四ツめ 山田春日村 仁右衛門
正月九日 八ツめ なかの唐(から)久谷村 仁右衛門
正月十日 八ツめ 喜志桜井村七人之内 仁右衛門 治兵衛前
正月廿日 六ツめ 錦部村ワたくし里 仁右衛門
正月廿三日 九ツめ 太子村七人之内 仁右衛門 五
正月廿九日 十ツめ 芹生谷村七人之内 仁右衛門 自
二月二日 壱ツめ 惣番一須賀村西方入壱 了教 一
二月四日 壱ツめ なかの石坂村七人之内 仁右衛門 久右衛門前 二
二月十日 二ツめ 引川村七人之内 仁右衛門 仁助前 三(三)
二月十一日 二ツめ なかの市村 林助 了意前

(□月廿日) □ツめ (□月廿一日) □ツめ (□月廿二日) □ツめ (□月廿四日) □ツめ (□月廿七日) 五ツめ 上原村 了教
(□月廿九日) □ツめ (□月晦日) □ツめ (□月朔日) □ツめ (□月二日) □ツめ (□月三日) 五ツめ 平尾村西方入二 了教
(□月四日) □ツめ (□月六日) □ツめ (□月七日) 五ツめ 三月七日 六ツめ 同十一日 五ツめ 新堂村七人之内 五兵衛 四
四月二日 六ツめ 寛弘寺村七人之内 彦四郎 五
四月十六日 七ツめ 四月廿一日 八ツめ 五月四日 七ツめ 五月五日 八ツめ 五月十三日 壱ツめ 七月廿一日 丸番 なかの小山田村 与四郎
□月廿八日 □ツめ □月廿八日 □ツめ □月五日 □ツめ □月廿八日 □ツめ なかの下里村 林助 八右衛門持皮
(□月□日) □ツめ なかの加賀田村 八右衛門 常場
なかの岩瀬村 了教 一
なかの上原村西方入三 仁右衛門 弥右衛門前
大深村中い方入三 仁右衛門 新右衛門入
南大友(佳)村 了教 新右衛門前
太子村 八右衛門
なかの加賀田村中い方入二 仁右衛門
なかの河合寺村七人之内 仁右衛門 自 治兵衛前
廿山村七人之内 了教 二
平尾村七人之内 仁右衛門 久右衛門前 三
平尾村中い方入四 了教
なかの上原村 林助 了意前
なかの清水村中い方入五 了教

□月二日
□ツめ　惣ばん北大伴村後　又七前　仁右衛門

□□死中之儀ハ何れ方ら追□越候共不相知候得共、大伴村領分川原提(堤)藁介らづみ有□□当村藤次郎申者、芝ひろい行、見届帰り、其由善右衛門ニ知らセ、依之万□使として□□村役人江引合、解帰り候、則借賃料之替りニ先方之両寺江弐百文宛為菩提御祝料ニ上納致呉候様被申候故差上候、引合使万□用三百文遣候者、入用帳ニ□し候、後例致間敷候　月　日

十月四日
四ツめ　なかの野村　前　与四郎
十二月廿八日
十ツめ　東坂村死牛有候得共、番流二相成、則仁右衛門借
壱ツめ　惣番在、寛弘寺村ニ有之候得共、番流ニ相成候、則仁右衛門借　仁助前　仁右衛門四
十二月大廿日
十ツめ　水分村七人之内

正月四日
五ツめ　なかの広野村　八右衛門持皮　林　助
二月二日
六ツめ　なかの加賀田村　八右衛門持皮　八右衛門二
二月四日
壱ツめ　惣番在太子村西方入四　仁右衛門
□月御前日
一ツめ　寛弘寺村七人之内　五　兵　衛二五
□月八日
□ツめ　平石村七人之内　仁右衛門自
□月十四日
□ツめ　彼方村ワたくし里　仁右衛門教了　シツヘヒ(アンゴ)

天保弐年卯正月改

□(月)□(日)
□ツめ　なかの片添村西方入六　仁右衛門
□(月)□(日)
□ツめ　山田畑村七人之内　彦四郎前　五　兵　衛二
□(月)廿六日
□ツめ　大伴村七人之内　治兵衛前　仁右衛門二
□(月)八日
五ツめ　大深村　常場　了　教
五月十八日
六ツめ　桜井村　常場　八右衛門
五月廿一日
七ツめ　大深村中い方入六　八右衛門持皮　仁右衛門
八ツめ　なかの喜多村　弥右衛門前　仁右衛門

七月十一日
三人番　甘山村　仁右衛門　与四郎　林　助
七月十五
八ツめ　研山村七人之内　市右衛門前　了　教三
七月廿五日
九ツめ　神山村　仁右衛門
八月八日
十ツめ　喜志川面村七人之内　久右衛門前　仁右衛門
八月九日
壱ツめ　なかの高向川村七人之内　仁　助前　仁右衛門四五

(八月)□十日
□ツめ　惣番大伴村西方入壱　仁右衛門　了　教
(八月)□十日
□ツめ　河野辺村七人之内　仁右衛門自
(八月十)□日
□ツめ　喜志宮村七人之内　次郎兵衛前　五　兵　衛二
(八月)廿日
□□(四ツめ)　南別井村七人之内　与次兵衛前　五　兵　衛二

河内村
南別井村
水分村中い方入壱
南別井村七人之内
桜井村七人之内
水分村七人之内
惣番在喜志河面西方入二
北大伴村七人之内
太子村七人之内
水分村七人之内
市須賀村
喜志川面村
太子村中い方入二
通法寺村ワたくし里
二ケ原村七人之内
別井村七人之内
山田郷大道西方入四
長坂村七人之内

常場 了 教
新右衛門前 八右衛門
仁右衛門
治兵衛前 仁右衛門
久右衛門前 了 教 二四
仁右衛門前 了 教 二五
仁助前 仁右衛門 自
治郎兵衛前 仁右衛門 壱
常場 五兵衛 二
八右衛門 常場
仁右衛門
彦四郎前 五兵衛 三
次兵衛前 仁右衛門 四
仁右衛門
仁右衛門 二五

仁右衛門 シツヘヒ
了意前 林 助
新右衛門前 八右衛門
仁右衛門 自
久右衛門前 与四郎
仁右衛門 二
仁助前 仁右衛門 二
常場 了 教
新右衛門前 八右衛門
林 助
次郎兵衛前 五兵衛 三
又七前 仁右衛門
彦四郎 五兵衛 四
久右衛門前 仁右衛門
新右衛門前 八右衛門 二

惣番在大深村西方入五
なかの西代村
なかの村中い方入三

天保三年辰正月改

（喜志）岸郷宮村七人之内
なかの小塩村
引川村七人之内
白木村七人之内
大深村
大伴村
一須賀村中い方入四
なかの流谷村　八右衛門持皮　林 助
伽山村（研）七人之内
水分村
桜井村七人之内
太子村西方入六
なかの加賀田村

（六月）□□十一日
□ツめ

（六）□月廿日
三ツめ

六月廿九日
四ツめ

七月二日
五ツめ

七月十七日
六ツめ

七月十七日
七ツめ

八月十日
七ツめ

八月十四日
二ツめ

八月十四日
八ツめ

（八）□月廿四日
□ツめ

（八月）□□廿五日（九）
□ツめ

□（月）□日（十）
□ツめ

□（月）□（日）
□□め

（九）□月七日
□ツめ

（九）□月八日
□ツめ

（九）□月十六日
三ツめ
（ママ）
二ツめ

山城村七人之内
持尾村七人之内
山城村七人之内
大伴村
二ケ原（河）辺村
なかの小山田村西方入壱
河内村中い方入五
山田村七人之内
なかの唐久谷村

一須賀村七人之内

太子村

大深村七人之内

惣番在北大伴村西方入弐

山田郷春日村中い方入六

同春日村

嬉し村ワたくし里

北大伴村七人之内

仁右衛門（五）
仁右衛門（自）
了（教）（二）
了　教（場）
八右衛門
仁右衛門
了　教
仁右衛門（二）
仁右衛門（三）
仁右衛門
了　教
仁右衛門（四）
五　兵　衛
了　教
八右衛門（一）
仁右衛門
五　兵　衛（五）

九月廿四日
五ツめ

十月廿八日
壱ツめ

同廿八日□替り
二ツめ

十一月六日
三ツめ

閏十一月四日
四ツめ

（閏）十一月五日
五ツめ

（十）□月六日
三ツめ

（十）□月廿七日
□（六）ツめ

□□□□（天保四己）年改

（正）□月一日
□ツめ

（七）
百田村中い方入二

（同）□月二日
□ツめ

（四）
なかの片添村

文政十三年寅正月改ら

天保四年巳正月改之

新帳ニ写置者也

（裏表紙）

（河）□州石川郡富田村
中屋
仁右衛門

山田郷春日村七人之内
長野村七人之内
なかの聖村
下河内村七人之内
新堂村七人之内
神山村
なかの溝落村中い方入一
板持村西方入四

仁右衛門（自）
与（次兵衛前）三郎（一）
林（了意前）助
了（教）（二）
仁右衛門（久右衛門前）（三）
了（常場）教
仁右衛門
仁右衛門
与四郎

教育者，竹中暉雄先生と教職課程

社会学部社会学科　冷　水　啓　子

2013年度ホームカミングデーが開催された大学祭最終日（11月17日）の午後，ペテロ館第4会議室において『第14回卒業生教育関係者の集い』が開催されました。盛会のうちに終了時間を迎え，竹中暉雄先生が全体の講評を行う段になりました。教職課程の卒業生と在学生を前にして，先生は，本学に着任後39年を経た今年度で定年を迎えるが来年度からはOBとしてこの集いに参加したいと述べられました。先生のご定年を現実のものとして受け止めざるをえない締めくくりの言葉でした。先生は教職課程のみならず一般教育部長，文学部長，副学長を歴任され，長らく本学の発展のためにご尽力くださいました。僭越ながらこの場をお借りして謹んで御礼申し上げます。

私は1995年に本学教職課程担当教員として着任しました。前年度の採用面接の際，面接官のお一人が竹中暉雄先生でした。それ以来18年間，教職課程運営のためにご一緒に活動させていただきました。周知のとおり，近年の日本における教育改革は加速度的に進行しています。「介護等の体験」の実施（1998年），教育職員免許法改正に伴う「教職に関する科目」の増設（1998年）および課程認定申請（1999年），「情報科」「福祉科」の新設および課程認定申請（2001年），「教員免許更新制」の実施（2009年），4年次生対象の「教職実践演習」の導入（2010年）および実施開始（2013年）など，次々と免許法改正に伴う教職課程改革の波が押し寄せてきました。中央教育審議会と文部科学省は，教員の資質向上を図るために教職課程のカリキュラム内容を改訂し充実する方策を打ち出しました。その結果，教職課程履修者

への課題は増加の一途をたどっています。竹中先生は，いわゆる開放制の本学教職課程を維持・発展させるため，それにかかわる教職員を統率しながら改革の波を乗り越えてこられました。

また，本学においても独自にいくつかの重要な改革が行われました。教員採用試験を受験する学生を支援する目的で，2006 年度から教員採用試験対策講座が毎年開講されるようになりました。2007 年度には，神戸親和女子大学との提携による通信制の「小学校教諭一種免許状取得プログラム」が開始されました。当時教職課程委員長を務めておられた竹中先生はその企画・実施のために尽力されました。このプログラムは，本学での教職課程と並行して 2 年次から履修することが条件となっています。当初は学生たちへの過重な負担が懸念されました。しかしその心配を払拭するように，本プログラムに参加した一期生のうちの一名が，現役で教員採用試験合格を手中にするという快挙を成し遂げました。本人の夢はもとより教職員の期待も叶えられたのです。学生たちの潜在能力とその実現可能性を再確認することができました。

さらに，2008 年度に文学部が国際教養学部に改組転換するのに伴い，2007 年 7 月，文部科学省に対して教職課程認定申請が行われ，教職課程の履修規程が改訂されました。「教職に関する科目」の一部の履修年次が 1 年次に繰り下げられ，履修チャンスの増加に伴う負担軽減や履修上の便宜・効率化が図られました。竹中先生が担当されている「教育学概論」も 1 年次から履修できるようになりました。

この科目は，4 年次に教育実習へ参加するための前提条件になっています。学生たちにとっては単位修得が極めて困難な教職科目の一つであり，教育実習への関門とみなされているようです。竹中先生によると，授業にきちんと出席して講義内容を理解し，定期試験では論旨の通る文章にまとめて解答していけば得点できるはずだそうです。しかし，満点に近いほぼ完璧な答案を書く学生のいる一方で，一度ではなかなか合格できない者が少なくないようです。再履修を繰り返す学生たちが何とか合格点を勝ち取るまで，先生

は辛抱強くつきあっておられました。ここにも，確かな知識の習得において安易な妥協を許さない，先生の教育者としての信念の一端を垣間見ることができます。

さて，竹中暉雄先生は副学長在任時（2000年4月～2004年3月）に，本学広報誌『アンデレクロス』の「副学長のページ」に寄稿されていました。冊子の冒頭を見開きで飾る先生のエッセイを楽しみにしていた読者は少なくなかっただろうと思います。先生は，一貫して現代の日本内外の政治・社会・教育問題について言及され，ご専門の「教育史」にかかわる重要な史実に照らし合わせて深く分析し，切れ味鋭い論評を展開されています。その内容は多岐にわたりますが，「通説」に惑わされずまるで謎解きをするように「真実」を探り当てていくといった，魅惑的な読み物に仕立て上げておられます。著者の言説に導かれながら読み進んでいき最後の「オチ」（教訓）にたどり着いたその時，「なるほどそういうことだったのか」と腑に落ちる。いくつもの史実が単なる紹介と解説のために引用されていたのでなく，痛烈な現代社会批評のための伏線として張られていたことに気づき，その巧みな筋立てに感嘆させられます。竹中先生は博識ある教育史学者であるとともに名文家でもあるのです。

たとえば「『少年老い易く』に学ぶ教科書の罪」（『アンデレクロス』99号，pp. 2−3）によると，「少年老い易く」の作者は朱子（朱熹）であると明治時代から教科書で教えられてきたが，後の研究によってそれが誤りであったことが判明したそうです。先生は，この漢詩の「出典が確認できないにもかかわらず朱子の作と明記したことは，明らかに意図的な歴史の偽造」であり，「明治以降の学校教科書が犯してきた罪の一つである」とした上で，「『善意』（認識不足）からであろうが，先行研究の調査をよく行ない，出典は必ず自分で確認しないとたいへんな恥を書くことになる見本である」と締めくくっておられます。ところが，その話の後にはまだ続きがあるのです。著者が仕掛けた謎かけは……どうぞ読者ご自身で『アンデレクロス』（99

号，p. 3）をひもといて直接お確かめください。必ずや「作者改竄の歴史」の迷宮に誘われることでしょう。

そして，昨年 1 月に上梓された先生の近著『明治五年「学制」――通説の再検討』（ナカニシヤ出版）は 490 ページに及ぶ大作ですが，『教育新聞』（2013 年 10 月 14 日付）の書評で「教育史の謎解きミステリー」と高く評価されました。この大作の伏線が前述した『アンデレクロス』の中にも潜んでいることに気づき，私は一人ほくそ笑んでいます。

竹中暉雄先生が教育者としての「重い仮面」（『教職をめざして―教職課程履修ガイド〔1996 年度改訂版〕』桃山学院大学教職課程委員会，p.88）を脱ぎ捨てるのはいつになるのでしょうか。先生のご健康と益々のご活躍をお祈りいたし，おくる言葉とさせていただきます。

CONTENTS

Farewell Address to Professor TAKENAKA Teruo
……UMEYAMA Hideyuki（ 1 ）

Articles

TWO STRANDS OF COSMOPOLITAN *PAIDEIA*
……YAMAKAWA Hideya（11）

On Duplicate and Unfair Publications Related to Research Activities
……YAMAMOTO Jun-ichi（71）

To Further the Near-vision Visual Acuity Test (1):
The Necessity of Near-vision Visual Acuity Testing
from the Purpose of the Visual Acuity Tests of the School
……TAKAHASHI Hitomi（89）
KAWABATA Hidehito
ETO Takashi

The Fake Art of Bada Shanren
……KANAOKA Yuzou（450）
HAYASHI Kousaku

The Evaluation of Task-supported and Task-based Language Teaching:
Teachers' Voices
……SHIMADA Katsumasa（111）

Auctioning of Offices in 16th Century Venice
—— Analysis of the Procuratori di San Marco ——
……WAGURI Juri（123）

The Demise of Fordism and Just-in-Time
from Logistics Studies of Economic Geography
……NOJIRI Wataru（151）

A Study of Intellectual Quest of the Elder users in Public Libraries
—— Considering its Contribution to the Society ——
……SHIHOTA Tsutomu（175）
TACHIBANA Akehiko

Exploring Second Life for
Effective English as a Foreign Language and Culture Learning
……Irene IWASAKI (205)

A Narrative Inquiry into Why Japanese Learners are Motivated
to Study English in an Australian Language School
……Ben HUMPHREYS (221)

Notes

A Note on Universal Proposition and Existential Import
……SHIMIZU Shin-ichi (265)

Who should Repair Damages for Corporal Punishment
by the Teacher of Municipal Junior High School?
……TERADA Tomoko (281)

Changes in Venetian Opera and Theaters
……AMAHORI Takahiro (303)

Translation

The History of Tea in Korea
……UMEYAMA Hideyuki (327)
LIM Eunjoo

Notice of Historical Material

The Book about the Aquisition of Dead Bodies of Bull in January 1814
……TERAKI Nobuaki (384)

Dedication to Professor TAKENAKA Teruo
……SHIMIZU Keiko (451)

Brief Biography of Professor TAKENAKA Teruo…… (455)

Bibliography of the Writings of Professor TAKENAKA Teruo… (458)

No.45 March 2014

ISSN 0917-0227

Published Semiannually by
The Research Institute,
St.Andrew's University
1-1 Manabino,Izumi,Osaka 594-1198,Japan

Special Issue Dedicated to
Professor TAKENAKA Teruo

HUMAN SCIENCES REVIEW

St. Andrew's University